

瑞蒙中學

畢業紀念刊



**TUAN MONG HIGH SCHOOL  
GRADUATION SOUVENIR  
MAGAZINE  
1977**



司公限有人私(坡加新)棧海四  
司 公 限 有 棧 海 四

商 || 口 || 入 || 出 || 產 || 土 || 糖 || 米

SEE HOY CHAN (SINGAPORE) PTE. LTD.

SEE HOY CHAN LIMITED.

IMPORTERS & EXPORTERS  
GENERAL MERCHANTS.

司公限有(坡加新)業實三漢張  
司 公 限 有 業 實 三 漢 張

產 || 地 || 屋 || 房 || 營 || 經

TEO HANG SAM REALTY (SINGAPORE) LTD.

TEO HANG SAM REALTY LIMITED.

LAND AND HOUSING DEVELOPMENT

號八街士思蘭惹坡隆吉

“TEORICE” 號掛報電

“〇二二”：箱信政郵

六……一七三四二：話 電

8, JALAN CECIL, KUALA LUMPUR.

Cable Add:- “TEORICE”

P. O. BOX No. 220

TEL: NOS. 24371-6

號二十三街打賓加坡加新

“SUGAR”：號掛報電

“九二五”箱信政郵

五……一七七八三四：話 電

32, CARPENTER STREET, SINGAPORE.

Cable Add: “SUGAR”

P. O. BOX No. 529

TEL: NOS. 438771-5

惠存



端 蒙 中 學

一九七七年度畢業特刊

敬贈

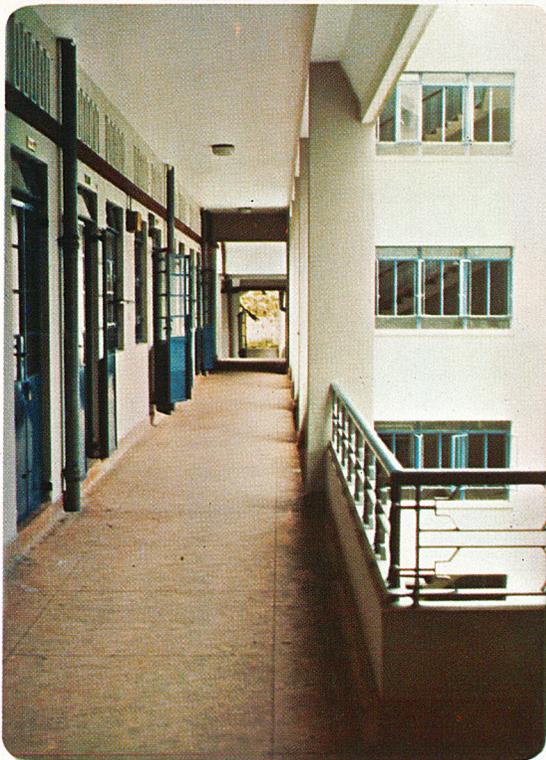
# 目錄

1. 校訓，校歌	4
2. 刊首語——郭亨經校長	5
3. 本校董事玉照	6-8
4. 師長玉照	10 - 22
5. 師長通訊錄	23
6. 師長贈言	25 - 26
7. 畢業班同學與師長大合照	27
8. 畢業班同學留影	29 - 78
(a) 高二文	
(b) 高二理	
(c) 中四 A	
(d) 中四 B	
(e) 中四 C	
(f) 中四 D	
(g) 中四 E	
(h) 中四 F	
9. 課外活動	80 - 111
10. 學府春秋	113 - 140
11. 師生佳作	142 - 214
(a) 美術作品	
(b) 攝影作品	
(c) 書法作品	
(d) 文藝作品	
(e) English Essays Writing	
12. 畢業特刊籌備委員會全體照	215
13. 編後語	216
14. 商業廣告	217 - 264

四層建築的校舍



節日集會的天台



匠心別具的走廊



簷牙高啄的巽宮



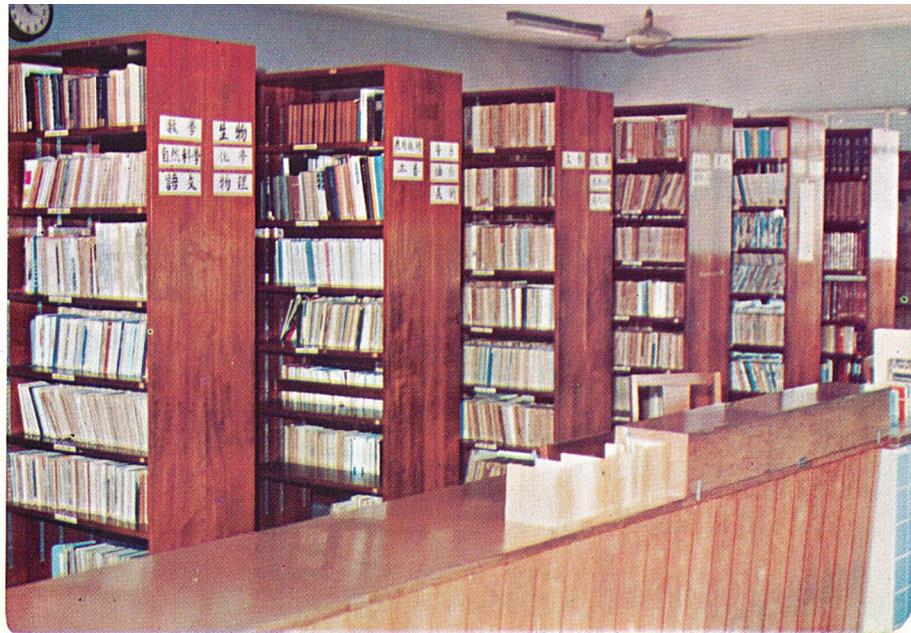
生物實驗室



化學實驗室



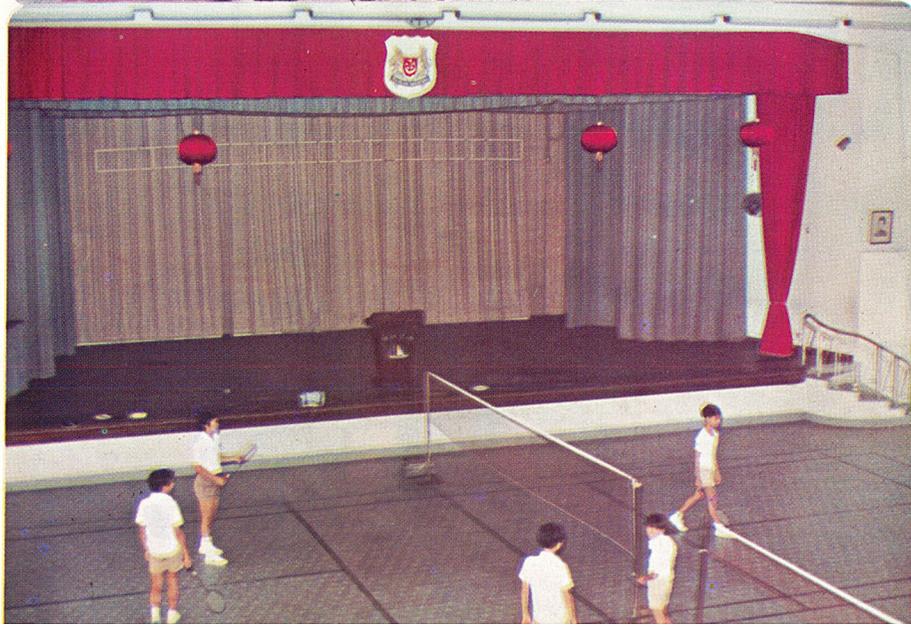
物理實驗室



藏書豐富的圖書館



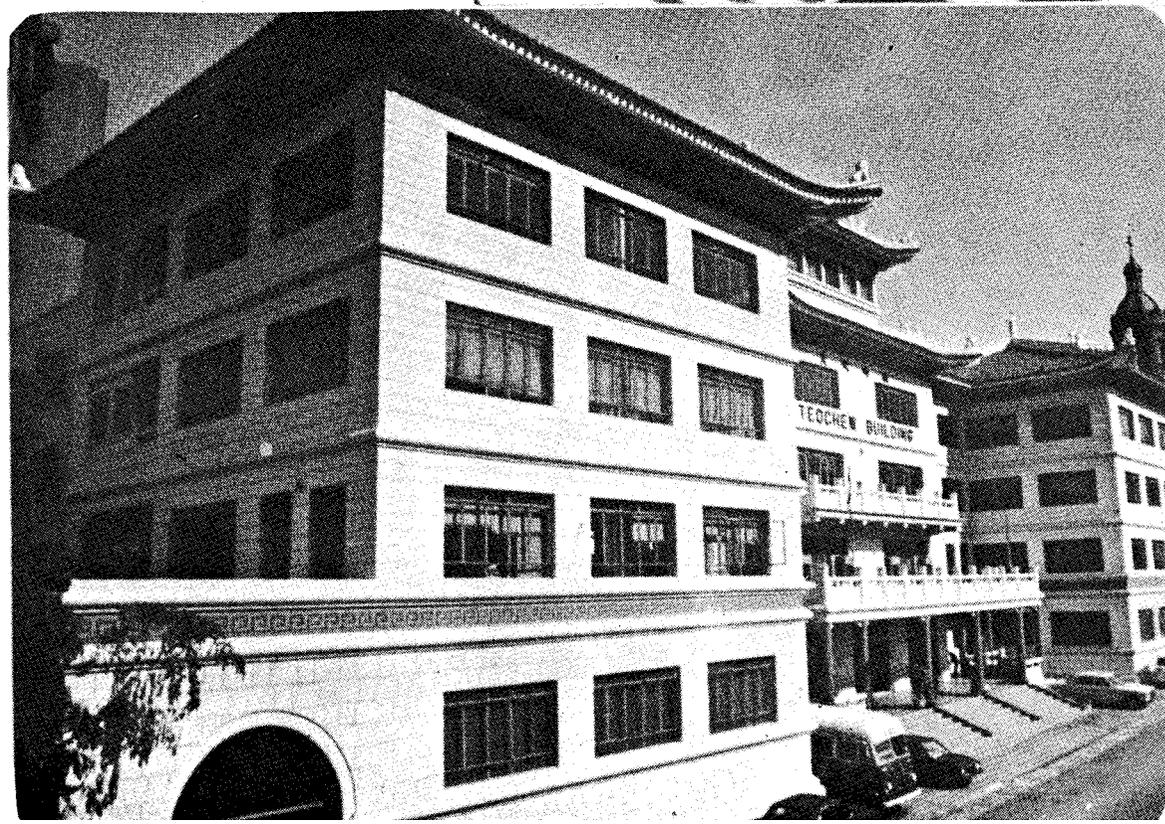
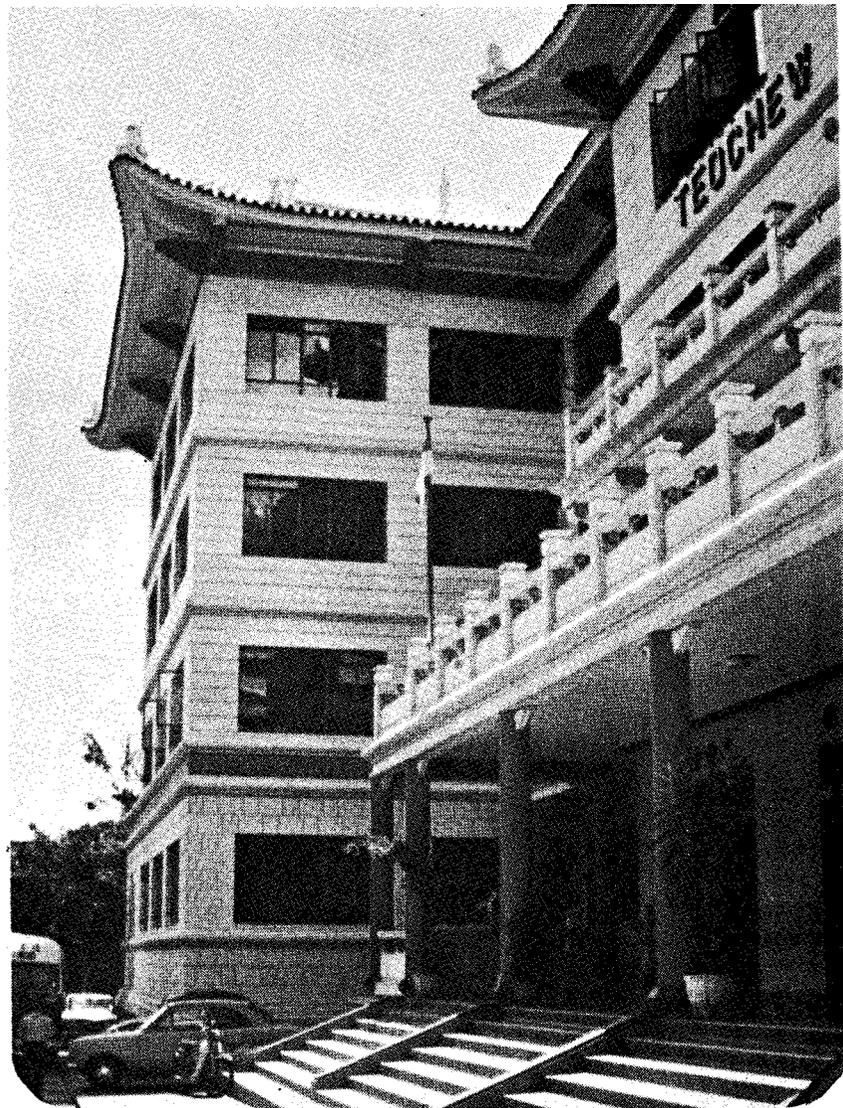
環境幽靜的閱覽室



多種用途的大禮堂



校  
◎  
景



訓 枝

# 正 誠 慎 勤



莊重嚴肅

## 校 歌

曾履川詞

李 彥曲

赫赫兮端蒙 養正兮聖功 勤慎兮誠 正時雨兮春風

聲教兮南暨 廣被兮無窮 羣奮起兮學子揚 校譽兮日隆



郭亨經校長

## 刊首語

我國總統 薩爾思先生為本屆國會第一會期主持開幕儀式中，宣示今後施政方針，曾訓示我們說：「我們必須擬定我們的生活方式，吸取西方那些最好的經驗，配合我們的實際情況。」這是關係到我國今後教育政策與文化建設的重要指示。尤其是在學青年，更應該特別重視。因為教育與生活，不能分立。而我們對西方文化，不應附和盲從。其取捨標準，必須與我國「實際情況」有關。同學們都是國家未來的接班人，今後對國家與社會的肩負，將更重大。現在就這三點，作為與同學們的臨別贈言：

一、注重品德修養是做人的根本：教育的最終目的，主要的是在造就健全的國民。所謂健全的國民。不但應有健康的體魄、豐富的智識，更重要的，是要有良好的品德。因為品德是一切學識與技能的基礎，處世與做人的根本。同學們在學校中，老師經常告誡大家，在我們的環境中，所應遵循的生活方式，希望大家都具有高尚的人格，堅強的意志，注意自己的生活行為，加強本身的品格修養。要做到敬老尊賢，愛護弱小；在學業完成，走入社會後，更應該要抱有民胞物與的同情心，扶弱濟貧的正義感。因為這是華族優良的文化傳統。如果缺乏這些品德修養，縱然學問淵博，技藝高明，對國家社會，將無益處。

二、兩種語文並重是學習的目標：兩種語文教育，是以母語教育為本。但我國地當東西交通要衝。為了掌握溝通東西方文化工具，有能力學習最新智識，仿效最新技藝。必須更注重以英文為用的重要性。所以同學們在畢業後，更應以兩種語文並重為學習的目標。這樣才知道怎樣吸收西方那些最好的經驗，而摒棄其享樂主義和頹廢文化。進而應用世界上工商界所通用的語文，從事工商業活動，或掌握現代化科技與工商管理，以便能為國家社會作出更大的貢獻。

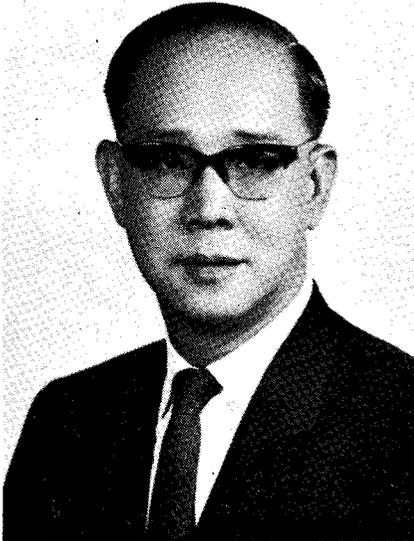
三、嚴格遵守紀律是成功的基礎：新加坡小國寡民要奮發自強，全民遵守紀律，才有成功的前景。自從發生能源危機以後，接着而來的是全世界普遍發生的經濟不景與通貨膨脹。我國在這些年來，能夠渡過當前世界性經濟衰退，並且在經濟成長方面，每年仍取得相當的成就。這是因為我們能夠配合實際的情況，我國人民都願意為了國家的安定與進步，而實行自律和作出必要的犧牲。就以工商業方面來說，我國的勞資雙方都很合作，而且都很注重產品的品質、工人的生產力和管理人員的效率。所以只有使個人遵守紀律，才能在羣眾中維持紀律，而嚴格地遵守紀律是成功的基礎。

綜上所述，同學們必須將在學校中所接受的華族優良的文化與道德倫理觀念，在我們的生活方式上，充分發揮啟導的作用，我們所要吸取的，將是西方的科技的智識與有效的工管。大家更要抱有遵守紀律的精神，來配合我國實際情況的需要，這樣新生的一代與國家的前途，均蒙其利。謹以上述三點，祝本校高級中學第十五屆，中學第十七屆畢業同學，前途無量。



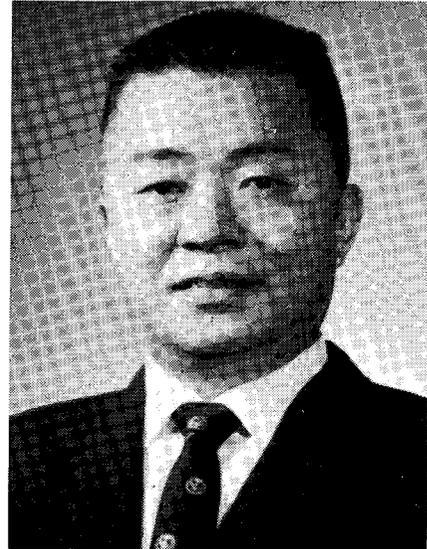
義安公司總理兼教育委員會委員

楊紹和先生



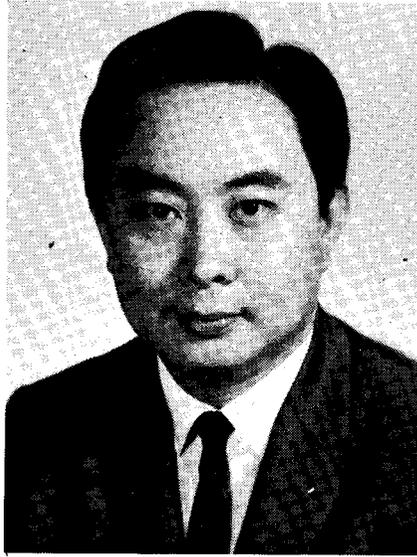
義安公司副總理兼教育委員會委員

周鎮豪先生



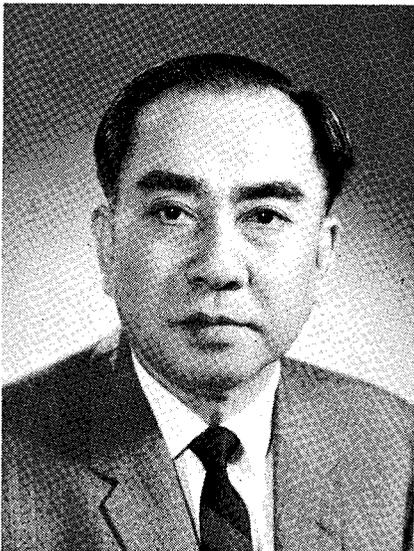
義安公司副總理兼教育委員會委員

張泗川先生



義安公司董事兼教育委員會主任

林繼民先生



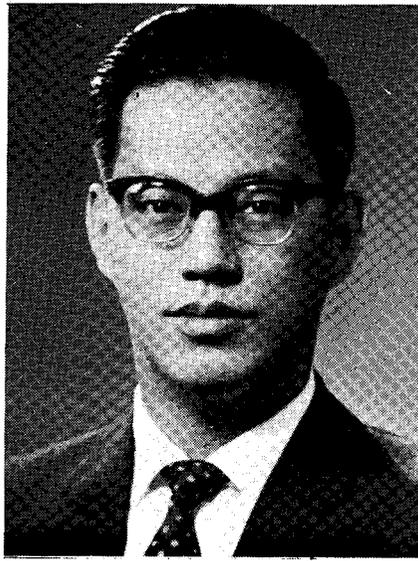
義安公司董事兼教育委員會監學

張壽仁先生



義安公司董事兼教育委員會監學

李毓鋆先生



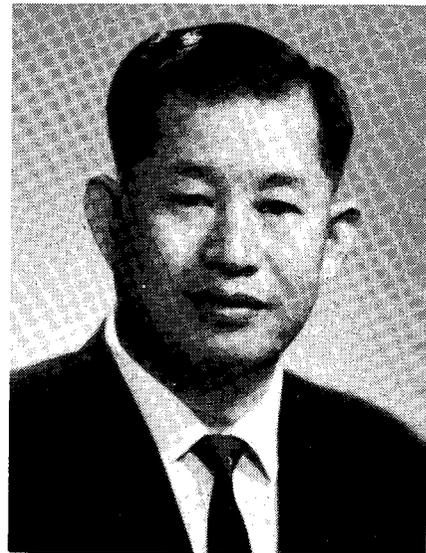
義安公司義務司理  
兼教育委員會副主任

李毓湘先生



義安公司董事兼教育委員會委員

陳培榮先生

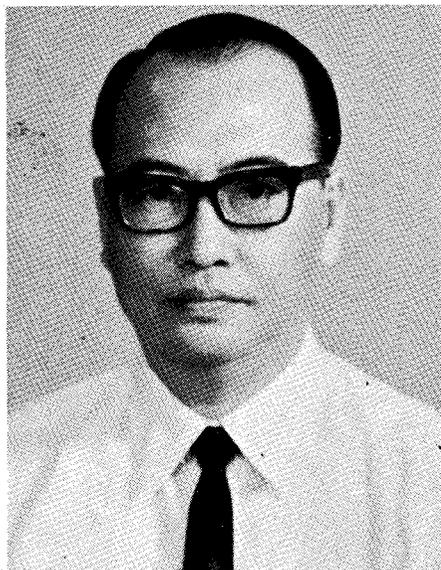


義安公司董事兼教育委員會委員

紀崇先生

師長玉照





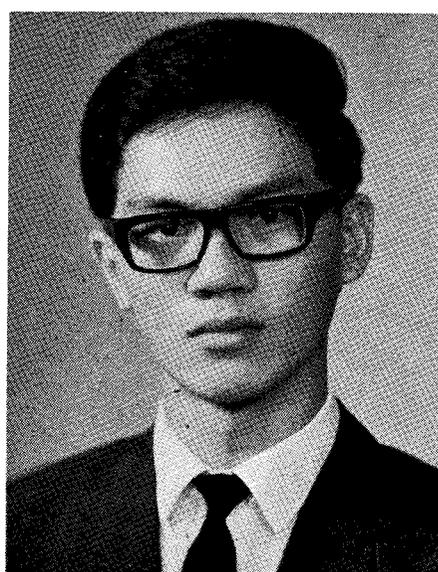
副校長  
楊偉羣先生



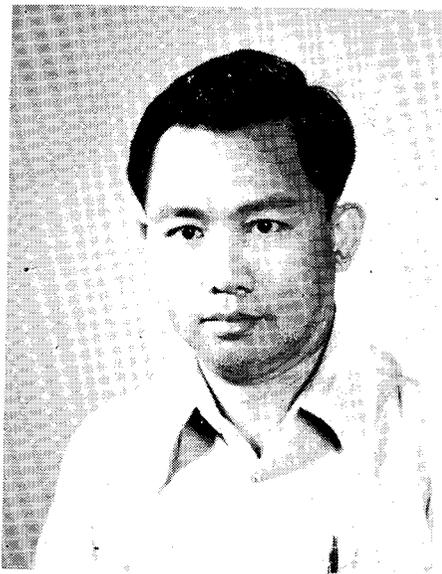
高級教師兼教務主任  
余培基師



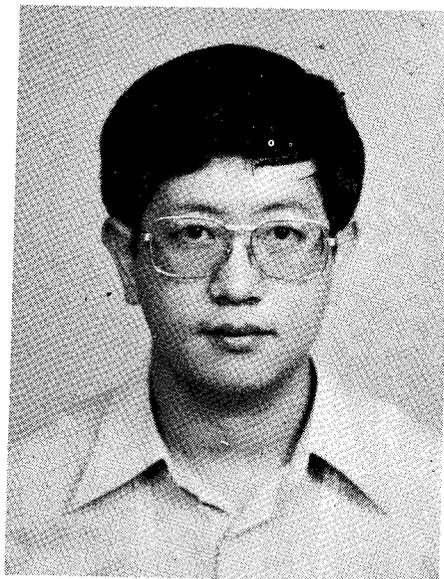
訓育主任  
黃聲權師



體育主任  
劉端傑師



課外活動主任  
**陳少銳師**



總務主任  
**李文燦師**



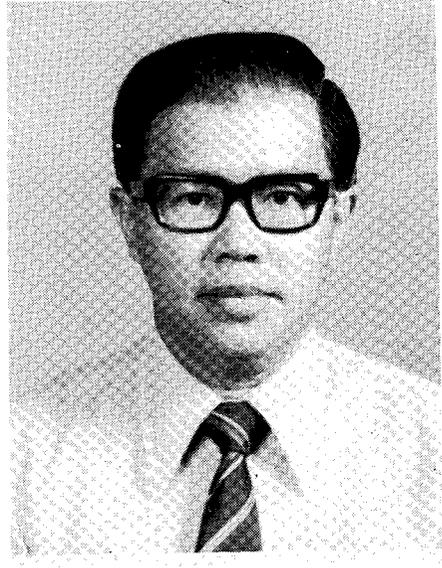
科學暨工藝主任  
**陳興德師**



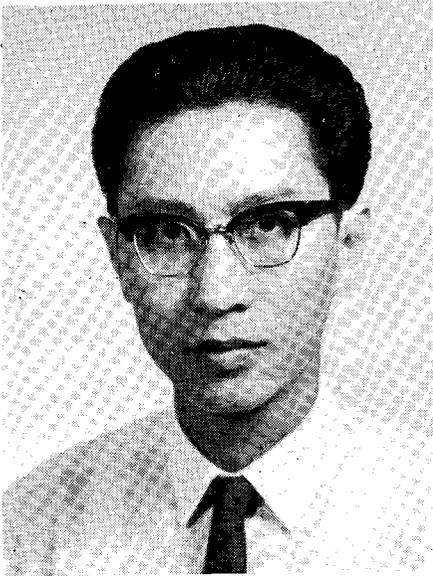
圖書館主任  
兼中文祕書  
**黃今英師**



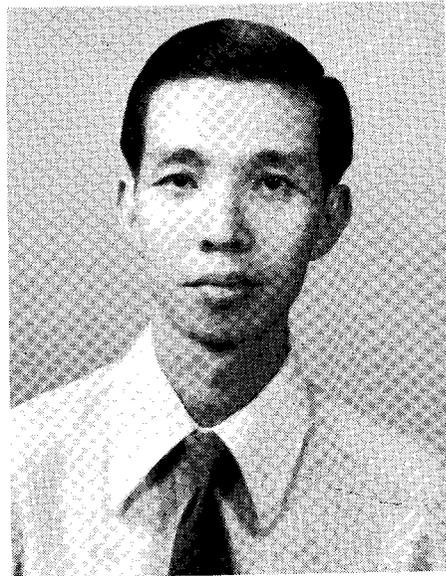
前任英文主任兼英文秘書  
曾競文師



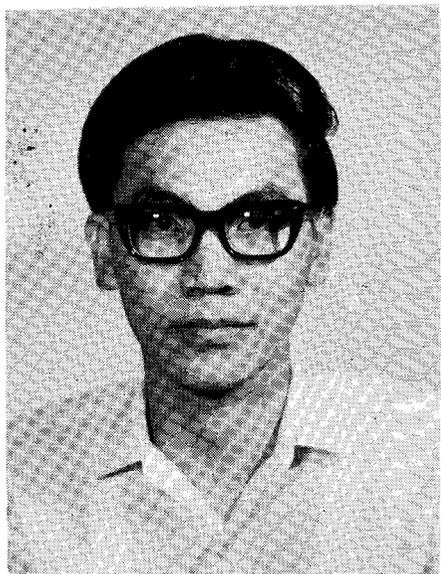
英文主任兼英文秘書  
鄭海興師



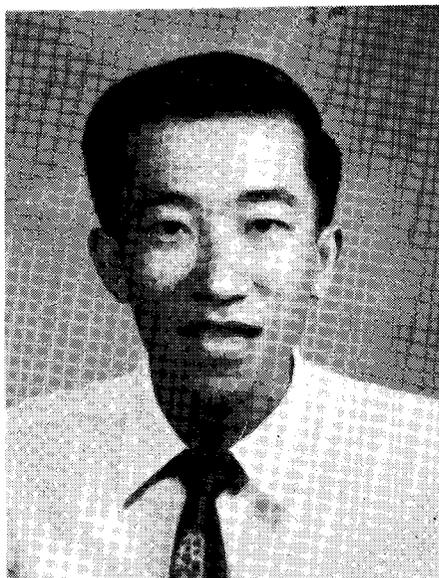
下午班教導主任  
王思精師



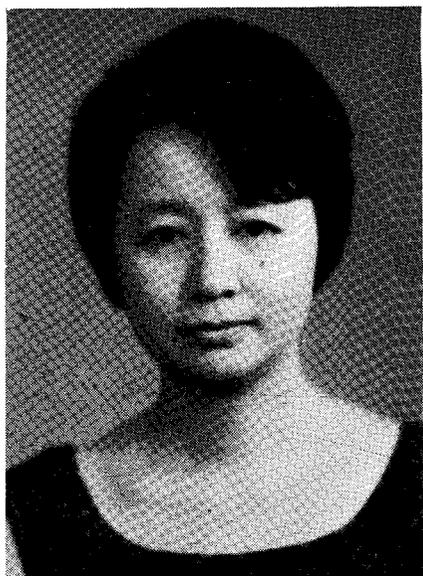
下午班副教導主任  
曾廣緯師



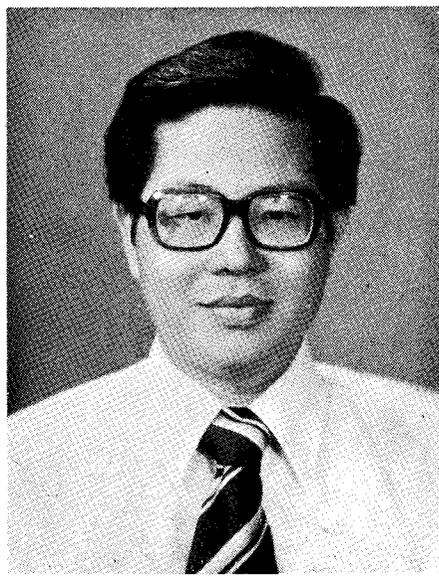
曾昭發師



郭南寶師



高二文導師  
王秀梅師



高二理導師  
卓坤海師



高一文導師  
任秀菊師



高一理導師  
羅保清師



中四A導師  
謝燕湘師



中四B導師  
韓愛友師



中四<sup>C</sup>導師  
劉美蓮師



中四<sup>D</sup>導師  
林燕玉師



中四<sup>E</sup>導師  
何月治師



中四<sup>F</sup>導師  
曾詩遜師



中三A 導師  
藍欽娥 師



中三B 導師  
李綠茵 師



中三C 導師  
閻傳苓 師



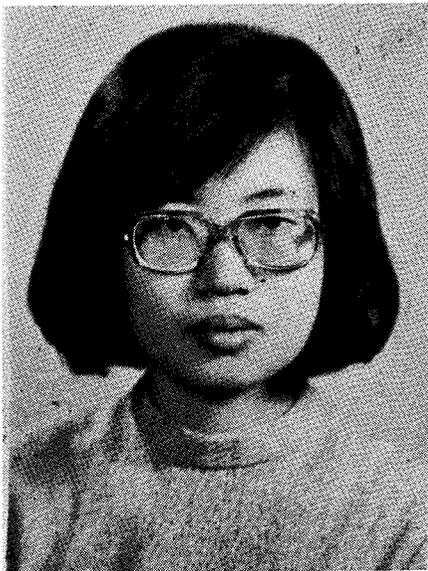
中三D 導師  
鄭惠英 師



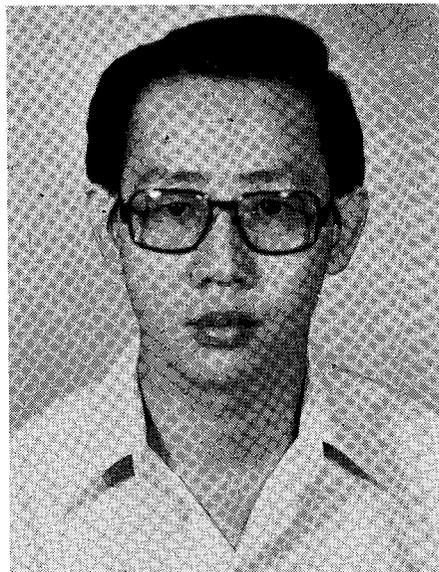
中三D導師  
何逸平師



中三E導師  
吳福林師



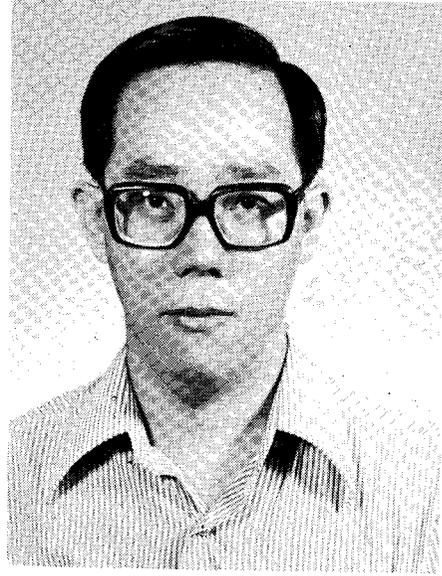
中三G導師  
曾憲端師



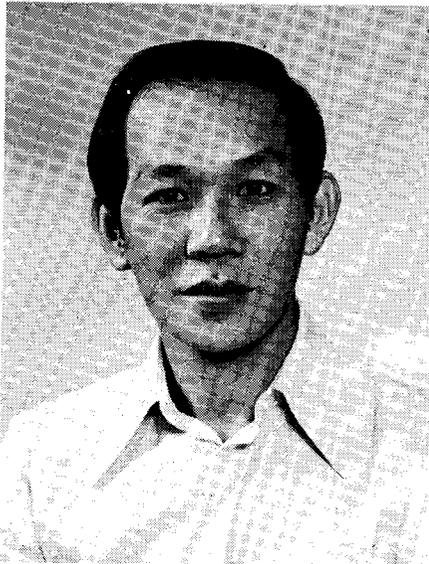
中三H導師  
林本煜師



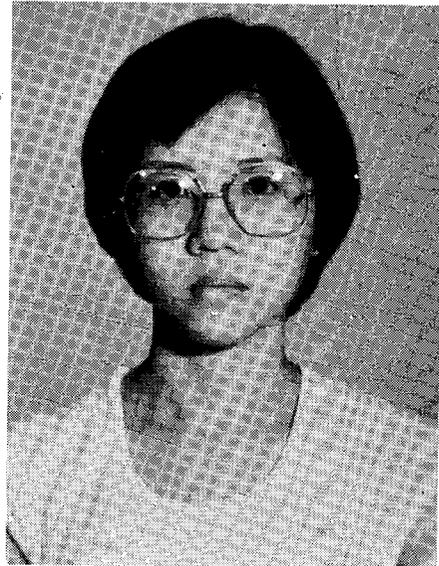
中二A 導師  
王冕時師



中二B 導師  
李元本師



中二C 導師  
陳紹芝師



中二D 導師  
賴秀雲師



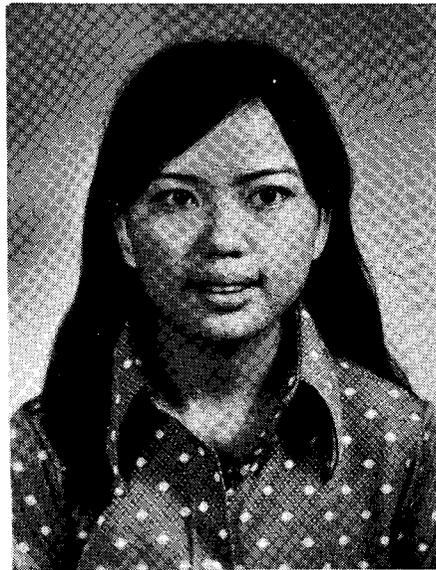
中二E導師  
馮輝報師



中二F導師  
陳福源師



中二G導師  
陳藹儀師



中二H導師  
翁潔華師



中一 A 導師  
蔡鳳花師



中一 B 導師  
李德明師



中一 C 導師  
吳淑卿師



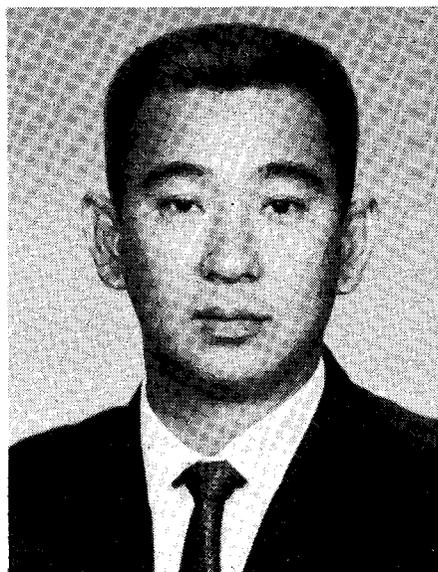
中一 D 導師  
李樹青師



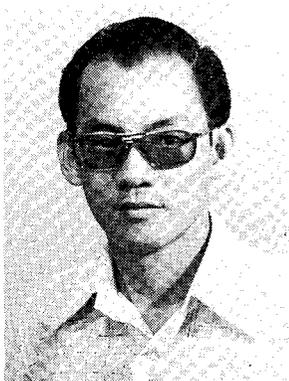
中一E導師  
吳應霞師



中一F導師  
蘇金珠師



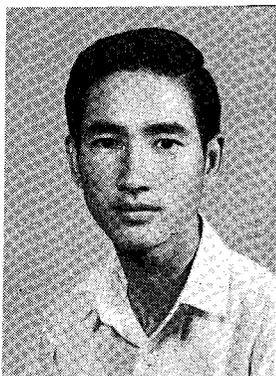
中一G導師  
劉鍾賢師



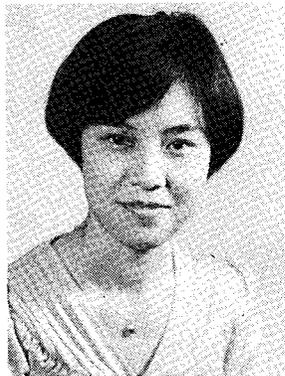
書記  
余仰波先生



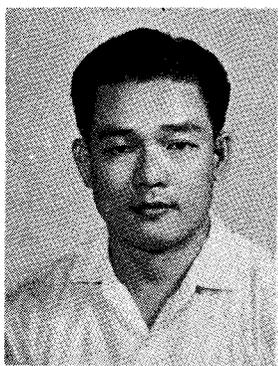
書記  
李金珠先生



實驗室助理員  
許若忠先生



圖書館管理員  
王若莊先生



實驗室侍應生  
陳國漢先生



實驗室侍應生  
蔡嬋蘭先生

# 端蒙中學師長通訊錄

姓名

地址

郭亨經校長	338C-8, River Valley Road, Singapore 9.
楊偉群副校長	167-B, Block 40, Tanglin Halt Road, Singapore 3.
余培基師	512, Macpherson Road, Singapore 13.
黃聲權師	54-K, Block 157, Mei Ling Street, Singapore 3.
劉端傑師	Block G, Apartment G1027, Farrer Court, 151 King's Road, Singapore 10.
陳少銳師	38, Jalan Pelatina, Singapore 20.
李文燦師	17, Jalan Pelephah, Singapore 5.
陳興德師	539-C, Block 125, Lorong 1, Toa Payoh, Singapore 12.
黃今英師	129-H, Block 6A, Margaret Drive, Singapore 3.
鄭海興師	5, Bedok Terrace, Lucky Hill, Singapore 16;
王思精師	14, Burghley Drive Singapore 19.
曾廣緯師	64-D, Oxley Road, Singapore 9.
曾昭發師	24, Norfolk Road, Singapore 8.
郭南賓師	32, Hillcrest Road, Singapore 11.
王秀梅師	27-C, Mandalay Road, Singapore 11.
卓坤海師	22-G, Kim Yam Road, Singapore 9.
任秀菊師	108, Mulberry Avenue, Singapore 13.
羅保清師	115-W, Jalan Kg. Chantek, Singapore 21.
謝燕湘師	401-N, Block 40, Telok Blangah Rise, Singapore 4.
韓愛友師	80, Bedok Road, Singapore 16.
劉美蓮師	6, Lucky Rise, Singapore 16.
林燕玉師	301-E, Block 31, Bedok South Avenue, Singapore 16.
何月治師	50, Windsor Park Road, Thomson Road, Singapore 20.
曾詩遜師	109, Hillcrest Road, Singapore 11.
藍欽娥師	336-A, Clemenceau Avenue' Singapore 9.
李綠茵師	260, Block 62, Stirling Road, Queenstown, Singapore 3.
閻傳苓師	675-J, Bukit Timah Road, Singapore 10.
鄭惠英師	18, Mount Surai Drive, Singapore 10.
何逸平師	9, Lorong 4, Realty Park, Singapore 19.
吳福林師	62-C, Mei Ling Street, Singapore 3.
曾憲端師	36-D, Block 96, Henderson Road, Singapore 3.
林本煜師	29-U, Block 29, Marine Crescent, Singapore 15.
王冕時師	130, Cairnhill Road, Singapore 9.
李元本師	1624-G, Block 210, Ang Mo Kio Avenue 3, Singapore 20.
陳紹芝師	275-J, Block 100, Lorong 1, Toa Payoh, Singapore 12.
馮輝報師	404-A, Block 115, Lorong 1, Toa Payoh, Singapore 12.
陳福源師	27-E, Kim Yam Road, Singapore 9.
陳藹儀師	115, Bideford Road, Singapore 9.
蔡鳳花師	23-Q, Block 6, Neptune Court Marine Vista Singapore 15.
李德明師	443-H, Holland Drive, Singapore 10.
李樹青師	743-A, Block 49, Circuit Road, Singapore 13.
吳應霞師	318-A, Lavender street, Singapore 12.
蘇金珠師	97-A, Hong Kah Lane, Singapore 22.
劉鍾賢師	68, Berwick Drive, Singapore 19.
翁潔華師	31, Rosyth Road, Singapore 19.
吳淑卿師	Apt. Block 2, 4803-N, Beach Road, Singapore 7.
賴秀雲師	513, North Bridge Road, Singapore 7.

# 師長贈言



- (a) 楊偉群副校長贈言
- (b) 曾廣緯老師贈言

讀書之法當循序而為之致  
一而不懶從容而讀文章之間  
而體臨乎操存誠存之實然後  
心靜理明漸見意味不然則強  
廣求博取日誦五車亦奚益  
於學哉

本校畢業同學勸之

偉存題

副校長楊偉群先生贈言

勤於學日慎於思考待  
人以誠處事公正

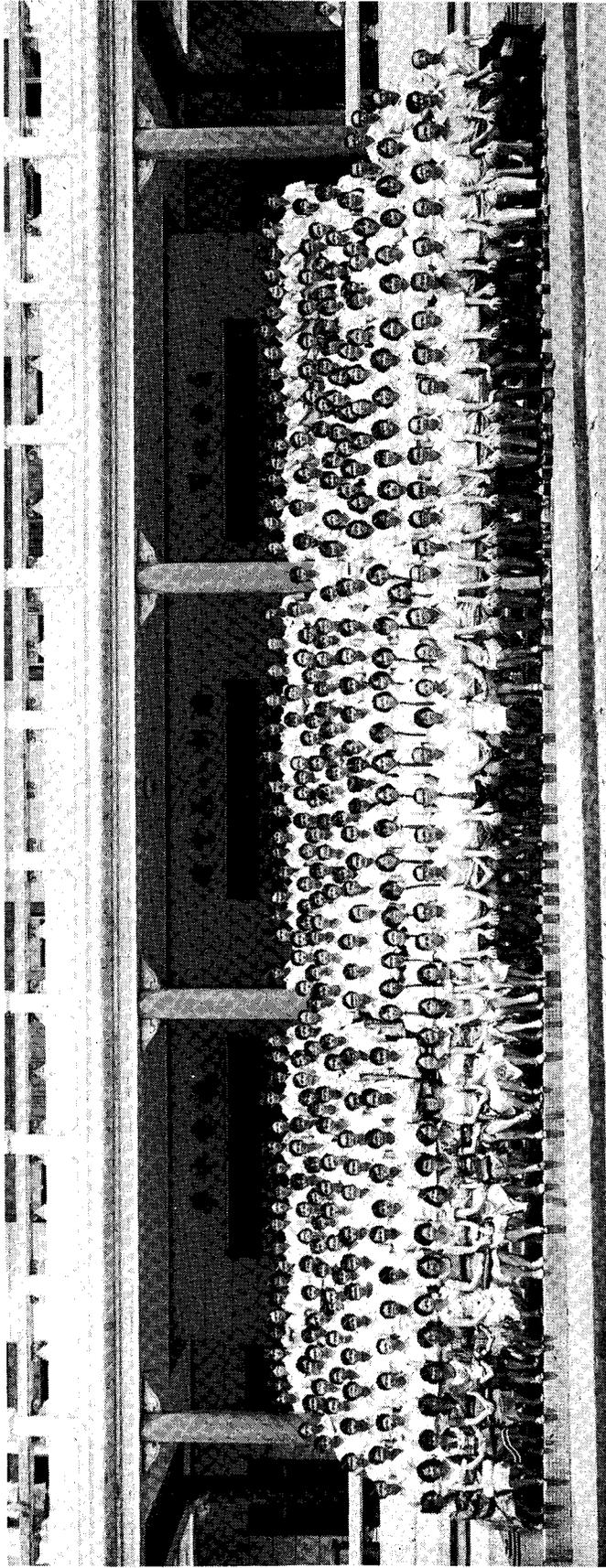
本校本年度中學畢業同學勉之

五十七年九月十日

曾廣緯書於瑞中



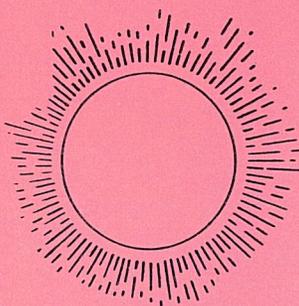
曾廣緯老師贈言



1977年度端蒙中學四二畢業生與師長大合照

# 畢業班全學留影

- (a) 高二文
- (b) 高二理
- (c) 中四A
- (d) 中四B
- (e) 中四C
- (f) 中四D
- (g) 中四E
- (h) 中四F



# 高二文



導師：王秀梅師

班長：林楚珍（正）、許鐘福、辜秀芳

林楚珍

**Lim Chor Tiang**

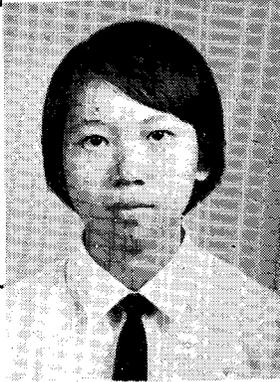
Blk.2,96-B Holland Avenue,  
Singapore 10.

課外活動：

乒乓，紀律團，演講辯  
論學會，文學研究會。

贈言：

勞動是一切甜果的原動  
力。



許鐘福

**Koh Cheng Hock**

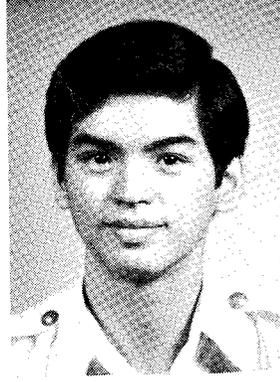
630, Serangoon Road,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，紀律團，安全第  
一協會。

贈言：

不論任何阻礙，一定要  
向前走。



辜秀芳

**Koh Siew Huang**

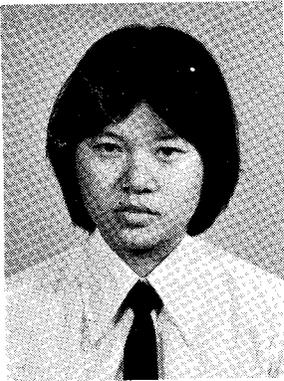
512, Macpherson Road,  
Singapore 13.

課外活動：

華樂隊，地理學會。

贈言：

人人都是自己命運的主  
宰。



陳淑嫻

**Chan Sok Har**

Blk.122, 208-B, Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：

乒乓，紀律團，安全第  
一協會。

贈言：

人生的目的，在於翻越  
無數的山嶺。



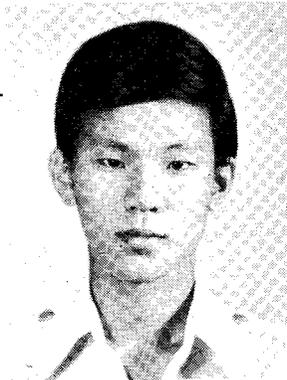
周福保

**Chew Hock Poh**

Blk.2, 4795-K, Beach Road,  
Singapore 7

課外活動：

游泳，銅樂隊，英文學  
會，演講辯論學會。



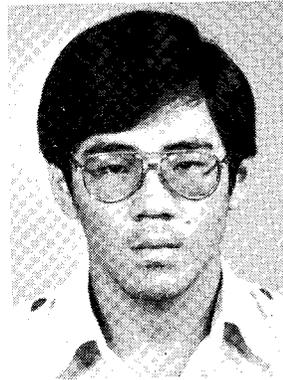
吳佳盛

**Goh Kia Seng**

Blk.2,42-N,Tanjong Pagar Plaza  
Apartment, Singapore 2.

贈言：

自私為一切天然與道德  
的罪惡根源。



吳光耀

**Goh Kwong Yeow**

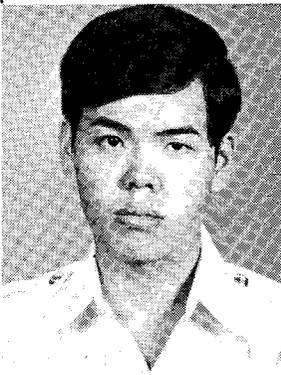
16-B, Jalan Tenteram,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，安全第一學會，  
地理學會，英文學會。

贈言：

一言足傷天地之和，  
一事足折天地之福。



吳令義

**Goh Leng Ngee**

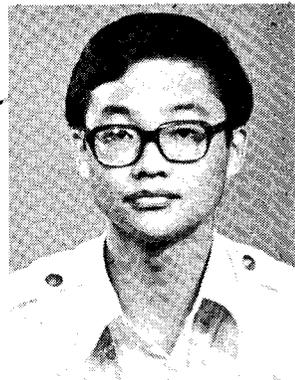
Blk. 2, 165-B, Jalan Kukoh,  
Singapore 3.

課外活動：

乒乓，演講辯論學會。

贈言：

變，萬物都在變，人也  
不斷地在變。



許垂揚

**Koh Swee Yang**

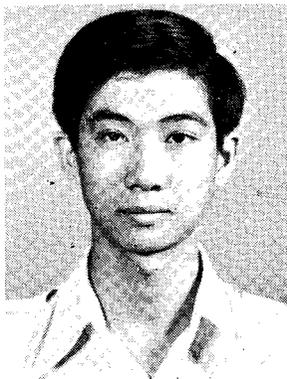
Blk.19, 1222-E, Upper Boon  
Keng Road, Singapore 14.

課外活動：

羽球，紀律團，演講辯  
論學會。

贈言：

哭哭自己，哭哭這個  
世界。



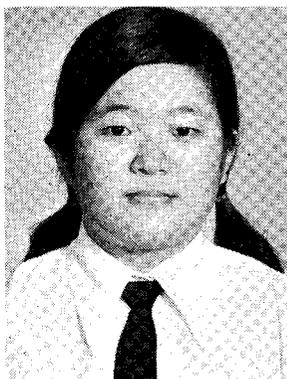
柯培芝

**Kwa Puay Chry**

43, Faber Green,  
Singapore 5.

課外活動：

乒乓，安全第一協會。



郭海新

**Kwok Hai Sing**

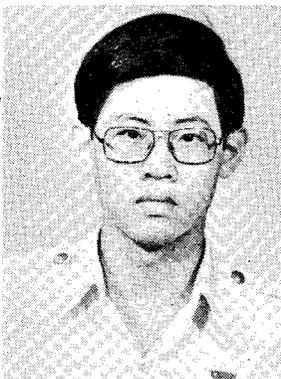
Blk.117,3757-Q, Jalan Bukit  
Merah Central, Singapore 3.

課外活動：

羽球，紀律團，演講辯  
論學會。

贈言：

笑一笑自己吧！還有這  
個天地。



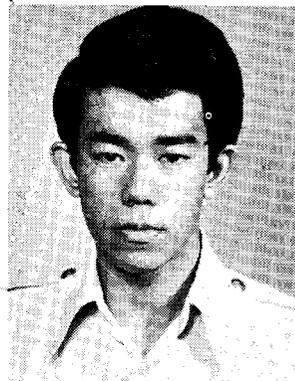
羅甘源

**Law Ngan Nguan**

Blk.12, 57-E, Taman Ho Swee,  
Singapore 3.

課外活動：

游泳，英文學會。



**林美芳**  
**Lim Bee Hong**

98, Tars Street,  
Singapore 2.

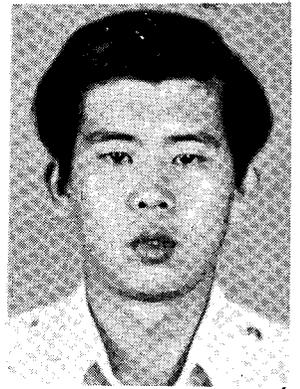
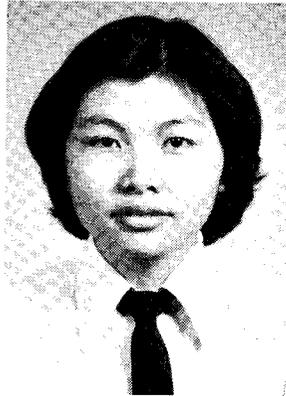
課外活動：  
安全第一協會，畢業特  
刊籌委會。



**林美玲**  
**Lim Bee Leng**

64, Chuan Garden,  
Singapore 19.

課外活動：  
安全第一協會，地理學  
會。  
贈言：  
最大的過失，便是不知  
有錯。



**林福才**  
**Lim Hock Chye**

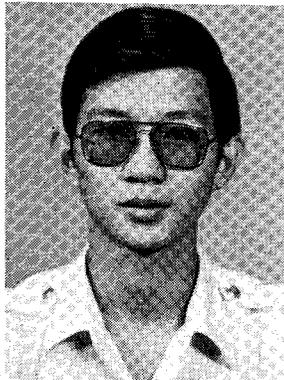
Blk.15, 165-C, Marsiling Lane,  
Singapore 25.

課外活動：  
排球，安全第一協會，  
英文學會，地理學會。  
贈言：  
超利祿不可得，為人處  
事應所有。

**林炎强**  
**Lim Yam Kian**

Blk.36, 37-H, Beo Crescent,  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球，陸軍少年團，安  
安全第一協會，畢業特刊  
籌委會。



**盧潤明**  
**Loo Yuen Meng**

Blk.121, 96-D, Bukit Merah View,  
Singapore 3.

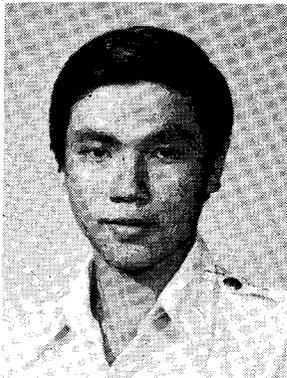
課外活動：  
羽球，警察少年團，安  
安全第一協會，紀律團。  
贈言：  
成敗在于己，事在人所  
為。

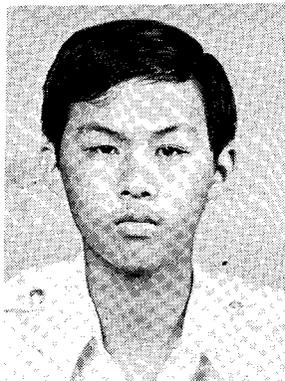


**劉錦興**  
**Low Kim Heng**

7, Keng Cheow Street,  
Singapore 1.

課外活動：  
乒乓，圖書館服務生，  
地理學會。  
贈言：  
名名利利，為人所爭；  
有名有利，被人看重。





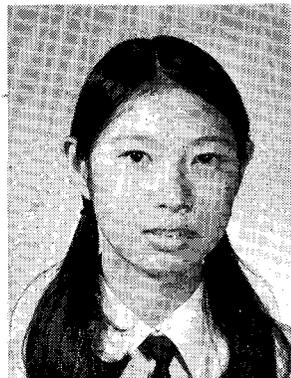
黄文通

**Ng Boon Tong**

140-X, Neo Tien Road,  
Singapore 24.

課外活動：  
排球，安全第一協會，  
地理學會。

贈言：  
希望是將來的，世界絕  
不會與我同死。—魯迅



黄木娥

**Ng Buck Ngoh**

Blk.130, 159-C, Kim Tian Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，文學研究會。

贈言：  
自私、忌恨，猜疑是人  
與人之間的一道無形的  
圍牆。

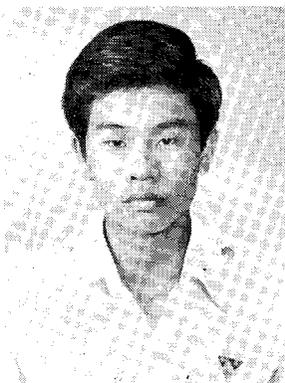
黄元貴

**Ng Guan Kwee**

232-A, New Airport Road,  
Singapore 14.

課外活動：  
游泳，演講辯論學會。

贈言：  
服裝是人類軀殼的武器  
，智慧與思想是人類靈  
魂的武裝。



黄振華

**Ng Chin Hina**

3056, Lim Chu Kang Road,  
Singapore 24.

課外活動：  
排球，畢業特刊籌委會  
，地理學會。

贈言：  
社會之廣無可尋，人心  
之惡不可測。

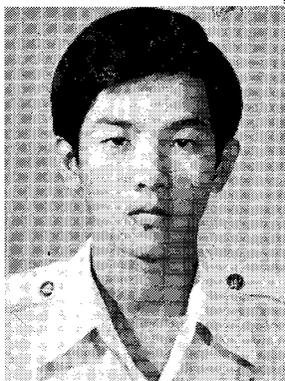
黄漢杰

**Ng Hung Kiat**

Blk.67, 219-B, Commonwealth  
Drive, Singapore 3.

課外活動：  
羽球，英文學會，安全  
第一協會，紀律團。

贈言：  
患難識真情，國難顯忠  
貞。



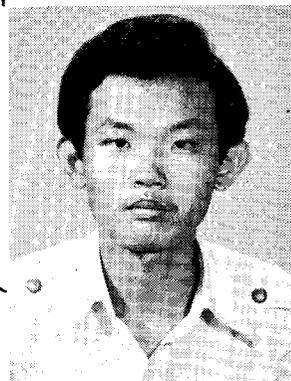
胡鴻杰

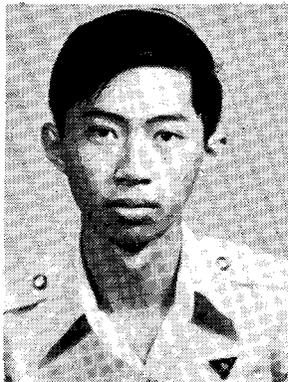
**Oh Hong Kiat**

9-H, Jalan Klinik,  
Singapore 3

課外活動  
乒乓。

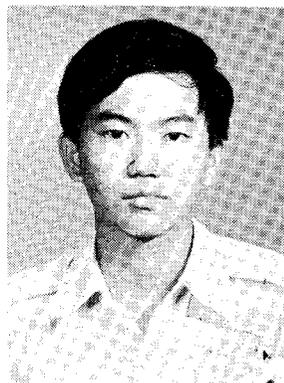
贈言：  
忍





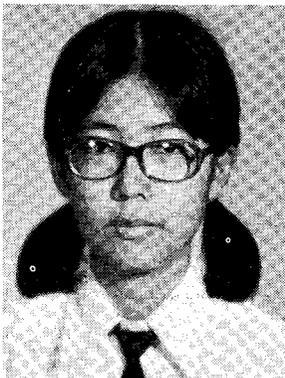
**方克盛**  
**Png Kiat Seng**  
 50, Tr. 33, Chua Chu Kang Road  
 Singapore 24.

贈言：  
 同情，除了只對自己之外，對人永不浪費。



**陳火峰**  
**Tan Yeh Hoon**

155, Jalan Besar,  
 Singapore 8.  
 課外活動：  
 游泳，安全第一協會，  
 地理學會。  
 贈言：  
 當你跌倒時，你只要懂得在別人的眼光站起來，  
 勇敢的面對一切。



**鄭翠萍**  
**Tang Chwee Pheng**

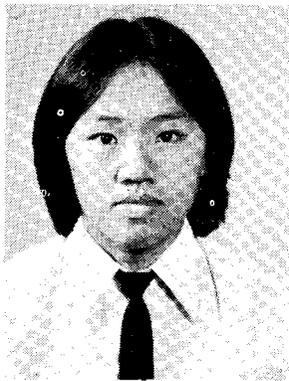
170, Victoria Street,  
 Singapore 7.  
 課外活動：  
 乒乓，英文學會，安全第一協會。  
 贈言：  
 笑有幾種；最美的是微笑，最可怕的是奸笑。



**鄭素蘭**  
**Tay Soo Lan**

Blk.78, 495-J, Indus Road,  
 Singapore 3.

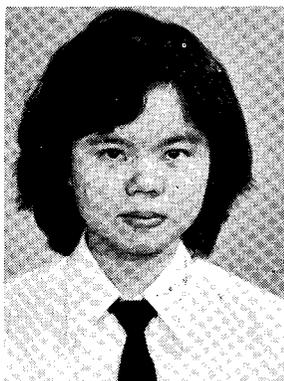
課外活動：  
 乒乓，文學研究會。  
 贈言：  
 美的事物是永恆的快樂  
 一濟慈一



**趙秀蘭**  
**Teo Siew Lan**

Blk.9,136-B,Red Hill Close,  
 Singapore 3.

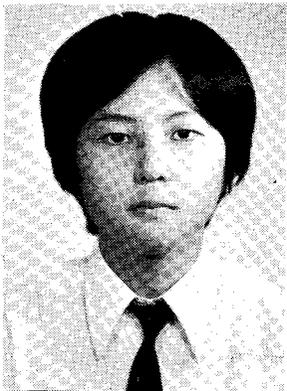
課外活動：  
 安全第一協會，地理學會。  
 贈言：  
 寒凜磅礴，飄零依舊。



**陶幼玲**  
**Toh Yow Leng**

Blk.51, 18-E,Nile Road,  
 Singapore 3.

課外活動：  
 乒乓，紀律團，英文學會。



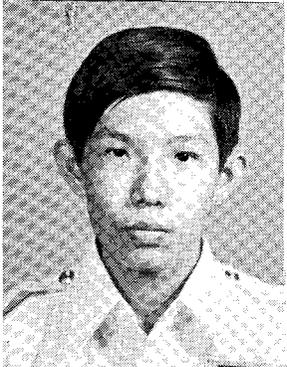
黃明珠

**Wee Beng Choo**

Blk. 72, 25-C, Red Hill Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，安全第一協會。

贈言：  
學問便是力量。



姚添來

**Yeoh Thian Lai**

29-P, Hong Kah Drive,  
Singapore 22.

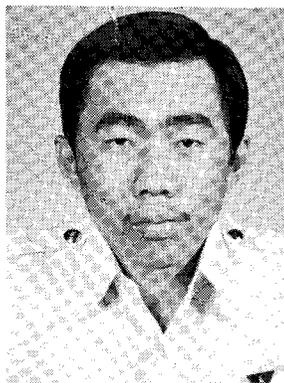
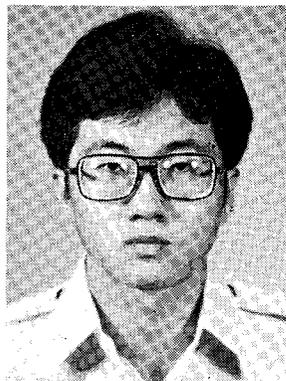
課外活動：  
羽球，地理學會

吳志強

**Gow Chee Khiang**

16-B, Lor. 22, Geylang, Road,  
Singapore 14.

贈言：  
人各有優點與缺點。



鄭添發

**Tay Thiam Huat**

35, Lor. 24-A, Geylang  
Road, Singapore 14.

贈言：  
自信與自賴，乃堅強性  
格的要質。



# 高二理



導師：卓坤海師

班長：楊應群（正）、陳秀娟、邱樹榮

楊應群

**Yeo Eng Khoon**

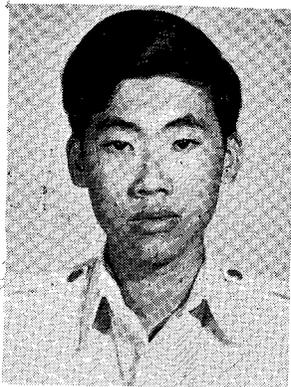
63, Ewerald Hill Road,  
Singapore 9.

課外活動：

乒乓，英文學會，課外  
活動服務生，紀律團。

贈言：

我未嘗想到將來，因為  
來得太快。—愛因斯坦



邱樹榮

**Khoo Soo Yong**

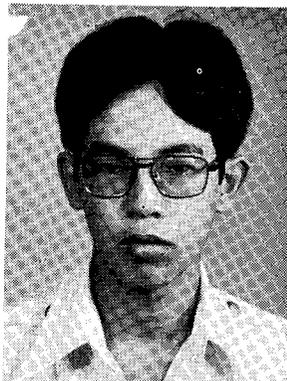
Blk.52,43-F,Chin Swee  
Road, Singapore 3.

課外活動：

乒乓，文學研究會，英  
文學會，畢業特刊籌委會。

贈言：

我們不能都是偉大的，  
但我們可以常常嚮往于  
偉大的事物。—福斯狄克



陳秀娟

**Tan Siew Kiang**

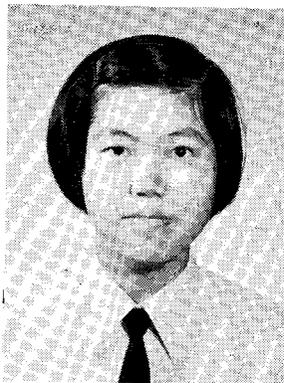
Blk.30,35-G, Jalan Klinik,  
Singapore 3.

課外活動：

乒乓，紀律團，英文學  
會，畢業特刊籌委會。

贈言：

緊抓住學習的機會，一  
刻也不要容緩，黃金時  
代就是不容錯過的。



趙 晟

**Chao Cherng**

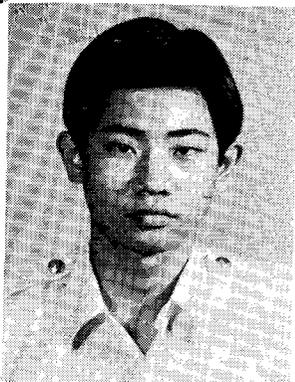
G325,Farrer Court 151, Kings  
Road, Singapore 10.

課外活動：

羽球，英文學會，數學  
學會，紀律團。

贈言：

讀書不容易，好自爲之  
。



陳玉珩

**Chin Nyuk Hean**

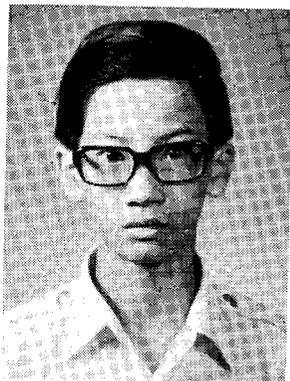
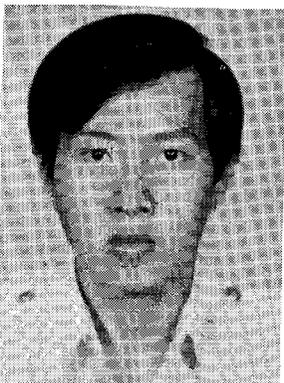
85, Soo Chow Walk,  
Singapore 20.

課外活動：

游泳，英文學會，攝影  
學會，演講辯論學會。

贈言：

昔日的歡樂和辛勤，如  
過眼雲烟，如今唯有捉  
住一束曙光始能有光明  
之日。



蔡易端

**Chua Aik Tuang**

41, Mohamed Sultan  
Road, Singapore 9.

課外活動：

羽球，英文學會，童軍  
團，課外活動服務生。

贈言：

盡管別人認爲「無聊」  
的事情，但要有信心，  
便可放胆去幹。

**蔡家財**  
**Chua Kay Chai**

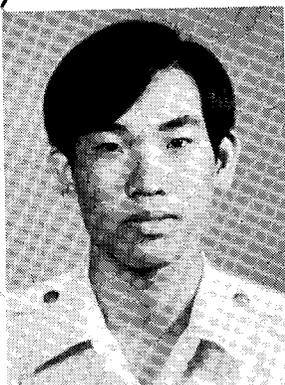
450-G, Lengkok Bahru,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊，  
紀律團，辯論演講學會

贈言：

社會生活將是黑暗的，  
明哲保身方為上策。



**余惟琪**

**Er Jui Khee**

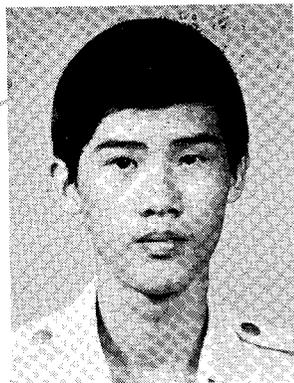
Blk.6, 208-D, Ghim Moh  
Road, Singapore 10.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊，  
畢業特刊籌委會，英文  
學會。

贈言：

美是力量，微笑是美的  
刀劍。



**吳芳華**

**Goh Hwang Hwa**

Blk.57, 3489-Q, Geylang  
Bahru, Singapore 12.

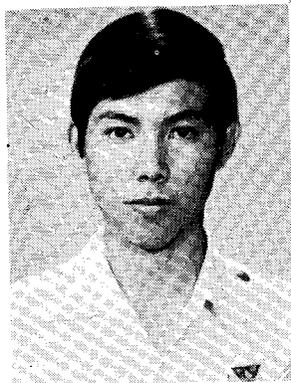
課外活動：

乒乓，紀律團，科學學  
會，英文學會。

贈言：

早睡早起，使人健康，  
富有明智。

—富蘭克林—



**吳紹鈿**

**Goh Seow Tian**

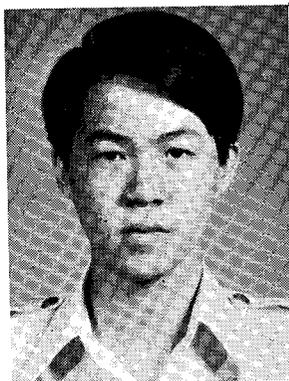
Blk.12, 105-D, Kempas  
Road, Singapore 12.

課外活動：

羽球，科學學會，課外  
活動服務生。

贈言：

最偉大的才智常不顯露。



**韓慕貞**

**Hon Moo Chin**

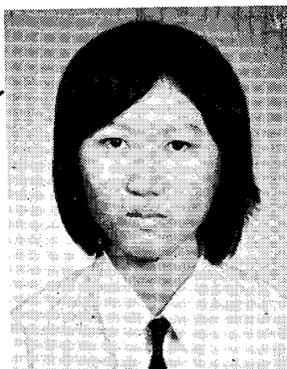
Blk.36, 43-J Beo  
Crescent, Singapore 3.

課外活動：

羽球，紀律團。

贈言：

能從失敗中吸取經驗，  
便是往後成功的因素。



**許玉耀**

**Koh Gek Yeow**

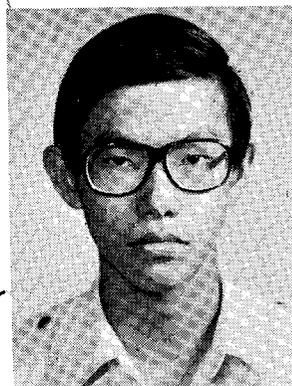
18, Thrift Drive,  
Singapore 19.

課外活動：

排球，英文學會。

贈言：

除了出之以誠心，再無  
高貴端正的儀表。



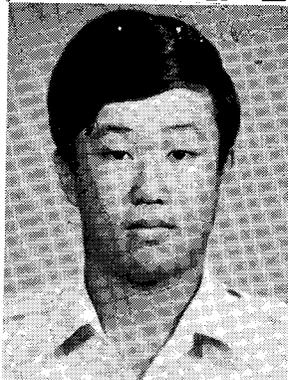
李光明

**Lee Kwan Meng**

Blk.4, 479-C, Haig Road,  
Singapore 15.

課外活動：  
銅樂隊，英文學會。

贈言：  
突然盲目的人，永遠不會忘記存留在他消失了的視覺中寶貴的影像。  
— 莎士比亞 —



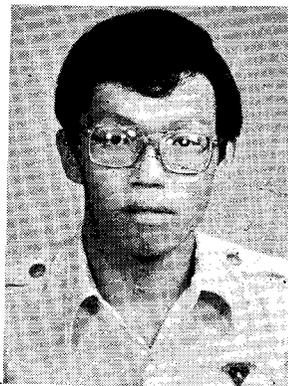
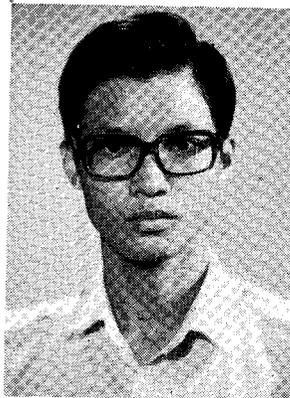
林子昌

**Lim Choo Chiang**

183-A, Cecil Street  
Singapore 1.

課外活動：  
羽球，英文學會。

贈言：  
人人都是月亮，各有其黑暗的一面，永不為人看見的。  
— 馬克吐溫 —



林仰輝

**Lim Yiang Hwee**

Blk.9, 95-L, Jalan Kukoh,  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球，科學學會，課外活動服務生，紀律團。

贈言：  
心靈之美，最美。

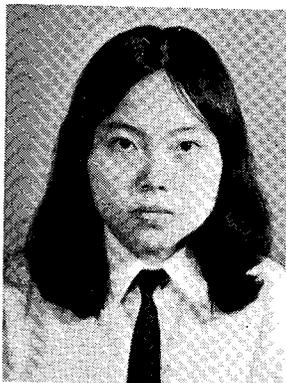
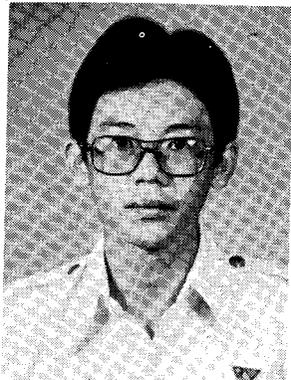
黃榮發

**Ng Eng Huat**

41, Clyde Street,  
Singapore 7.

課外活動：  
乒乓，文學研究會，課外活動服務生，英文學會。

贈言：  
寧靜，鎮定，博人敬愛。



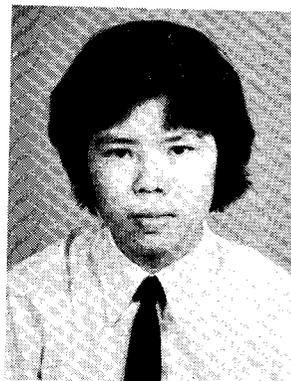
黃玉蓮

**Ng Geok Lian**

Blk.44,1442-C, Bendemeer  
Road, Singapore 12.

課外活動：  
乒乓，聖約翰救傷隊，英文學會。

贈言：  
想登峰造極，必靠今後的努力。



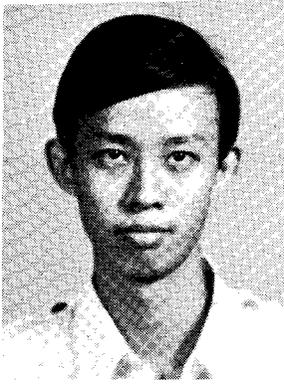
王華英

**Ong Wah Eng**

124-C, Chye Kay Road,  
Singapore 27.

課外活動：  
乒乓，英文學會。

贈言：  
我們心所向處，便是世界。



馮錦輝

**Pang King Hwee**

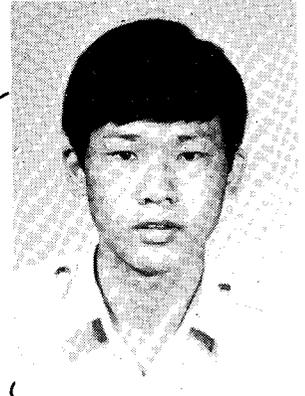
45, Mohamed Sultan Road,  
Singapore 9.

課外活動：

乒乓，文學研究會，英文學會。

贈言：

不要向我們說故事中偉大的名字，我們年青時代就是我們光榮的日子  
——拜倫——



施飛金

**Suey Huey King**

19, Lorong 6, Geylang,  
Road, Singapore 14.

課外活動：

排球，數學學會，英文學會。

贈言：

但願夜蘭夢醒時，咱們友情永不疆。

陳愛群

**Tan Ai Koong**

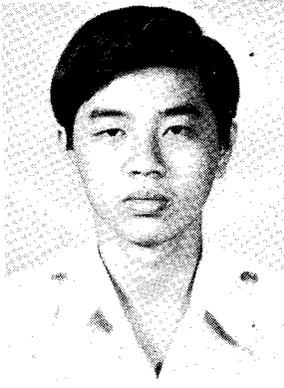
Blk.201, 1073-D, Toa  
Payoh North, Singapore 12.

課外活動：

乒乓，英文學會，科學學會。

贈言：

昔日你來，踏滿徑崎嶇，  
攜帶一身憶憶！  
如今你去，走自大道康莊，  
帶滿懷希望。



陳麗娜

**Tan Lay Nah**

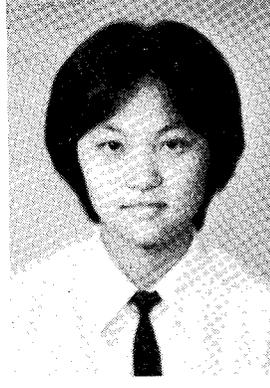
2-G, St. Thomas Walk,  
Singapore 9.

課外活動：

乒乓，女童軍團，英文學會，演講辯論學會。

贈言：

路是走不完的，但當你停下腳步時，目標已離你而遠了。



陳樹源

**Tan Soo Nguang**

6, St. Nicholas flat, River  
Valley Road, Singapore 9.

課外活動：

羽球，英文學會，科學學會，課外活動服務生

贈言：

自己的靈魂不是物質，  
靈魂是存在于物質以外的。  
——盧騷——

鄭亞松

**Tay Ah Song**

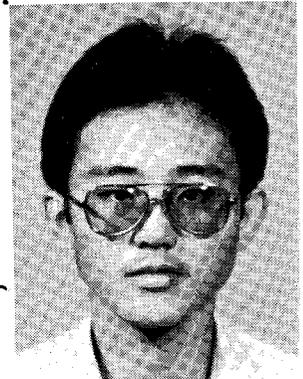
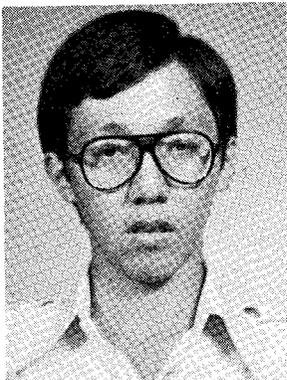
133-A, Prince Philip Avenue  
Singapore 3.

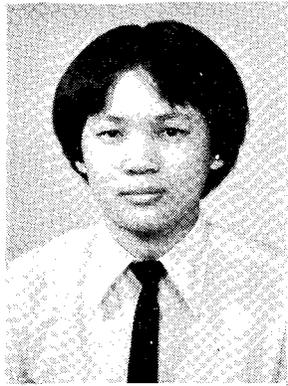
課外活動：

羽球，警察少年團，英文學會，攝影學會。

贈言：

讓我們在睡夢中找尋學生時代的回憶吧！



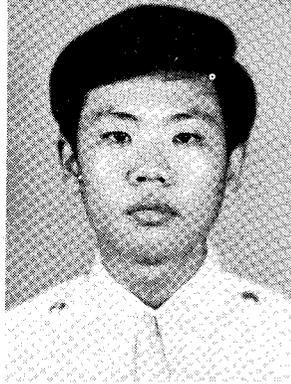


戴棉治  
Tay Bian Tee

Blk.202,33-K, Boon Lay  
Garden, Singapore 22.

課外活動：  
乒乓，英文學會，紀律  
團，演講辯論學會。

贈言：  
勿沉思過去，幻想將來，  
安慰自己，要把握現在，  
努力時刻，充實自己。



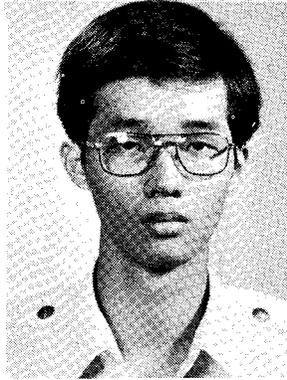
張海波

Teo Hai Poh

Blk.4,5013-F,Marsiling  
Road, Singapore 25.

課外活動：  
羽球，英文學會，數學  
學會。

贈言：  
學習的精神要如火，永  
恒不滅。



王瑞琨

Wang Reu Ken

50-G, Bencoolen Street  
Singapore 7.

課外活動：  
游泳，英文學會，演講  
辯論學會，紀律團

贈言：  
本能，感情，思想是人  
類各種行動的根源，知  
識技能，學歷，則是我  
們實現理想的基礎。

黃嫦娥

連宗平

鄭仰龍

朱碧元



# 中 四 A



導師：謝燕湘師

班長：黃振聰（正）、江良源、藍麗珍

黃振聰

**Ng Chin Chong**

446-C, Nictoria Street,  
Singapore 7.

課外活動：

演講辯論學會，畢業特  
刊籌委會。

贈言：

成功的唯一途徑—努力  
。



江良源

**Kang Leong Guan**

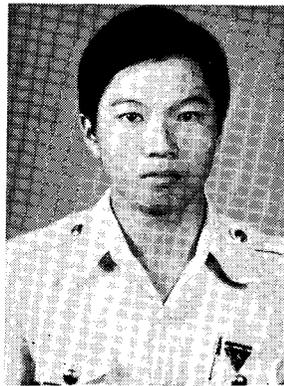
36, Garden Street,  
Singapore 7.

課外活動：

籃球，畢業特刊籌委會  
。

贈言：

檢討過去，把握現在，  
策劃未來。



藍麗珍

**Lah Lee Chin**

Blk. 101, 87-H, Lorong 2,  
Toa Payoh, Singapore 12.

課外活動：

羽球，合唱團，園藝組  
，課外活動服務生。

贈言：

高瞻遠矚，堅定未來。



張振宇

**Cheong Chun Yue**

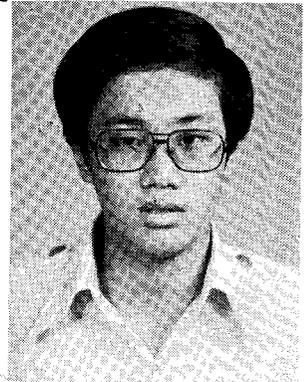
44-B, Pagoda Street,  
Singapore 1.

課外活動：

乒乓。

贈言：

有志者事竟成。



詹月娥

**Chiam Guek Ngoh**

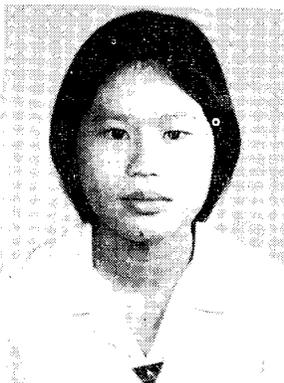
Blk. 2, 157-L, Jalan,  
Kukoh, Singapore 3.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊。

贈言：

學海無涯，惟勤是岸。



俞大秋

**Eu Tai Chin**

281, Jalan Besar,  
Singapore 8.

課外活動：

乒乓，紀律團，聖約翰  
救傷隊。



王碧心

**Heng Phek Sing**

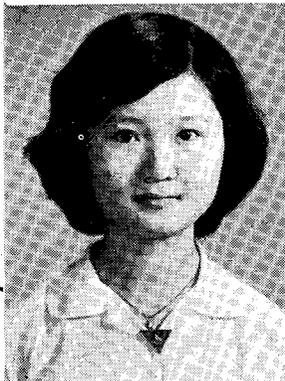
Blk.29, 611-N, Havelock Road,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球、警察少年團。

贈言：

學海無涯，惟勤是岸。



胡芳玲

**Ho Pang Leng**

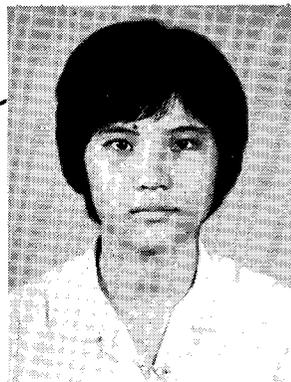
Blk. 23, 24-G, Telok Blangah  
Crescent, Singapore 4.

課外活動：

羽球，文學研究會。

贈言：

一個人要很快地成長，  
必須靠本身自覺地鍛鍊。



劉玉卿

**Lau Gek Keng**

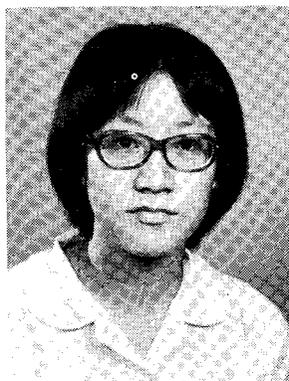
Blk.12, 56-D, York Hill,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，文學研究會。

贈言：

人生如怒潮澎湃，若如  
岩石暗礁，絕不會激起  
美麗的浪花。



李陸德

**Lee Lrok Teck**

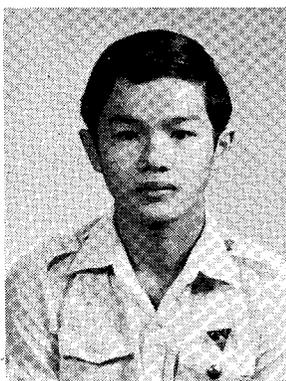
Blk.38,1046-D,Bendemeer  
Road,Singapore 12.

課外活動：

乒乓，童軍團。

贈言：

寧可直中取，莫向曲中  
求。



林集茂

**Lim Chek Mong**

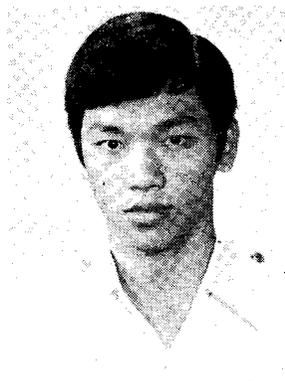
3-B, Tank Road,  
Singapore 9.

課外活動：

羽球。

贈言：

失敗是成功之母。



林俊强

**Lim Choon Kiang**

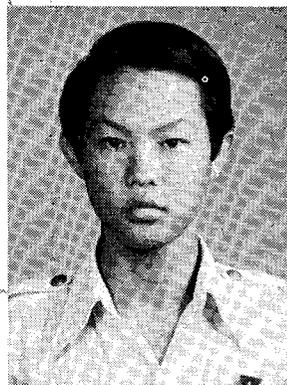
13, Angus Street,  
Singapore 1.

課外活動：

乒乓，童軍團。

贈言：

只有守信的人，才能在  
社會上立足。



林祥和

**Lim Siong Hoe**

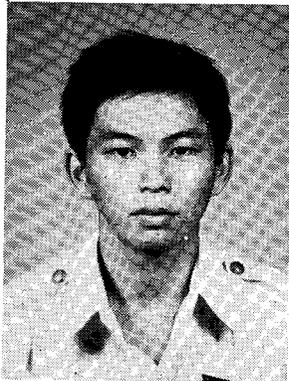
Blk.10, 55, Sturdee Road,  
Singapore 8.

課外活動：

乒乓，

贈言：

信心是成功的一半。



林添財

**Lim Thiam Chai**

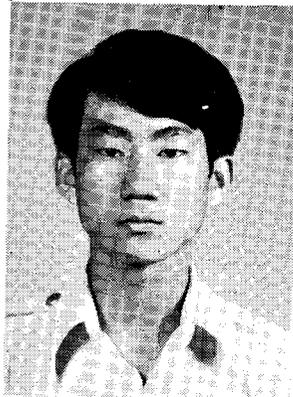
Blk.13,7-B, Bendemeer Road,  
Singapore 12.

課外活動：

游泳，銅樂隊。

贈言：

努力，再努力，瞻望將來。



黃惠音

**Ng Hui In**

Blk.33, 258-A, Jalan Bahagia,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，女童軍團，安全  
第一協會。

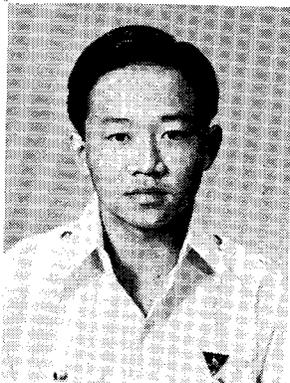
吳永招

**Ng Joon Chaw**

Blk.37, 305-W, Telok Blangah  
Rise, Singapore 4.

贈言：

智者不惑，仁者不憂，  
勇者不懼。



黃秀美

**Ng Siew Bee**

Blk.49,12-A, Whampoa South,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球。

贈言：

人的成長須靠本身自覺  
地鍛鍊。



黃素美

**Ng Soh Bee**

Blk.24,4-K, Telok Blangah  
Crescent, Singapore 4.

課外活動：

乒乓，銅樂隊，畢業特  
刊籌委會。

贈言：

生命就像草，永不毀滅。

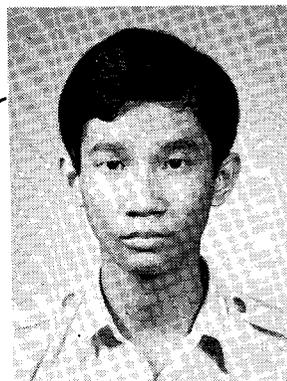


黄雪薇  
**Ng Suat Mui**

Blk.3, 4849, Beach Road,  
Singapore 7.

課外活動：  
羽球，華樂隊。

贈言：  
當你覺得他人自私時，  
你却是最自私的。



翁昌宇  
**Ong Song Tee**

86, Lorong Sinaran,  
Singapore 11.

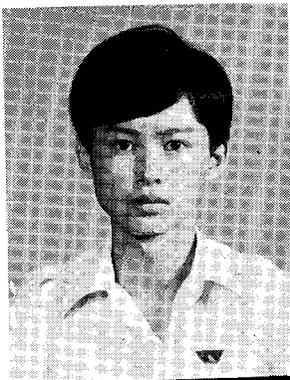
課外活動：  
乒乓

贈言：  
世上最寶貴的，是真摯  
的友情。

白南興  
**Peh Lam Heng**

Blk.79,31-B,Toa Payoh Central,  
Singapore 12.

課外活動：  
乒乓，紀律團。

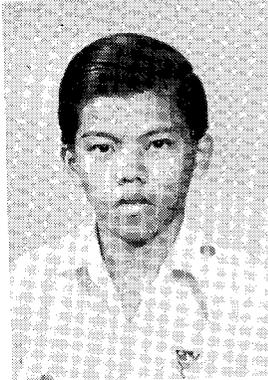


司徒松富  
**Seto Thong Foo**

47-C, Club Street,  
Singapore 1.

課外活動：  
乒乓。

贈言：  
百尺竿頭，更進一步。

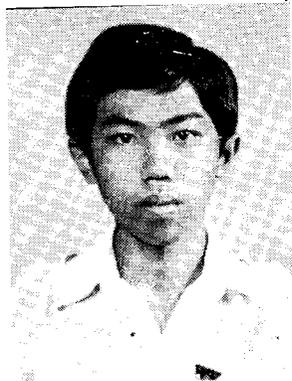


佘良彬  
**Seah Liang Ping**

Blk.199,1007-E,Toa Payoh  
North, Singapore 12.

課外活動：  
乒乓，童子軍。

贈言：  
信心是成功的一半。

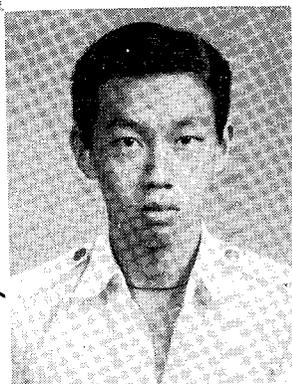


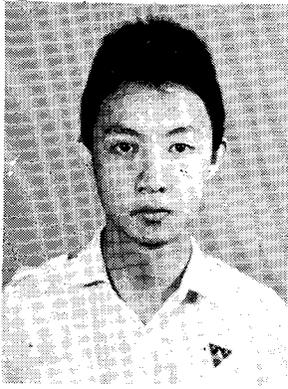
沈映傑  
**Sim Yong Kiat**

Blk.98, 138-K,Whampoa Drive,  
Singapore 12.

課外活動：  
籃球。

贈言：  
踢球要踢得准，做事要  
做得穩。

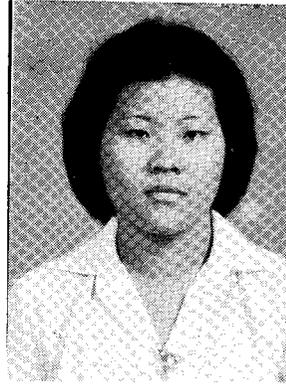




陳愛才  
Tan Ai Chye

71, Rowell Road,  
Singapore 8.

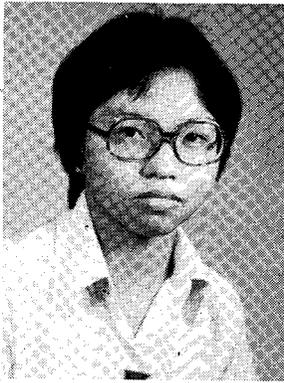
課外活動：  
乒乓。  
贈言：  
人有悲歡離合，月有陰  
晴圓缺。



陳美珠  
Tan Bee Choo

Blk. 20, 497-D, Jalan Tenteram,  
Singapore 12.

課外活動：  
羽球，聖約翰救傷隊。



陳浩玉  
Tan How Gek

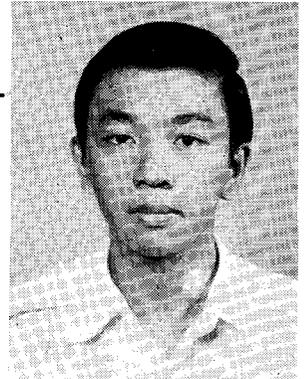
5-A, Tank Road,  
Singapore 9.

課外活動：  
羽球，書法學會，安全  
第一協會。  
贈言：  
一個充滿希望和無限遠  
景的世界，我們攜手同  
飛吧！

陳守益  
Tan Siew Yak

323, Thomsom Road,  
Singapore 11.

課外活動：  
羽球。  
贈言：  
有堅強的毅力，始能在  
命運之暴風雨中奮鬥。



陳天賜  
Tan Tian Sze

Blk.21, 50-C, Outram Hill,  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球。  
贈言：  
學如逆水行舟，不進則  
退。



鄭巧珍  
Tay Kar Tiang

Blk.77,98-F, Redhill Road.  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球。  
贈言：  
學海無涯，惟勤是岸。



王秋昌

**Wong Siew Sung**

Blk. 143, 16-C, Viking Road,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球

贈言：

學海無涯，惟勤是岸。

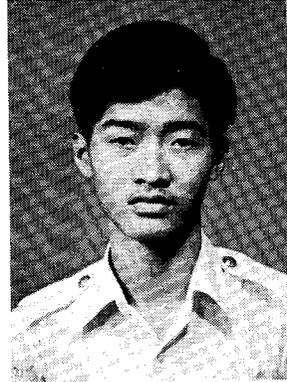
楊春花

**Yeo Choon Whay**

236, Balestier Road,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，書法學會，文學  
研究會。



姚文金

**Yew Boon Kin**

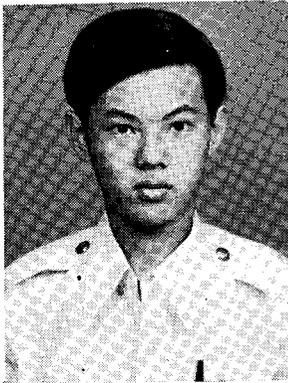
21-J, Bukit Timah Avenue,  
Singapore 21.

課外活動：

乒乓。

贈言：

百尺竿頭，更進一步。



洪惠珍

張光揚

張志榮

張振福

羅啓民

傅國維

陳麗珠

楊秀源

**Yeo Siew Nguang**

77, Kim Yam Road,  
Singapore 9.

課外活動：

乒乓，紀律團，課外活  
動服務生。

贈言：

有恒心，有毅力，萬事必  
迎刃而解。



中 四 B



導師：韓愛友師

班長：梁信義（正）、陳楚雲、張敬耀

梁信義

Neo Sin Gee

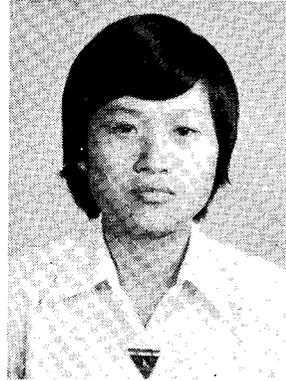
Blk. 103, 517-Q, Depot Road,  
Singapore 4.

課外活動：

籃球，畢業特刊籌委會。

贈言：

成事在人，謀事在天。



陳楚雲

Tan Chor Hoon

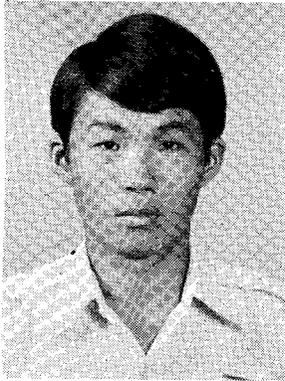
22, Fisher Street,  
Singapore 1.

課外活動：

籃球，數學學會，紀律團，畢業特刊籌委會。

贈言：

莫等閒，白了少年頭，空悲切。



張敬耀

Teo Keng Yeow

438, Race Course Road,  
Singapore 8.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊，  
畢業特刊籌委會。

贈言：

松樹高聳靠其幹，  
人之成功在其志。

徐珠蘭

Chee Choe Lan

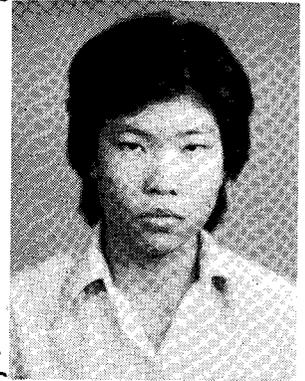
227-B, River Valley Road,  
Singapore 9.

課外活動：

游泳，書法學會，安全  
第一協會。

贈言：

在別人面前叙談他人之  
壞話，等于在自我介紹。



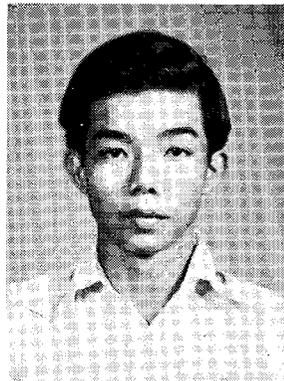
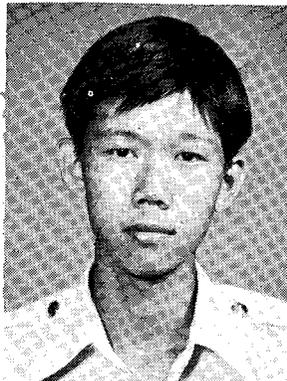
余國勝

Chu Koo Seng

2, Swanage Road,  
Singapore 15.

課外活動：

羽球，童軍團，數學學  
會。



吳春和

Goh Choo Hua

Blk. 1 74-H, Idris Road,  
Singapore 12.

課外活動：

乒乓。

贈言：

百尺竿頭，更進一步。

吳馥玲

**Goh Heok Leng**

Blk.11, 124-C, York Hill Road,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，銅樂隊，舞蹈。



郭桂英

**Kwek Kwee Eng**

Blk.53,3599-K,Geylang Bahru,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，合唱團。



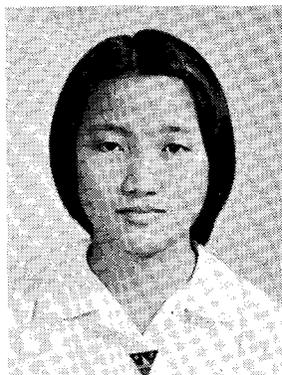
李志碧

**Lee Chee Pek**

Blk.41,452-C,Jalan Rumah  
Tinggi, Singapore 3.

課外活動：

羽球，銅樂隊，合唱團。



梁秀香

**Leong Sau Hiong**

Blk.129,174-L Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：

羽球，文學研究會。

贈言：

願採純潔美美蕖，  
不採富貴豔牡丹。



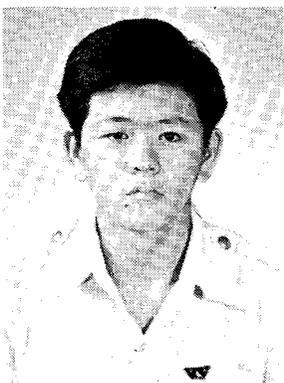
黃妙芬

**Ng Meow Hoong**

Blk.1,22-H,Maule Road,  
Singapore 8.

課外活動：

羽球，文學研究會。



楊照福

**Niu Chiow Hock**

Blk.65,317-C,Kallang Bahru,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，警察少年團。



王宗源

**Ong Jhon Guan**

Blk.59,244, Owen Road,  
Singapore 8.

課外活動：

羽球，銅樂隊。

贈言：

有志者事竟成。

謝美蘭

**Seah Bee Lan**

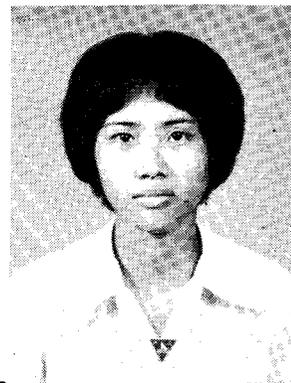
Blk.30,16-G,Jalan Membia  
Barat, Singapore 3.

課外活動：

羽球，文學研究會。

贈言：

別沉醉于美夢中，  
別緬懷于過去種種。



余玉梅

**Seah Gek Moey**

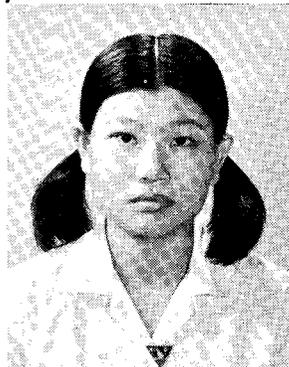
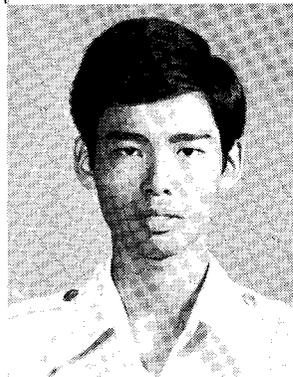
68, Phoenix Garden,  
Singapore 23.

課外活動：

羽球，文學學會。

贈言：

人無學問，猶如樹木無  
枝葉。



陳桂英

**Tan Kwee Eng**

Blk.88,289-D,Toa Payoh  
Lor.2, Singapore 12.

課外活動：

羽球，文學研究會。



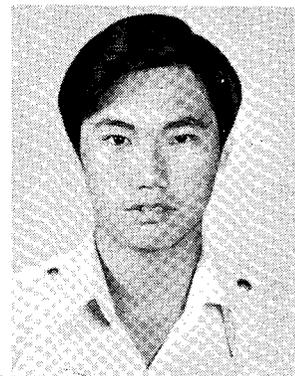
鄭靜霞

**Tay Chay Heah**

15-H, Fisher Street,  
Singapore 1.

課外活動：

羽球，文學研究會。



楊友炎

**Yeo Yew Yang**

Blk.10,94-C,Ghim Moh Road,  
Singapore 10.

課外活動：

籃球。



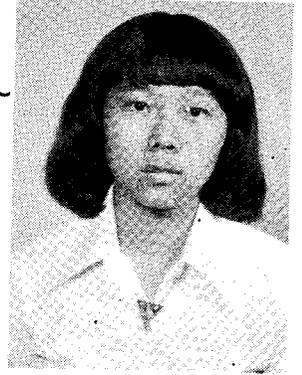


余愛華

Ee Ai Wah

24, Owen Road,  
Singapore 8.

課外活動：  
羽球，舞蹈。



許錦珍

Koh Gim Tin

40-E, Kg Chia Heng,  
Singapore 11.

課外活動：  
乒乓，警察少年團。  
贈言：  
少言少失。

徐家端	黃土木	張永興
周德炎	嚴名淙	黃光全
朱新展	林勝來	楊自可
吳鐘興	郭尤明	趙志棟
吳永偉	沈玉盛	
吳可潤	蘇永勝	
陸植桂	鄭楚德	
盧鳳玉	張國添	

# 中 四 C



導師：劉美蓮師

班長：陳金英（正）、許五峇、陳詩龍

## 陳金英

### Chin Kim Yin

Blk. 14, 217D, Jalan Membina,  
Singapore 3.

課外活動：  
銅樂隊，舞蹈，畢業特  
刊籌委會。

贈言：  
放縱自己的慾望是最大的  
的禍害，談論別人的隱  
私是最大的罪惡



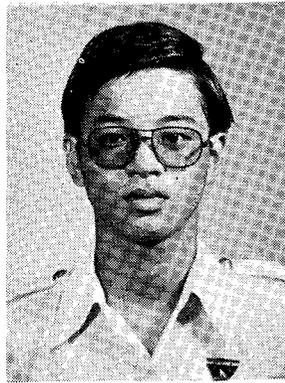
## 許五峇

### Koh Nghoh Bah

Blk. 46, 76H, Beng Wah Road,  
Singapore 12.

課外活動：  
游泳，園藝組，合唱團  
，畢業特刊籌委會。

贈言：  
堅之忍，懷之思，存之恕



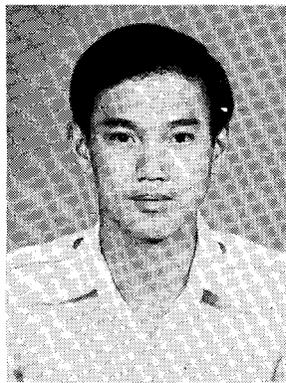
## 陳詩龍

### Tan See Luen

585-A, Serangoon Road,  
Singapore 8.

課外活動：  
羽球，陸軍少年團，畢  
業特刊籌委會。

贈言：  
唯有挫折才有成功。



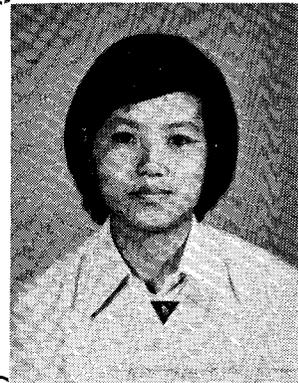
## 胡麗珠

### Aw Lee Chu

47-J, Bright Hill Drive,  
Singapore 20.

課外活動：  
羽球，文學研究會。

贈言：  
莫等閒，白了少年頭，  
空悲切。

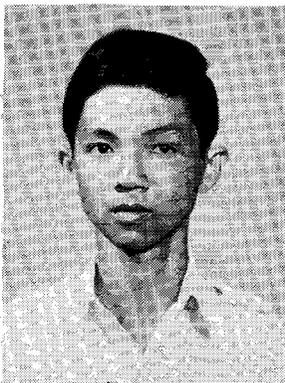


## 徐位華

### Chee Wai Fah

Blk. 12, 74-C, York Hill,  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球，銅樂隊，圖書館  
服務生。



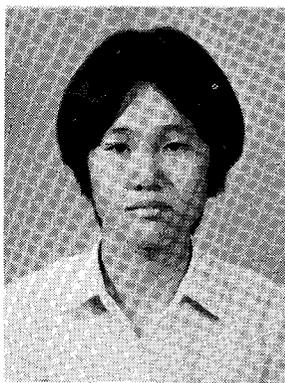
## 蔣玉儀

### Cheong Yoke Yee

Blk. 129, 150P, Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：  
羽球，園藝組，舞蹈。

贈言：  
人窮志堅比金玉，  
富而不學是枉然。



張如金

**Chong Yee Kam**

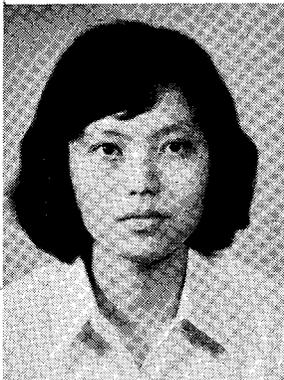
Blk.197,230B, Kim Keat  
Avenue, Singapore 12.

課外活動：

羽球。

贈言：

幾年光陰似流水，  
多年友情不可忘。



周邦揚

**Chow Pang Yong**

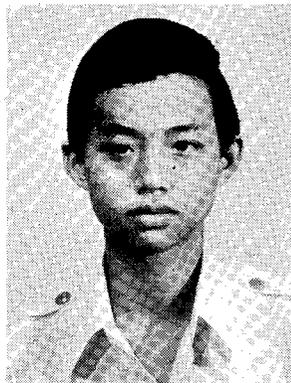
39B, Boat Quay,  
Singapore 1.

課外活動：

游泳。

贈言：

人生有如競舟，  
稍緩已落人後。



蔡建華

**Chua Kiam Hwa**

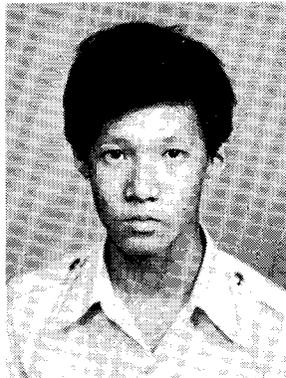
19, Keng Cheow Street,  
Singapore 1.

課外活動：

游泳。

贈言：

只遭受一次災難，  
命運不會感覺滿足。



蔡源順

**Chua Nguang Soon**

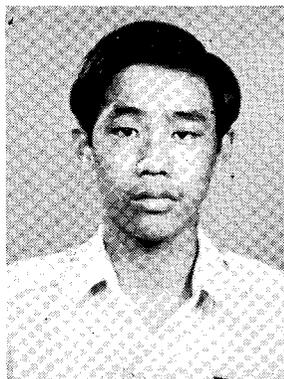
Blk.3,115G,Jalan Kukoh,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球。

贈言：

滿招損，謙受益。



吳美蓮

**Goh Bee Lian**

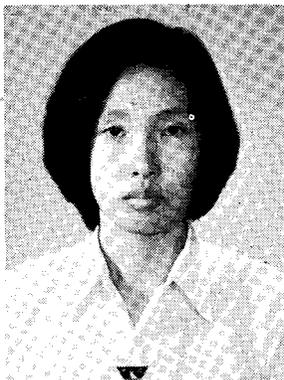
Blk.170,1145D, Stirling Road,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，園藝組。

贈言：

愚者先言而後思，  
智者先思而後言。



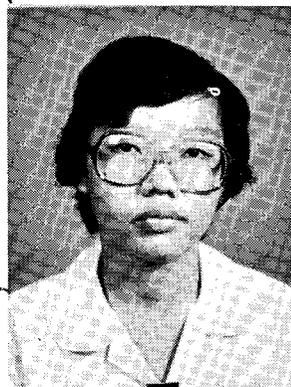
吳玉英

**Goh Gek Eng**

Blk.98,154A,Whampoa Drive,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，文學研究會。

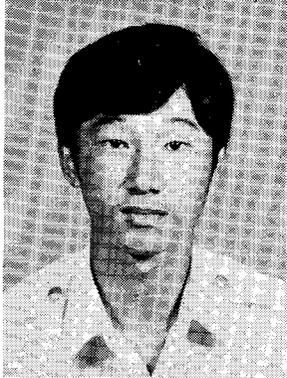


邱繼發

**Khoo Kay Huat**

Blk.63,266C,Toa Payoh East,  
Singapore 12.

課外活動：  
羽球，警察少年團。  
贈言：  
凡事需淡然置之。

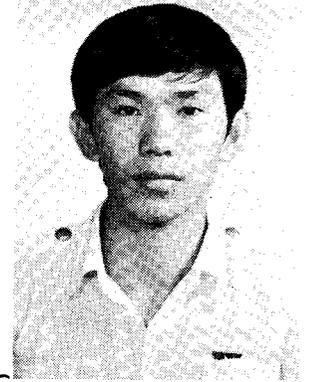


高明華

**Koh Beng Hwa**

24A, Race Course Lane,  
Singapore 8.

課外活動：  
羽球。  
贈言：  
一盞小燈能做太陽所不能做的事。



柯福發

**Kuah Hock Huat**

11A, Race Course Lane,  
Singapore 8.

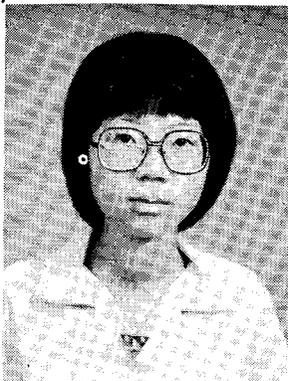
課外活動：  
游泳，警察少年團。

郭慧梅

**Kwek Hwee Buay**

9A, Tan Quee Lan Street,  
Singapore 7.

課外活動：  
乒乓，園藝組，舞蹈。  
贈言：  
學而不思則罔，  
思而不學則殆。

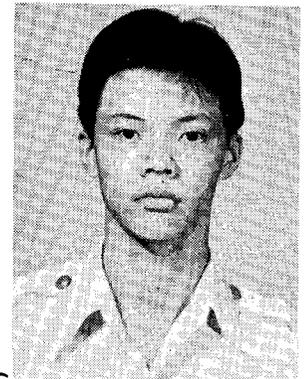


李俊明

**Lee Choon Meng**

Blk.119,83N, Bukit Merch View,  
Singapore 3.

課外活動：  
游泳，童軍團。  
贈言：  
誠則金石可開。



李繼祖

**Lee Ka Cheok**

96, Sungei Road,  
Singapore 8.

課外活動：  
游泳，警察少年團  
贈言：  
在孤獨時，慎思。  
在衆人之前，慎言。



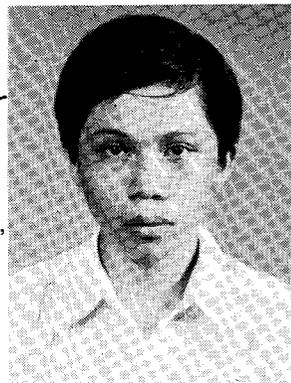
李麗芬

**Lee Lai Fung**

34C, Margoliouth Road,  
Singapore 10.

課外活動：  
籃球，安全第一協會。

贈言：  
生命的長途上，  
有荊棘與花朵。



李名祥

**Lee Meng Tiang**

Blk. 7, 4006F, North Bridge Road,  
Singapore 7.

課外活動：  
乒乓。

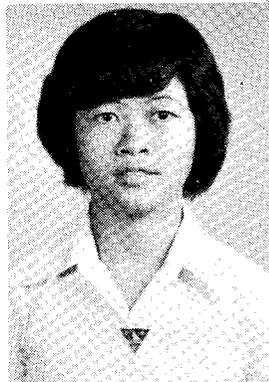
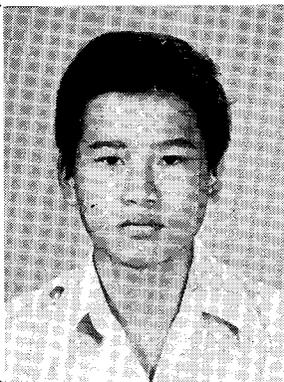
贈言：  
少壯不努力，老大徒悲傷。

劉文瓢

**Low Koon Piow**

Blk. 2, 167B, Jalan Tenteram,  
Singapore 12.

課外活動：  
警察少年團，圖書館服務生。



劉秀蓮

**Low Siew Noi**

62B, Mohamed Road,  
Singapore 9.

課外活動：  
羽球，園藝組，舞蹈。  
贈言：  
知足是快樂之本，  
自信是成功之要素。

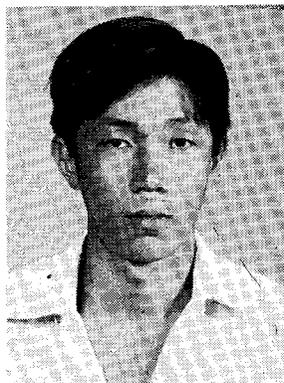
莫深喜

**Mook Chin Hee**

40, Jalan Besar,  
Singapore 8.

課外活動：  
籃球，童軍團，園藝組  
合唱團。

贈言：  
四載同窗在端中，  
一旦離別心依依。



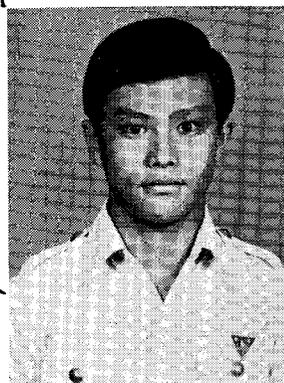
林永福

**Lim Yong Hock**

Blk. 97, 190D, Whampoa Drive,  
Singapore 12.

課外活動：  
乒乓，聖約翰救傷隊。

贈言：  
謹於行，慎於言。





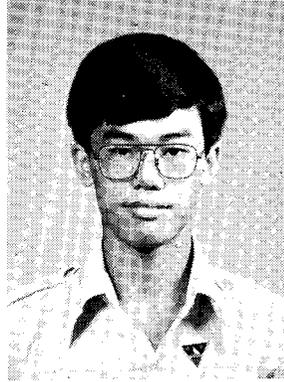
王玉玲

**Ong Geok Leng**

356F, River Valley Road,  
Singapore 9.

課外活動：  
羽球，園藝組。

贈言：  
認清學習的目標。



方愈健

**Puey Joo Hiang**

239, Lavender Street,  
Singapore 12.

課外活動：  
籃球。

贈言：  
跌倒了應該爬起來，  
失敗了應該從頭來。

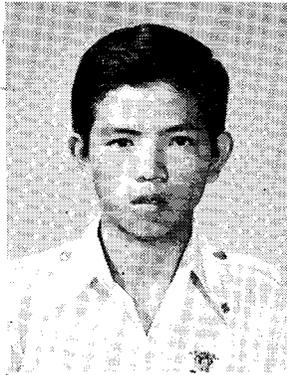
宋興富

**Soong Hin Foo**

Blk.29, 653Q, Havelock Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
游泳，童軍團，紀律團

贈言：  
求學有如金字塔，  
要能寬博要能高。

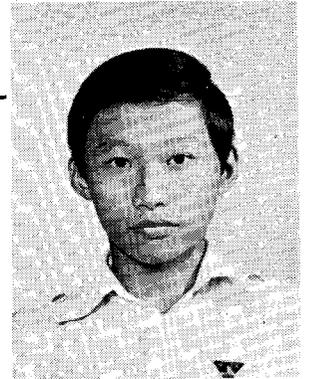


陳允河

**Tan Joon Hor**

Blk.80,412J,Lorong 4, Toa  
Payoh, Singapore 12.

課外活動：  
羽球，陸軍少年團，美  
術學會。



陳麗英

**Tan Lee Eng**

7A, Fraser Street,  
Singapore 7.

課外活動：  
羽球，園藝組。

贈言：  
靠毅力走向荆棘道路。



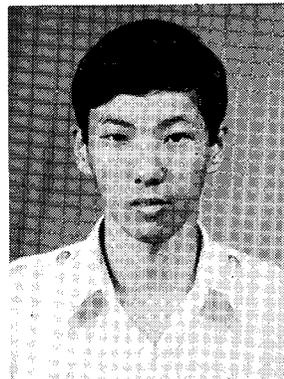
陳哲華

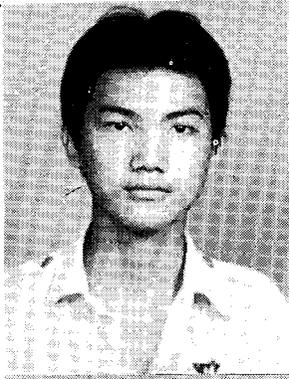
**Tan Tiap Hwa**

Blk.67,164B,Ganges Avenue,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，聖約翰救傷隊。

贈言：  
松柏耐寒刻立霜，  
容忍氣度表修養。





楊應添

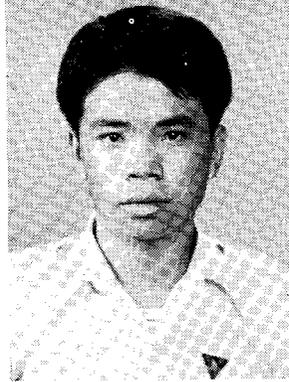
**Yeo Eng Tiam**

Blk.100,184-Z, Whampoa Drive,  
Singapore 12.

課外活動：  
游泳。

贈言：

自己管束，自己教育，  
是知識的基礎。



楊崑邦

**Yeo Khoon Pang**

Blk.12,877F,Upper Boon Keng  
Road, Singapore 14.

課外活動：  
羽球，攝影學會

贈言：

百尺竿頭，更進一步。

林振華 陳振虎

林舜疇 陳良華

楊榮德

符開邦

吳光榮

林清英

# 中 四 0



導師：林燕玉師

班長：林文興（正）、蔡再岳、黃四民

林文興

**Lim Boon Heng**

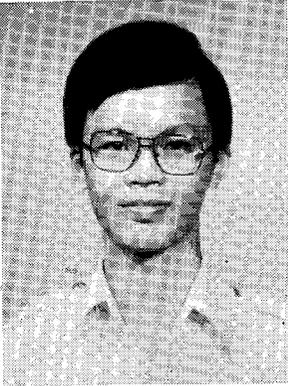
Blk. 58, 35-A, Telok Blangah Heights, Singapore 4.

課外活動：

乒乓，園藝組，合唱團，英文學會。

贈言：

閒時莫說人非，靜時常思己過。



蔡再岳

**Chua Chye Ngak**

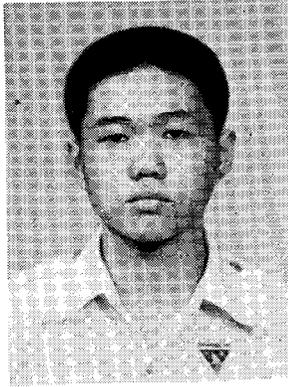
297, River Valley Road, Singapore 9.

課外活動：

乒乓，科學學會。

贈言：

小洞不補，大洞吃苦。



黃四民

**Ng See Ming**

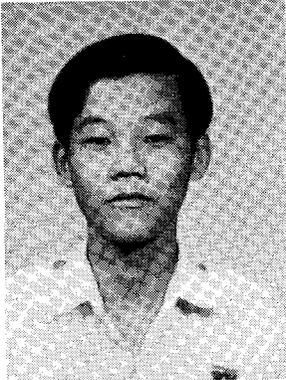
95-A, Lorong Kinchir, Singapore 19.

課外活動：

乒乓，英文學會，課外活動服務生。

贈言：

內外純潔，無憂無慮。  
天天向上，前途燦爛。



陳志强

**Chin Chi Khiong**

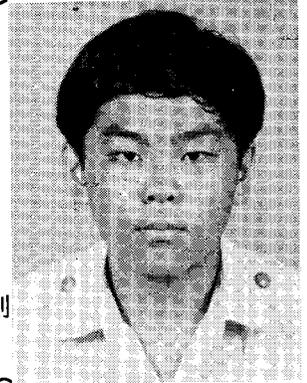
53, Jalan Lembah Thomson, Singapore 20.

課外活動：

游泳，童軍團。

贈言：

惰而侈則貧，力而儉則富。



莊瑞娟

**Chng Sui Kiang**

Blk. 15, 29-H, Ghim Moh Road Singapore 10.

課外活動：

乒乓，園藝組。

贈言：

優勝劣敗。



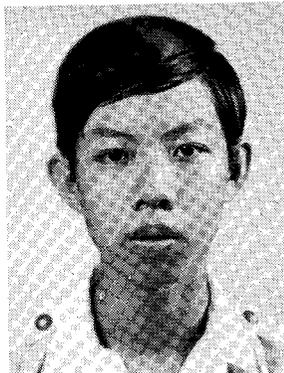
余煥銓

**Er Huan Chuan**

Blk. 19, 231-J, Ghim Moh Road Singapore 10.

課外活動：

乒乓，警察少年團，安全第一協會。



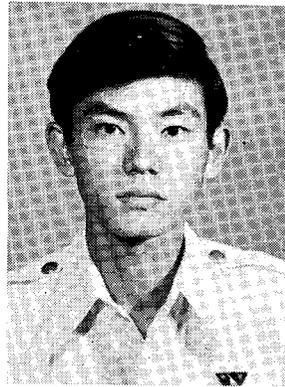


**吳應華**  
**Goh Eng Hua**

Blk.12, 29-J, Kampong Arang Road, Singapore 15.

課外活動：  
羽球，數學學會，課外活動服務生。

贈言：  
虛心受教，心存無私者，正邁進廣大的知識領域裏。



**胡事仁**  
**Foo Sie Yin**

44, Weld Road, Singapore 8.

課外活動：  
羽球，童軍團。

贈言：  
求學與做事都要有恒心。

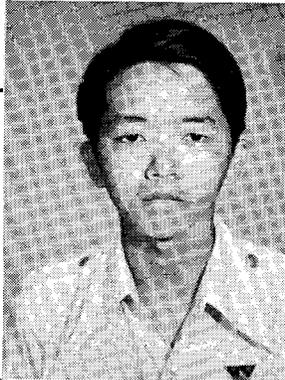
**梁志偉**

**Leong Chee Wai**

Blk.74,338-J, Whampoa Drive  
Singapore 12.

課外活動：  
游泳，園藝組。

贈言：  
有志者事竟成。

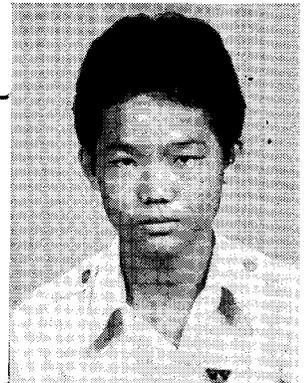


**李俊華**

**Lee Choon Hua**

Blk.33, 264-B, Jalan Bahagia,  
Singapore 12.

課外活動：  
游泳，安全第一協會



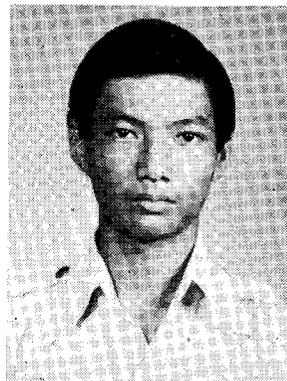
**林兩明**

**Lim Liang Meng**

Blk.9,120-G,Ghim Moh Road  
Singapore 10.

課外活動：  
乒乓，陸軍少年團，安全第一協會。

贈言：  
真正美德如河流，越深越無聲。



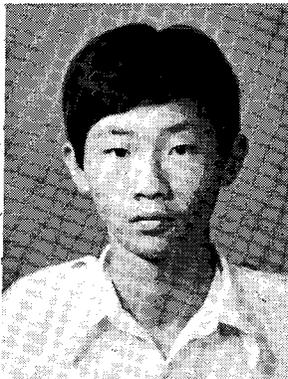
**林奕明**

**Lim Ek Meng**

72, Boat Quay,  
Singapore 1.

課外活動：  
銅樂隊。

贈言：  
鳥無翅膀不能飛，  
人無知識不能為。



林培添

**Lim Puay Tiang'**

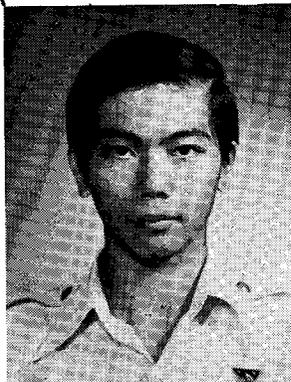
81, Canning Lane,  
Singapore 6.

課外活動：

乒乓，聖約翰救傷隊，  
合唱團。

贈言：

學習如逆水行舟，不進  
則退。



林秀珠

**Lim Siew Choo**

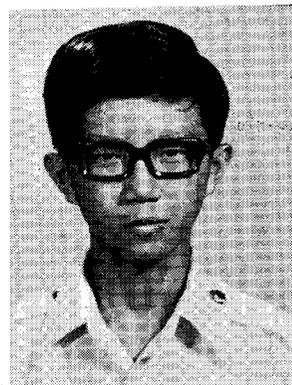
Blk.116, 1643-A, Jalan Bukit  
Merah, Singapore 3.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊。

贈言：

恬靜引人深思。



林元明

**Lim Yoon Min**

38-B, Starlight Road,  
Singapore 8.

課外活動：

乒乓，銅樂隊。



劉木財

**Low Buck Chai**

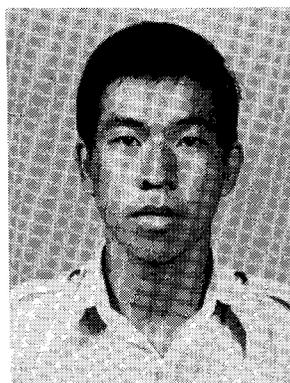
3, Kerr Street,  
Singapore 1.

課外活動：

游泳，英文學會，安全  
第一協會。

贈言：

舌為福禍之門，慎用之  
。



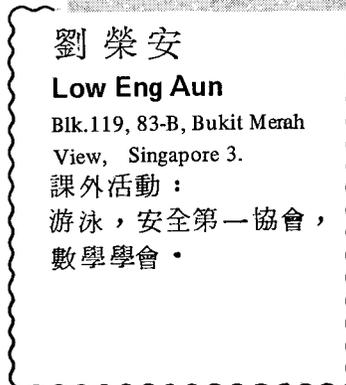
劉榮安

**Low Eng Aun**

Blk.119, 83-B, Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：

游泳，安全第一協會，  
數學學會。



劉美城

**Low Mui Seah**

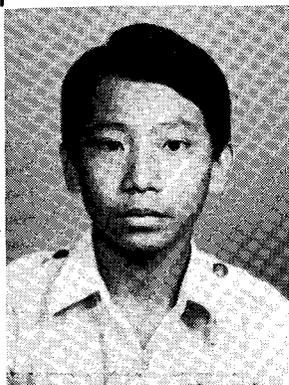
Blk.63,682-E, Havelock Road,  
Singapore 3.

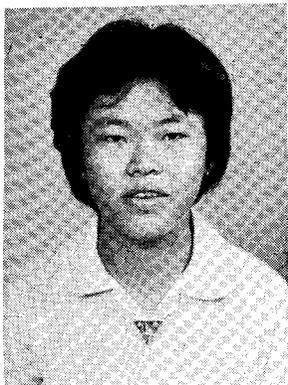
課外活動：

羽球，華樂隊。

贈言：

一個自以為擁有一切的  
人，其實他什麼也沒有  
。





**黃楚蓉**

**Ng Chor Yong**

376, Thomson Road,  
Singapore 11.

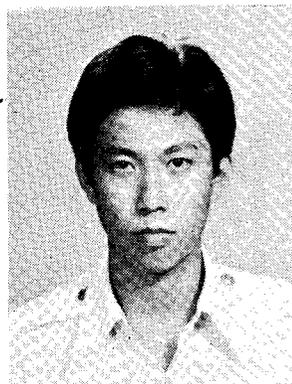
課外活動：  
乒乓，聖約翰救傷隊。  
贈言：  
興趣就是恒心。

**黃錦順**

**Ng Kim Soon**

Blk.13,364-G,Telok Blangah  
Cresent, Singapore 4.

課外活動：  
羽球。  
贈言：  
學者不怕才不及而懼志  
不堅。

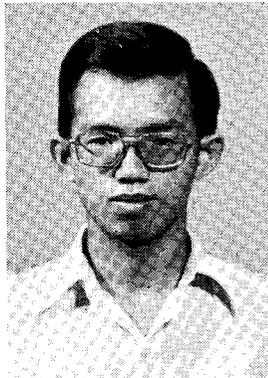
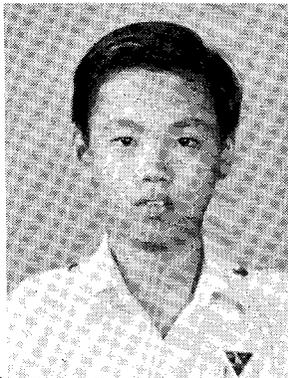


**歐璋祿**

**Ow Chong Lok**

Blk.3,127-L,Jalan Kukoh,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，警察少年團。  
贈言：  
花如解語還多事，  
石人不言最可人。



**方榮願**

**Png Eng Guan**

85, Cross Street,  
Singapore 1.

課外活動：  
乒乓，安全第一協會，  
攝影學會。

**傅鳳嬌**

**Poh Hong Kiaw**

Blk.213,1506-B,Ang Mo Kio,  
Ave.3, Singapore 20.

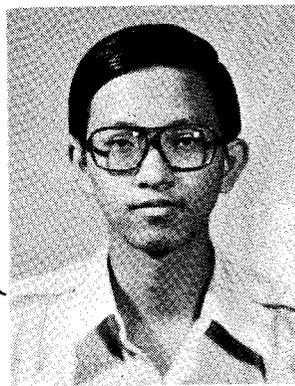
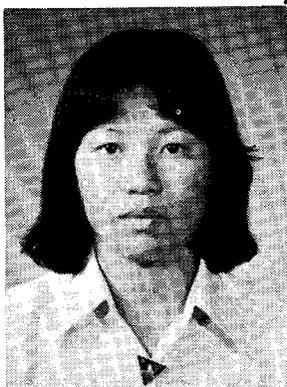
課外活動：  
乒乓、園藝組、數學學  
會。  
贈言：  
施人勿念，受施勿忘。

**郭介權**

**Quek Kai Khuan**

Blk.77, 112-D Redhill Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，陸軍少年團，安  
安全第一協會。

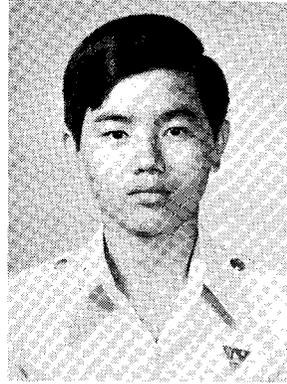




**陳亞拾**  
**Tan Ah Chap**

Blk.62,197-H,Telok Blangah Heights, Singapore 4.

課外活動：  
羽球，園藝組，科學學會。



**陳愛杰**  
**Tan Ai Kiat**

Blk.58. 49, Marine Terrace, Singapore 15.

課外活動：  
乒乓，童軍團，安全第一協會。

贈言：  
世界還有呻吟和哀鳴的時候，人類永遠要為理想而努力。



**陳裕和**

**Tan Joo Hwa**

Blk.2, 177-G, Jalan Kukoh, Singapore 3.

課外活動：  
羽球，安全第一協會，英文學會。

贈言：  
冒險不是成功之方法。

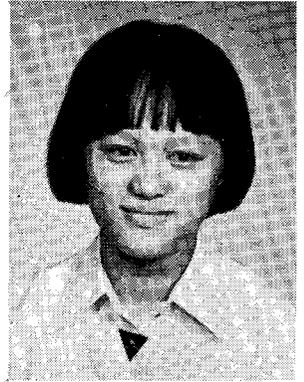
**陳麗芳**

**Tan Lee Hwang**

Blk.1, 193-G, Jalan Kukoh, Singapore 3.

課外活動：  
羽球，合唱團。

贈言：  
人不怕失敗，只怕失敗了爬不起來。



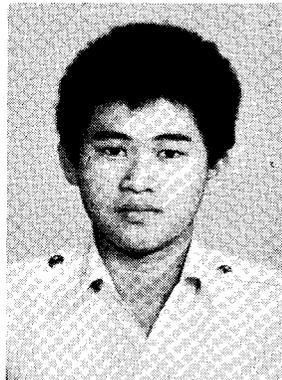
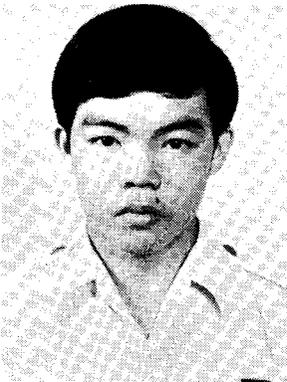
**陳來發**

**Tan Lye Huat**

99-C, Killiney Road, Singapore 9.

課外活動：  
乒乓，園藝組。

贈言：  
己所不欲，勿施於人。

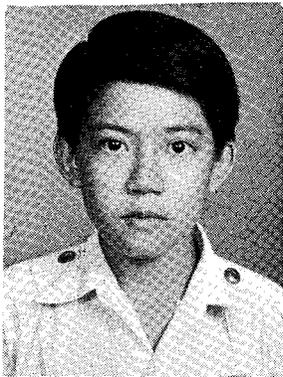


**陳明瑞**

**Tan Ming Swee**

23-C, Perumal Road, Singapore 8.

課外活動：  
乒乓。



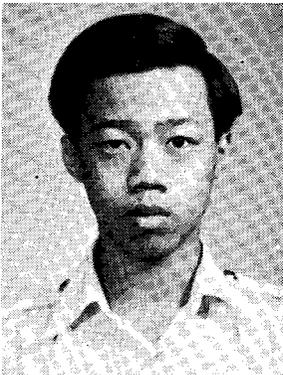
陳弟弟

**Tan Te Te**

Blk.72,111-C, Whampoa Road,  
Singapore 12.

課外活動：  
乒乓，園藝組

贈言：  
留着青山在，不怕沒柴燒。



陳在坤

**Tan Toh Khoong**

Blk.119, 65-D, Bukit Merah  
View, Singapore 3.

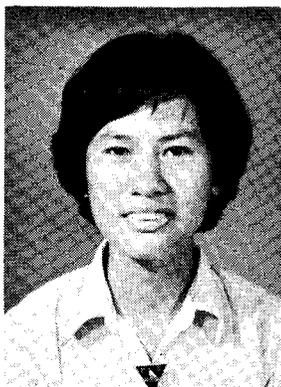
課外活動：  
警察少年團。

贈言：  
路遙知馬力，日久見人心。

黃鎮雄

鄭振展

鄭炳和



鄭麗貞

**Tay Lee Cheng.**

Blk.10, 84-E, Ghim Moh Road,  
Singapore 10.

課外活動：  
羽球，警察少年團。

贈言：  
樂乃心聲。

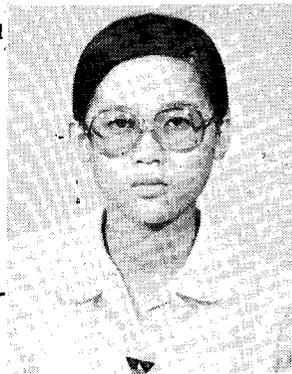
趙淑娟

**Teo Sok Kiang**

Blk.21,168-A,Tiong Bahru, Road  
Singapore 3.

課外活動：  
籃球，數學學會。

贈言：  
在滿是荆棘的道路上，  
以勇敢的毅力向前邁進。

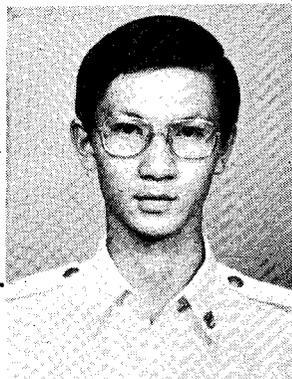


袁芝錦

**Wang Cher Kim**

28, Fisher Street,  
Singapore 1.

課外活動：  
游泳，數學學會，英文  
學會，安全第一協會。



# 中 四 E



導師：何月治師

班長：卓裕章（正）、許貞華、楊焜先

卓裕章

Toh Joo Chiang

37, Arab Street,  
Singapore 7.

課外活動

羽球，聖約翰救傷隊。

贈言：

工作有成就是人生唯一  
真正的樂趣。



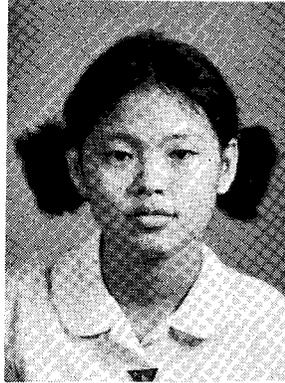
許貞華

Koh Cheng Hwa

630, Serangoon Road,  
Singapore 12.

課外活動：

羽球，園藝組，合唱團。



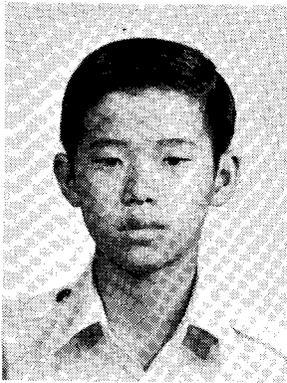
楊焜先

Nyang Koon Seng

255-B, Jalan Besar,  
Singapore 8.

課外活動：

游泳，陸軍少年團，演  
講辯論學會，畢業特刊  
籌委會。



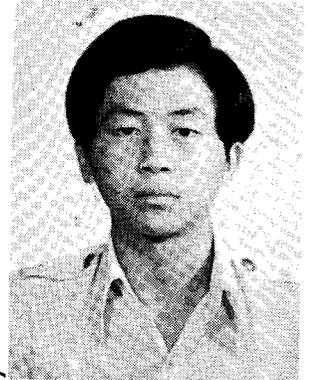
翁世仁

Ang Say Lin

Blk.136,1356-G,Jalan Bukit  
Merah, Singapore 3.

課外活動：

籃球。



莊祖龍

Chng Chor Leong

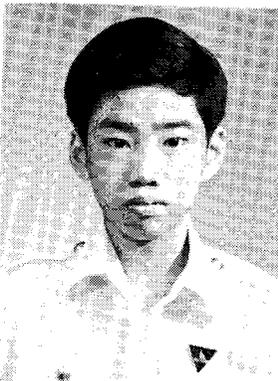
27-A, Bencoolen Street,  
Singapore 7.

課外活動：

排球，警察少年團。

贈言：

真的猛士，敢於直對慘  
澹的人生，敢於重視淋  
漓的鮮血。 —魯迅—



莊以寶

Chpog Ee Poh

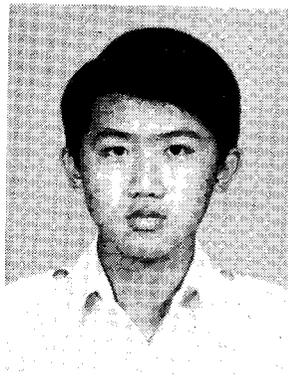
30, Kinta Road,  
Singapore 8.

課外活動：

游泳，銅樂隊。

贈言：

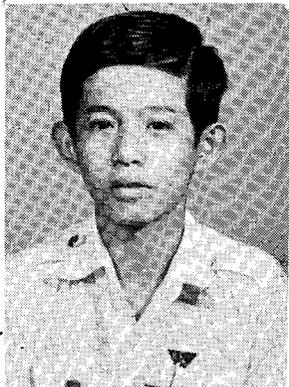
一分耕耘，一分收穫。



蔡清泉  
Chua Chin Cheong

60, Upper Weld Road,  
Singapore 8.

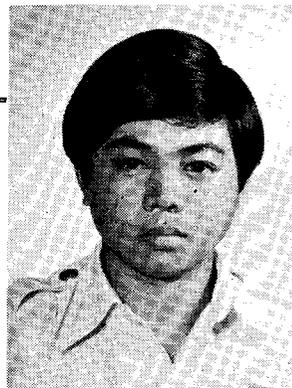
課外活動：  
游泳，演講辯論學會，  
畢業特刊籌委會。



符史明  
Foo Ser Ming

78, Lorong Sinaran,  
Singapore 11.

課外活動：  
乒乓，童軍團。

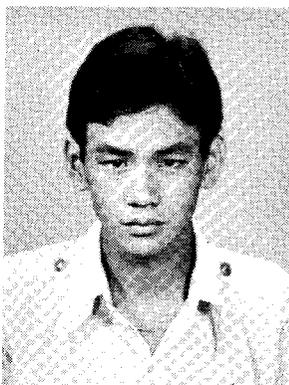


洪志寶  
郭海瑞  
李增貴  
陳源峰  
陳興福  
莫錦源  
符永珩

吳建成  
Goh Kian Seng

Blk.1, 614-P, Telok Blangoh  
Gresent, Singapore 4.

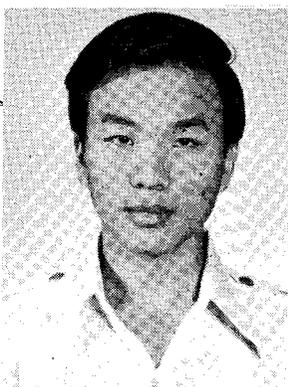
課外活動：  
游泳，英文學會。



吳錦河  
Goh Kin Hoe

23-C, Kim Yam Road,  
Singapore 9.

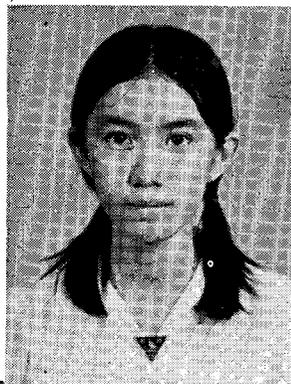
課外活動：  
乒乓，警察少年團。



吳令泰  
Goh Ling Tai

46-B, Duxton Hill,  
Singapore 2.

課外活動  
羽球，園藝組，合唱團  
贈言：  
僅憑希望活着的人，  
將在絕望中死去。

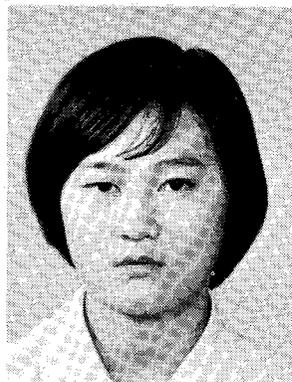


柯寶鳳

**Kok Poh Hong**

17-C, Jalan Cherah,  
Singapore 20.

課外活動：  
羽球，華樂隊。

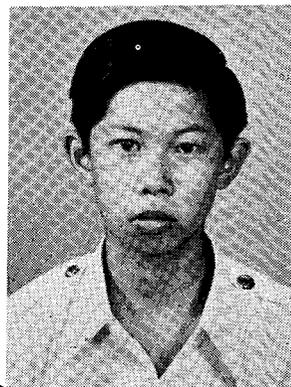
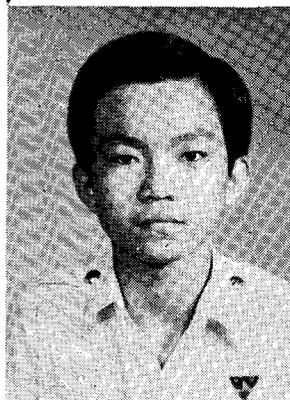


郭强福

**Kuoh Kiong Hock**

40-L, Hertford Road,  
Singapore 8.

課外活動：  
排球，銅樂隊。  
贈言：  
千金難買少年時。



李敬輝

**Lee Keng Hwee**

6, Jalan Chorak,  
Singapore 19.

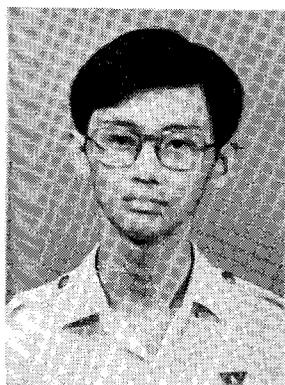
課外活動：  
羽球  
贈言：  
不要輕易放棄一位可能是朋友的人，沒有多少人是值得我們付出真摯友情的。

林奕光

**Lim Ek Kwong**

72-B, Boat Quay,  
Singapore 1.

課外活動：  
乒乓，警察少年團。

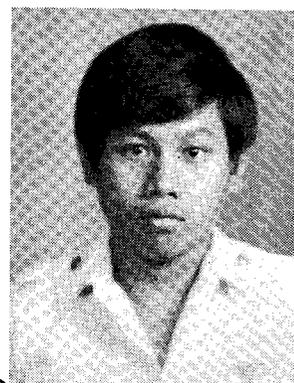
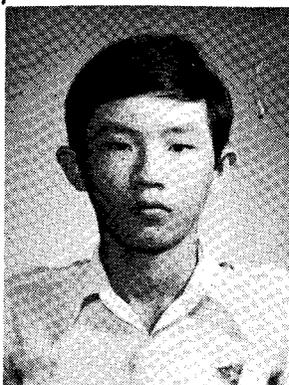


駱錦熾

**Lok Kam Chi**

Blk.26, 38-E, Jalan Klinik,  
Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，英文學會，演講  
辯論學會。

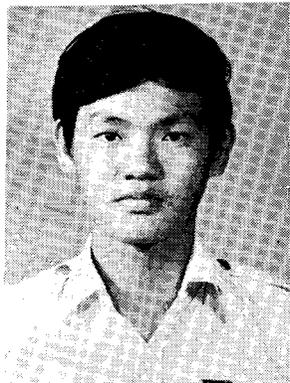


劉順興

**Low Soong Heng**

Blk.52, 55-L, Chin Swee Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
游泳。



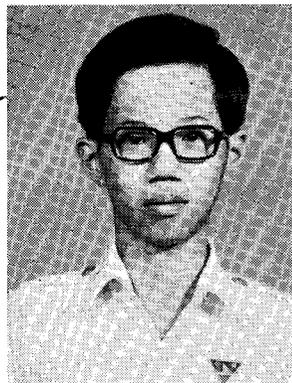
梁添輝

**Neo Thiam Wej**

Blk. 35, 59-C, Marine Crescent,  
Singapore 15.

課外活動：  
游泳，陸軍少年團。

贈言：  
天下無難事，只怕有心人。



黃清水

**Ng Cheng Swee**

Blk. 21, 39-A, Flanders  
Square, Singapore 8.

課外活動：  
乒乓，合唱團。

贈言：  
凡事要成功，就得努力去做。

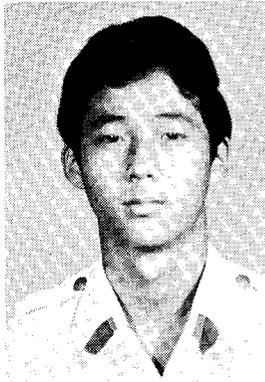
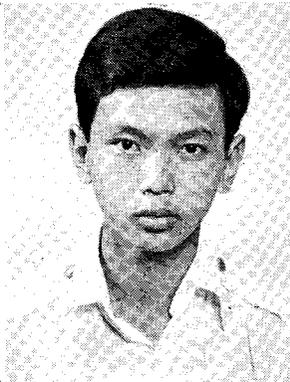
黃偉群

**Ng Wee Koon**

Blk. 81, 542-E, Lorong 4,  
Toa Payoh, Singapore 12.

課外活動：  
銅樂隊，紀律團，安全  
第一協會。

贈言：  
爬得高，跌得重。



黃騰根

**Ng Keng Kerng**

Blk. 103, 166-F, Cwealth  
Crescent, Singapore 3.

課外活動：  
乒乓，園藝組。

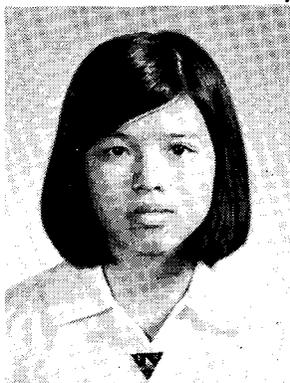
贈言：

施群英

**See Koon Inn**

Blk. 209, 1582-F, Ang Mo  
Kio, Ave. 3, Singapore 20.

課外活動：  
羽球，銅樂隊。



司徒彩玉

**Seto Choy Yoke**

Blk. 52, 52-C, Nile Road,  
Singapore 3.

課外活動：  
羽球，銅樂隊，合唱團。

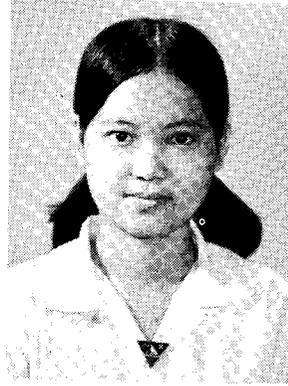
贈言：  
有理想的人永遠年青。





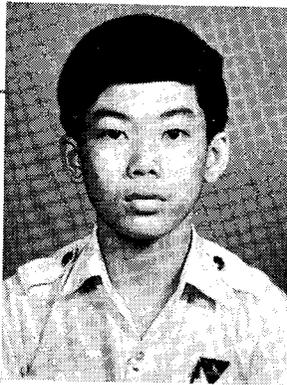
**陳興安**  
**Tan Heng Ann**  
 Blk.119, 55-H, Bukit Merah  
 View, Singapore 3.

課外活動：  
 籃球。



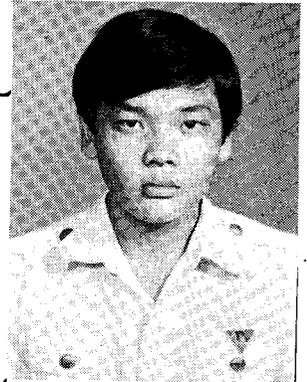
**陳賽鳳**  
**Tan Sai Hong**  
 Blk.19, 741-A, Jalan Bukit Ho  
 Swee, Singapore 3.

課外活動：  
 羽球，園藝組，舞蹈。



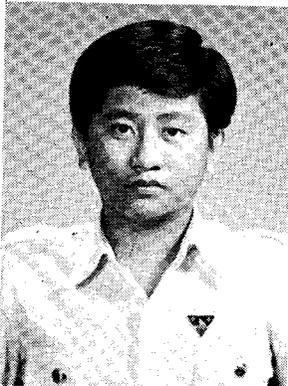
**董樹德**  
**Tang Soo Teck**  
 37-A, Boat Quay,  
 Singapore 1.

課外活動：  
 乒乓。



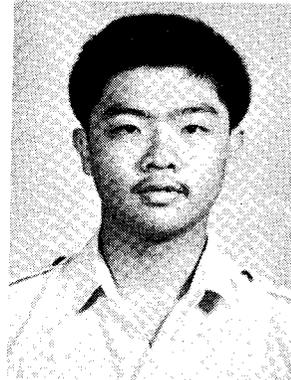
**鄭金同**  
**Tay Kim Tong**  
 37, Norris Road,  
 Singapore 8.

課外活動：  
 游泳。



**蔡少志**  
**Tsai Shou Che**  
 1, Taman Warna,  
 Singapore 10.

課外活動：  
 羽球，英文學會。



**鄒中恕**  
**Tsau Chung Shu**  
 45-C, Upper Toh Tuck Terrace,  
 Singapore 3.

課外活動：  
 羽球，合唱團，演講辯  
 論學會，安全第一協會。

# 中 四 F



導師：曾詩遜師

班長：吳勇智（正）、李國樑、嚴思鳳

吳勇智

**Goh Yong Tee**

104, Arthur Road,  
Singapore 15.

課外活動：

乒乓，攝影學會，英文  
學會，畢業特刊籌委會。

贈言：

適度的容忍是美德，  
過度的容忍是懦弱。



李國樑

**Lee Kok Leong**

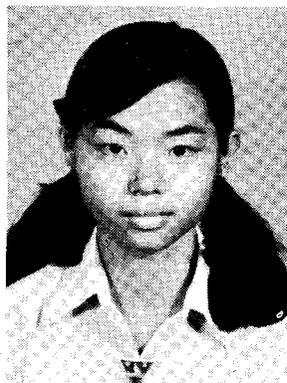
141-B, Hill Street,  
Singapore 1.

課外活動：

乒乓，英文學會。

贈言：

我可以被人打倒，  
但不會被人打敗。



嚴思鳳

**Yen Sze Foong**

Blk.28,499, Outram Park,  
Singapore 3.

課外活動：

籃球，紀律團，科學學  
會，畢業特刊籌委會

贈言：

形于外，誠于內。

洪建財

**Ang Kian Chye**

37, Mc Cullum Street,  
Singapore 1.

課外活動：

乒乓，陸軍少年團，英  
文學會。

贈言：

內圖個性之發展，  
外圖貢獻于人群。



張超群

**Chang Chow Khin**

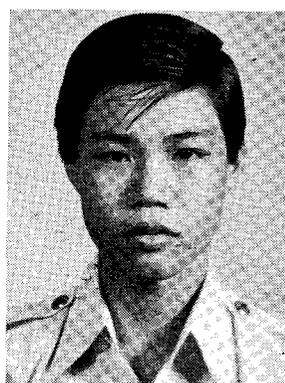
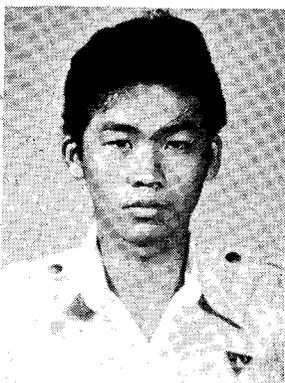
Blk.136,155-P, Alexandra Road,  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，英文學會。

贈言：

地球非圓滑的，  
世間之事也無順利的。



張才力

**Cheong Choy Leg**

44-A Club Street,  
Singapore 1.

課外活動：

游泳，陸軍少年團，英  
文學會。

莊俊松

**Chng Chung Song**

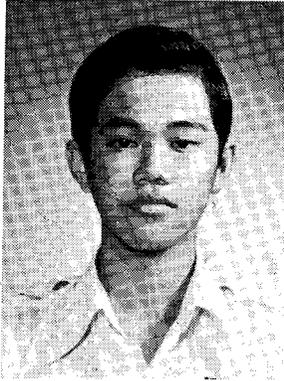
Blk.13, 195-A, Jalan Membina  
Singapore 3.

課外活動：

羽球，聖約翰救傷隊。

贈言：

追求人生的真諦，  
把握自己的目標。



蔡孝健

**Chua Hau Kiang**

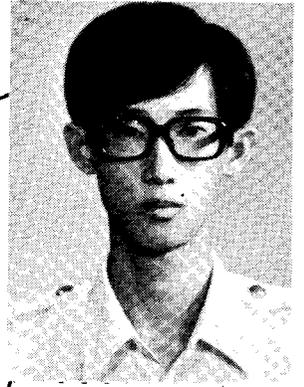
Blk.122,208-K,Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：

乒乓，科學學會。

贈言：

學海無涯，惟勤是岸。



吳紹濤

**Goh Seow Thiew**

Blk.12, 105-D, Kempas Road,  
Singapore 12.

課外活動：

乒乓。

贈言：

一分耕耘，  
一分收穫，  
成功要靠自己。



吳淑佳

**Goh Tok Kae**

Blk.64,150-L,Marine Drive,  
Singapore 15.

課外活動：

籃球，銅樂隊。



王鴻毅

**Heng Hong Ngee**

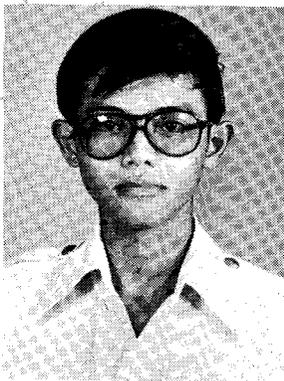
Blk.2,165-D,Jalan Kukoh,  
Singapore 3.

課外活動：

游泳，警察少年團，英  
文協會，畢業特刊籌委  
會。

贈言：

困難的事要憑自己的毅  
力克服。



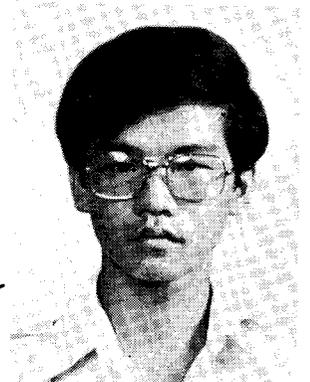
何俊業

**Ho Choon Ngiap**

Blk.71, 41, Seng Poh Road,  
Singapore 3.

課外活動：

游泳，陸軍少年團。



何世雄

**Hoe Shih Hsiung**

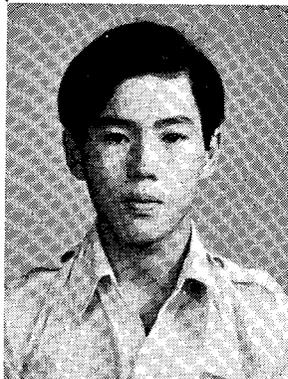
7, Mohamed Sultan Road,  
Singapore 9.

課外活動：

乒乓，陸軍少年團，畢業特刊籌委會。

贈言：

只有自己在你遇到真正的困難時幫助你。



辜質光

**Koh Cheoh Kwang**

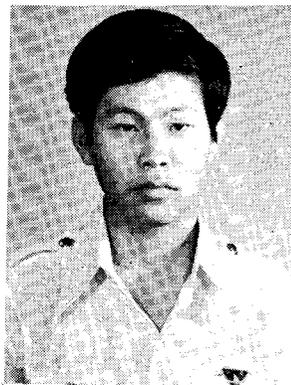
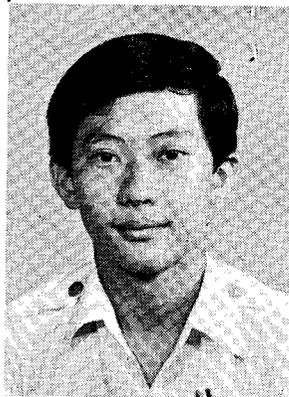
46, Jalan Arnap,  
Singapore 10.

課外活動：

羽球，攝影學會。

贈言：

一旦離開端蒙旗，加深我對端蒙情。



許英豪

**Koh Eng Hau**

Blk.117, 203-J, Bukit Merah  
View, Singapore 3.

課外活動：

乒乓，警察少年團，科學學會。

贈言：

只要有恒心，艱苦都不怕。

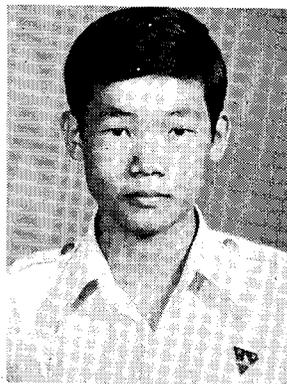
劉惠鴻

**Lau Wai Hoong**

14-B, Sago Street,  
Singapore 1.

課外活動：

乒乓，童軍團，英文學會。



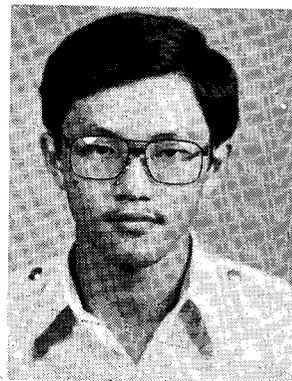
李忠斌

**Lee Kiong Pin**

Blk.72,3038-G,Kallang Bahru,  
Singapore 8.

課外活動：

游泳，童軍團，英文學會。



劉省民

**Low Seng Beng**

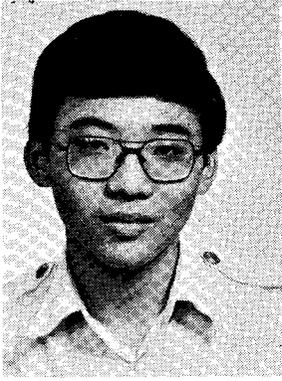
Blk.34,166-Q,Upper Cross  
Street, Singapore 1.

課外活動：

羽球，陸軍少年團，美術學會。

贈言：

明天，明天，不是今天，這是懶人們常喜歡說的話。——魏斯——



黃繩達

Ng Seng Tat

47-A, Chander Road,  
Singapore 8.

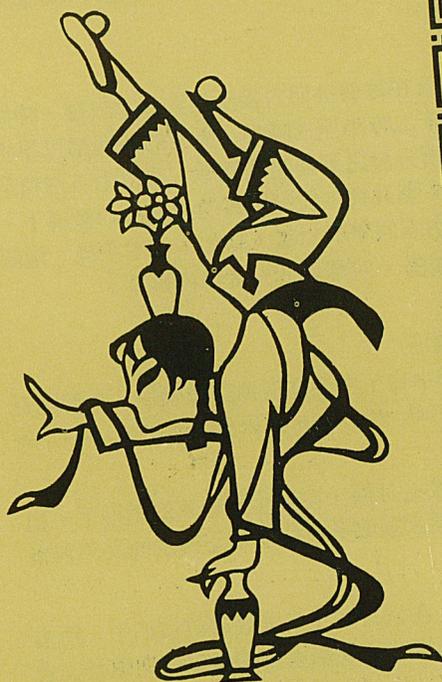
課外活動：  
羽球，紀律團。

鄒福華	孫炳俊
陸木欽	戴金成
林秉光	黃奕達
蘇國華	黃秋萍
宋裔欣	楊敦麟
鄭堅成	胡榮輝



# 課外活動

- (a) 國家陸軍少年團
- (b) 國家警察少年團
- (c) 聖約翰救傷隊
- (d) 學生銅樂隊
- (e) 童軍團
- (f) 女童軍團
- (g) 學生華樂隊
- (h) 演講辯論學會
- (i) 書法學會
- (j) 文學研究會
- (k) 學生紀律團
- (l) 安全第一協會
- (m) 數學學會
- (n) 午蹈學會
- (o) 科學學會、英文學會
- (p) 美術學會、園藝組
- (q) 攝影學會、圖書館服務組



# NCC

## 1. 組織：

總指揮官：曾昭發上尉  
副總指揮官：馮輝報中尉  
指揮官：李文燦少尉、羅保清少尉  
學生軍官 (Officer): 林炎強、馮斯銓、劉迎祥、許德茂

上士長 (Staff Sergeant): 余煥春

上士 (Sergeant): 郭介權、劉省民、沈紹章、林理鑠、王永明、陳玉光

中士 (Corporal): 巫道勝、徐義明、蔡顯銘、陳彥博、陳詩龍、梁添輝、楊焜先、洪建財、何俊業、何炳俊、張才力。

下士 (Lance Corporal): 十一名 兵士：80 餘名

## 2. 訓練：

團員在每個星期六接受例常基本訓練，時間由下午十二時半至三時半，所有的課程都以學生軍總部所分發之課程範圍為準，並以中英兩種語文講解。團員們在經驗豐富的指導官的教導下，學習多方面的軍事知識，諸如：基本步操、地圖測量、救傷、射擊及個人戰場技術等。

## 3. 露營及遠足：

三月中旬，在四位指揮官帶領下，全體團員到 Jalan Tuck Whye Camp 露營，接受「中士」考試的訓練。

五月及七月間，在學生軍總部的批准下，指揮官也帶領本團團員前往麥里芝蓄水池及馬西嶺遠足。

此外，在六月與十二月的學校假期中，所有團員都參加學生軍總部主辦的常年學生軍營大會。

## 4. 特別訓練：

本年初，我團三位團員參加「Stone-man course」受訓，均考獲優越成績，六月假期中，團員余煥

春同學由於有優異的表現，被派選參加總部所設的「高級仕官訓練課程」(S'NCO Course)，並考獲及格。同時，團員馮斯銓、劉迎祥、許德茂也參加了「軍官訓練課程」，由總部擢升為「少尉」。

## 5. 考試及比賽：

在今年三月十九日，本團的16位團員參加了總部主辦的中士考試，由於本團平時訓練的嚴格，結果所有團員都獲得「中士」軍階及徽章，實屬難能可貴。七月間，五位富有經驗之團員榮獲「冒險徽章」；九月，本團也派出廿名代表出席總部主辦的體能考試。

## 6. 射擊：

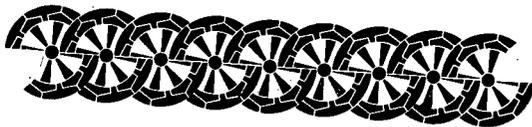
團員除了接受例常的氣槍與點二二口徑萊福槍的射擊訓練外，六位對射擊有濃厚興趣的團員更自告奮勇，接受AR-15型的特別射擊訓練。本團的神槍手在參加氣槍及點二二口徑的射擊比賽也有很好的表現。

## 7. 慶典：

由我團精英組成的儀仗隊，分別在本校常年運動會及校慶日的檢閱禮上，接受檢閱；同時，本團也被總部委任在銅樂大決賽期間，到場維持秩序。

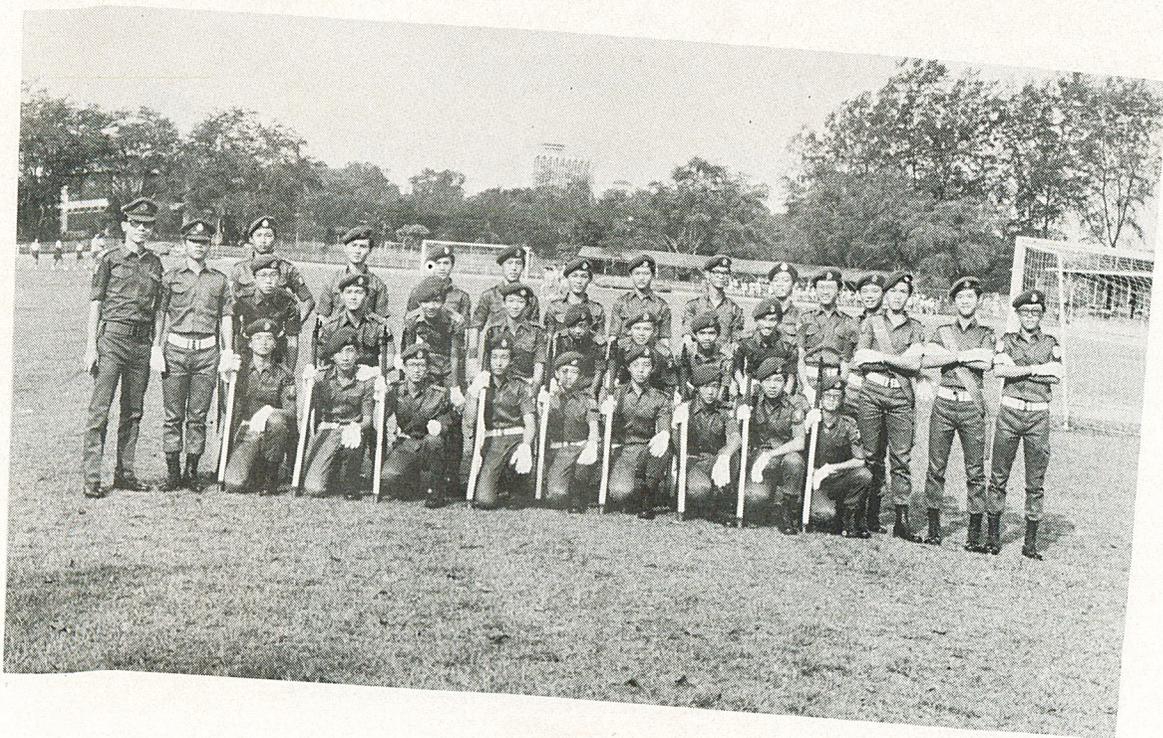
## 8. 總結：

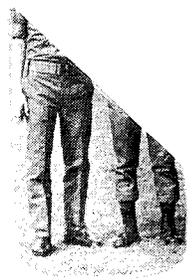
一支有良好紀律的制服團體，其多姿多彩的團體生活是令人羨慕的，所以在招募新團員時，獲得令人鼓舞的反應，經過一番選拔後，現已有卅七名，中一同學開始接受基本訓練。自一九六七年成立後，我團都在茁長中，各方面均有良好的表現，團員們在陸軍的團體生活中，更學會了自立、自愛並鍛鍊成一副強壯的體格；希望來年本團能再接再勵繼續為國家培養出剛強勇猛的新一代。



# 少年團

發中尉、馮輝報中尉、  
青少尉、李文燦少尉。



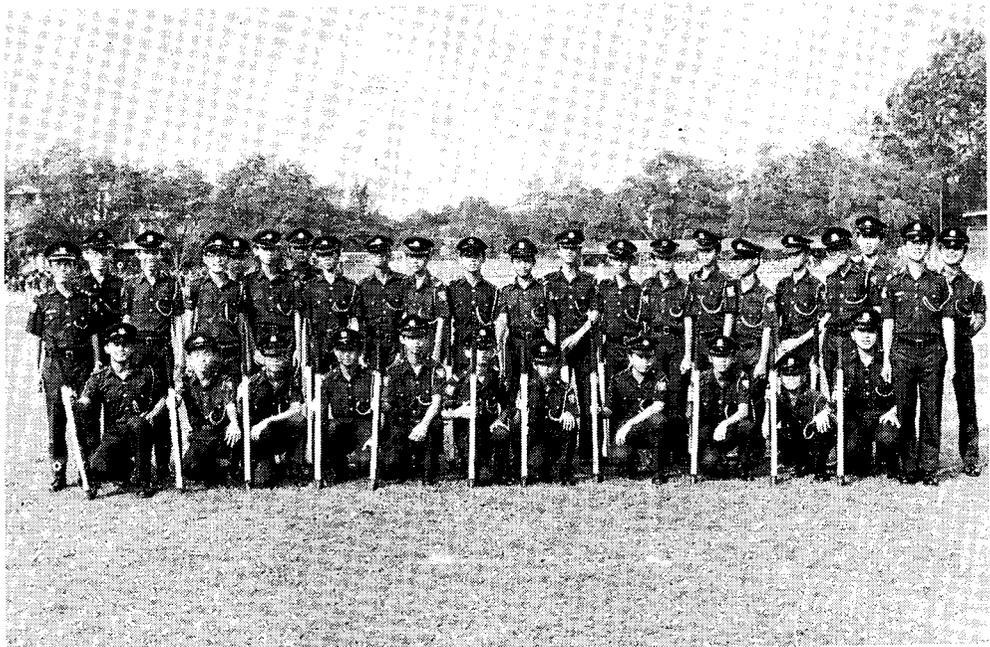
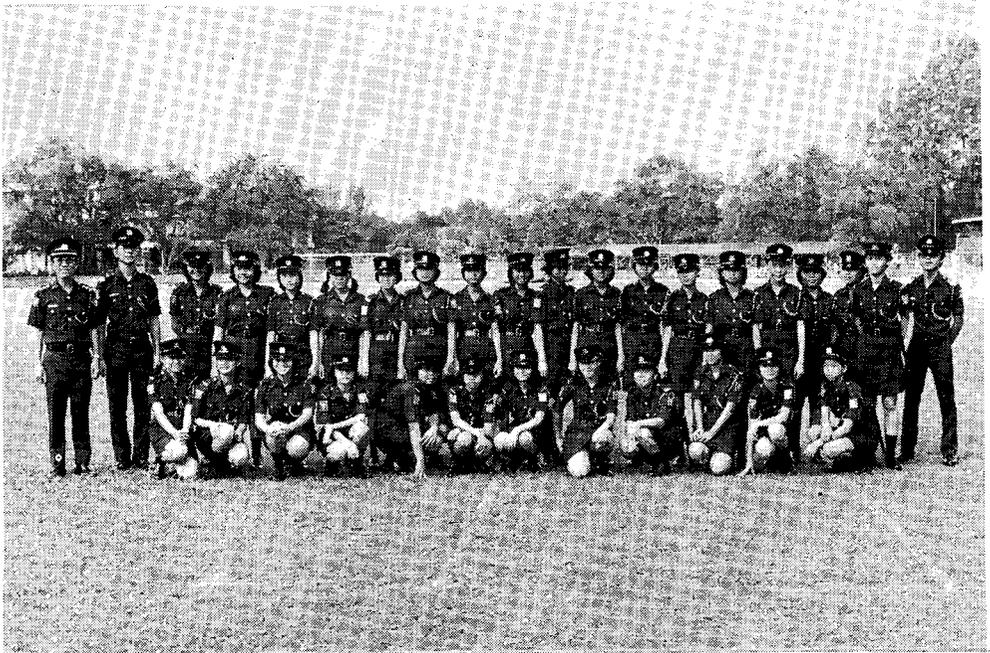


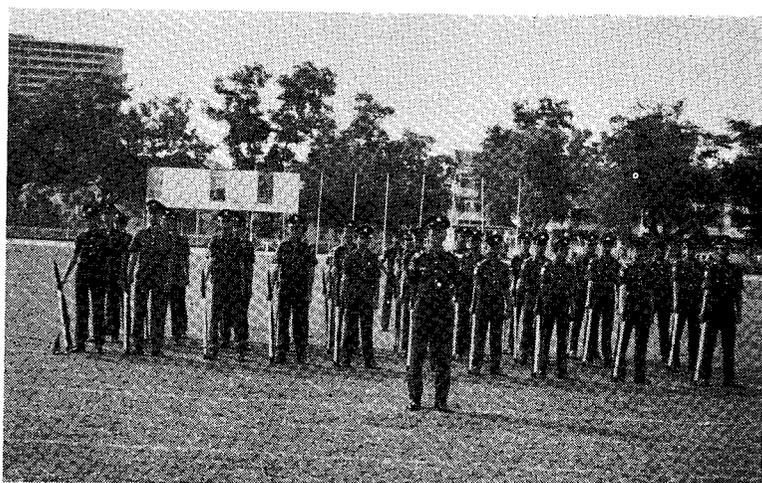
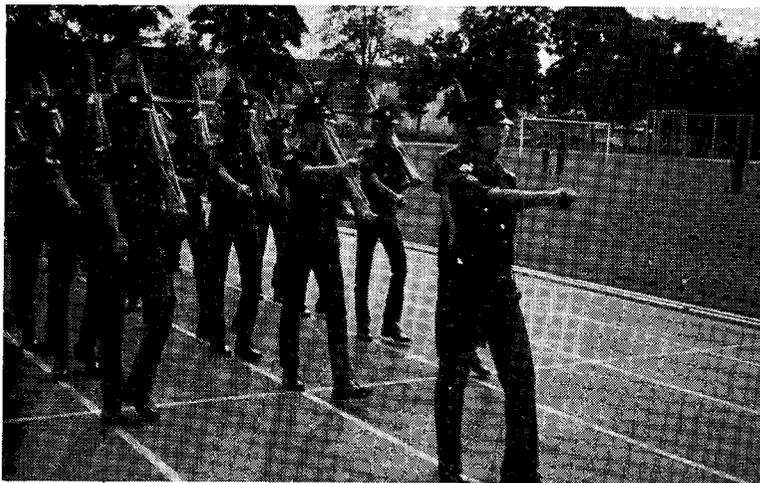




# 國家（男女）警察少年團

指揮官：郭南寶警監、曾詩遜警長、謝燕湘警長、  
李德明警長、曾憲端警長





# 聖約翰救傷隊



指揮官： 陳紹芝師 韓愛友師

本校聖約翰救傷分隊乃成立於一九五八年，隸屬西區哈里達聯隊，迄今已有十九年的歷史了。今日本分隊共有百多位隊員，分為第一少年分隊，第二少年分隊，第三少年分隊及學生看護隊。

本分隊活動時間是訂於每星期六下午一點至四點，活動內容多姿多彩，包括教習救傷、看護常識、步操及康樂活動等。在隊長官的指導下，各隊員均能專心學習與接受訓練，所以每位隊員不但能掌握普通的救傷知識，更培養習、仁、勤、勇之道德行為表現。「扶危救困、服務人群」是救傷隊之宗旨，因此每一個隊員必須要具有一顆仁慈、關懷之心。本分隊向來熱心參與各項救傷服務工作，諸如學校運動會、賽馬場、商品博覽會、競走、各種慶典儀式等。在服務期間，隊員們遇到意外受傷事件時，都能負起責任，對傷者施行急救並完成任務。

除了週末之例常活動外，在每個假期里，康樂組也舉行許多戶外活動，如遠足、露營、野餐、營火會等。目的在於加強隊員的戶外活動經驗，鍛鍊體魄及增進友誼，此外，我們也組織了一支合唱小組，時常為隊員唱出美妙的歌聲。

今年，在聯隊舉行之常年救傷比賽中，本分隊榮獲成人組與看護組冠軍、少年組也得到亞、季軍，成績輝煌，這便是我們努力的成果。在八月間，本分隊舉辦了一項初級救傷文憑考試，參加考試的五十多位新隊員都有優異的表現。九月四日，假荳蘭勿剎體育場舉行之全國檢閱儀式中，本分隊也接受了聖約翰理事會主席丹斯里邵仁枚先生檢閱。

一年又快要過去了，希望各位隊員們發奮圖強，同心協力，發揚服務精神，達成我們的宗旨「扶危救困，服務人群」。

## 本年度行政委員會：

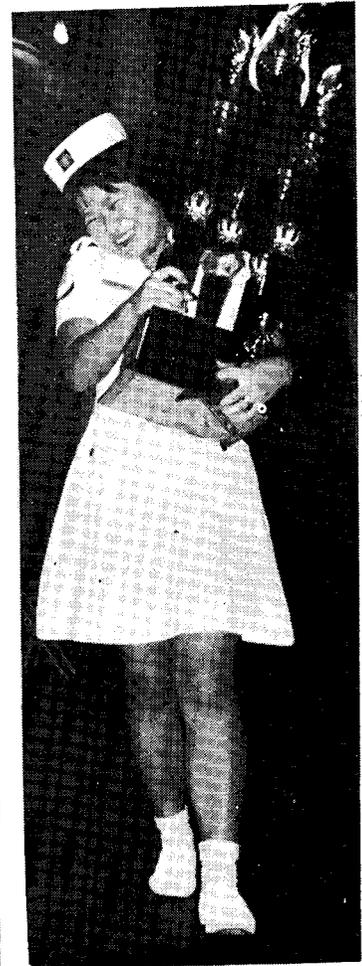
主席：余惟琪（正），廖立強（副）  
秘書：蔡家財（正），沈禮亮（副）  
財政：林秀珠  
救傷室主管：翁水國，林秉光

服務組主管：卓裕章，楊敦楷  
訓練組主管：莊俊松，林培添  
陳美珠，黃楚蓉  
康樂組主管：黃玉蓮





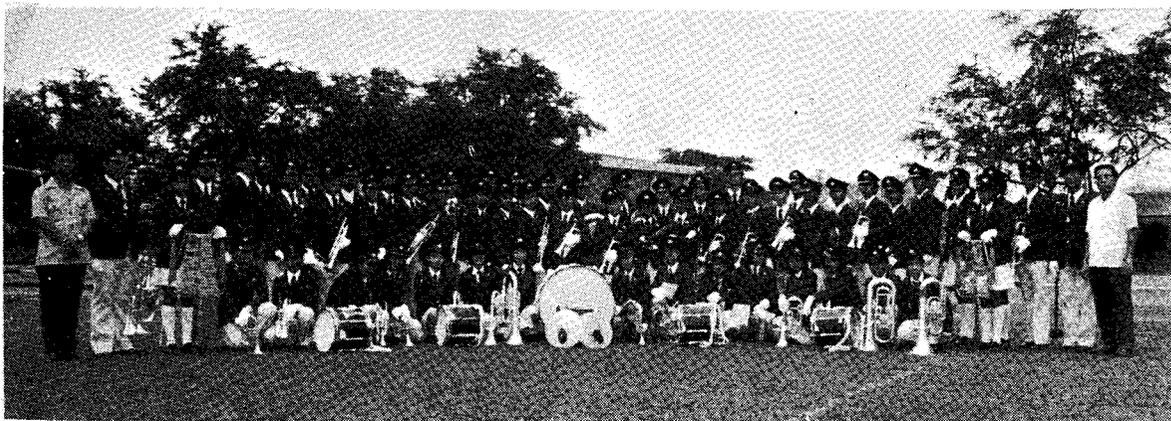
高歌一曲



好重啊！







## 銅樂隊簡介

負責人：吳福林師

指導員：范忠漢師

我隊成立於1966年，至今已有十一年的歷史。這十一年裡，我們克服了種種的困難，累積了老師和同學們的心血，我隊終於生存到今天。

剛成立時，參加的同學寥寥無幾，清一色的廿幾位男同學。然而，老師和同學們並不氣餒，我們都能精誠合作，因而，銅樂隊在不斷地茁長中。往後的日子，參加的同學日漸增加，我們的陣容也不斷地擴大。同時，在一年一度的「全國校際樂隊比賽」中獲得令人鼓舞的成績。

1971年，在我國教育部的安排下，我們與華義政府華文中學的學生軍樂隊聯合成一支聲勢浩大的軍樂隊；在各項比賽中，也連年為兩校爭取到非常優越的聲譽。在1974年，我們吸收了第一批女隊員，翻開了新的一頁。

人畢竟是要自立的，因此，1976年是我們與華義中學軍樂隊聯合的最後一年。今年，在雙方的同意下，宣告分手。今日，我隊已擁有105位隊員，雖然是缺乏訓練的場地，但是，在負責老師吳福林先生和教練范忠漢先生的指導下，我們會更堅強地獨立起來的。

這些年來，隊員們的例常操練並沒有鬆懈過。舊隊員每週接受至少六小時的步操與吹奏練習。在比賽前或演出期間，同學們更撥出額外的時間加緊練習。至於新隊員，首先必須接受為期六個月的基本課程訓練，其中包括步操、基本樂理及樂器的吹奏訓練，完成訓練後，才正式加入隊伍。此外，每

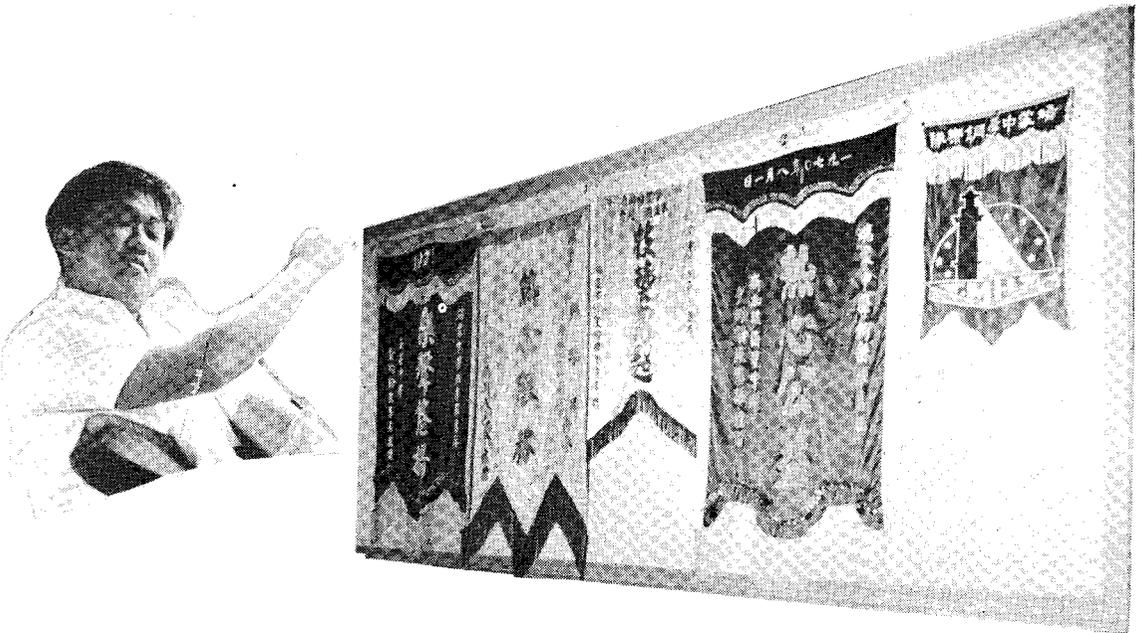
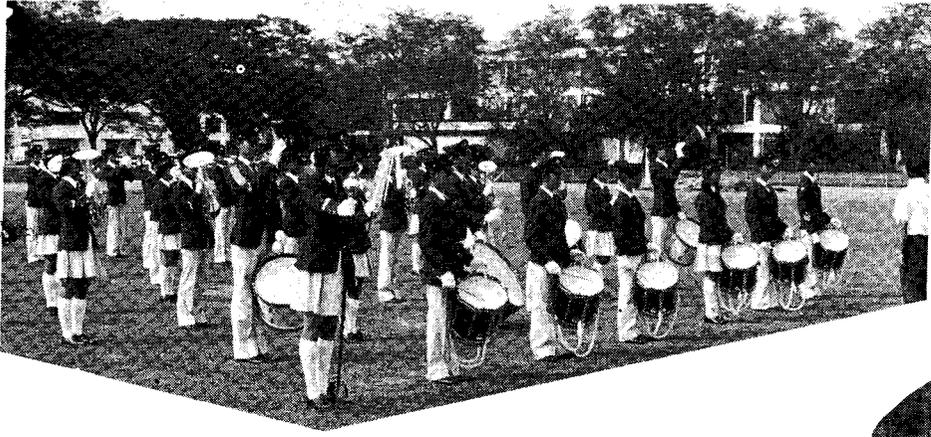
年我們也派出若干表現優越的隊員前往警察訓練學院接受教育部的M.C.O訓練課程，培養新的接班人。在練習之餘，野餐、郊遊及茶會等活動，在調節隊員的身心及增加團體生活的樂趣上也有很大的作為。

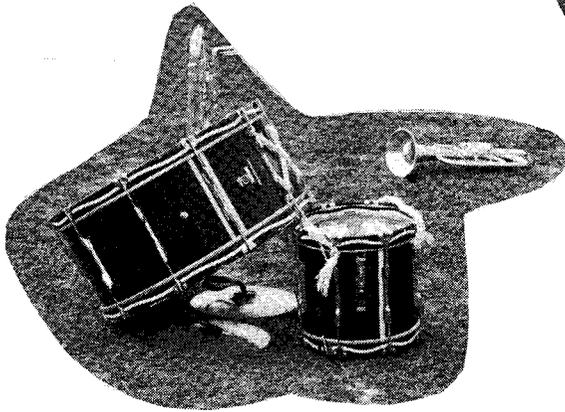
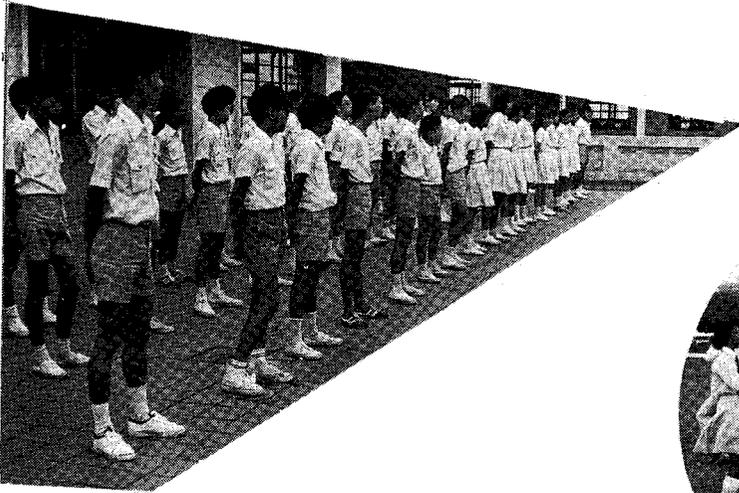
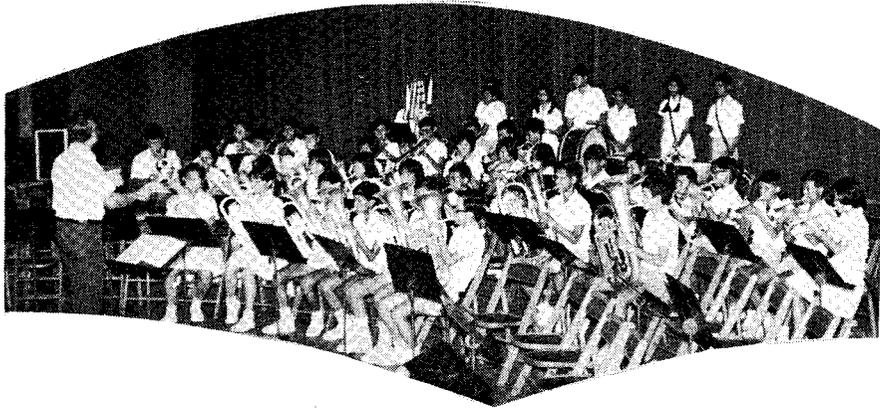
在表演活動方面，我們除了參加本校運動會的檢閱儀式，校慶日及國慶日的游藝節目演出外；對外方面，在1974年，我隊受邀在「海星號」輪船啓航儀式上演奏助興；1975年的國慶日，我隊是中峇魯游行中心的中央樂隊，負責全場的伴奏工作。此外，在有關當局的安排下，我隊曾到各著名的旅遊勝地演奏，以娛遊客。

我隊誠心感謝校方給我們的支持，並希望我隊能百尺竿頭，更進一步。

### 銅樂隊顧問暨執委會

顧問：郭亨經校長、余培基師  
負責老師：吳福林先生  
教練：范忠漢先生  
隊長：(正)李光明  
(副)周福保  
黃偉群







# 童 軍 團

團長：

林本煜 師  
李元本 師



童軍是訓練青年領袖的一項有意義活動，它的訓練包括了智、仁、勇。本團成立迄今已經四週年，是本區與本校內最年青而活躍的制服隊伍。我團在林本煜與李元本兩位團長的精明領導下，團務蒸蒸日上。到現在為止我團團員有50位，隊長17位。同時今年我團也有了醒獅團，使我團的活動更多姿多彩。

以下是本團今年度的活動項目表：

二月份：組織了一個隊長訓練班。

三月份：(1)與立達童軍舉行足球友誼賽

(2)聯合女童軍舉行辯論會，運動會和到德光島遠足。

(3)在本校的運動會上，參加檢閱和服務，並表演午獅助興。

四月份：參加總部隊長訓練班

五月份：(1)區露營榮獲烹飪冠軍

(2)舉辦營火會

六月份：(1)聯合女童軍舉行大規模展覽會，立達、南僑、立化等友團都到場參觀，觀眾多達一千多人

(2)舉行慰勞烤肉會

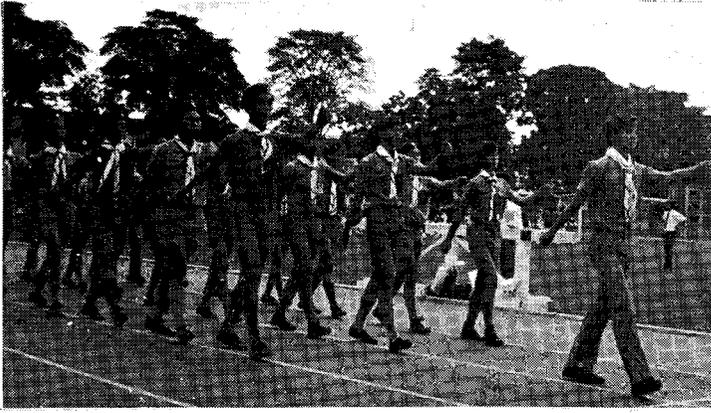
八月份：(1)醒獅團參加立達童軍的懇親會

(2)在國慶慶祝典禮上，醒獅隊也到場助興

九月份：我團派代表迎接香港童軍，同時還參加童軍節，華僑中學及金聲中學的營火會

十月份：舉行中四童軍送別會

以上是今年本團的活動大綱，希望童軍兄弟們百尺竿頭，更進一步，把童軍活動發揚光大。



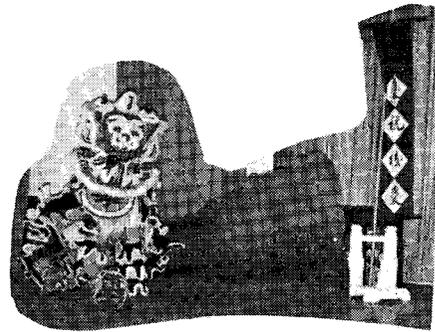
邁步向前



虎虎生威



我命休矣！





歡樂之午姿



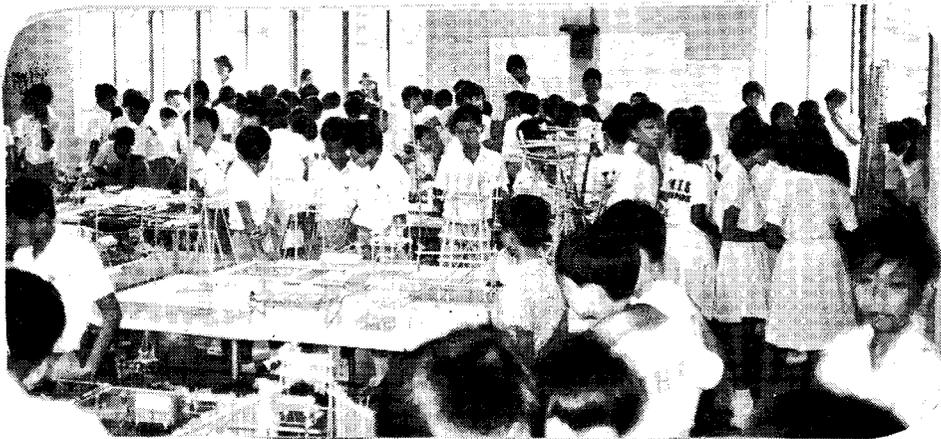
快！



大伙的希望



烤雞翅



展覽會一角



## 女童軍團

在一九七五年二月間，我國女童軍總部屬下又增多了一團，這就是屬於中區第八十二團的端蒙中學女童軍團。在兩位團長林燕玉與蘇金珠老師的領導下，我們的陣容已日漸壯大；至今已擁有五個小隊，廿九位隊員，計中級女童軍九位，初級女童軍十位，新隊員九位。

本團的成立，主旨乃在於培養及聯絡團員的友誼，訓練團員有自治的能力，以配合國家的需求。因此女童軍的訓練課程包羅萬象，諸如結繩、生火、救傷、烹飪及步操等。今年我們的活動更為活躍，除了課程的教導實習外，還包括遠足、野餐、繪畫及歌唱比賽等。在本校的運動會及校慶日檢閱典禮上，我們也是一隊士氣高昂的制服隊伍。在總部的常年募捐中，我團的成績較去年更為出色，同時，我團也都有派出代表參加總部舉辦的各項訓練課程，並且有優異的表現。五月廿七日，本團與童軍聯合舉辦了一個大規模的營火會，我校其他制服團體都受邀參加。在七月一日與二日，我團也與童

軍團聯合舉行一個小型的手工藝展覽會，展出我們兩團在各方面所獲得的成績。

隨着時代的進步，童軍活動在社會中也扮演了重要的角色。希望團員們能夠再接再勵，充分的發揮女童軍團的誓言。

「我願為上蒼盡我的本份；

我願為我的國家及人民服務；

我願遵守女童軍的規律。」

### 女童軍團的組織：

團長：蘇金珠師

林燕玉師

Cadet Lieutenant：陳麗娜（高二理）

女童軍室管理員：何順花

莊楚娟





東張西望



噓！不要出聲

深山尋寶？



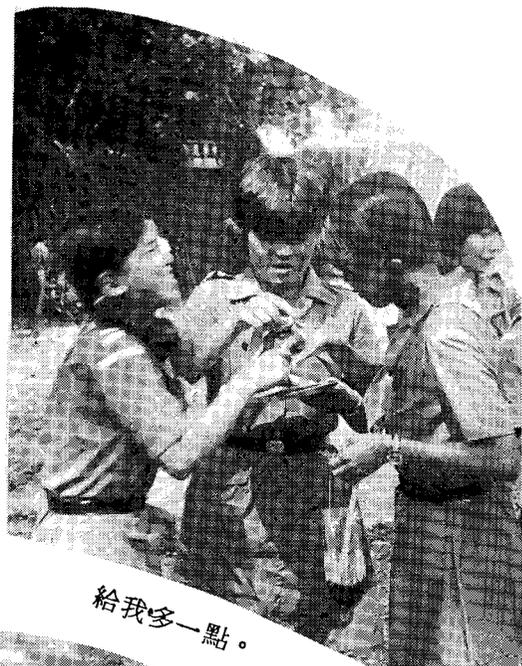
合影留念



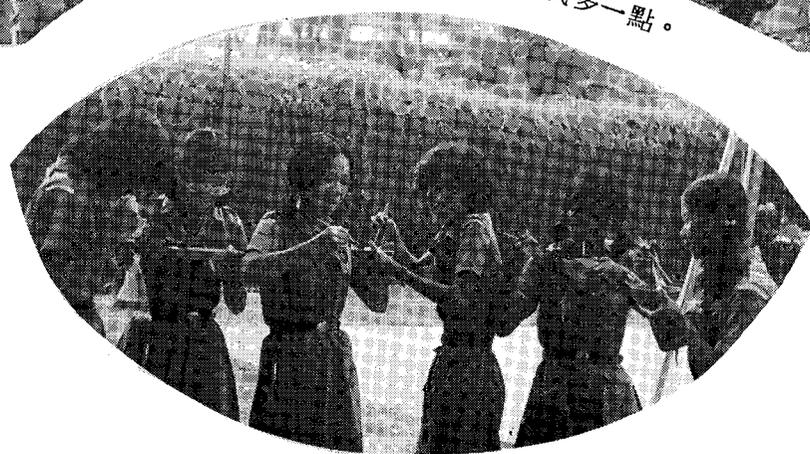
喂！來看小新娘



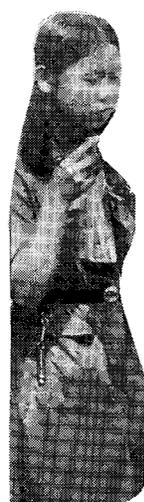
看什麼？



給我多一點。

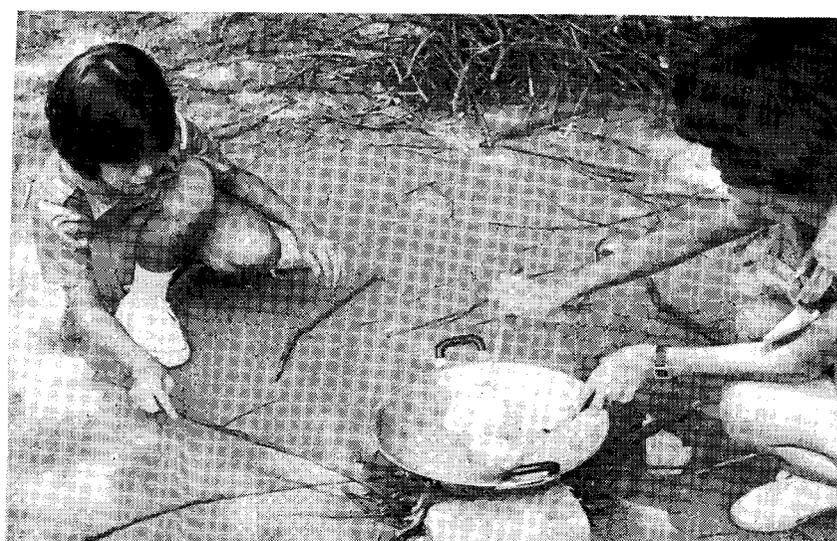


狼吞虎嚥？



閉目養神

瞧我的！



# 學生 華樂隊簡介



本校學生華樂隊成立於一九六九年，至今已有九個月年頭了。目前，本校華樂隊之團員共 39 人計舊隊員 19 人，新隊員 20 人，並且擁有一個練習室及一間樂器貯藏室。華樂隊指導老師本來有兩位，即楊秀偉先生及楊票敬先生。由於楊秀偉先生於今年初辭職赴香港任職，故現在由楊票敬先生單獨負責指導。

本校華樂隊自一九六九年成立以來，每年都參加教育部主辦之青年節舞蹈比賽，除了去年外，每年都獲獎，並參加演出。今年再度獲得區比賽優等獎，並在南僑女中參加區表演。

爲了使隊員們能有計劃及有系統地進行練習，以及更有效地處理隊中各項事務，本隊歷年來都有組織一個管理委員會。今年度的管理委員會名單如下：

---

負責人：曾廣緯師  
指導員：楊票敬先生  
隊長：辜秀芳（高二文）  
華樂室兼樂器管理：黃雪薇（中四 A）  
指導同學：黃燦烽（中三）  
財政：柯寶鳳（中四 B）  
文書：許來源（中三 F）

---

# 演講與辯論學會

顧問：卓坤海師



全體會員與顧問合影



冠軍隊伍



# 演講比賽



充分合作



# 書法學會

負責人：曾廣緯師



全體會員與負責老師合影

本校書法學會成立至今已九年了，書法學會成立的目的一方面是要充實同學們的課外活動，另一方面是要培養同學們學習書法藝術的興趣，提高同學們的書法水準，使我華族的傳統書法藝術得以發揚光大。

書法學會初成立時，參加同學只限於中學部，由曾廣緯師負責，一九七一年初，在楊副校長的鼓勵下，小學部也組織了書法學會，由周璧珊師負責指導，楊副校長也時常抽出寶貴的時間協助指導。

書法學會每星期活動一次，時間是在每星期六下午。目前中學部書法學會會員有廿名，小學部有三十五名。參加同學對書法藝術都有濃厚的興趣，學習相當認真，對校內外各項書法比賽都熱心參加，成績斐然。

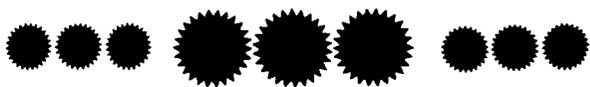
自一九七〇年以來，我校書法學會同學參加每年之全國性書法比賽，每次都有優異的表現，獲獎之多，為全國各校之冠。

今年度我校書法學會同學參加了兩項全國性書法比賽，即由青年協會主辦之全國書畫比賽及哥羅

福民衆聯絡所主辦之全國學生中英文書法比賽成績也不遜往年，尤其是哥羅福民衆聯絡所主辦之全國中英文書法比賽，我校中學部囊括了中學組小楷第一、二、三名及大楷第三、四、五名，還有幾位的安慰獎；小學部同學囊括了小學組大小楷第一、二、三名；得安慰獎的也有好幾位。中小學部各派出十二位書法學會同學參加比賽，得獎者各有九位。

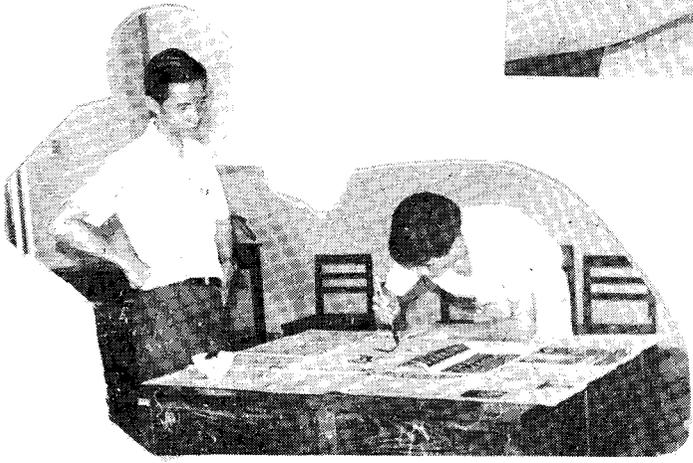
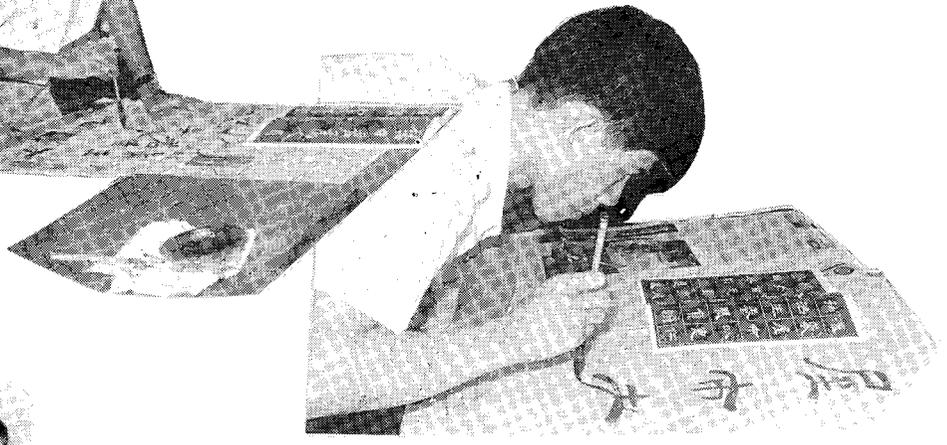
教育部每年主辦的青年節學生圖工展覽會，我校中小學書法學會同學都有作品參加，每屆都獲得優異獎。今年度青年節圖工展覽會分區舉行，我校中小學部書法學會會員作品再度得獎，計中學部參加者五人，得優異獎者兩人，獲入選者一人；小學部得優異獎者2人，入選者2人。

以上這些，是我書法學會及我校之榮耀，也是我書法學會同學辛苦耕耘的收穫，希望我書法學會同學不要因此而自滿，應該瞭解這是虛心學習的成果，只有更專心，更努力地學習，才能取得更大的成就。



祖母聞鈴心始歡也曾總角牧  
牛還免孫服樣耕春雨老對犁  
紀汗滿顏

五十七年端蒙中學 吳於春書



# 文學研究會

文學研究會是一個充滿活力的組織，我們希望在課餘時候與同學們共享著作、思想與哲理的奧妙，時時努力以豐富每個靈魂。

## 本年度學生理事會

主席：邱樹榮（正），林楚珍（副）  
祕書：余玉梅  
財政：胡芳玲  
圖書管理：胡麗珠  
藝苗編輯：黃榮發（正），梁秀香（副）

年中，本會成功地主辦了第二屆文藝創作比賽。是次比賽共收到同學們的文稿六十篇之多，經過冗長的評選後，終於選出水准最優越的幾篇佳作，鼓勵一番。

### 一九七七年第二屆文藝創作比賽得獎錄：

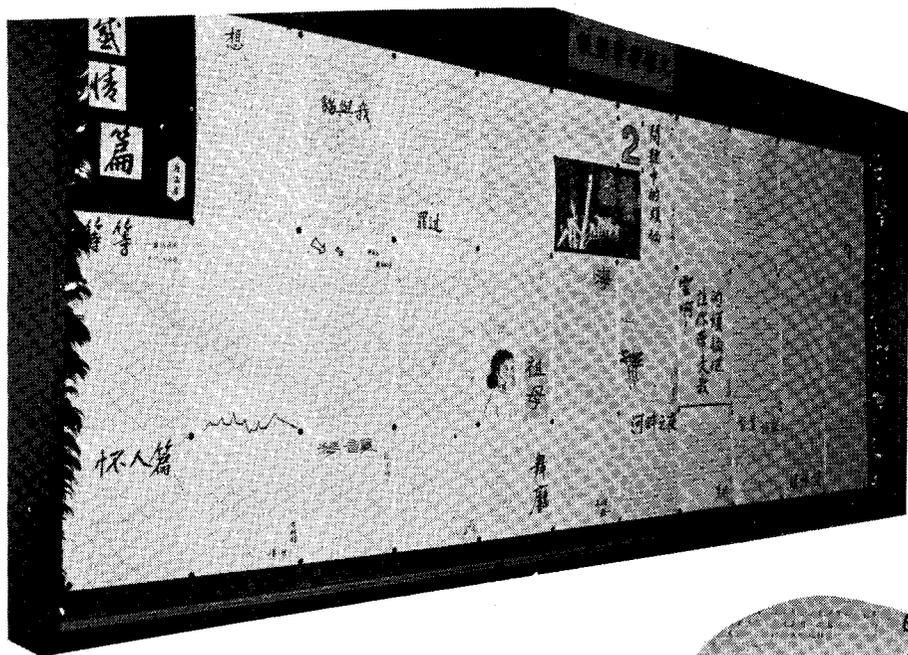
甲組：優勝獎——鼠賊（趙秀蘭作）  
優勝獎——補網姑娘的心聲（蔡星德作）  
入選獎——離別的一刻（蔡星德作）  
入選獎——芳芳（吳令義作）  
入選獎——雨後斜陽（黃木娥作）  
乙組：優勝獎——憶忘父（梁秀香作）  
優勝獎——芍藥·心姐·我（梁秀香作）  
入選獎——小小的心聲（胡芳玲作）  
入選獎——悟（李國樑作）  
丙組：優勝獎——一個老人（洪俊平作）  
入選獎——假如我是（黃鸞英作）

現代社會是一個價值觀混亂的社會，一個真理與假理交織錯綜的社會，我們相信一個具有文學修養的人是不會迷失在時代的浪潮中的。



負責老師：  
林燕玉師  
王秀梅師

設計美觀的壁報



# 學生紀律團

學生紀律團的組織宗旨，是在於協助學校維持學生秩序，樹立良好的校風。因此，本團自創立以來，就一直扮演著極為重要的角色。本團的團員，乃由各班導師推薦品學兼優與服務精神良好的學生擔任，團長則是從表現優異的團員中選出。

今年，本團共有 51 名團員，他們分組在規定時間內輪流執行任務，巡視的地點包括走廊，校門及食堂等處。此外，在本校各個慶典上，我們也到場服務。

本年度學生紀律團的組織

顧問：黃聲權師

陳興德師

團長：戴棉治 吳芳華 楊應群 許垂楊 黃漢杰  
陳秀娟 林仰輝 許鐘福 郭海新  
蔡家財 王瑞琨 盧閩明 林楚珍

身為團長的同學，最重要的是能夠以身作則，他們每天到校時，不但要分配崗位給團員站崗，而且還要到處巡視，維持校內秩序的安寧。

轉眼間，新的一年就過去，畢業班的團員能夠為學校効勞的日子也不多。然而，他們的努力並沒有白費，優良的校風、整潔美麗的校園以及洋溢在校園裡的歡笑聲，便是我們共同努力的成果。

最後，我們感到榮耀的是自己能為學校盡點棉力，並且這一年來，在老師的諄諄指導下，同學們的真誠合作使到學生紀律團的任務能夠順利地完成。



顧問：陳興德師 黃聲權師

# Safety First Club

Adviser: Mr. Tay Hai Hin



The School Safety First Club was formed in 1964 with a membership of about twenty-six members.

The purpose of forming the above club is to promote safety consciousness among the students.

Throughout all these years the members of the club have actively participated in the various school activities and the numerous Safety First Campaigns such as Safety First Safe Cycling Rally, Safety First Poster Competition, Safety First Quiz, Safety First Essay Competition and Safety First Oratorical Contest organized by Singapore Junior Safety First Council at inter school level.

The members participated and won the following prizes:

2nd Safety First Quiz Competition in 1975

1st. Safety First Chinese Essay Competition in 1976

2nd & 3rd. Safety First safe Cycling Competition in 1976.

At present, we have a membership of fifty-four students. The members usually meet once a week in the afternoon. During the meeting, a committee member would give a talk on topics related to Safety First to the members. At times, a guest speaker would be invited to the school to give a lecture on topics which would be of interest to the students.

There is usually an active participation by the members during the group discussion. Besides the talks and quizzes, the members also organize visits to factories, newspaper office and other places of interest.

The committee members for the year 1976/1977 consist of the following:

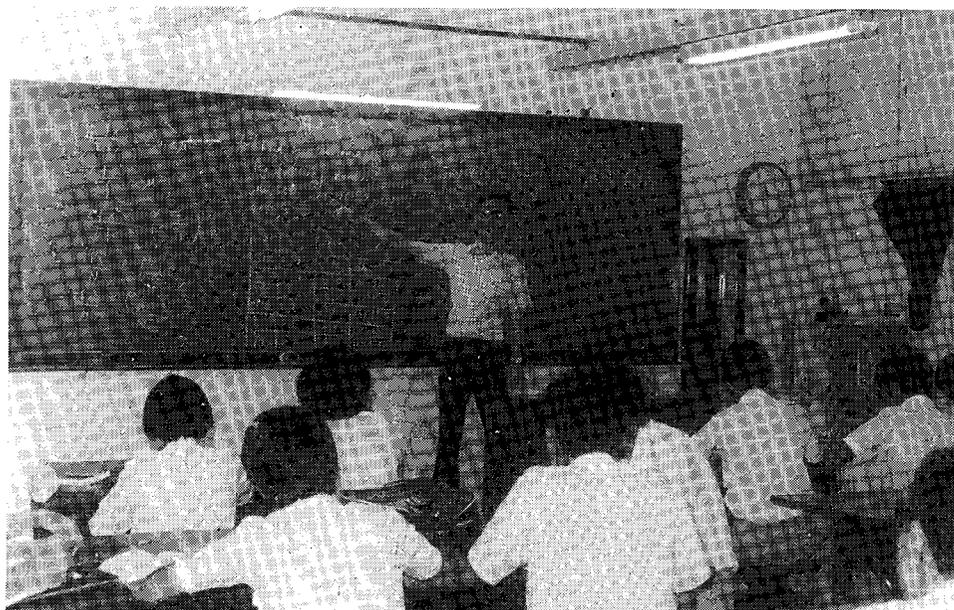
President : Teo Siew Lam  
Vice-President : Loo Yuen Meng  
Secretary : Wee Beng Choo  
Asst. Secretary : Koh Cheng Hock  
Treasurer : Ng Boon Tong  
Public Relations Officer: Lim Bee Hong  
Lee Lai Fung

# 數學學會

負責人：曾昭發師



全體會員與負責老師合影



聽着，這是370呀！

# 午蹈學會

顧問：藍欽娥師、劉美蓮師



# 科學學會



負責人：林本煜師、李元本師

---

## English Society



Adviser: Mr. Tay Hai Hin

# 美術學會



負責人：何逸平師

# 園藝組



負責人：閻傳苓師、謝燕湘師

# 攝影學會



負責人：李樹青師

# 圖書館服務組



負責人：黃今英師、王若莊先生

# 學府春秋

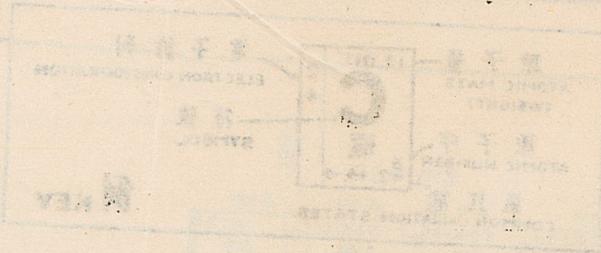
- (a) 運動會
- (b) 第十二屆國慶慶祝儀式
- (c) 本校七十一周年校慶盛典
- (d) 畢業典禮
- (e) 校際比賽的豐收
- (f) 動態
- (g) 校際學藝比賽成績表
- (h) 校內學藝比賽成績表



# 蘇 國 照 考

PERIODIC TABLE

元素



元素表圖

I		II										III						IV										V						VI						VII						VIII						IX						X						XI						XII																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
Li		Be										B						C										N						O						F						Ne						Na						Mg						Al						Si										P						S						Cl						Ar						K						Ca						Sc						Ti										V						Cr						Mn						Fe						Co						Ni						Cu						Zn						Ga						Ge						As						Se						Br						Kr						Rb						Sr						Y						Zr										Nb						Mo						Tc						Ru						Rh						Pd						Ag						Cd						In						Sn						Sb						Te						I						Xe						Cs						Ba						La						Ce										Pr						Nd						Pm						Sm						Eu						Gd						Tb						Dy						Ho						Er						Tm						Yb						Lu						Hf						Ta						W						Re						Os						Ir						Pt						Au						Hg						Tl						Pb						Bi						Po						At						Rn						Fr						Ra						Ac						Th										Pa						U						Np						Pu						Am						Cm						Bk						Cf						Es						Fm						Md						No						Lr					
Li		Be										B						C										N						O						F						Ne						Na						Mg						Al						Si										P						S						Cl						Ar						K						Ca						Sc						Ti										V						Cr						Mn						Fe						Co						Ni						Cu						Zn						Ga						Ge						As						Se						Br						Kr						Rb						Sr						Y						Zr										Nb						Mo						Tc						Ru						Rh						Pd						Ag						Cd						In						Sn						Sb						Te						I						Xe						Cs						Ba						La						Ce										Pr						Nd						Pm						Sm						Eu						Gd						Tb						Dy						Ho						Er						Tm						Yb						Lu						Hf						Ta						W						Re						Os						Ir						Pt						Au						Hg						Tl						Pb						Bi						Po						At						Rn						Fr						Ra						Ac						Th										Pa						U						Np						Pu						Am						Cm						Bk						Cf						Es						Fm						Md						No						Lr					

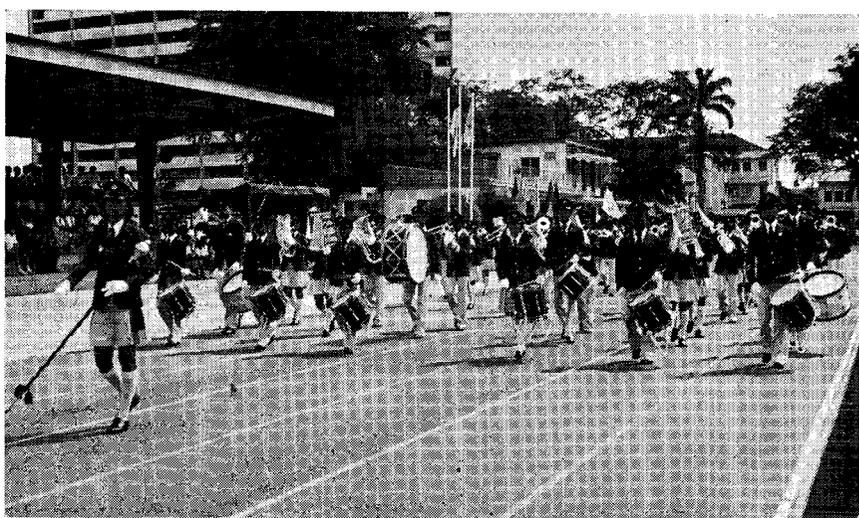
STATEMENTS

DATE

GROUPS		ATV	AV	AVI	AVI
GROUP	GROUP	GROUP	GROUP	GROUP	GROUP
0	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29
30	31	32	33	34	35
36	37	38	39	40	41
42	43	44	45	46	47
48	49	50	51	52	53
54	55	56	57	58	59
60	61	62	63	64	65
66	67	68	69	70	71
72	73	74	75	76	77
78	79	80	81	82	83
84	85	86	87	88	89
90	91	92	93	94	95
96	97	98	99	100	101

102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1050	1051	1052	1053	1054	1055	1056	1057	1058	1059	1060	1061	1062	1063	1064	1065	1066	1067	1068	1069	1070	1071	1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	---



運  
動  
會

14-4-1977

# 運動會——田徑賽



怪異的表情

\* \* \*  
\* 花 \*  
\* \* \*



努力！要達到終點了！

\* \* \*  
\* 絮 \*  
\* \* \*



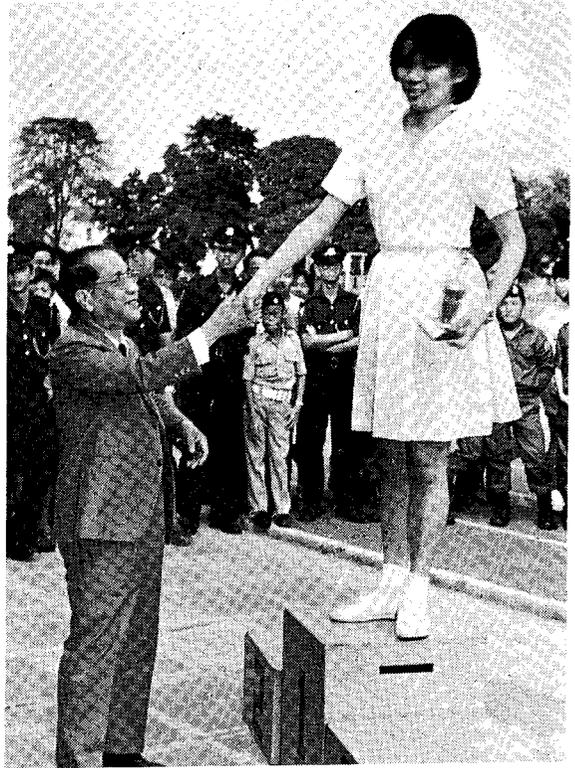
謝謝菩薩，終於勝利了。

榮

登

中學部女子組個人冠軍

高二理  
戴棉治

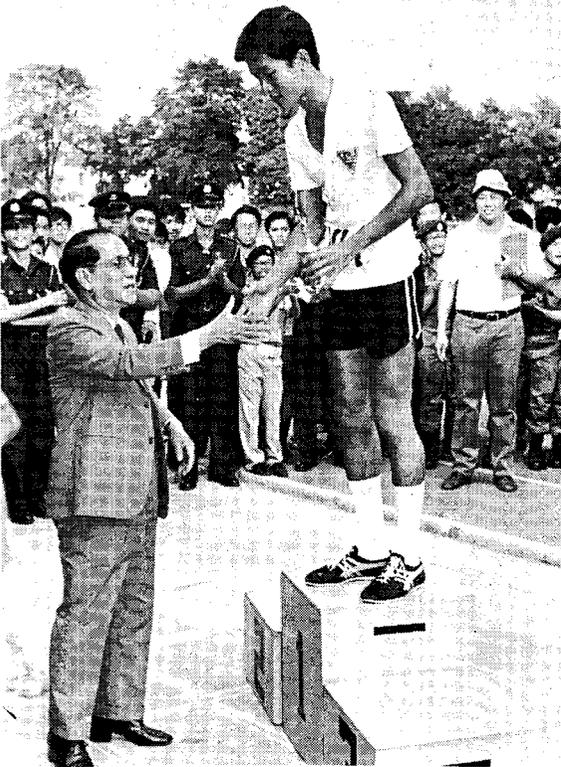


寶

座

中學部男子組個人冠軍

高二文  
黃漢傑

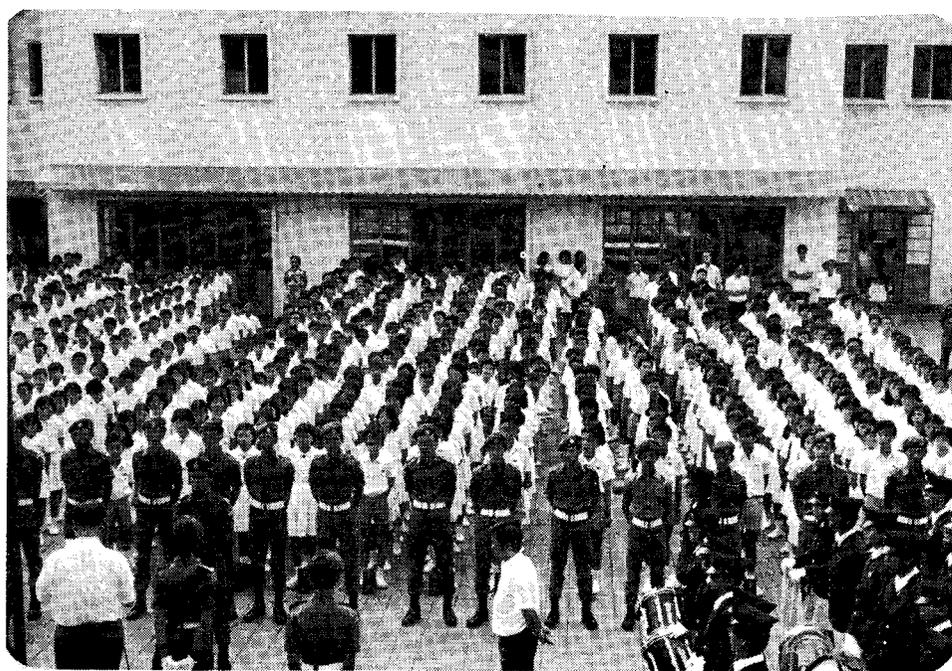


# 第十二屆

## 國慶慶祝儀式

9 - 8 - 1977

教育部長國慶訓詞  
楊副校長宣讀



全體同學大集會

國慶慶祝會上之文娛表演



端蒙中學七十一週年校慶盛典

一九七七年十月一日



儀仗隊接受檢閱



郭校長致訓詞



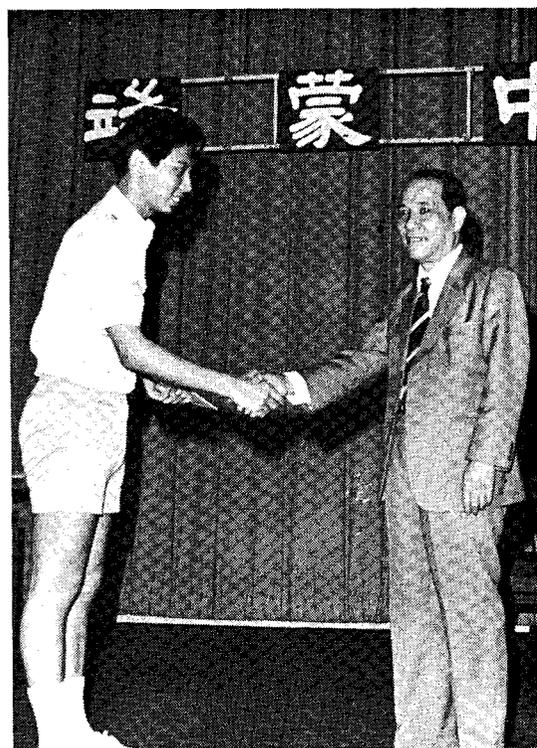
全體董事合影

# 畢業典禮

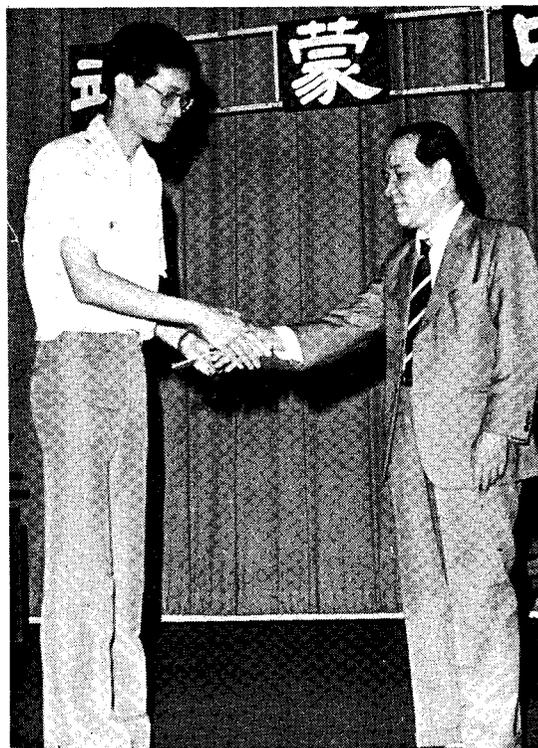
3.12.1977.



義安公司總理楊紹和先生於畢業典禮上致訓詞



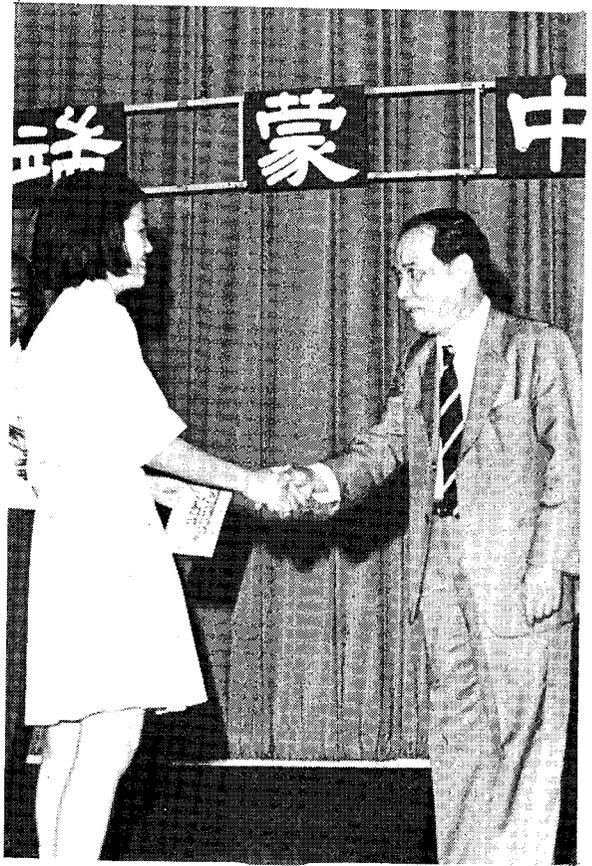
英文作文比賽 甲組第一名  
高二理 王瑞琨 領獎之影



華語演講比賽乙組 第一名  
中四 A 黃振聰 領獎之影



高二文 黃漢傑領獎之影  
華文作文比賽 甲組第一名

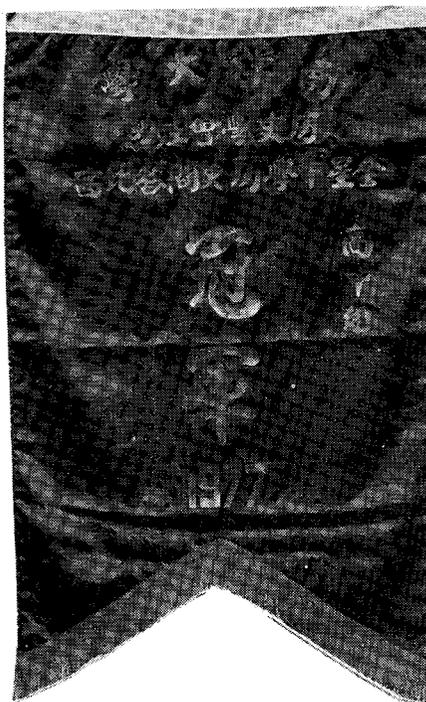


高二理 陳秀娟領獎之影  
華語演講比賽 甲組第一名

# 南洋大學歷史學會主辦 全星中學歷史問答比賽



我們的榮譽



得獎者：高二文 許垂揚，高一文 杜文賢與負責老師合影

# 新加坡生物學會主辦 大學先修班生物論文比賽

本校蟬聯團體冠軍

並榮獲個人亞軍：高二理黃榮發

個人季軍：高二理鄭亞松



接過獎券之影  
鄭同學從蔡善英博士手中



T.G.LING  
博士杯

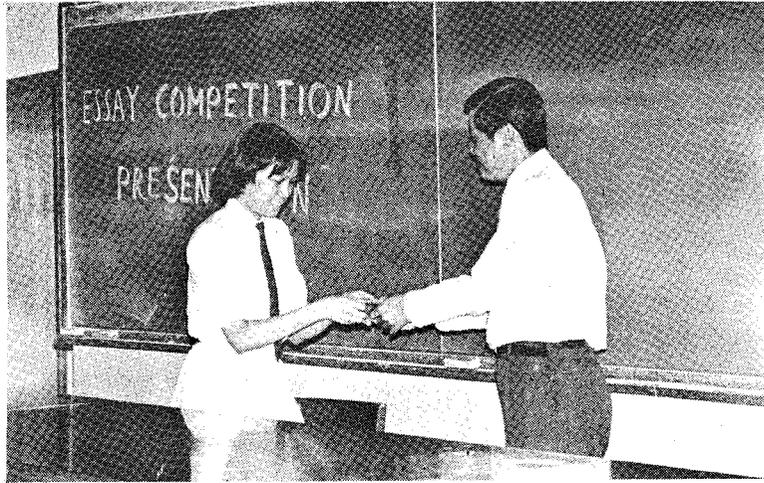
③ 優勝獎高二理邱樹榮  
② 優勝獎高二文許鐘福  
① 季軍高二理林子昌  
得獎金學：  
全國經濟論文比賽  
會主辦  
南洋大學商學院四大學



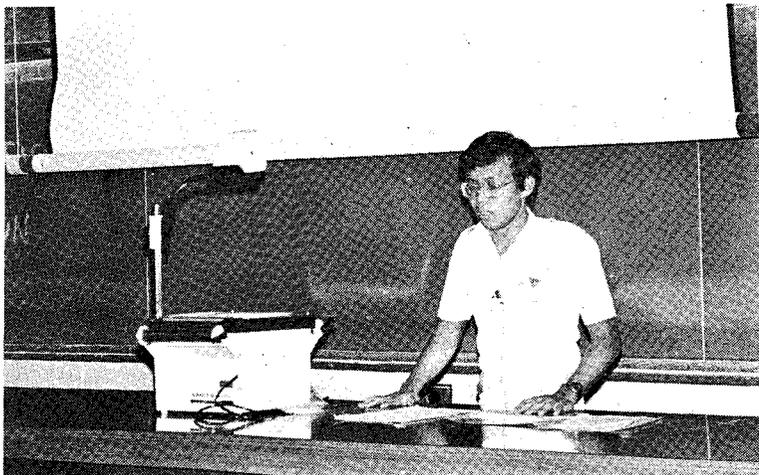
得獎者與負責老師合影



個人亞軍 高二理 林仰輝領獎之影



個人特別獎 高二理 戴棉治領獎之影



噪音問題是公害之一！

蔡崇語先生頒獎  
 由教育部高級政務部長  
 全國各源流高級中學物理論文比賽  
 新加坡物理學會主辦

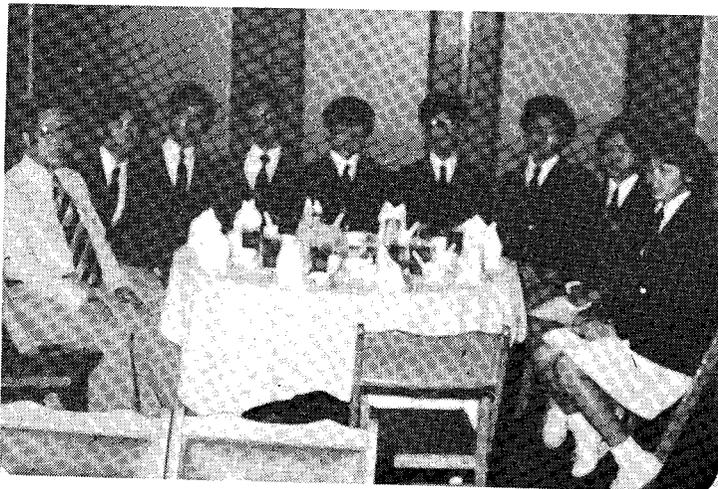
新加坡經濟學會主辦  
 全國大學先修班經濟論文比賽  
 由郵政儲蓄銀行主席  
 陳祝強夫人頒獎



華文組第一名代表領獎之影



華文組第二名代表領獎之影



于宴會上合影  
 得獎同學與負責老師

又是光榮的一頁

一九七七年全國現場書法比賽  
哥羅福聯絡所青年團主辦

本校得獎之豐冠全場



中小學部獲獎學生與書法導師合影



中學組小楷第一名 中三G 郭浩明領獎之影



小學組大楷第一名 6 A 吳淑貞領獎之影

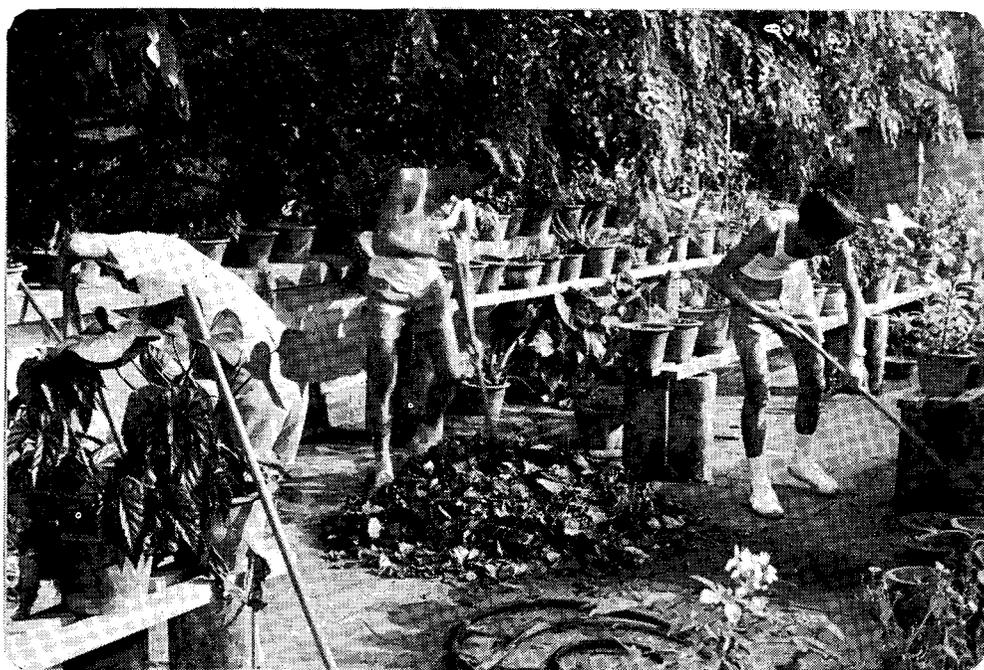


小學組小楷第一名 6(1)李頌威領獎之影

27-5-1977

# 大掃除

——用手勞動的表現——



枯葉一堆正待除



勤勞的一群！

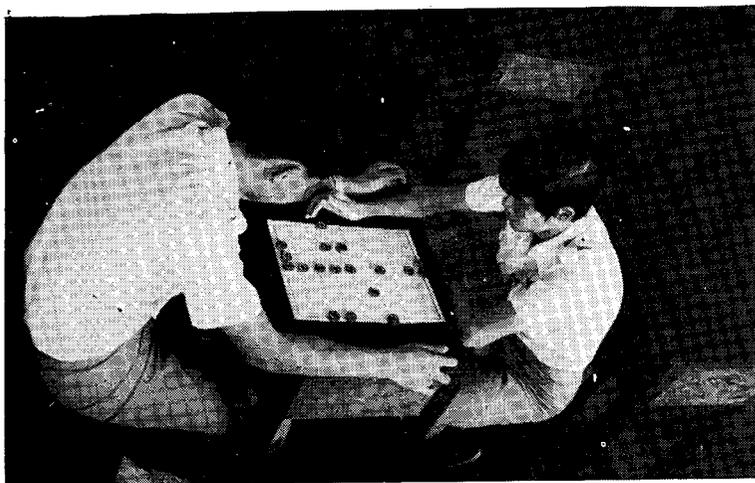


耍雜技乎？

# 音樂

# 歌唱比賽





# 象棋

## 比賽



## 端蒙中學一九七七年度校際比賽優勝學生名單

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
南洋大學歷史學會	全國各源流中學歷史常識問答比賽	本校榮獲「大學先修班組」團體冠軍 代表同學： 高二文學生許垂揚 高一文學生杜文賢 高二文學生許垂揚榮獲個人賽冠軍
新加坡生物學會	大學先修班學生生物論文比賽	本校榮獲團體冠軍 代表同學： 高二理學生黃榮發 鄭亞松 陳玉珩 蔡家財 蔡易端 高二理學生黃榮發榮獲個人賽亞軍 高二理學生鄭亞松榮獲個人賽季軍
新加坡經濟學會	全國學生經濟論文比賽	本校榮獲華文源流第二組冠軍 代表同學： 高二文學生許垂揚 黃振華 胡鴻傑 趙秀蘭 本校榮獲華文源流第一組亞軍 代表同學： 高二理學生蔡家財 吳芳華 邱樹榮 戴棉治
西區哈里達聯隊	救傷比賽	本校榮獲成人隊冠軍 代表同學： 高二理余惟琪 中三E翁水國 中四F莊俊松 中四B張敬耀 中四A俞大秋 看護隊蟬聯冠軍 代表同學： 中四D林秀珠 中三D譚小燕 中四A陳美珠 中四A詹月娥

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
		<p>中三<sup>B</sup>李記花 少年隊亞軍 代表同學：高一理廖立強 高一理沈禮亮 中四<sup>D</sup>林培添 中四<sup>F</sup>林秉光 中三<sup>D</sup>林樹文 少年隊季軍 代表同學：中四<sup>E</sup>卓裕章 中三<sup>H</sup>沈榮桂 中三<sup>G</sup>楊敦楷 中三<sup>H</sup>陳錫漢 中三<sup>B</sup>黃卓興</p>
青年協會主辦	全國學生書畫比賽	<p>中學組小楷冠軍：中三<sup>G</sup>郭浩明 亞軍：中三<sup>G</sup>蔡若順 小楷安慰獎：中二<sup>B</sup>許芳生 中三<sup>F</sup>許來源 中一<sup>A</sup>黃秋松 大楷安慰獎：中三<sup>G</sup>蔡若順 中三<sup>G</sup>郭浩明 入選獎：中三<sup>G</sup>許統厚 中一<sup>A</sup>吳鈴春 中二<sup>A</sup>王瑞花</p>
新加坡物理學會	第三屆全國各源流高級中學物理論文比賽	<p>高二理林仰輝榮獲個人賽亞軍 高二理戴棉治榮獲個人賽特別獎</p>
南洋大學地理學會	第六屆全國各源流中學地理知識比賽	高二文許垂揚榮獲個人賽亞軍
南洋大學商學院 四學會主辦	以中英文撰寫之全國工商與經濟論文比賽	<p>高二理林子昌榮獲季軍 高二理邱樹榮榮獲優勝獎 高二文許鍾福榮獲優勝獎</p>
郵政儲蓄銀行	全國學生繪畫比賽	中四 <sup>E</sup> 郭海瑞榮獲季軍
南洋大學詩社	全國新詩創作比賽	<p>高二理馮錦輝榮獲優勝作品獎 高二理邱樹榮榮獲入選作品獎</p>

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
教育部	本年度青年節圖工展覽會	榮獲美術作品入選展出： 高二文郭海新 中四 <sup>C</sup> 陳允河 中四 <sup>F</sup> 劉省民 中四 <sup>E</sup> 郭海瑞
青年協會	全國學生書畫比賽	榮獲書法優等獎 中三 <sup>G</sup> 許統厚 優等獎 中三 <sup>G</sup> 郭浩明 中三 <sup>F</sup> 許來源（入選獎）
青年協會	全國學生書畫比賽	榮獲自由作畫安慰獎： 中三 <sup>D</sup> 林理鏢 入選獎： 中四 <sup>C</sup> 陳允河 中四 <sup>F</sup> 劉省民 中二 <sup>F</sup> 方錦桐
芳林聯絡所	現場繪畫比賽	中四 <sup>F</sup> 劉省民榮獲中學組安慰獎
新加坡華文中學教師會暨星洲日報聯合主辦	全國中小學生公路安全作文比賽	榮獲大學先修班組安慰獎： 高二理邱樹榮 高二理黃榮發 高一文杜文賢 榮獲中學組安慰獎： 中四 <sup>D</sup> 吳應華 中四 <sup>A</sup> 黃素美
教育部	青年節全國樂隊室內比賽	榮獲優勝獎： 高二理李光明 高二文周福保 中四 <sup>A</sup> 張志榮 中四 <sup>A</sup> 林添財 中四 <sup>A</sup> 羅啓明 中四 <sup>A</sup> 黃素美 中四 <sup>B</sup> 王宗源 中四 <sup>B</sup> 李志碧 中四 <sup>B</sup> 吳馥玲 中四 <sup>C</sup> 徐位華 中四 <sup>C</sup> 洪坤海 中四 <sup>C</sup> 陳金英 中四 <sup>D</sup> 林奕明 中四 <sup>D</sup> 林元明 中四 <sup>E</sup> 黃偉群 中四 <sup>E</sup> 郭強福 中四 <sup>E</sup> 莊以寶 中四 <sup>E</sup> 施群英 中四 <sup>E</sup> 司徒彩玉 中四 <sup>F</sup> 吳淑佳 中三 <sup>A</sup> 孫益城 中三 <sup>B</sup> 康細珠 中三 <sup>B</sup> 林民城 中三 <sup>D</sup> 李光榮 中三 <sup>E</sup> 陳輝龍 中三 <sup>F</sup> 許統厚 中三 <sup>F</sup> 吳玩英 中三 <sup>G</sup> 江秋水

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
		中三G 蔡若順    中三G 王玉玲 中三G 李秀敏    中二A 林文泰 中二A 蔡棟良    中二A 陳保昌 中二A 林秋婷    中二A 陳惠書 中二A 陳培蓉    中二A 翁金龍 中二A 趙維清    中二A 王泉星 中二A 王春友    中二A 羅順才 中二A 曾志祥    中二A 吳乘江 中二A 李妙興    中二A 范強輝 中二A 王振剛    中二A 郭進坤 中二A 林作明    中二A 林永康 中二A 黃立發    中二A 賴美云 中二A 蔡若坤    中二A 陳輝明 中二A 陳廣義    中二A 曾王國毅 中二A 林愛蓮    中二A 黃鸞英 中二A 林舜疇
教 育 部	青年節音樂與舞蹈比賽	本校榮獲舞蹈組區選： 代表同學： 中一A 鄭秋華    中一A 蔡素嬌 中一F 劉斐月    中一G 馬青蓮 中三B 王碧鳳    中三D 李文積 中三E 謝美芳    中三E 陳賢嬌 中三E 黃美枝    中三G 李秀敏 中三G 丁婉香    中二E 許翠娥 中四B 吳馥玲    中四B 余愛華 中四C 劉秀蓮    中四C 陳金英 中四C 郭桂梅    中四C 蔣玉儀 中四C 林清英    中四E 陳賽鳳
教 育 部	青年節音樂與舞蹈比賽	本校榮獲區際優等獎： 代表同學： (隊長) 高二文 辜秀芳    高一文 林榮偉 中四A 黃雪薇    中四D 劉美城 中四E 柯寶鳳    中三B 林瑞來 中三C 陳東亮    中三D 黃燦烽 中三F 許來源    中三F 謝美光 中三G 謝榮輝    中三G 蔡南榮 中三G 柳清發    中三H 許培楠 中三H 江偉傑    中三H 陳錫漢 中二A 曾紹輝    中二A 吳景發 中二A 林文明

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
日本東京美術協會	第七屆世界兒童美術展覽暨比賽	榮獲特別金牌獎：6 (1)李頌威
城市區	小學小童籃球賽	榮獲男小乙組殿軍： 6 (1)黃志堅 (PEC 2) 6 (1)劉祖坤 (PEC 2) 6 (1)盧成華 (PEC 1) 6 B 吳章良 6 B 陳家源 5 (2)陳賽明 5 (2)方錦動 5 (2)周順發 5 B 鄭金標 4 B 劉炎林 4 B 呂漢光 4 (1)林偉耀 4 (2)吳贊銓
教育部	青年節音樂與舞蹈比賽	榮獲入選區表演： 6 A 高家倩 6 A 林榮卿 6 A 林淑娟 6 A 黃秋虹 6 A 鄭慧珊 6 A 吳馥吟 6 B 吳惠貞 6 B 李秀文 6 B 謝美真 6 B 謝昭華 4 (1)張昭華 4 (1)吳楚蓉 4 (1)黃秀枝 4 (1)陳美玲 4 (1)賴愛愛 4 (1)林玲 2 A 陳玩媛 2 A 仙蒂雅 2 A 呂淑珍 2 A 謝素華
教育部	全國小學生公路安全繪畫比賽	榮獲安慰獎：6 B 陳家源
教育部	祝賀卡片比賽	榮獲入選：6 (1)李頌威
中學教師會 星洲日報聯合主辦	全國學生公路安全作文比賽	榮獲小學組安慰獎： 6 A 陳玉萍 6 A 高家倩
郵政儲蓄銀行	百週年紀念學生繪畫比賽	榮獲小學組季軍： 6 (1)李頌威

主辦單位	比賽性質	優勝學生姓名
青年協會	全國中小學書畫比賽	榮獲小學組 大楷亞軍：6 A 吳淑貞 安慰獎：6 (1)李頌威 6 (1)陳偉聰 PEC (2)賴美蓉 入 選：5 (1)陳美玲 6 A 高家倩 小楷亞 軍：6 A 吳淑貞 安慰獎：5 A 蔡舜貞 6 A 吳馥吟 6 A 高家倩 6 A 姚和順 入 選：6 (1)陳偉聰 6 A 黃桂琴 圖畫安慰獎：6 (1)李頌威 PEC (1)林德宏 6 (2)余羨光 6 B 陳家源
教 育 部	青年節第五區圖工比賽	榮獲小學組書法優異獎： 6 A 吳淑貞 5 (1)陳美玲 小學組書法入選： 6 A 吳淑貞 5 (1)蘇婷婷 小學組圖畫優異獎： 6 (1)李頌威 小學組圖畫入選： 6 (1)李頌威 6 A 陳玩麗
人民協會	全國學生現場繪畫比賽	榮獲小學組亞軍：6 (1)李頌威
芳林公園聯絡所 管委會	兒童現場繪畫比賽	榮獲小學組季軍：6 (1)李頌威
珍珠山建業有限 公司	第三屆何國璋杯全國兒童 現場繪畫比賽	榮獲亞軍：6 (1)李頌威



# 端蒙中學一九七七年度學生各項學藝比賽優勝者一覽表

項目	組別	第一名	第二名	第三名	第四名
華文作文比賽	甲組 乙組 丙組	高二文黃漢傑 中四A黃素美 中二B吳應民	高二理許玉耀 中四F何世雄 中一A吳鈴春	高二理黃榮發 中四B梁秀香 中二H林妙蘭	
英文作文比賽	甲組 乙組 丙組	高二理王瑞琨 中三H羅耀光 中二F傅秀娣	高二文趙秀蘭 中四E蔡少志 中一C黃俊耀	高二文盧潤明 中三H許良盛 中二G王瑞鴻	高二理戴棉治 中四D郭介權 中二C林維群
華語演講比賽	甲組 乙組 丙組	高二理陳秀娟 中四A黃振聰 中二A黃鸞英	高二文林楚珍 中四B王宗源 中一D蔡妙娟	高一文杜文賢 中四E鄒中恕 中二C林維群	
華語辯論比賽	甲組  乙組	高二文盧潤明 吳志强 黃元貴 吳令義  中四D黃四民 林元明 蔡再岳 林文興	高二文許垂揚 黃漢傑 周福保 郭海新  中三B黃卓興 鄭保城 李記花 林理鏢		
英語演講比賽	甲組 乙組 丙組	高二理王瑞琨 中四E黃偉群 中二A黃鸞英	高二理陳玉珩 中三A蔡賽貞 中一A吳鈴春	高二文趙秀蘭 中三G郭雪芳 中一C許寄鶴	高一文戴文娟 中四F李國樑 中二F宋茉莉
數學比賽	A組 B組 C組  D組 E組  F組	高二理張海波 高一理余煥強 中四E郭強福  中三F許來源 中二B李惜貞  中一G洪令耀	高二理戴棉治 高一理盛瑞興 中四F李國樑  中三H許良盛 中二F陳淑瑚  中一D徐順財	高二理趙 晟 高一理黃永堅 中四D蔡再岳 中四D陳亞拾  中三F許統厚 中二E蔡炳華 中二A王瑞花 中一B詹道官 中一B林惜平	
書法比賽： 大楷	甲組  乙組	中三A許統厚  中一B林惜平	中四E郭海瑞 高二文許鍾福  中一A吳鈴春	中四A陳浩玉 高二文郭海新 中三G郭浩明  中二A王瑞花 中二B許芳生	中三G蔡若順 中三F許來源  中一A黃秋松 中一B蔡 思

項目	組別	第一名	第二名	第三名	第四名
小楷	甲組	中四 E 郭海瑞	高二文郭海新 中三 F 許統厚	高二文許鍾福 中三 G 蔡若順	中三 F 許來源 中四 A 陳浩玉
	乙組	中一 A 吳鈴春	中一 B 蔡 思	中二 A 王瑞花 中二 B 許芳生	
美術／靜物寫生比賽	甲組	高二理余惟琪 中四 D 黃錦順	高一文吳巧玫 中三 F 許來源 中四 C 陳允河	高一文謝玉明 中三 H 許培楠 中三 E 董樹基	安慰獎： 中三 H 許美盛 中四 C 蔡建華 中三 B 林理鏢 中四 F 黃秋萍 中四 F 劉省民
	乙組				
	丙組	中一 E 傅 聰	中一 F 吳令宏	中二 H 王大盛 中二 E 陳秀富	
公路安全招貼比賽	甲組	中四 C 徐位華	中四 B 趙志棟	中四 C 蔡建華 高二文陶幼玲	
	乙組	中三 A 徐育華	中三 E 陳輝龍	中三 B 黃麗群 中二 D 胡貴成	
攝影比賽	彩色 黑白	中三 C 楊子殷 高一文許佳發	中三 H 陳樹光 中三 H 陳樹光	中四 D 郭介權 高一文許佳發	
象棋比賽		高二理張海波	高二理余惟琪	高二理吳紹鈿	
音樂歌唱比賽 器樂獨奏：		中四 F 劉省民 中四 F 李國樑	中一 G 林瑞璋		
歌唱： 獨唱	甲組 乙組	中四 D 林文興 中三 G 郭雪芳	高一文林明哲 中一 C 陳美鳳	高一文黃新民 中一 C 許逸展	

項目	組別	第一名	第二名	第三名	第四名
合唱	甲組	聖約翰救傷隊： 高二理余惟琪 高一理廖立強 中四A 詹月娥 中四D 卓裕章 中四D 林秀珠 中四E 林培添 中四F 莊俊松 中三A 王秋坤 中三A 林鳳妹 中三B 林藝梅 中三B 李記花 中三C 林婉霞 中三D 謝美麗 中三E 莊妙英 中三E 黃華玉 中三G 楊敦楷	女聲二重唱： 中四F 嚴思鳳 中三G 郭雪芳	中四聯男聲合唱： 中四D 林文興 中四E 鄒中恕 中四F 劉省民	
	乙組	中三G 女聲合唱  郭雪芳 李靜蘭 許喜花 陳水春 蔡妙芳 蔡燕嫦 丁婉香	中三聯隊： 中三A 許育華 周謀水 王秋坤 成美貞 陳佩珊 中三B 王碧鳳 中三D 謝美麗 林樹文 陳玉光 中三H 陳錫漢	男女童軍隊：  中四C 莫深喜 中四F 胡榮輝 中三A 許雪萍 中三C 洪俊蘭 中三D 江春光 中三G 許妙芳 中三H 許培楠	中四F 蘇國華 中四E 林惠鴻 中三B 許燕玉 中三D 陳嫦珠 中三G 李靜蘭 中三G 蔡燕嫦 中二C 洪俊平
毛筆大楷書法	甲組	小6 A 吳淑貞	小6 A 高家倩	小6 (2) 賴美蓉	
	乙組	小5 (1) 李頌威	小5 (1) 劉培堅	小5 (2) 周順發	
	丙組	小4 (1) 蘇婷婷	小4 (1) 陸順初	小4 (1) 陳美玲	
	丁組	小3 (1) 陳恭仁	小3 (1) 洪令豐	小3 A 劉愷剛	
	戊組	小2 A 陳玩愛	小2 A 張克亮	小2 (1) 梁小娟	
鋼筆小楷書法	甲組	小6 A 吳淑貞	小6 (2) 賴美蓉	小6 A 高家倩 小6 (2) 羅秀香	
	乙組	小5 (1) 李頌威	小5 (1) 陳偉聰	小5 A 傅殷雯 小5 (1) 劉培堅	
	丙組	小4 (1) 蘇婷婷	小4 (1) 陳美玲	小4 A 張振銘	
	丁組	小3 (1) 張嶺梅	小3 (1) 洪令豐	小3 (1) 蔡素貞	
	戊組	小2 (1) 陳如詩	小2 (1) 陳如玉	小2 (1) 梁小娟	

項目	組別	第一名	第二名	第三名	第四名
毛筆小楷書法	已組	小1 A 蔡玉菁	小1 A 張文傑	小1 A 王利忠	
	甲組	小6 A 吳淑貞	小6 A 高家倩	小6 (2) 賴美蓉	
	乙組	小5 (1) 李頌威	小5 (1) 劉培堅	小5 (1) 鄭振光	
	丙組	小4 (1) 蘇婷婷	小4 (1) 陳美玲	小4 A 陳維壯	
	丁組 戊組	小3 (1) 侯升明 小2 (1) 陳如詩	小3 (1) 張嶺梅 小2 A 陳玩媛	小3 (1) 蔡素貞 小2 A 張克亮	
英文書法	甲組	小6 A 高家倩	小6 B 蔡燕明	小6 A 林淑娟	
	乙組	小5 A 黃春明	小5 A 蘇孝霖	小5 (1) 陳偉聰	
	丙組	小4 A 陳維壯	小4 (1) 蘇婷婷	小4 A 詹振銘	
	丁組	小3 (1) 杜淑霞	小3 (1) 吳雪宜	小3 (1) 張嶺梅	
	戊組	小2 (1) 陳如玉	小2 (1) 沈璧英	小2 A 陳玩媛	
	已組	小1 A 蔡玉菁	小1 A 張文傑	小1 A 王利忠	
繪畫	高年級	小5 (1) 李頌威	小5 (1) 江隆盛 小6 (1) 李光強	小6 (2) 羅貴玲 小6 A 陳玩麗	
	中年級	小3 (1) 羅秀珍	小4 A 陳序麟	小3 (1) 杜淑霞	
	低年級	小2 A 陳廣成	小1 A 何玉芳	小2 A 陳玩媛	
英語講故事	甲組	小6 (2) 楊達文	小6 A 高家倩	小6 (2) 涂立信	
	乙組	小5 (1) 李頌威	小5 (1) 李慧蘭	小5 A 黃春明	
	丙組	小4 (1) 張昭華	小3 (1) 鄭錦輝	小4 A 陳維壯	
華語作文造句	甲組	小6 A 高家倩	小6 A 陳玉萍	小6 (2) 涂立信	
	乙組	小5 A 黃桂琴	小5 A 許翼智	小5 (1) 劉培堅	
	丙組	小4 A 曾光儀	小4 A 陳維壯	小4 (1) 林耀松	
	丁組	小3 A 劉愷剛	小3 A 何玉儷	小3 (1) 陳迅然	
	戊組	小2 (1) 陳如詩	小2 (1) 謝英南	小2 A 張克亮	
華語演講	甲組	小6 A 高家倩	小6 (1) 李慧蘭	小6 (1) 李頌威	
	乙組	小5 A 黃桂琴	小5 A 彭俊傑	小5 (1) 張昭華	
	丙組	小4 A 李艷妝	小4 (1) 張嶺梅	小4 A 陳維壯	
	丁組	小2 (1) 陳如詩	小3 (1) 陳秀玉	小2 A 張克亮	
英語作文	甲組	小6 (1) 李頌威	小6 A 高家倩	小6 (1) 陳偉聰	
	乙組	小5 A 黃桂琴	小5 (1) 陳美玲	小5 A 許翼智	

# 師生佳作

## (a)美術作品

## (b)攝影作品

## (c)書法作品

## (d)文藝作品

- 1 郵政儲蓄銀行對新加坡金融發展中之任務 許垂揚、黃振華、胡鴻傑、趙秀蘭
- 2 儲蓄對新加坡經濟成長的作用 蔡家財、邱樹榮、吳芳華、戴棉治
- 3 發展新加坡為一金融中心 林子昌
- 4 新加坡之旅遊事業 邱樹榮
- 5 新加坡之企業合作化運動 許鐘福
- 6 烤肉會。海邊 吳佩榕
- 7 物理與噪聲控制 林仰輝
- 8 由噪聲污化環境下看一一  
—物理學及物理學家對它的探討 戴棉治
- 9 廿一世紀的生物學家—  
—利用太陽能轉變成生物物質 黃榮發
- 10 基因的研究—今天與明天 鄭亞松
- 11 廿一世紀—創造生命的时代? 陳玉珩
- 12 公路交通的禮讓與安全 黃榮發
- 13 公路交通與安全第一 吳應華
- 14 理想中的學校環境 黃漢傑
- 15 如何樹立良好的校風 黃素美
- 16 我們在成長中 邱樹榮
- 17 假如我是…………… 黃雪英
- 18 鼠賊 寒 飄
- 19 憶亡父 濃中冷
- 20 芳芳 零 星
- 21 芍藥·心姐·我 濃中冷
- 22 從破壞公物談公德心 林楚珍
- 23 雲的佈局 南 子  
—雲的諸貌之一
- 24 無根的悲劇 南 子  
—雲的諸貌之二
- 25 少年 馮錦輝
- 26 白雲 雨 林
- 27 一個老人 洪俊平
- 28 蛻 馮錦輝

## English Essays Writing

1. Moral education of the young Lean Chong Peng
2. The attitude of young Singaporeans  
towards blue - collar jobs Chin Nyck Hean
3. Youth Problems Yeo Eng Koon
4. From a fishing Village to a Sophisticated  
society Tan Lay Nah
5. If I were the Prime Minister Tan Siew Kiang
6. Road Safety Education Teo Siew Lan
7. Do students benefit from extra-curricular  
activities? Lean Chong Peng
8. The missing Key Chua Sai Ching



茶點（水彩） 何逸平師作

花（水彩） 何逸平師作

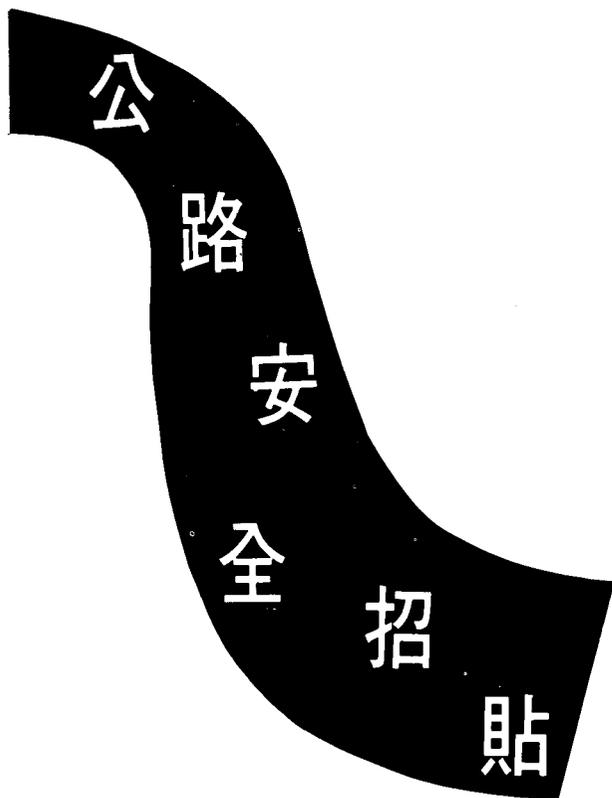




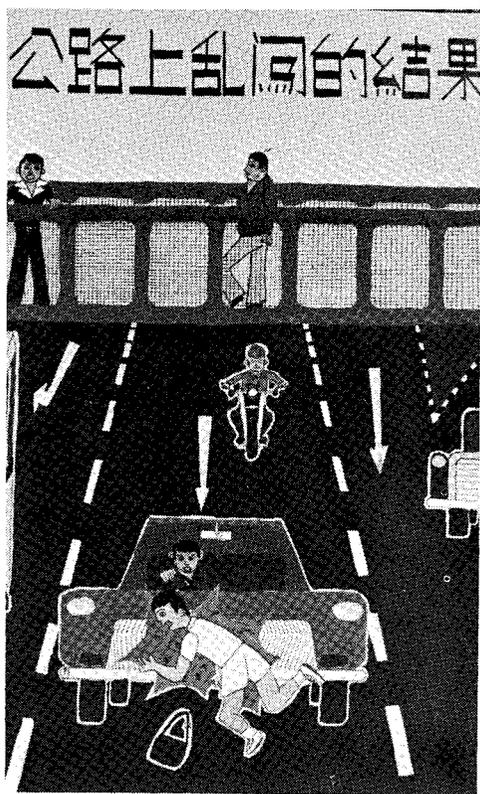
“馬六甲街景”（水彩） 吳承惠師作

“檳城都景”（水彩） 吳承惠師作

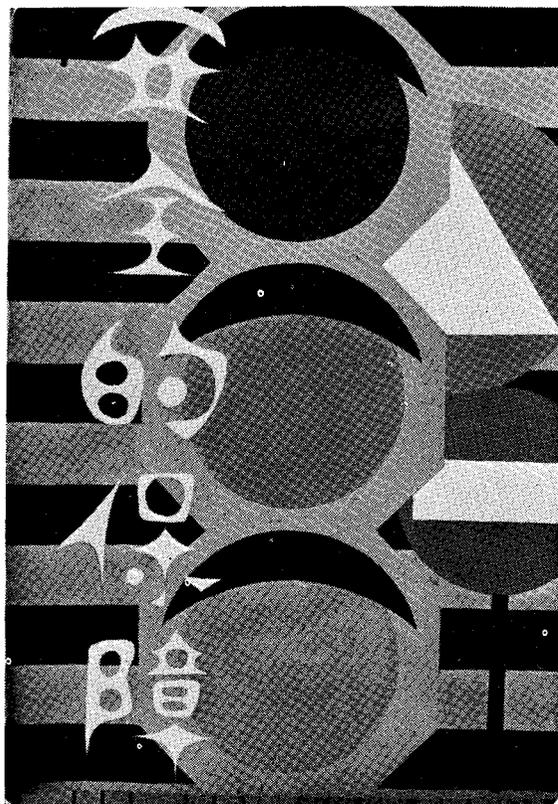




陳輝龍作

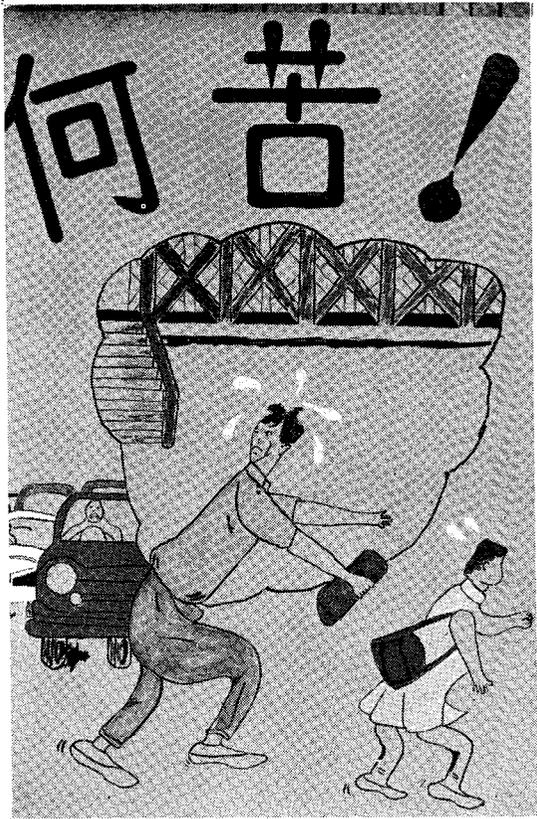


胡貴成作

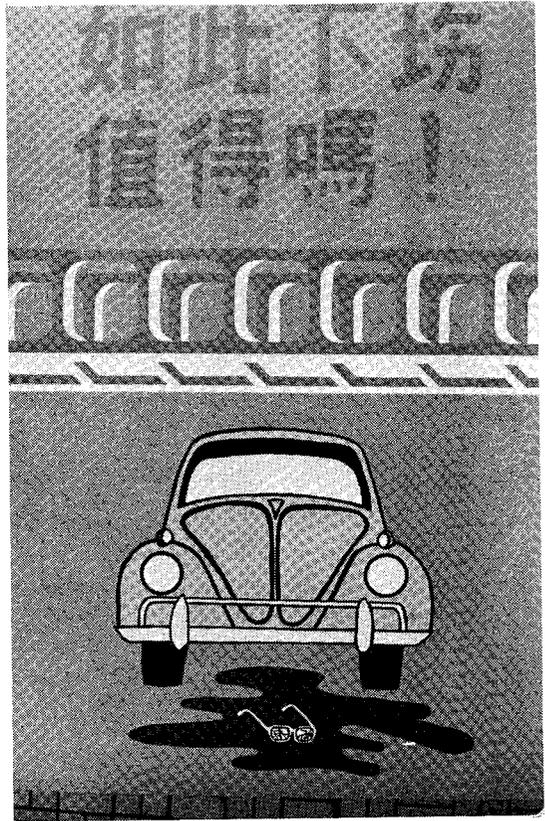


黃錦順作





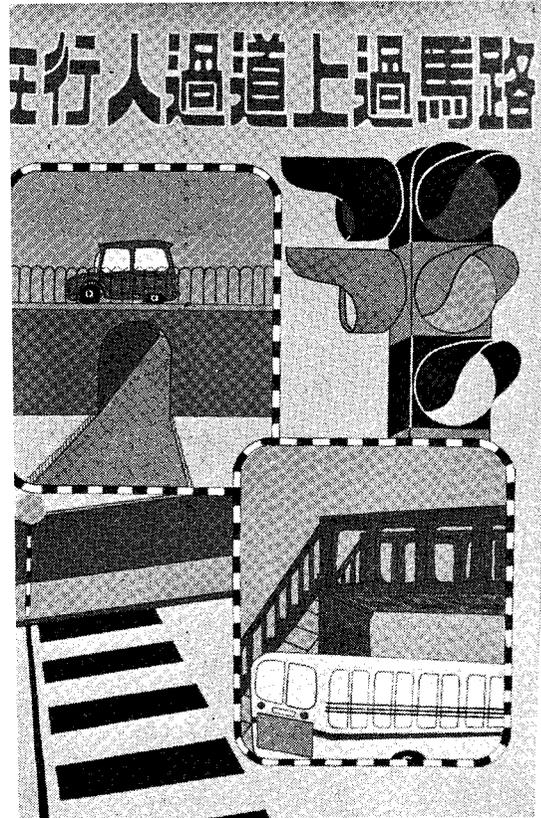
黃振聰作



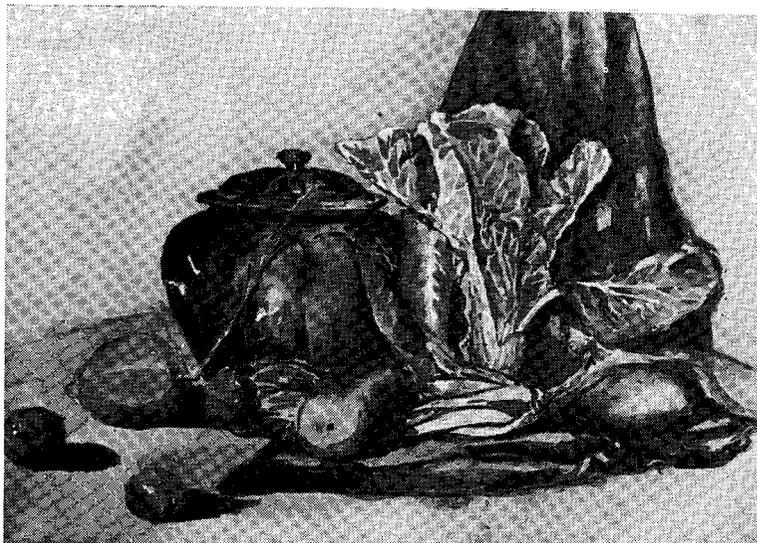
徐育華作

趙志棟作

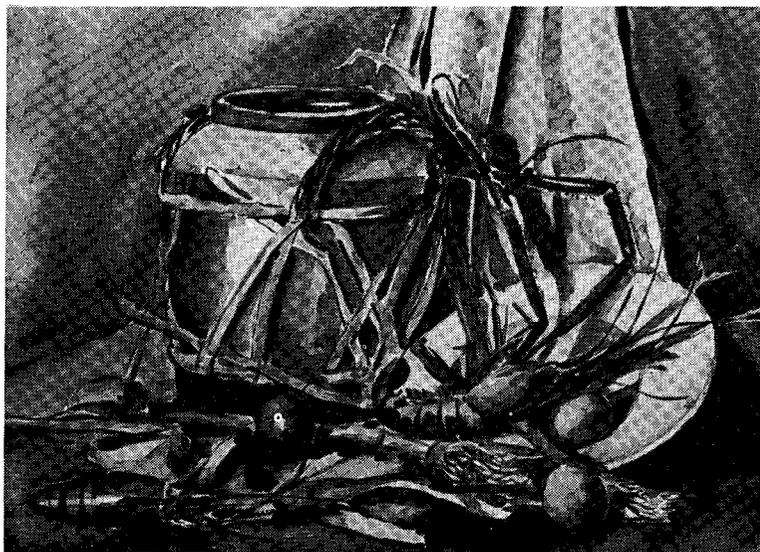
徐位華作



靜物  
(水彩)



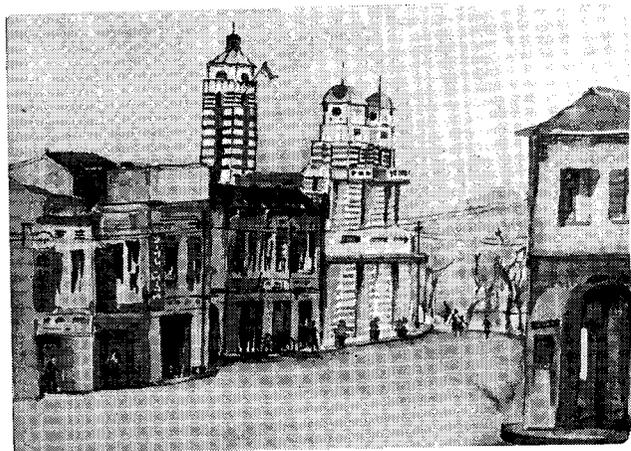
郭海瑞作



林理鏢作



陳允河作



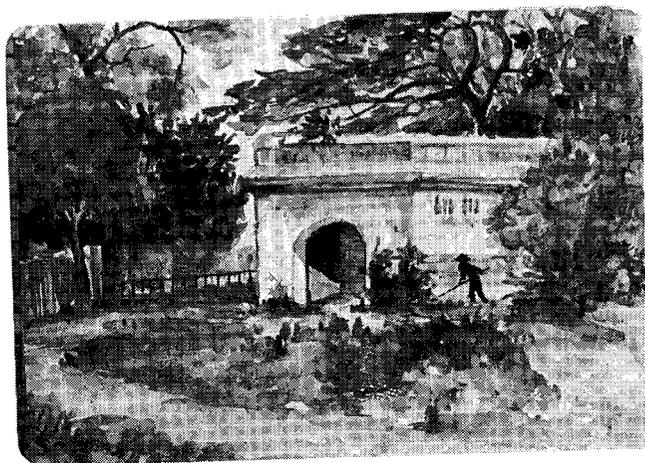
劉省民作



陶幼玲作

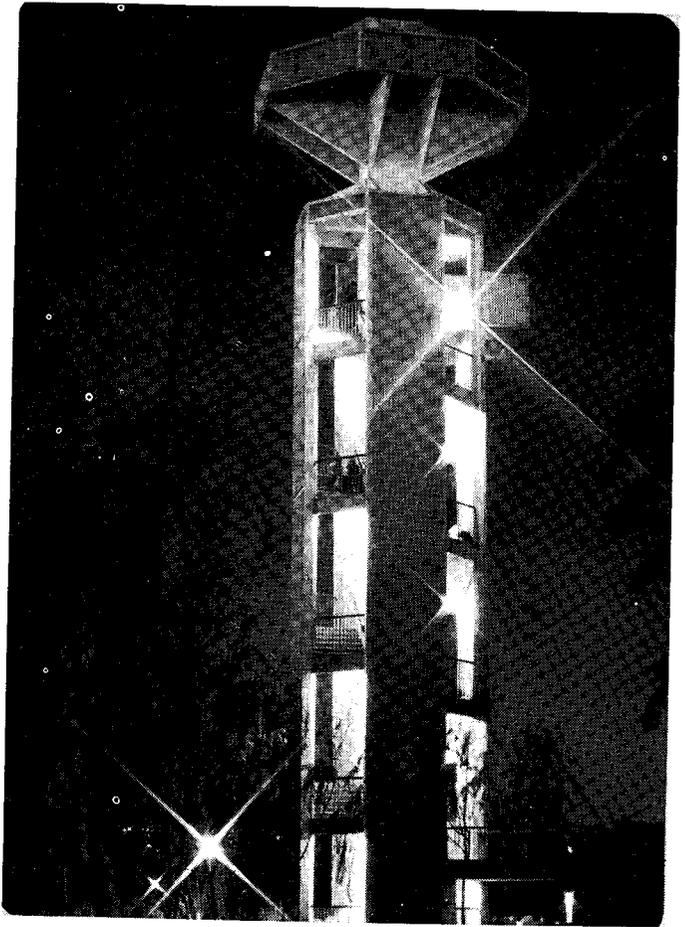


郭海瑞作



方錦桐作

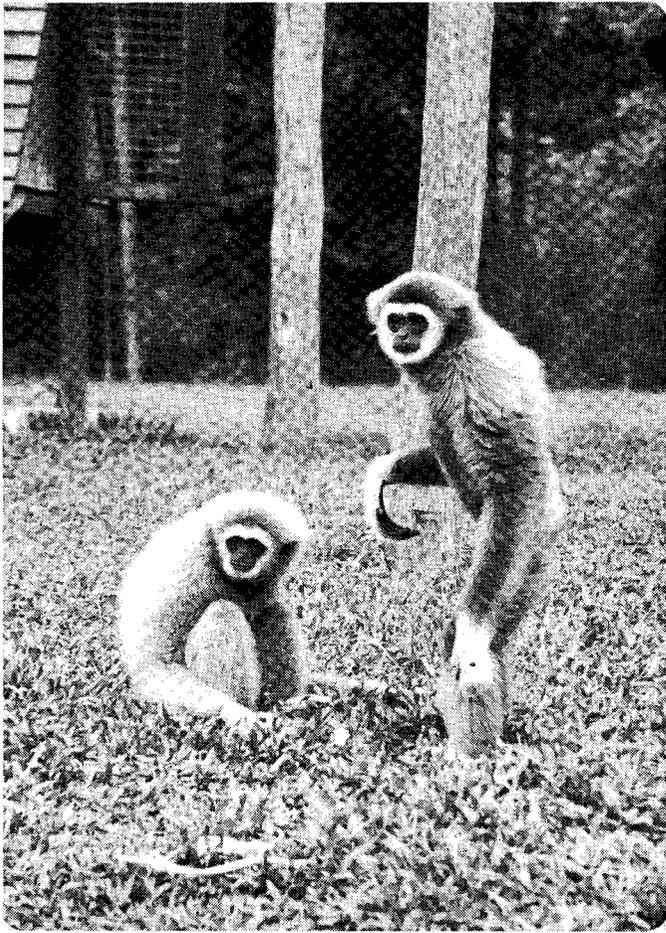
學生攝影作品



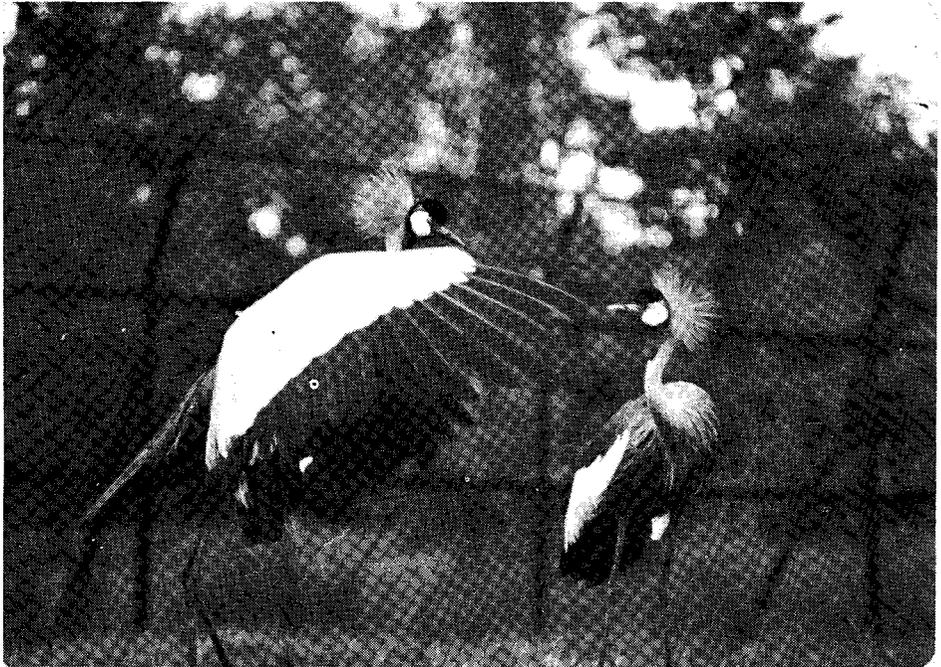
公園夜柱



凝待



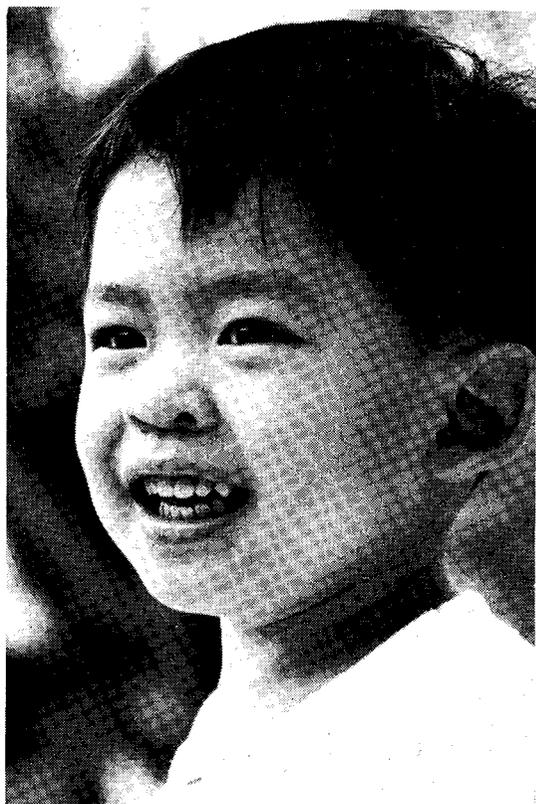
等待



爭  
豔



洋娃娃與我



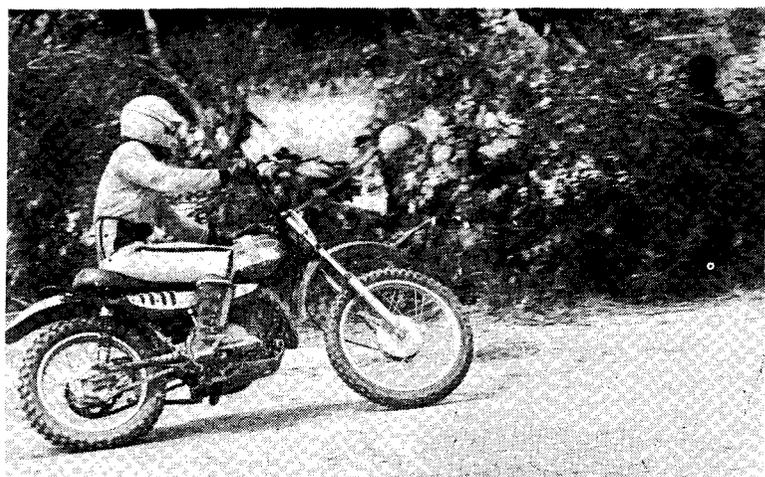
憧憬

無僞

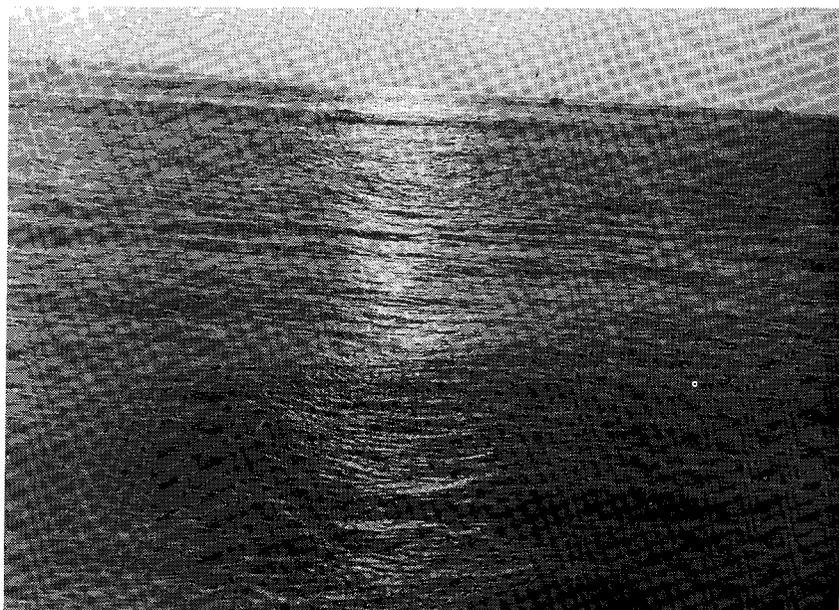


微笑

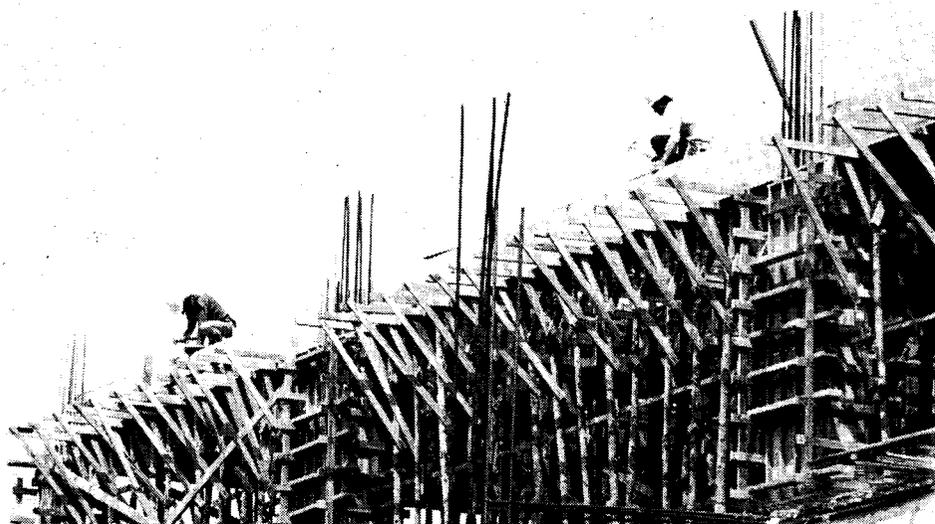




風馳電掣



水茫茫



建築

# 新加坡青年協會主辦

## 一九七七書畫比賽 本校同學之得獎佳作

秋然樓際方沂而獨御行之少暮游士  
比正舞如蒼流歌立風如聞焉酒於茂  
月耀幽慕有光之羽而凌台月爲亦之  
既老墜如洞渺歌化不爲靈出客壁秋  
望坐之泣簫渺日而知頂赫於詞之七  
蘇而曾如清兮桂登其之江東明下月  
子問遊踪予掉仙所范水風月清既  
異各泣勝歎懷兮於止然光之之風望  
暮曰孤音而空蘭欲飄浩坡上請徐蘇  
之何井嘯如美禁酒飄遊天排歌未子  
年爲之鳴之人響兮身子能初功水與  
時立婦不其兮空甚如如一於道渡卷  
甲成蘇絕聲天朗扣蓬鴻筆斗之不這  
亦之子如鳴一分般世虛之牛車與年

我以爲世間最可寶貴的就是今最容  
易喪失的也是今因爲它最容易喪失  
所以更覺得它可以寶貴甚廢今可寶  
貴呢最好借哲人取曼孫所說的話答  
這個問題爾考幾千古爾當愛現在昨  
天不能換回來明天還不确定爾能確  
有把握的就是今日今日一天當日兩  
天為什麼最易喪失呢因爲宇宙大  
化剎刻流傳絕不停留時間這個東西  
也不因爲吾人貴它愛它稍稍在人間  
尚慙試問吾人說今說現在茫茫百千  
乃劫究竟哪一條那是吾人的今是吾  
人的現在呢剛剛說它是今是現在也  
早已風馳電掣的一般成爲過去了吾

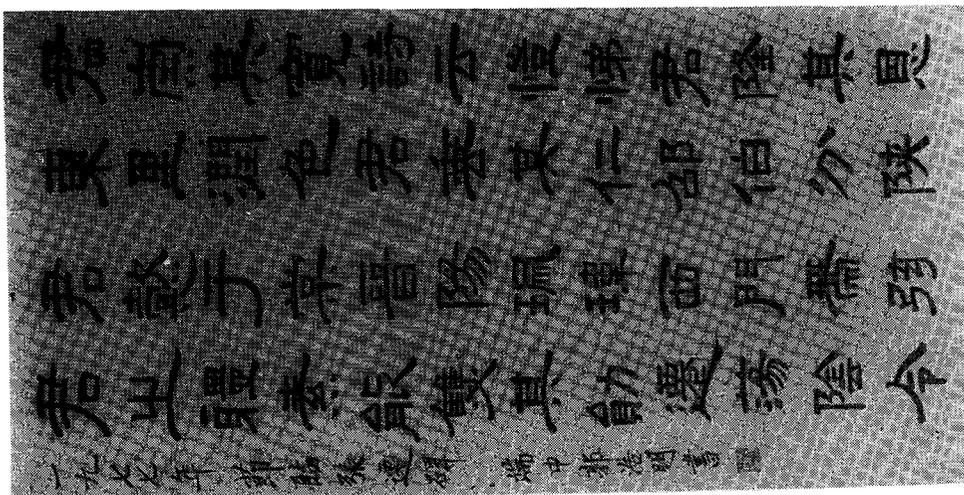


中學組大楷 安慰獎  
中三 F 許統厚

強身之道  
修心養性  
在乎克己

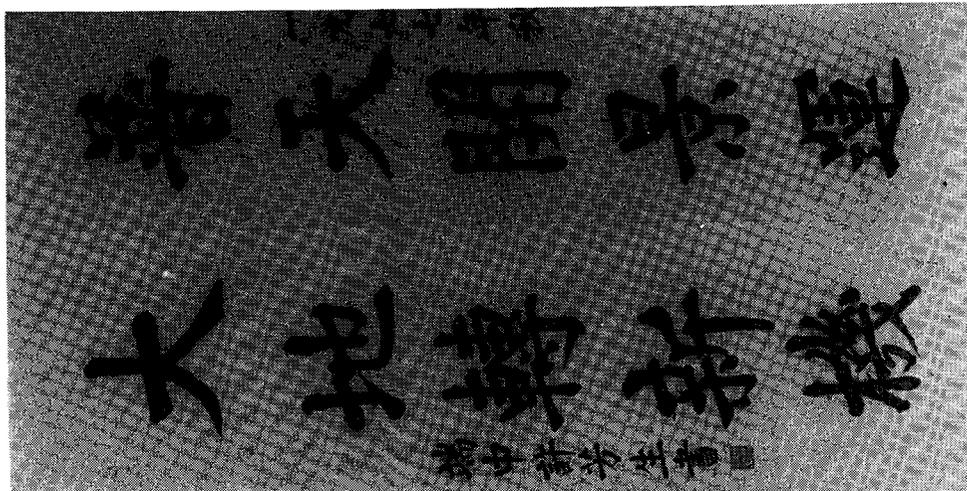
中學組大楷 安慰獎  
中三 G 郭浩明

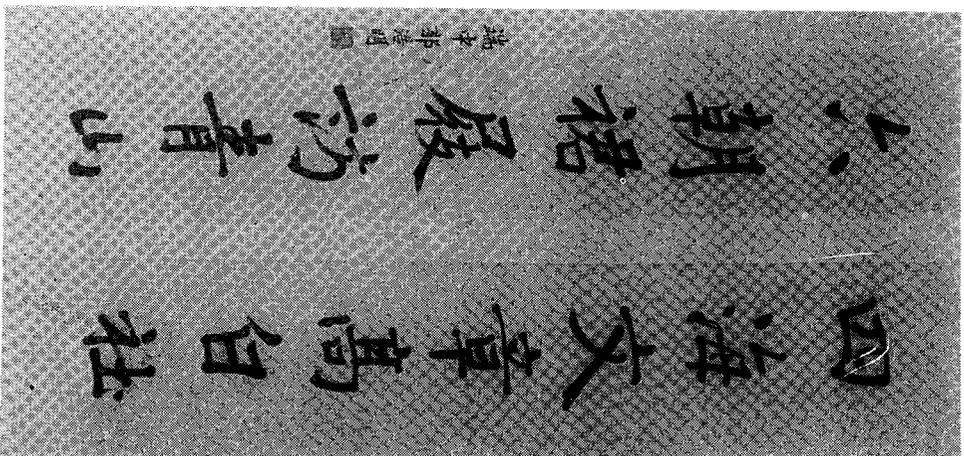
朝三暮四  
巧取豪奪  
夜長夢多  
春暖花開



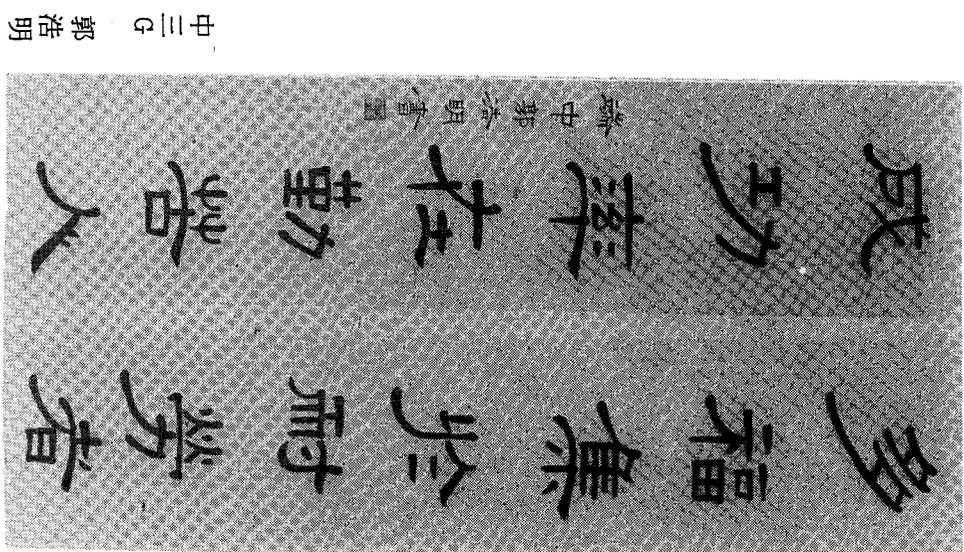
中三G 郭浩明

中二B 許芳生





中三 G 郭浩明



中三 G 郭浩明



中一A 黃秋松



中二B 許芳生



中一A 黃秋松



中一A 吳鈴春

郵政儲蓄銀行

對

新加坡金融

## 發展中之任務

高二文：許垂楊 胡鴻傑 黃振華 趙秀蘭

### 一 引言－郵政儲蓄銀行 (Post Office Saving Bank) 的發展史

新加坡郵政儲蓄銀行的發展，可分為四個時期，現簡述如下：

#### 1 早期的發展：

新加坡郵政儲蓄銀行最早建立於一八七七年，當時它只是海峽殖民地郵政儲蓄銀行的一部份，而海峽殖民地郵政儲蓄銀行則包括了英國的殖民地馬六甲、檳城、新加坡。在剛成立的第一年中所開的戶口只有二百一十一個，貸款額僅有一萬九千元，一九〇二年開始辦理郵政儲蓄。由於當時的銀行尚未普遍，分支行不多，由本地資本創設的銀行又少，故郵政儲蓄初期業務發展情形良好，至一九三七年海峽殖民地郵政儲蓄戶口即達五萬戶，存款共計一千二百萬元。

#### 2 黃金時代：

從一九四九年起重新劃分管轄區，成立新加坡郵政儲蓄銀行，該年年底其郵政存戶近七萬五千戶，存款額在二千六百萬元以上，平均每戶存款額為三百六十元。至一九五五年年終時，郵政儲蓄存戶超過十五萬戶，存款總額達五千七百萬元，六年間增加一倍以上，每戶平均存款在這期間始終能維持在三百七十八元，可算是新加坡郵政儲蓄的黃金時代。

#### 3 衰微時期：

從一九六〇年起，郵政儲蓄業務漸走下坡，雖然儲戶的總數不斷增加，但其儲蓄的累積款額從一九五五年的五千七百萬元降至一九六一年底的三千七百多萬元。在此階段中，每年儲存的款項從一千七百萬元至二千五百萬元，提出款項由二千萬元至三千萬元，這主要是由於中央公積金的成立以及商業銀行的發展所造成的，定期儲蓄以及營業公司的興起，也使郵政儲蓄受到不利的影響，所以累計存款額逐漸減至不足四千萬元，每戶平均存款額更減低至一百五十元左右。

#### 4 復興時期：

政府為了積極擴展郵政儲蓄銀行業務，乃於六十八年五月一日起提高利率，九月將每次提款限額提高，又取消存款不超過四萬元的限制，准許郵政儲蓄所獲得利息可免所得稅。所以自六八年起戶口增加一倍，存款突破五千萬元，七一年突破一億元。七二年二月一日成爲一個獨立的法定機構，七五年三月改由財政部管理。七四年八月該行推行「邊賺邊蓄」計劃，同時三度提高利率，九月又推行「財路」服務，同年八月成立了信貸郵政儲蓄銀行，以貸款存戶購屋，所以七四年的存款增加二億二千一百萬元。七四年該行開始裝置二十三個「即時」電腦系統，這些系統乃於七二年十月介紹給該行。七五年底存戶達到九十五萬戶，七六年三月突破百萬，七十六年存款額達到七千七百萬元，盈餘爲四千二百四十萬元，儲蓄基金達九〇二萬元。

#### 二 促成郵政儲蓄銀行發展因素

郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 能有如今這種輝煌的成就，其中的因素衆多，主要有以下幾點：

##### A 作爲政府機構而能獲得諸多便利

在一九七二年時，國會通過法令使郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 成爲一個獨立性的法定機構，這更促使它與一般商業銀行之間產生本質上的差異，而成爲一個獨立的單元，由於它能得到政府的大力支持，諸如豁免所得稅，准許代收各種稅務或繳費的便利，同時供給資金支持其發展等等。這是促成它能蓬勃發展的主要因素。

##### B 服務範圍廣大

新加坡郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 自成立迄今，服務範圍逐漸擴大，如：

(1) 財路：財路服務實際上是一種付款系統有助於減少處理錢財付賬種種問題及危險；亦是一種電腦化過賬之付款計劃。若要享有這項服務的權益，只需到郵政儲蓄銀行開立一個儲蓄戶口，然後將授權書郵寄或交給該行，通知該行，每月從戶口扣除各種賬目，例如電訊賬單、產業稅、電視收音機執照稅，中央公積金，駕車執照稅、路稅、交通限制

附加執照稅，同時亦為裕廊鎮管理局住屋之存戶清還每月租金及服務費等等，在這眾多服務的吸引下，一般人都趨之若鶩。

(2)邊賺邊蓄：從一九七四年開始，這項計劃主要是協助受薪人士養成定期儲蓄習慣，存戶除了得到普通利息外，還可得到一筆紅利以資鼓勵。這項計劃下的戶口二年到期，若存戶在首十二個月裡每個月都存款，就可獲得所賺利息十巴仙的紅利，這筆紅利撥入存戶戶口，到第二年尾，存戶就會得到所賺利息廿巴仙的紅利。顯然是項計劃可提供更優厚的利息條件，對於中等階級的存款更具吸引力。

(3)設立「居者有其屋」貸款：從一九七四年八月，銀行還實行了另一項計劃，即是「居者有其屋」利用貸款的方式協助存戶購置自己的房屋，於是在郵政儲蓄銀行開立戶口滿一年或以上，便有資格申請屋業貸款，但若是購買第一間房屋或組屋，只要即刻開立戶口，就可申請貸款。申請時，申請者在郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)的存額須擁有至少二千元或其申請代款額的廿分之一，除新加坡公民外，凡獲得地契註冊官核准擁有產業的永久居民亦可申請貸款，這樣一方面固可促進貸款業務之發展，為國家發展帶來更均衡，更穩定的基礎，同時由於有存款最低額限制，也可為其帶來更多存款。

(4)其他方面：其他方面包括電腦服務，在此服務下，郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)的存款與提款手續更為簡便快捷，在任何一間分行都可處理這些事務。學校儲蓄比賽，可鼓勵學生方面養成儲蓄的美德，能在幼年時期養成這種習慣，對未來的郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)之發展有無限的益處。禮券服務，可給頒獎者和得獎者帶來便利。幸運抽獎，該行實行幸運抽獎，提供大量的獎金給幸運兒，同時存戶若若得到該抽獎號碼需有五百元以上的存款，且要在某一時間內不得支取，因此可吸引大量的游資。

#### C. 分行衆多

分行衆多亦是促成該銀行迅速發展因素之一，目前約有六十餘間分行分佈於全島各地區，為各階層人士提供更多方便，將能夠吸引更多剩餘所得存進該銀行。

#### D. 利息方面

郵政局儲蓄銀行，比商業銀行或金融公司儲蓄部門較為優厚的五巴仙半利息，以及豁免所得稅的優越條件來吸收這些餘款，使存戶數目，存款數字以及盈利不斷增加，當然亦能促使其迅速發展。

E 管理層的領導有方以及服務職員的服務精神可嘉。

在管理層的領導方面，主持者都是一批具有豐富工商管理經驗的專家，對各種事物有透徹的了解，能提出各項有效的改革及營業方針，該行能有今

日的成就，管理層所作出的貢獻是有着極大的作用。職員方面服務精神可嘉，若有疑難詢及都樂意幫助解決，這種種都能為郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)帶來更光明的前景。

#### 三 郵政儲蓄銀行在金融發展的任務

由於郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)是一種性質特殊的金融機構，近幾年來的高速發展使到它在金融界中佔有舉足輕重的地位，因此它在目前的金融發展中所負起的任務是多方面的，主要有以下幾點：

A 促進貸款(loenablefund)業務的發展：主要可分下列幾項：

(1)政府方面：政府在這方面的作用，主要是表現於公債，做為籌措資金的一種途徑，以供日後各方面發展之用，在七四年底，該銀行在政府的公債中的股權達到四千四百萬元，由此可見政府對該銀行發展有着相當的作用。

(2)工商界方面：現代工商企業，規模龐大，其所需資金有時絕非企業本身所可籌措，在這方面郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)也扮演者積極的角色，因郵政儲蓄銀行亦有貸款給工商界作各方面發展，而其在這方面的成績亦相當不錯。例如新加坡航空公司曾向該銀行借款二千三百萬元，以購買飛機，即是一例。此外與其他銀行方面的聯繫，也盡一份任務，因為銀行與銀行之間，亦有貸款以融通資金的方法，譬如郵政儲蓄銀行對星加坡發展銀行的貸款額每年增加四千萬元。

(3)私人貸款方面：除了以上二點外，郵政儲蓄銀行還貸款予人民以供他們做各種用途。如郵政儲蓄銀行於七四年成立信貸儲蓄銀行，以低過市面的利率，貸款給存戶購買住屋，現行利率分別為十點五巴仙及十一點一五巴仙，為使更多存戶利用這種便利，當局放寬了貸款條件，以利存戶購買自己的房屋

#### B 促進資本市場的形成：

由於星加坡經濟高速發展的結果，造成資金大量累積，但這些資金大部份零星分佈於民間，若不能有效地聚集起來加以利用，將是一大浪費與損失。所以該行擬定發展計劃，提高該行的儲蓄利率至達目前的五點五巴仙，無疑地在一般儲蓄利率之中，可以說是相當高，同時還有免所得稅及各種方便的服務等優越條件，吸引個人與企業將資金存入該行。因此就吸引了本國大量的儲蓄款項，在七一年存戶戶口數目為五十五萬五千人，而到了七六年三月已達到一百萬人，存款額在七一年為五千八百萬元，增加到七千七百萬元（其詳情見附表1、2）。由於它積極的發展，把民間窖藏資本匯集起來，形成儲蓄款項以作為我國社會投資建設發展之用。

C 在亞元市場(Asian Dollar Market)中的任務：

儲蓄銀行在亞元市場中亦擔任着重大的任務。所謂亞元市場，簡單的說是指於流入在亞洲的海外貨幣存款和貸款的市場。郵政儲蓄銀行在這方面的作用相當大，它可協助亞元市場的充份發展，將這些國外的金錢加以週轉應用疏導資金以資助本地區發展，這不只對我國的經濟發展有利，對這個資金缺乏而資源豐富的亞洲地區經濟上必受惠莫淺，同時亦可促進新加坡成爲一個金融中心。

D 在證券市場 (Securities market) 所扮演的角色：郵政儲蓄銀行在間接上對證券市場亦扮演者相當重要的角色。所謂證券市場包括資本市場，債券市場以及初級和次級的股票市場，因郵政儲蓄銀行與其他銀行有所聯繫，所以可間接地使證券市場充分發展，而這一市場的發展能影響整個經濟的生產及成長，促使國家更繁榮，故對金融業有無限的益處。

E 在貼現市場 (Discount Market) 中所發揮的功能：貼現市場是指票據之市場，它包含了經營票據的廠商和機構，這些機構從貨幣市場借得短期的資金以融通其票據之購買 (即貼現)，經營貼現票據的專業商品。即貼現所，其存款主要來自銀行，郵政儲蓄銀行有大量資金可刺激貼現市場活動之進行，從而促進我國金融之發展。

F 促進外匯市場 (Foreign Exchange Market) 的成長

作爲世界金融中心之一的星加坡，其外匯市場的發達自不在話下，不但和我國往來的國家衆多，就是外匯率亦相當複雜。可是一個國家的金融進展有賴於外匯市場的建立，而外匯市場的複雜錯綜，就不單是外匯和外資因素，本地銀行資金的雄厚才能和外匯配合發展。外匯市場而對於吸收本地大部份儲蓄款項的郵政儲蓄銀行來說，正可挾其雄資爲外匯市場作出貢獻，使之更爲繁盛和蓬勃發展。

G 其他方面：

例如爲企業代發薪金的服務，這就是說僱主將僱員的工資存入該僱員的存戶中，由僱員直接向郵政儲蓄銀行領取，在這過程中，可促進資金的流通，另一方面也可省却僱主與僱員的不必要麻煩。

H 郵政儲蓄銀行未來展望

據統計在一九七六年五月該銀行戶口總數已突破百萬大關，而其存款額亦達到七億三千七百萬元，盈餘在七六年達四千二百四十萬元，而儲備基金達九零二萬元。而郵政儲蓄銀行的盈餘在一九七七年預算將達七千七百四十萬元，比七六年超出了三千五百萬元，開支則爲一千一百萬元，比七六年增加二百九十萬元 (有關數字見附表 1)。郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 的這種成就，可說是本地史無前例的，因爲這是單獨一家郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 和七

十多家資本龐大的銀行及金融公司競爭的輝煌成績。但該行應不斷地改善其服務以配合國家經濟發展，其應改善有以下幾點：

(A) 提高提款數額：

由於郵局沒有銀行的設備，不便於存大量現金做隨時提存之用，雖然目前有電腦服務的分行每天可支取五千元，而各郵政局的電腦服務櫃台則每天可支取二千元。但爲了增加與銀行的競爭能力，不妨將提款數額的限制提高，因爲提高提款最高額後，每日提款額大量增加，因爲這個畢竟是屬於一儲蓄性質，但可以使存款人有方便的感覺。

(B) 加添得由存款人親屬代爲提款的規定：

如存款人請求得予准由親屬持存摺及事先填妥的存款單，以辦理提款手續，同時可在存摺中經明得由何人代提，使冒領可能性減小，而代提服務更可以方便來往戶口。

(C) 提供定期儲蓄存款的服務：

郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 並無定期儲蓄，使一般中上層階級之儲蓄能轉移到商業銀行以取得較高之利息，假使郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 能附設定期存款提供更高利率，則將使存戶獲得更大利益，同時亦能吸收更多的存款。

(D) 其他：

對於將來之發展能提供更多的服務，這將包括資助工商業，活期存款服務和私人貸款等，鑒於目前政府鼓勵小型工業的發展，郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 勢將在這方面有更良好的表現。同時它對私人放貸以購屋爲限顯然是不夠的，在這方面有待改善，譬如改善服務，這包括分行的廣佈全島，以及職員的素質改善和提高服務水準等。

IV 總結

綜觀上述，憑着天時地利人和的優越條件，郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 的前途展望是光明燦爛的，勢將在國家經濟方面扮演一個重要角色，而對新加坡成爲一個世界金融中心作出積極的貢獻

附表 1

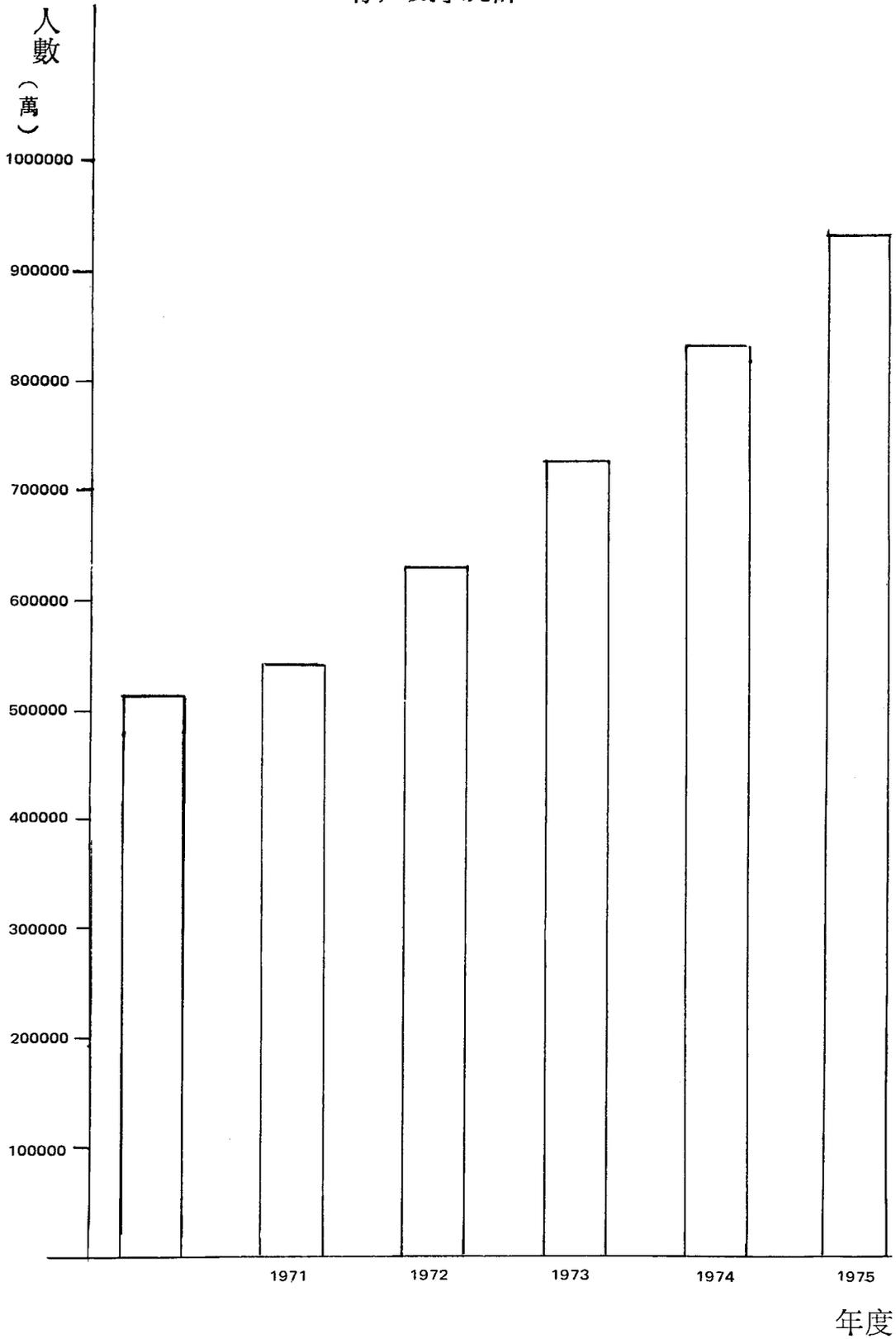
郵政儲蓄銀行之存入及支出統計表

時期	存款數額	支出數額
1971	57718.9	42,342.5
1972	87317.0	57,525.7
1973	135,915.3	95,809.2
1974	221,264.8	133,988.8
1975	554,491.9	295,456.1

單位千元

附表 2

存戸數字統計



儲

蓄

# 對新加坡經濟成長的作用

高二理 蔡家財 吳芳華 邱樹榮 戴棉治

## 一 緒言

新加坡自六十年代初期，便致力於工業的發展，積極履行工業化計劃，各輕重工業區也紛紛建立起來。由於這些年來不斷努力的結果，各項工業發展已日趨完善，有待進行更精密與複雜的研究。於是，企業家對於投資資金的融通也顯得更為殷切。因此，國民儲蓄在企業投資中所能夠扮演的角色，對於促進整個國家經濟的成長是不容忽視。尤其是像我們這一個缺乏天然資源的新興國家。

## 二 儲蓄的意義與類別：

儲蓄指的是所得中扣除消費後的餘額，也即本期的消費量與上一期的所得之間的差額。這個定義適用於個人儲蓄或資本市場的儲蓄；在這兩種情形下，儲蓄都等於所得減去消費。就總體經濟而言，儲蓄便是國民所得中未被花去的那部份款項。所以，儲蓄的多寡乃決定於所得的高低及支出水準。

儲蓄的類別，大體上可分為兩類：

(1)自願性儲蓄：這主要是個人（私人）方面的儲蓄。人們通常將未花去的所得匯集起來而存入各金融機構、如銀行、金融公司和保險公司等，顧名思義，這類儲蓄都是出於自願的，儲蓄者可隨時提出或存入。但是，在金融業不發達的地區，人們乃將剩餘的金銀款項私自窖藏，這種儲蓄便流為無法善加利用的資金了。

(2)強迫性儲蓄：若只讓國民自動的去儲蓄，那政府將得不到若干剩餘資產以供再投資之用，故今日世界各國多採用強迫儲蓄制，即通過賦稅，取去國民消費力的一部份，當然，另一目的是為了國民將來年老生活的保障。一切強迫性的公積金、保險金或養老金等，皆是屬於此類儲蓄措施。

## 三 政府對於國民儲蓄的一般措施：

我國的中央公積金局與郵政儲蓄銀行，都是政府為廣大人民而設的儲蓄機構，只是性質不同，前者為強迫儲蓄，後者是鼓勵儲蓄。

我國的中央公積金法令(The Central Provident Fund Ordinance)乃於一九五五年七月一日開始實施，到了一九七四年，參加公積金制受薪人士第一次打破百萬名大關，而公積金在籌集資金，資助公共部門發

展方面，也扮演了非常重要的角色，對促進我國經濟的成長有很大的貢獻。

在一九七五年，會員繳納公積金的總款項達到八億八千六百六十萬元，使該局的淨資產增至卅三億三千六百萬元。而在總提款的一億五千四百萬元中，共有九千三百萬元是被會員用來購買建屋發展局(HDB)的組屋，或建屋及城市重建有限公司(HUDC)的中等公寓。此種支出在當時頗能刺激整個建築業的復興。

由於公積金具有累積性，長期性與穩定性的投資作用，所以公積金乃成為企業投資資金的良好來源。在一九七四年，該局產生更多的盈餘，盈餘達六億五千三百萬元；七三年只是四億七千萬元。一向來，該局大部份盈餘都投資在政府發行的長期公債上，在七四年公積金局便吸收了八十一巴仙由政府發售的註冊證券，即四億七百萬，令該局共擁有十九億七千九百萬元的債券，高佔股權的七十二巴仙。此外，公積金還擁有許多其他債券的股權。

作為一個法定的國民儲蓄機構，郵政儲蓄銀行的基本任務就是鼓勵人民儲蓄，並且將家庭儲蓄轉用于國家發展之上。為了完成這個目的，銀行盡力使儲蓄與國家發展與本地工業取得聯系，例如：接受新加坡發展銀行，新加坡航空公司及其他公共公司的貸款。

自該銀行推展了一系列的革新服務後，在七二及七三年的一年內，儲蓄戶口乃從原有的五十五萬五千個增至六十二萬三千個，存款則由九千一百萬元升至一億兩千五百萬元；到了七五年六月底，存戶更達一百零六萬七千個，存款額則為七億三千七百萬元。至於盈餘方面，一般的儲備金也高達九百零二萬元。這就是該銀行於一八七七年底成立迄今最為輝煌的成就，也是我國政府近年來積極鼓勵人民儲蓄的可貴成績。

郵政儲蓄銀行之所以能獲得迅速的發展，主要是因為它利用遍佈全國各地的郵政局所提供的方便服務。此外，該銀行的許多先進設備如：On-line 電腦系統設備與擴展業務的魄力，也是極為重要的因素。今日儲蓄銀行的「邊賺邊蓄」紅利計劃、「財

路」服務、「居者有其屋」貸款計劃等許多額外服務的推行，都有效地吸引了越多的人民儲蓄在銀行，憑着天時地利人和的優越條件，郵政儲蓄銀行的規模必越來起壯大，而它在國家經濟的發展上所扮演的角色勢必越來越重要。

#### 四 國民儲蓄與資本累積：

在現代經濟社會中，雖然儲蓄與投資往往是兩個個別進行的過程，但另一方面像我國這樣一個現代化的經濟社會，為求工業設備的擴充、原料的添置、新資本的擴增，及舊資本財的折舊與更換等，企業界都須賴經常不斷的投資，以便能靈活應用。而國內投資的主要來源乃在於儲蓄；即使投資的進行並非由於有了儲蓄。銀行與金融機構便從社會各階層的大小所得中，最有效地吸收一筆閒散游資，再轉為儲蓄資金，投入生產途徑，有利于整個社會經濟的成長效率與就業水準。

單就七五年一年，我國國民總儲蓄便增加了四億三千六百萬元，這是由於七四年通貨膨脹後，七五年的消費增加得不多所促成的。因此，該年的國民總生產中，國民總儲蓄增加了廿五巴仙，在資助國內總定資本形成方面，也由五十一巴仙提高到六十五巴仙。

在七六年，國民儲蓄總值則增加五億五千九百萬元，達到總數卅九億八百萬元，使國民儲蓄總值在國民生產總值裡佔有廿七巴仙之強。另一方面，國民儲蓄在七六年共經緩六十四巴仙的國內資金組成，對我國經濟的成長影響很大。

由此可見，國民儲蓄存款的繼續增加，明顯地強調了國內儲蓄作為經濟力量在不斷地增長的重要性，因為國民儲蓄在金融機構的結果，使得工商界有獲得更多貸款的機會，各種企業組織便能蓬勃發展，而促進整個國家經濟的成長。

#### 五 新加坡的經濟成長：

所謂經濟成長，實是一個經濟社會之實質國民所得，尤其是每人平均的實質所得，經常不斷增加的現象。

作為一個缺乏天然資源，並且大量依賴糧食，燃料及原料之輸入的小島國，我們很容易受到外國任何經濟上的波動影響。因此，我國的經濟策略不外是要求一個相當高的常年增長率。這點，可以從過去整十年我國在經濟成長上的有着驚人成就，得

到證實。當然，這個目標的達到，必須由擴展工業作為先鋒；同時，自七四年的經濟情況說明了經濟多元化的好處後，鼓勵經濟活動的多元化也就越受重視了。

在重重的經濟困難下，我國在七四年的實際經濟成長率仍達六點八巴仙，誠為可貴。到了七五年，經濟情勢漸好轉，總國民生產價值升至一百廿八億三千兩百萬元，而經濟的實際成長率却只有四點二巴仙。這主要是由於七四年的經濟緩慢繼續蔓延至七五年整個上半年一直到了下半年，政府採取步驟刺激經濟後，再加上工業國的經濟復甦，我國的經濟才開始好轉。

從那時候開始，新加坡的經濟情況便有適度的成長。所以，七六年的國內生產總值達一百卅億一千四百萬元之鉅；由於通貨膨脹的繼續緩和，增長令人滿意的七巴仙，使經濟活動進一步的獲得鞏固。

#### 六 小結

儲蓄包括未被用於消費的所有所得；投資是指由企業所購入的所有最終產品，但不包含消費者支出的部份。由於最終產品所賺得的所得等於支出之故，儲蓄便等於投資了。

欲取得我國經濟的高度發展，我們必須加強工業，金融與旅遊三方面的發展，尤其是工業的發展。衆所週知，資本形成對於任何企業發展都最為重要，而儲蓄在這方面正能充分發揮其作用，而且它對於吸收外資的注入我國，不失為一個最佳的保證。所以，若國民竟將其私蓄窖藏起來，那必定失去了儲蓄的意義與其價值，因為儲蓄對於新加坡經濟成長的作用是重大的。

參考資料：新加坡經濟年鑑

新加坡經濟（范叔欽著）  
經濟學原理（施建生著）  
總體經濟學與政府政策  
（Barry N Siegel 著）

落後國家的資本形成  
（R. Nurkse 著）

經濟政策（劉支藩著）  
經濟學（劉支藩著）  
南洋商報  
星洲日報



# 發展新加坡 為 金融中心

—— 高二理 林子昌 ——

## 前言

一八一九年萊佛士爵士發現了新加坡，當時新加坡只不過是一個荒涼的小漁村，人口只有一百五十多人，可是經過了一百五十年的迅速發展之後，今天新加坡已是一個現代化的國家了！

由於新加坡是一個由殖民地演變成爲一個獨立自主的國家，一切的經濟建設都是以轉口貿易爲主，然而隨着時代的變遷，政府意識到單靠轉口貿易不足以促進我國的經濟的發展與繁榮，所以實行工業化政策，積極鼓勵外資，發展工商業，同時，還積極擴展新加坡金融市場，促使新加坡成爲東南亞的財政金融中心。同時也顯示了我國成爲國際金融中心的潜在力。

### 新加坡發展金融業的有利條件

1 地理位置優越：新加坡雖然是一個蕞爾小島，可是却處在東南亞交通的要道，是世界第四大海港，也是東西航運必經之港口，同時新加坡也是各國之航空公司在穿行東方及太平洋的航線上必經之地，這說明了新加坡是東南亞的航空總樞紐，這些都能促使新加坡成爲國際金融中心。

2 政治的安定：新加坡擁有一個賢明的政府，在其領導之下，新加坡的政治穩定，社會安寧，沒有流血事件的發生，也沒有「罷工」的事件發生，各種族之間都能互相合作，相安無事，在這一個穩定的局勢之下，外國的資本家便可以安心以新加坡做爲資金融通的中心。

3 經濟穩定：我國厲行工業化計劃政策，歡迎外來投資與傾力的發展亞元市場，我國的外匯以一百巴仙的黃金與外匯爲後盾，海外儲備已達四十二億元。外匯增加造成貨幣的穩定，故適合成爲國際金融中心。

4 銀行的合併：一九七十年代後，國內民營銀行吹起一陣合併之風，起初是七一年的七月，「大華」與「崇僑」合併，接着是七二年尾「大華」跟「利華」及「華僑」與「四海通」之間的合併，擴大金融業務。他們合併之後，規模擴大，資金增厚，更能提高效率，同時又能將更多的國際商業和投資吸引到新加坡來。

5 良好的通訊設備：電話與電報網的密佈，使新加坡能在最短時間內跟美國，歐洲大陸和澳洲等國家聯系，知曉世界各地的行情。一九七一年聖淘沙的通訊衛星的投入服務更加強了新加坡與外國的聯絡。

6 語言方面：由於新加坡的教育政策是實行兩種語文政策，所以大多數的服務人員都能操流利的英語，正配合着以英語爲媒介的國際商場，這是協助金融發展的有利條件之一。

7 新加坡的國際地位漸受重視：根據英國的「銀行家」月刊所發表的世界五十家最大的商業銀行，其中共有三十七家已在新加坡設立分行與辦事處，提供對工商業的貸款，促進入口及作爲本地區的根據地。此外，美國名列前茅的十家最大的商業銀行，已有九家在這裡建立「基地」。同時各國的金融中心及信託銀行，也在新加坡設立分行及辦事處，這意味着國際性的金融機構日趨重視我國在國際上的重要性。外國在新加坡設立銀行及辦事處的數量可由下表看出：

表一

	1970年	1973年	1976年
全面執照銀行—(本地)	11	11	13
全面執照銀行—(外國)	26	24	24
限制執照銀行—(外國)	—	12	12
外匯銀行—(外國)	—	7	23
外國銀行代表辦公室	8	30	28

單位：間數

由於商業銀行數目之增加，其國際代表性也擴大，這可由下列數字看出：

表二：

註冊國家	一九七六年十二月的銀行數目			
	總數	全面執照銀行	限制執照銀行	外匯銀行
美國	17	4	1	12
加拿大	4	—	—	4
印度	4	4	—	—
日本	6	2	2	2
馬來西亞	4	4	—	—
新加坡	13	13	—	—
英國	5	1	—	4
其他： (歐洲)	9	2	6	1
(亞洲)	10	7	3	—

資源來源、星洲日報

### 成為金融中心所面對的問題

新加坡要成為金融中心所面對的問題，可分為外在因素與內在因素：

一、外在因素：新加坡在發展金融方面所遇到的最大困難就是面對其他國家的強烈競爭，這些競爭者包括香港、印尼、台灣、日本、馬來西亞與菲律賓等國家。不過除了香港與日本能與新加坡分庭抗禮外，其他的國家由於政治局勢，金融體系以及經濟政策等各方面都存有缺點，仍不足以和新加坡競爭而成為金融中心。

二、內在因素：

(a) 股票市場的不健全：股票市場的主要作用是要把無用的資金匯集，引入有利的生產途徑上，藉乘數的作用，進行國家的經濟發展，但是新加坡的股票市場由於游資太多，造成投機性的行為，使真正的投資者失去信心。

(b) 外來干預本國金融：「虎豹事件」就是一個很好的例子，這事件說明了只有有限制的吸引外資才能夠確保國家的發展，提高本國金融市場的效能和競爭性，因此要作為金融中心，政府必需設置股票管理機構，阻止大財團、大股東干預股票市場。

(c) 銀行業及金融的專門技能尚須改善：目前我國仍無充足的現代化設備及管理技術人材來應付國際金融的迅速發展及長期發展的需要。

此外，不健全的金融系統及美元與英鎊貶值波動對於我國也起了一定程度的不良影響。

### 如何促進我國的金融業

要使新加坡發展成為一個國際金融中心，我們必需採下列步驟：

1. 提供完整的服務範疇：我國的金融體系，包括商業銀行、金融公司、中央公積金局、郵政儲蓄銀行、保險公司等。為了使新加坡成為國際金融中心，就必須增進所有各種金融機構的建立以及金錢、資金、黃金、證券及外匯市場的幅度。這將有助於金融活動的成長。下表為新加坡金融機構的統計：

表三

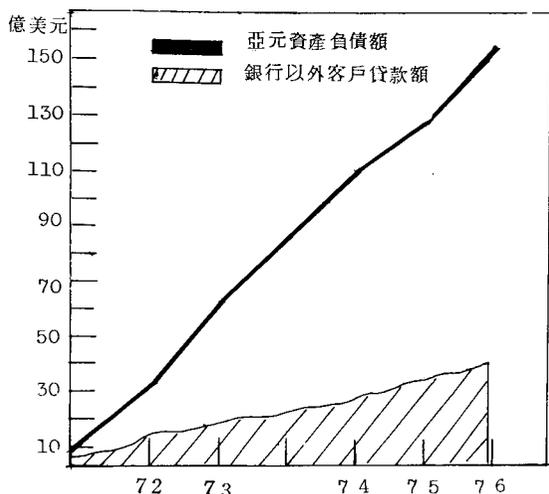
1971—1976年新加坡金融機構統計						
分類	1971	1972	1973	1974	1975	1976
商業銀行	37	42	46	55	63	70
1. 本國	11	11	11	12	12	13
2. 外國	26	31	35	43	51	57
證券銀行	2	10	12	20	21	21
貼現所	—	3	3	4	4	4
金融公司	36	36	36	36	36	36
銀行代表	15	21	27	34	36	39
亞元銀行	16	22	30	48	58	66
總計	176	193	199	213	235	247

資料來源：經濟年鑑

2. 傾力發展亞元市場：新加坡於一九六八年成功的創立「亞元市場」，到今天只不過是短短八年的歷史，可是它的發展却是相當令人注目的。

所謂「亞元市場」，簡單的說就是指經營流落在亞洲的海外貨幣存款和貸款的市場，這些流出本國國境的貨幣通常都是由別國的金融機構所經營管理的。亞元市場中的外幣以美元佔九十巴仙以上，所以有時幾乎是指在本地區流動的美元。亞元市場在過去幾年間一直保持快速的增長率，在首五年中，常年增長率都在一百巴仙以上，一九七四年至一九七五年間，世界經濟出現了卅年代以來最嚴重的危機，亞元市場的增長也緩慢下來，一九七四年的增長幅度縮減到六十六巴仙，去年再退到僅及廿二巴仙。新加坡亞元在一九六八年開創時僅有三千三百萬元，到了一九七一年它突破了十億美元大關，一九七四年超過了一百億美元，到一九七六年十月，它更增至一百五十九億二千四百萬美元，這十個月的增長率已達到廿八巴仙，這個資產負債額也是一九七一年數字的十六倍。下圖為一九七二至七六

新加坡亞元市場的增長：



資料來源：星洲日報

最近把中東的油錢吸引到亞元市場來，已成為一項令人注目的活動，據估計，亞元市場目前大約能吸引到二億美元的油錢，油錢的流入，將會使亞元市場的存款繼續增長。

亞元市場的性質是吸引外國及本國投資者將長期及短期存款放在新加坡，以方便東南亞國家貸款開發其國家。

新加坡政府為了發展新加坡成為金融中心，對亞元市場採取了許多自由化措施，包括：

(I) 利用存款的利息不需繳稅；

(II) 不受外匯管制條例限制，讓資金更自由的流通，並將採取瑞士銀行的密碼戶口；

(III) 放鬆對本地公司向亞元市場借款的限制，把亞元海外貸款利息的所得稅繳交率從四十四巴仙減至十巴仙；

一九七二年更改寬限制，允許新加坡人存款，惟個人最高存款是十萬元，公司最高存款額為三百萬元，單位信託、投資信託及互惠基金最高可達五百萬元或總資金的十五巴仙。在今年二月間，財政部長進一步宣佈如是存放亞元和存有亞元債券的非公民得以免除繳交遺產稅，這無疑消除了亞元市場上的一個不安定因素，並得到亞元債券投資者的歡迎。

3. 提高活動與服務水平：在這方面，我國的金融管理局扮演著極重要的角色。一九七一年正月，「新加坡金融管理局」成立，集中管理金融和銀行業務，管理局與財政部商議之後，制定下列計劃，以便擴大新加坡金融服務範圍，並提高其質素。有關措施如下：

(I) 放鬆外匯統制，方便國際金融交易活動的進行。

(II) 規定稅務優待辦法，以促進銀行活動的發展，並發展金融市場信用工具。

(III) 放鬆或取消限制辦法，鼓勵銀行金融體系進行健全的競爭和發展。

(IV) 經過選擇辦法，讓外國銀行和金融機構前來開設分行。

(V) 發展訓練設施，放鬆專業人員入境限制，以增進金融界專業智識。

金融管理局的成立，促使新加坡向金融中心跨進一步。

4. 擴大證券銀行的陣容及其服務範圍：證券銀行 (Merchant Bank) 亦稱為投資銀行。在新加坡成長中，證券銀行最迫切的業務活動，便是使她成為一個國際金融中心。證券銀行已積極參與亞元市場，並促進與售賣本地和外國機構與公司所發行的美元證券；證券銀行也積極參與海外美元市場定期貸款的承包，並與世界各地銀行共同提供貸款，此外證券銀行也提供中期及長期金融服務，企業計劃的諮詢，協助公司合併改組及收盤，投資業務的監督，股票及債券的包銷等。

新加坡的證券銀行業開始於七十年代，目前已擁有廿二間證券銀行，雖然與整個銀行業相較之下，證券銀行對整個經濟的貢獻仍小，但隨着其陣容之壯大與提供更多專門服務，將會使新加坡向國際金融中心更跨進一步。

5. 成立貼現金融公司：貼現公司是一種短期的貨幣市場，在新加坡申請成立貼現銀行的各大銀行很多，但只有三家被批准，並於一九七二年十二月二日成立。

貼現公司是收集銀行及大企業的短期款項，然後購買政府財政票據及政府證券，所以較短期的款項亦可獲些利息，社會短期的資金可充分利用，短期資金市場可待發展。貼現金融公司的成立在新加坡成為金融中心是很重要的。

6. 設立正規機構以提供財務專業知識：要使我國的金融市場得到發展必需有足夠的教育設施。金融管理局正在進行一項設立正規機構以提供財務專業知識的計劃，如果這個機構能成功的設立起來，將是新加坡發展為金融中心的一個里程碑。這間機構不應是純學術的，而應對銀行實務和銀行經驗作具體分析的場所。它最終也應從事研究和發展工作，以便創造新的銀行實務，在實踐者與政府積極合作下，這是可以實現的構想。

7. 在發展金融方面：新加坡發展銀行亦扮演主要的角色。它提供了所需的資金，協助廠家設立工廠及現代化設施，如製造業及加工業，原產品業、工業及其附屬服務、旅遊業、實業發展及航運、運輸及其他服務等。這家銀行也和外國金融機構發行證券、貸款等，包括各種金融服務，積極參與發展本國為金融中心。

8. 提高人民知識水平：通過教育，使國內人民

能具備金融知識與明瞭金融活動的任務，從而放棄私人儲蓄現金的觀念，將更多的資金引向投資途徑，促進金融業的發展。

除了以上所說的之外，其他非銀行的金融機構，即保險公司，郵政儲蓄與中央公積金局，對過去五年來金融業的發展也作出了貢獻。

六十七家保險公司經營壽險與普通保險，它們是長期資金的源頭。郵政儲蓄銀行於七一年由國家設立。該行所接收的國內儲蓄主要是用來作為公共部門的發展用途。因此，該行把巨額資金投資於政府證券。

中央公積金是另一個調用國內儲蓄的大機構。由於法律規定其成員每月都得繳交公積金，使該局成功地吸收了巨額資金。中央公積金局的資金也是主要投資於政府證券，它能對振作政府債券的資本市場發揮積極作用。

#### 新加坡成為金融中心的展望

儘管目前面對重重的困難，新加坡金融市場的巨輪仍然闊步跨進。究竟作為國際金融中心的新加坡前景如何呢？根據新近獲得限制性銀行執照在新加坡開設分行的世界第廿三大銀行——美華銀行副總裁李伯隆氏說：「東南亞區域各種投資所需的資金，採油活動，以及石油起價後有些國家收支出現

赤字需要金融上的資助，都會加強新加坡在金融上的地位，因其可提供這種融通服務。」

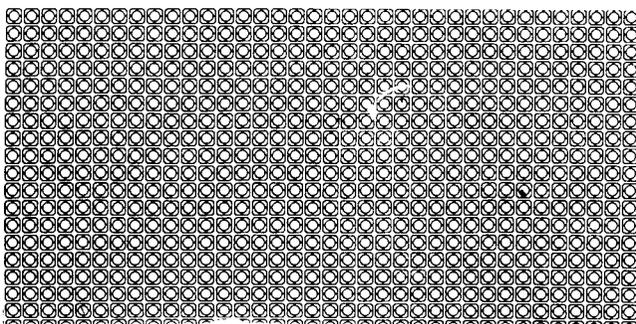
在世界最大銀行中排名第廿九位的來運銀行董事詹尼爾說得更具體：「新加坡已經是一個世界重要的金融中心，其專業知識將隨着周圍地區的發展而更形重要。開發東南亞的豐富天然資源，將意味着須動用大量國際資金，這個城市國家已表現出她在這方面是大有為的。新加坡人的智慧及苦幹精神，加上國際金融的技能，將使新加坡繼續朝向成功的道路邁進。」

#### 結論

新加坡是亞洲唯一具有良好金融環境的國家，如能配上專門知識及金融管理局的細心認真培養下，再加上新加坡人民的智慧與苦幹精神，成為國際金融中心將是指日可待的！

#### 參考資料：

- 1 星洲日報
- 2 新加坡
- 3 展望
- 4 廣播課程（第九本）
- 5 新加坡經濟年鑑
- 6 經濟月報



# 新加坡之旅遊事業

高二理邱樹榮



## 前言

被稱為「無烟窗工業」的旅遊業，是今日世界許多國家競相發展的事業之一。從旅遊業的積極發展中，可為國家帶來了可觀的外匯收入。

雖然旅遊業是一門新興事業，但新加坡眼光遠大的領導者早在五十年代末期便看到其發展前途，也感到我國發展旅遊業所具備的潛在能力。因此，從那時候開始，當局便逐步為推進我國的旅遊業作出努力。

今日，在新加坡的國家經濟建設中，旅遊業佔着非常重要的一環，它對我國經濟發展的貢獻，可以由其在國內生產總值中佔第五位看出一斑。

## 新加坡旅遊事業的成長與成就

新加坡的旅遊事業，發軔于一九五五年以前，在發展的初期，這門事業根本談不上什麼。在一九六四年，我國的旅館客房只有一千一百四十八間，是年前來本地觀光的遊客也僅僅是九萬零八百七十一人，從旅遊業所賺到的外匯也不過六千零六十萬元。

要發展旅遊業，吸引大量遊客前來，我們首先就得從本身做起，諸如增建更多的旅館，為旅客提供舒適的居住環境等。在這方面，雖然興建旅館需要大筆的資金，但我們所具發展旅遊業的有利條件，使投資者充滿信心，進行巨額的投資。

這項發展，到了六十年代末期開始顯現出驕人的成績，旅館客房如雨後春筍般急速增加起來。在一九六八年，旅館客房的間數已有一千一百八十八間，到了六九年，這數目一下子劇增了兩百一十四點四巴仙，達到總數三千七百廿五間。接下去的

幾年，旅館客房的數目繼續作直線的上升；七〇年有五千兩百四十九間，七一年有七千五百五十一間。至此階段，旅遊業的發展一般上完成了初期目標，進展的速率也緩慢下來，每年只增加十數巴仙而已。（參閱附表一）

附表一 1964年—1976年新加坡旅館客房數目統計

年度	客房數目 (間)	客房增加率 (%)	住客率 (%)
1964	1148	/	70
1965	1134	-1.2	81
1966	1134	0	86
1967	1143	0.7	93
1968	1188	3.9	80
1969	3725	214.4	74
1970	5249	40.9	71
1971	7551	43.9	65
1972	8358	10.7	61
1973	9413	12.6	67
1974	9913	5.3	70
1975	9904	-0.1	75
1976	10990	11	82

由于這些旅館都是在最新的建築設計技術下完成的結晶品，所以新加坡的旅館設備，可謂屬於世界最先進的一批，水準也是第一流。這是我國旅遊界值得自豪的成就之一，與此同時，新加坡的市客也日益壯觀起來。根據一系列的進展成績顯示，我們大批現代化旅館並無白建，投資者的資本也沒有白費。我們發展旅遊業的計劃已成功推行，前來新加坡的遊客每年都在增加中。另一方面，根據預測，到了一九八〇年，本地必須要有一萬三千間客房，才能够應付有增無減的遊客，所以旅遊業的前景仍是光明的。

在一九六四年與六五年，來訪的遊客分別只有九萬零八百七十一人與九萬八千四百八十一人。可是在當局大力推展旅遊業後，到了一九六六年，前來觀光的遊客數目做三級跳似的增加，比上一年增加了七十點二巴仙，總人數達到十六萬七千六百七十四名。接連下去的幾年，每年的增加率也都超過二十巴仙，特別是在六七年與六九年，分別增加了四十點一巴仙與五十一點八巴仙。到了一九七三年，來訪的遊客首次突破百萬名大關，達到一百一十三萬四千四百九十三人，成為僅在香港以後，第二個遊客突破一百萬名的亞洲國家。

由一九七三年，我國旅遊業登上第一高峰起，我們在這方面的成就更是有目共睹的。于一九七五

年，我們什至進而成為亞洲遊客最多的國家，該年到新加坡的遊客總數達到一百三十二萬餘人，比香港還多出兩萬名遊客，傲視全亞洲。在一九七六年，儘管面對世界經濟衰退，可是到我國來的遊客還是增加了十二點七巴仙，共有一百四十九萬餘人。這一切在在地顯示出，新加坡于旅遊業方面已取得非常輝煌的成就。（參閱附表二）

年度	遊客總人數	遊客增加率	遊客平均逗留日數
1964	90871	/	3
1965	98481	8.4	3
1966	167674	70.2	3
1967	238148	40.1	3
1968	300244	26.1	3
1969	455794	51.8	3.9
1970	579284	27.1	5
1971	703089	21.4	5
1972	880200	25.2	4.9
1973	1134493	28.9	5.1
1974	1233854	8.8	5.1
1975	1324312	7.3	5.1
1976	1492218	12.7	5.3

附表二 1964年—1976年間訪新遊客人數統計

註：一九六四年及六五年之數字包括全部來新的遊客人數。六六、六七與六八這三年的數字，不包括所有來自西馬的人士。六九年至七四年之數字，包括由海空兩路前來新加坡的西馬人士。

如果以國籍來分，則抵達我國觀光的遊客，以印人佔最多數，約十九巴仙；澳洲遊客居次，十七點二巴仙，接下去依次是美國、日本、英國等地區的遊客。單就七五年計，由這些國家來此的遊客共佔了我國遊客總人數的約六十巴仙強。（參閱附表三）

國籍	1973年	1974年	1975年
西馬來西亞	53914	57288	50597
東馬來西亞	33965	38428	40404
印尼	117894	146340	175519
泰國	11337	14564	21998
菲律賓	11090	15981	18267
日本	113430	110070	119868
澳洲	140573	150935	166184
英國	125331	133494	122579
美國	117777	125998	130455
法國	21792	24017	28238

附表三 1973年—1975年間訪新遊客依國籍分別統計（單位：人）

註：此數字包括全體訪客，但馬來西亞籍直接由馬來半島來此者不計。

近年來，來自亞細安其他四個成員國的遊客人數也大大地增加，從七一年至七五年，每年都平均增加了十七點五巴仙。到了一九七五年，來自這些成員國的遊客（不包括由陸路進入我國的西馬與泰國旅客）共有三十餘萬名，佔遊客總數的二十六巴仙。

由于遊客衆多，所以旅館的住客率都相當理想。根據統計數字顯示，一九六四年至今，本地旅館的住客率都超過六十巴仙，在六七年什至達到九十三巴仙的最高記錄，這證明了我國的旅館設備都能够被充份的利用。此外，遊客在本地逗留的日數也有增長的趨勢，由三天逐漸延長至五點三天，這也表示我國為吸引遊客在此多逗留遊玩的努力已漸有成績。（參閱附表一）

### 三 新加坡旅遊業蓬勃發展的因素

新加坡的旅遊事業能够如此蓬勃的發展，是有着多方面的因素的。

首先，我國所處的優越地理位置，給于我們先天的理想條件。新加坡位于東西方交通的要衝，是海空交通來往必經之地，同時我國在世界航運事業上也有傑出的成就，海港與機場設備的完善和現代化，給國際航運機構提供高度有效率的服務，進出新加坡海港的船只與起落機場的客機日益頻繁。因此，國際交通的四通八達，使各國遊客能够很便利地來訪，對於旅遊業的發展極為有利。

其次，新加坡在國際上擁有崇高的聲譽，使人們樂于到此一遊。有獨立建國以來，短短十餘年間，工業迅速發展，經濟飛躍猛進，在各方面都取得輝煌的成就，尤其是在公共建屋方面，我國更是世界各國的模範。而且，新加坡是個名符其實的花園城市國家，城市的清潔衛生、市容的美化，令各處一片青蔥翠綠，免受嚴重的環境污染問題所干擾。這一切國家建設上的成就，都足以吸收各地遊客到此觀賞遊覽。

與旅遊業有關的各服務行業上，我們同樣具有美好的名聲。配合旅遊業的急速發展，本地的酒店餐館業也突飛猛進，全國各處紛紛興建了第一流的大旅館，其規模富麗堂皇，設備現代化，且都能提供遊客完善週到的服務。同時，近數年來，我國一直成為國際性會議的中心，由七三年起，每年平均有一百次國際性的會議在我國各大旅館舉行。這除了增加數以萬計的代表抵新出席會議，在本地觀光與購物外，間接地也為我國作了有力的宣傳作用。

此外，新加坡多元化的民族文化與藝術精華，也大受世人所讚賞。我國向有「亞洲縮影」之美稱，各民族所擁有的豐富文化藝術遺產，常在各個傳統習俗或節日慶典上表演。因此遊客到此，就等于

進入一座色彩繽紛的藝術展覽館，能一睹各不同民族的生活習俗與文化精髓。在吃的方面，各民族的餐食也各有特色，且豐富多樣化。所以，遊客在本國遊玩時，可以同時品嚐到多姿多彩的食品佳餚。

最後，還有一個很重要的因素，那便是我國政府、旅遊促進局及各有關公共機構，都不遺餘力地增闢許多旅遊勝地。如裕廊飛禽公園、裕華園、動物園、聖淘沙島、手工藝中心，以及已在發展中的東海岸海濱公園等，都具有莫大的誘力以吸引各地遊客前往觀賞遊玩；就是原有的多個名勝地，如虎豹別墅，長久以來也很受遊客的歡迎。

#### 四 旅遊業對新加坡經濟發展的貢獻

旅遊業與一般工業不同，它的產品是看不見、觸不着的服務，它是通過許多各自獨立、個別經營的企業個體達到整體的結果。因此，旅遊業的提倡與發展能夠給新加坡的經濟發展帶來什麼貢獻？

1 作為外匯的主要來源：發展旅遊業，是爭取外匯收入的一種方法。在新加坡國家建設中，旅遊業佔着非常重要的一環，它的蓬勃為國家賺取到數量非常可觀的外匯收入，使它在國內生產總值中排第五位，對國家的經濟作出莫大的貢獻。依據旅遊促進局的統計資料顯示，在七六年來訪的遊客中，平均每人在此逗留五點三天，消費五百二十七元，而我國在這方面的入息是八億九千一百五十萬元。（參閱附表四）

年度	收益(百萬元)	佔國內總生產值(%)	增加率
1964	60.6	2.2	/
1965	64.5	2.1	6.4
1966	83.4	2.5	29.3
1967	121.7	3.3	45.9
1968	145.3	3.4	19.4
1969	225.1	4.7	54.9
1970	275.6	4.9	22.4
1971	327.5	5.1	18.8
1972	416.5	5.6	27.1
1973	564.8	5.9	35.6
1974	751.5	6.2	33.1
1975	670.0	未詳	-10.8
1976	891.5	未詳	33.1

1964年-1976年間新加坡由旅遊業賺取到的收益

2 提高國民所得：由於旅遊業所涉及活動與服務的人員很廣泛，上至大企業家、各行業僱主，下至德士司機、小販與侍應生，都可分享旅遊業的成果。因此，這一筆外匯所得經過不斷循環擴大的作用，由於系數關係，進一步提高國民所得與促進資本的形成。

3 提供就業機會：旅遊業的快速發展，遊客的大量到來，自然為國家增添財富，同時也直接或間接地為國民提供許多就業機會。因此，餐館、酒店、旅館、商店，什至小販、德士司機等的就業人

數隨之增加；另一方面，遊客對於手工藝品、服裝、鐘錶、攝影器材等的採購，也使本地各有關行業的技術人材有發揮才華的機會。單就旅館業來說，在今後的三、兩年內，我國各旅館將增添三千至三千五百個新職位。

4 增加政府稅收：遊客在本地的開支，也足以形成國內政府稅收來源之一。政府在這方面，主要是抽取間接稅與直接稅，稅收的主要來源乃由於旅遊業的發展而造成酒店、旅館、餐室與娛樂場所的興建，就業人員的增加，政府便從中抽取營業稅、利潤稅與個人所得稅等。以一九六八年為例，我國從旅遊業抽取的稅收，大約有五千六百萬元。

5 鼓勵新興工業：旅遊業的推展，帶來大批遊客。在這些來訪遊客中，可能有些是工商界的活躍份子，彼等除了遊覽我國之外，也來此找尋投資工商業發展的機會。一旦發現在本地設廠或將工業產品推銷到我國來而有利可圖時，便可能欣然的經營此等投資事業，因而能夠刺激本地工業的發展。據統計，在一九七六年抵新的遊客中，便有三十七點七巴仙是屬於此類工商界份子的遊客。

#### 五 新加坡旅遊促進局與旅遊業

新加坡旅遊促進局 (Singapore Tourist Promotion Board) 乃於一九六四年，在旅遊促進局法令下正式成立。它的服務宗旨可分為三方面：

1 使新加坡成為海外人士理想的渡假勝地及會議與展覽地點。

2 促使遊客在新加坡作較長時間的逗留。

3 通過改進現有的旅遊設備和增設新的設備和服務，確保到新加坡觀光的遊客感到心滿意足。

目前，該局為介紹新加坡是理想旅遊目的地的任務已告結束。緊接下來的是如何促使遊客在我國作較長時間的逗留。因此，該局將盡力改善旅遊設備，並設法為我國旅遊業開拓、尋找和促進國際市場，大事宣傳新加坡的觀光事業。

新加坡旅遊促進局已在世界各地設立八間辦事處與三個公共聯絡處，全力進行海外宣傳，吸引遊客到來。在一九七五年，該局便花去九百二十六萬元進行國外宣傳工作。而這些努力，也已證明收到了宏大的效果；來自歐洲各地、美國、澳洲與日本的遊客逐年增多，且佔了來新遊客的最大比率。可是，旅遊促進局並不以此為滿足，該局注重多元化市場的發展，除了極力保持原有的市場外，進一步擴展至其他具有潛能的市場，諸如瑞士、荷蘭、中東等地區，以保障我們的旅遊業具有靈活的伸縮性。

此外，新加坡旅遊促進局也積極和本地區各國旅遊當局取得密切合作，共同發展東南亞的「集合區」旅遊計劃。在此概念下，東南亞地區是一個旅

遊地點的整體，遊客到來，可以同時遊覽本區域的各個名勝地，而不再只停留于某一個或兩個地方而已。這個「集合<sup>v</sup>」旅遊概念，無論對本地區各國或者對遊客本身來說，都大有裨益。由旅遊促進局所發表的最新調查報告顯示，有越來越多的遊客以新加坡作為東南亞區域海路與空路團體旅行的中心，然後分頭到各鄰近國家去旅行。

#### △新加坡旅遊業的未來展望

配合着國家經濟的長足進展，新加坡的旅遊業也在不斷向前發展中。在過去這些年來，我國的旅遊業經已取得了輝煌的成就，將來的展望又是如何呢？我們是否能保持這些成就呢？或者進一步向前躍進？

新加坡旅遊促進局始終對我國旅遊業的前途抱着樂觀的態度。該局以為東南亞是一個重要的旅遊發展區，這裡的風土人情、名勝風光、文化背景，時時扣住外地遊客的心弦。隨着印支戰爭的結束，本區域的一般局勢已較穩定，有助于本地區旅遊業的發展。至于開拓海外遊客市場方面，該局認為能吸引到西亞的大批遊客到此，必使我國的旅遊業又推進另一高峰。

此外，在太平洋彼岸的墨西哥與巴西也是我國擴展市場的另一個對象。種種跡象顯示，這裡的人民到遠東地方來旅行的人數逐年在增加中，所以這

兒也將成爲一個具有潛能的市場。

新加坡希望到一九七七年，能成爲亞洲第一個在一年之內到訪遊客達兩百萬人的國家。據旅遊促進局的「新加坡旅遊新聞」披露，若目前遊客到訪的趨勢持續不變，那麼？在今後五年內，前來我國的遊客人數將會作八巴仙至十五巴仙的增加。所以，預測到了一九八一年，前來新加坡的遊客將會增加到兩百五十萬人之多，到一九九〇年，這數目更會達到五百萬人。基于未雨綢繆，我國除了大力擴展巴耶利峇國際飛機場外，也于今年開始發展漳宜國際飛機場，預料發展工程的第一階段將于一九八〇年完成，以應付屆時的需求；到一九八二年全部工程結束後，每年能將處理兩千萬名的搭客。在旅遊業的入息方面，到一九八〇年時也會增加至二十六億元之鉅，較一九七六年高出約三倍。不過，這一切與世界經濟的繼續復甦有密切的關係。

#### ▽總結

只要我們繼續努力，保持我們各方面的高度服務率，在國際上維持我們的良好聲譽，在國際遊客的腦海中建立我們的美好名聲，新加坡旅遊業前景一定是光明的。何況過去之數年來的可觀成就，又是在面對通貨膨脹和經濟衰退的困境下達致的。如今，世界經濟已逐漸復甦，對旅遊業的發展必更有利。



# 新加坡之企業合作化運動

高二文 許鍾福

## 一、企業合作的意義：

我們要談論新加坡的企業合作化運動，首先，我們必須針對和了解所謂企業合作的意義，然後再敘述其種類、貢獻及其他。

根據德國經濟學家李弗曼 (R. Liefman) 以經濟學的立場來說：「合作是共同經營業務的方法，並以促進或改善社員家計經濟或生產經濟為目的經濟制度。」另一位德國學者格龍費爾 (E. Grunfeld) 以社會政策的立場來說明合作制度的特征。他說：「合作是中小經營者基於自由意志的結合，由於共同對私人經濟的追求，以實現社會政策的目的。這種制度，在其活動的範圍內，排斥自由市場的經濟。」

雖然我們對於合作意義作了解釋，但這只是一個概要，而未見它真正的內容，這應從合作制度的社會制度、事業目的、組織和經營方法，實現目的等來作了一個總括的探討。

## 二、企業合作的組織原則：

企業合作是一種介於資本主義與共產之間的，折衷性的經濟發展方式，一方面可以免於資本主義者的操縱與壟斷，另一方面又可以免於共產主義者的控制與擅權。它通過合作的方式從事生產，分配與消費，不斷進行生產合作與消費合作，因而可以避免中間者的層層剝削，對生產者與消費者言都能夠獲得很大的實惠。

最先主張採取經濟結社的合作方式的是歐文 (Robert Owen 1771-1858)，他發表的「新社會觀」(New View of Society) 一書，即在闡明此旨，因而享有「合作之父」之美稱。

合作社 (Co-operative Societies) 是依「人人為我，我為人人」(Each for all, all for each) 的原則，其目的完全是以謀取社員的福利而不以營利為目的，因為其既無資本家的存在，更無勞動者之分別，它完全是處於公平之下來供給社員的享受的企業組織。這是分配社會化，生產社會化的一種優良的經濟組織，為近代各國所提倡的。

企業合作的主要組織原則，如下：

(A) 民主平等的管理：合作社採取民主方式的管理，一人一票權，不管是大股東或小股東，大家在開會時，完全平等。它完全是人的結合，而不是資本的結合，是最民主的企業形態。

(B) 股東利息有限：合作社的股東，不能以錢來

賺錢，也不能以錢來投資，它只能得到應得之利息，也就是所招募的資本雖然一樣要付利息，但利息是有限的，即不能超過普通的利率。

(C) 盈利歸還利潤之創造者：商店公司的賺錢即歸還商店老闆個人所有，合作社賺錢則歸還合作社的各社員，盈利照購買數量比率攤定，此為合作社與普通國民事業根本不同的精神所在，其實合作社本無利潤之名，只有攤還金之稱。

(D) 合作社人數無限：合作社是公開給予所有的社員，只要符合資格，隨時可以申請加入社員，入數毫無限制性，入社的人數愈多，則合作社愈能提供更多種類的服務。

(E) 現金交易：合作社的營業，是以現金交易，不得賒欠，促使合作社的資金能靈活流動。

(F) 商品按市價出售：合作社的商品都一律按市價出售，而且其商品品質優良，衡量正確，一概為社員提供良好的服務。

(G) 重視教育：合作運動含有教育的意義，它一方面是營業，一方面是從事教育與對社會有利之事，如從盈利中撥款去幫助社員子女的教育。

(H) 無政治與宗教的色彩：合作社的目標是提高其社員的經濟獨立的能力，完全無政治與宗教的色彩，保持中立性。

(I) 廣泛發展：合作社往往先以消費合作社為出發點，逐漸的順次而發展及達到生產各方面。

(J) 國際性的合作社：各國單位消費合作社與其他單位合作社聯絡，最後，達到成為一個國際的合作社。

## 三、企業合作社的特徵：

新加坡之企業合作社具有下列的主要特征：

(A) 註冊—在合作原則的條件之下，其目標是趨向於促進社員經濟利益之社團，都可向合作社註冊官註冊為合作社。合作社為與社員分離之法人，故有其本身之持續性，有權擁有產業、訂立契業、進行訴訟與被訴訟。

(B) 為社員所擁有一—在新加坡的法令下，由於合作社是為社員所有，各社員具有一人一票權（不論是股東或是小股東，一概公平），為了保證廣泛的參予以及避免通過大量的購買合作社之股份，而為少數人所操縱，合作社股份的轉讓也受到一些法律的限制。

(C)管理委員會—合作社的管理顯然是由社員所選舉的管理委員會所負起。委員的工作是自願性的，同時可能領取酬金。合作社可聘用受薪職員包括經理、書記、推銷員等等。

(D)利潤之處置—利潤之處置是受到某些限制，各社員只能在紅利、花紅、酬金或屬於合作社之其他基金間分攤，其餘作為準備基金。攤還金對於各社員有很大的影響力。

(E)政府之限制—合作註冊局是屬於政府的機構，它監督合作社一切之活動查核帳冊，解決糾紛及兼理小合作社之查帳工作，此外，並幫助管理小合作社之行政及發出通告，以促進其活動，這是為了使合作社得以順利經營，以及減少在缺乏經驗或舞弊之下管理不當的風險。

(F)解散—合作社內的社員只要有四分之三社員之意願即可予解散；此外，倘若社員太少，註冊官也有權取消其註冊。

#### 企業合作社的種類：

新加坡的合作運動開始於1926年，當高利貸非常盛行的時候，政府認為這種不良制度必須由人民通過合作與互助來剷除。最初，合作運動的本質乃是一種儲蓄和貸款的組織，主要是便利中下階層的人民，隨後它却演變為各種形式的合作組織，追求各種不同的目標。

新加坡合作社乃受社會事務部屬下之合作社註冊局所管轄，這是由1968年依合作社法案第186章及1953年合作社法規之規定，負責督導合作社運動。在1968年之前，合作社事業，係由原產局屬下之合作發展組所處理。

新加坡的合作企業發展，在政府協助指導之下，近年來又再抬頭，例如在1974年度，有79家合作社，社員八萬五千多人，資金總額達三千兩百多萬元。其實，在1967年有104間合作社，至1969年減至94間，到了1977年3月初報章報告只有78間。這是因為有些合作社資金不足而關門，或聯合其他合作社，組織規模擴大，間數方逐漸減少。

茲將目前合作社的種類活動，分述如下：

(A)節約與信用合作社—又可分為三類：

(1)社員貸款額可以超過其所存款額，只要有二人擔保便可。

(2)社員不可貸款給予其他社員，只准許收回存款。

(3)可以貸款給社員，但需要擔保，貸款額以該社員存款額80%為限。

除提高低利貸款外（年利6%），還增加對社員的服務，如公務員合作社，海港局僱員合作社及關

稅人員節約貸款合作社，新加坡銀行僱員節約貸款合作社等，均增加為社員消費服務的活動。

這類合作社是新加坡合作運動的骨幹（可從表中顯出其數量及財政狀況），主要收入來源是借款予社員之利息，投資於信託證券，存款在郵政局儲蓄銀行和商業銀行。

(B)消費合作社—這類合作社零售商品予其社員，其目的在於提高社員的購買力，穩定日常用品的零售價格。供給社員們品質優良的貨物，並通過現金交易的政策來減輕債務關係，而且依一年內的交易量分得攤還金。不過，它們面對零售商的劇烈競爭，因為後者允許顧客以欠賬方式進行交易。

職總消費合作社就是根據合作社的基本原則組織的，如今已是家喻戶曉，是新加坡合作社運動中的一個成功例子。在對付牟取暴利、穩定物價和抑制通貨膨脹方面，作出不少的貢獻。職總消費合作社自從1973年3月間正式註冊成立以來，其屬下的超級市場已由一間擴至多間，即大芭窰超級市場，河水山超級市場、實龍崗花園住宅區超級市場，建安大廈職總消費合作社，丹絨巴葛職總消費合作社等等。除了全國職工總會的消費合作社外，職總屬下的新興工業工友聯合會及工業職工聯合會也在積極發展（目前有幾間設立了，如在裕廊，實龍崗上段等地區）。

(C)住屋合作社—此種合作社主要在都市區，目的在鼓勵社員擁有自己的住屋。住屋合作社購買建屋地段建築住屋，並以合理之利率為社員提供貸款，住屋合作社自社員中取得存款之融通其活動，但大部份之基金是自資本市場借得。

(D)銀行合作社—在以往，許多合作計劃都因缺乏資金而受到阻礙。雖然在城市中的合作社有足够的資金，却没有機構將此基金加以流動，並引導至最需基金之途徑。建立此銀行合作社目的便是為了配合此種需要，它在各分行經營其業務，並接受合作社與個別社員之存款。此銀行貸款予需要資金之合作社，其資金也用於推行新的合作運動。

(E)學校合作社—這種合作社，於我國來說仍然是一項相當嶄新的概念，繼續有待各方面的合力推動。組織學校合作社在這個階段來說，是完全必要的，因為新加坡似乎有四分之一人口是學生，這五十萬名學生日常所用的制服、校徽、教科書、文具和體育用品等等，數量極大，換句話說，他們每年都花費一筆極其可觀的錢款；另一方面，近來商家的觸角也已經伸進了學校裡去，推廣它們的產品，無形中也花費相當的開支。在營業上賺取豐富利潤的情況下，設立學校合作社，必然能夠為其成員爭取到更加合理的價格。學校就是組成社會的一部份。在學校中搞好合作社，間接地能夠推動社會上消

費合作社的發展，其意義是極其重大的。在組織上大部份是以學生為主，如聖約瑟書院合作社便起了很大的領導作用，如今我國又出現另一個學生組織的學校合作社，那就是公教初級學院學生合作社。

(c)其他合作社一在合作運動的推動下，出現了不少新的合作社。例如海嘯、保險、醫藥、地產等的合作社。

合作社的種類如下：

類別	間數	社員	股款	特存別款	法定	保留金			資產		貸款	運用資本
						其他	固定	投資	流動			
節約	45	29,260	22,188,725	1,739,609	2,207,693	578,207	4,360,813	5,021,298	2,860,453	15,434,476	26,712,234	
消費	13	15,010	1,940,973	7,272	245,756	279,648	2,420,542	600	3,176,440	180,932	3,373,469	
生產	2	104	21,825	--	25,364	209,277	78,636	--	532,644	73,376	266,466	
住屋	3	5,071	3,079,944	1,108,255	282,373	772,705	1,201,985	5,000	28,432	7,893,037	5,243,277	
地產	3	215	38,475	--	4,147	--	16,008	22,376	26,363	16,283	42,622	
運輸	1	1,910	511,562	329,400	492,608	558,857	5,354,119	5,000	1,289,191	2,706,171	3,892,429	
保險	1	20,333	1,534,300	--	--	7,682,435	123,433	8,275,956	987,844	374,930	9,216,735	
醫藥	1	11	100,760	--	--	--	19,963	--	61,616	--	100,760	
銀行	5	13,614	3,277,696	939,011	165,244	169,687	58,789	527,677	1,457,749	2,090,926	4,550,638	
聯盟	1	11	29,500	208,000	19,080	46,958	103	125,000	32,336	133,183	303,638	
學校	1	328	481	563	--	--	1,840	14,000	595	--	1,044	
總數	79	85,885	32,621,469	4,331,110	3,442,265	12,297,776	13,636,235	13,996,907	10,473,344	28,603,314	52,692,612	

資料來源：合作註冊局

新加坡企業合作化運動之貢獻：

新加坡的合作社在中下階層人民生活中扮演着一種非常有用和重要的角色。合作社的建立，其目標在於滿足經濟的需求甚於解決生產與分配的問題。合作運動的發展，並不是要跟其他產業組織作競爭，它的主要職能是節儉、貸款和消費，且消除貸款人的高利貸剝削，及其帶來的流弊。

新加坡合作運動的貢獻，可從三方面來說：

(A)從社會的角度來說，合作社的口號是：「人人為我，我為人人」。推廣開來，可以培養急公好義的社會風氣。尤其是當地的合作社，其社員來自不同種族，不同的社會階層和職業，通過了合作運動，可以加強社會聯系，促進地區的安寧和穩定。

(B)從經濟的角度來說，合作社進行非競爭性的營業，為所有的社員謀求最大的福利。它提供便利給予社員們進行儲蓄和貸款，否則他們將成為高利貸下的被剝削者。一個僱員如果陷於債務關係，或者找不到一筆款項來支付意外事件，將會嚴重地影響到他們的工作效率。

合作社同時是一種工具來傳播商業知識，簡單的會計技巧，和工商業管理的方法。

(C)從政治的角度來說，合作運動是一項民主方式及真正發揚民主意義的運動。合作社是一個非常適宜訓練社員及公眾人士有關民主概念及實踐的團體。合作社提供執委員一種行政和實踐的途徑，通過開會的秩序和實踐的智識的獲取，以及參與各種活動，使他們獲得了成為良好公民的基礎和培養其效用。

總之，新加坡合作運動的各個單位都是在國家的面貌下，進行儲蓄累積和提供貸款，以便在家庭經濟的領域中發揮其效用。

新加坡合作運動所面對的問題與改善：

新加坡合作企業當前面對的問題及其改善，現分述如下：

(A)社員的數量一在新加坡，合作社的註冊制訂了限制：新合作社之社員必須在一百名以上者方得註冊。由於社員對合作社有不正確的概念，因而促使合作企業難以順利推動，缺乏社員的參與，因此，必須改善而使社員熱烈參與。合作運動的推行，教育是主要的因素，因為合作本身最含有教育的意義，合作運動在丹麥與英國能夠如此成功與廣泛的推行，是由於該國的農工階級的教育程度和知識水準高且普及。因此，我們必須推廣民衆教育，例如設立合作成人教育班，授予有關合作之理論與實踐，舉行演講會，向人民灌輸合作精神。在不斷地教育下，使社員了解合作社的組織與目的，促使他們積極的利用合作社，替合作社服務。

(B)管理上的無經驗與無能一任何企業如果沒有適當人員負責管理或無經驗與無能，一定很難發展，合作社亦然。合作運動不能單靠一些未經訓練的領袖和尚未啓蒙的參與者之熱情而蓬勃發展，要這項運動成功，就要給重要人員予正確訓練。例如舉辦有關合作的訓練課程，或選派一些有志於合作的人材到海外去受訓。

(C)社員本身的效忠和互助—要使合作運動健全發展，尚有賴於社員們對合作社的效忠和互相協助，例如消費合作社之社員不贊助其合作社，則其合作社將因營業量的缺少而告失敗。因為合作社是自助互助的經濟組織，缺乏忠職的社員和高度互助的合作，欲求合作企業的成功是不可能的。解決這問題也同樣只有通過教育對社員灌輸合作原理與其利益才能克服。

(D)現存敵對機構之強烈競爭—不少合作社之所以失敗是由於其效率要比敵對的私人機構為低，結果紛紛倒閉，因此，為了補救這缺點，政府可以給予援助，實行政策，優待這些微落的合作社，從而使到他們的勢力不遜於敵對的私人機構。

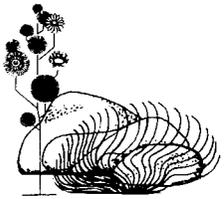
總結：

一路來，新加坡不斷發展企業合作化運動，尤其是全國職工總會的消費合作社，近年來，不時地擴大規模，超級市場一間接一間地建設起來，至今

已有八間分佈在主要地帶（根據南洋商報1977年5月27日所得之數字，如河水山、女皇嶺、丹絨巴葛、加冷地區，帶來了極大的功能。再看，人們現在對合作社的概念，已非常明瞭，對合作社的服務亦感到滿意。總之，企業合作化運動對新加坡有相當影響，顯然，它仍然存有面對的問題，但只要我們盡力地改善，面對問題是會加以解決。

資料來源：

- 1 新加坡月刊—第卅二期（1969年9月15日）  
第一二三期（1977年3月15日）
- 2 南洋商報
- 3 經濟年鑑（75/76年）
- 4 經濟學原理—施建生著
- 5 經濟結構與組織—林乃燕譯
- 6 Annual Report of the Primary Production Department, 1967.



## 烤肉會 · 海邊

中三D  
吳佩榕



很久沒有到海邊去了。

假期間，一個美麗的週末晚上，全家到巴西力海濱。

讓大哥大姐去準備吧！我漫步於沙灘上，迎着那帶有點淡溼味的涼風。曲長的沙灘，我跑到那叢生了青苔的海邊梯級上坐下，望着遠處奎籠的點點漁火，任清涼的海風拂動我的衣褲，撩亂我的髮絲。聆聽着澎湃的浪濤沖擊着梯級，撫摸着沙灘所發出的浪潮聲。浪一卷一卷的，大海寬闊的胸懷是否已填滿了人們向他傾訴的憂鬱、喜悅、悲哀、憤懣與苦惱？風徐徐吹來，心裡百般的煩悶，也一股腦兒的給吹散了。沉思中，傳來了大姐的嚷叫聲：

「好了啦，可以烤了！喂，來呀！」

我站了起來，拍拍粘滿泥沙的褲子，急忙奔向圍着火堆的人群。

火，熊熊的燃燒着。我們圍在火邊，不理那一張被烤得熱辣辣而又汗水淋漓的臉孔，七手八腳的把一串串的沙爹、雞翅等放在火上烤，有的却忙着塗油，頂熱鬧的！

烤熟了，唔，真香啊！放在紙盤上，再加上點熱辣椒醬或者是蕃茄汁，先咬一口試試看，味道是不錯，就是有點燒焦，向來鷄手鷄腳的二姐不小心把小部份肉串打翻在沙灘上，大家罰她把打翻的那

些肉拌着沙吃。填飽了肚子後，我便帶了兩個妹妹到一等座位（梯級）上觀賞海景，這兩個小鬼竟也吱吱喳喳的談個不停，我却獨自欣賞海景。

「點點漁火在遠處忽明忽滅，我倆徘徊……」

不知從那裡飄來陣陣好聽的吉打聲和歌聲，唱完一曲「海邊的故事」，又來一首「海邊」，我望過去。哦，那兒也有一群營火會的男女，他們似乎都很開朗，有節奏的唱完一曲又一曲，愈唱愈起勁。我們該是知音人，都被吸引住了，坐在沙灘上靜靜的呼吸着夜色。

重新召集大家後，我們來玩個「烏龍遊戲」，每個人都被搞得團團轉，不時叫錯彼此的姓名，大家愉快爽朗的笑聲也傳開了。

夜已靜，再次投足於沁涼的海水，大姐與我涉水沙灘，蹣跚於行。我們兩個談了好多話，天南地北社會學校，以前、現在和將來。其他人呢？你看，有的躺在蓆地上作幻想、回憶；有的就躺着輕數天上的星星，爭論這一顆是否是北極星；有的已在海風的輕唱與海浪的催眠下，打瞌睡了。

凜冽的海風始終陣陣吹襲，寒意迫人。我們只好把沙灘收拾乾淨，拖着濃郁的睡意，揮別這使人留下永恒回憶的美麗沙灘！

本文榮獲新加坡物理學會主辦  
第三屆 全國各源流高級中學  
物理論文比賽 個人亞軍



## 物理與噪聲控制



高二理 林仰輝

### 一 前言

現代化的工業生產、高速運輸，以及那些為改善人們生活及工作條件，提高工作效率等等而制作的多數機器，都伴隨的產生許多廢物，污染空氣，而且也帶來了令人煩厭的許多噪聲問題，而噪聲對我們的壞影響却是多方面的——聽覺，交談能力及行爲舉止。因為噪聲對我們及環境的干擾，威脅是日趨嚴重，而噪聲與物理學却是切切相關的。有鑑于此，物理學家們已密切從事噪聲控制技術的研究，現今對噪聲及其基本控制技術已有了相當的認識及成就。

### 二 噪聲之認識與量度

要了解什麼是噪聲，首先得了解基本的聲學原理，因為它也是聲音的一種。聲音是因為耳膜受到了空氣壓力的變化而使人產生聲覺的物理現象。耳膜上所受到的壓力一般上可分為近場 (Near-field) 壓力及遠場 (Far-field) 壓力。前者是指接近聲源時可能感覺到的壓力變化。這時壓力不須經波動的形式而由聲浪傳到耳膜，而後者是由空氣之可壓縮性將壓力的變化以波動的形式，由聲源傳送到遠處。(即疏密波理論)由數學上的推論，某一點遠方壓力的大小是與它的聲源的距離成反比，而近場壓力則與聲源距離的平方成反比。由於能量的擴散，離聲源越遠的地方，聲音愈小，並且在傳播的路途中，由於一些空間的阻礙，也就減弱了聲音的強度。因此這在減低噪聲技術的研究上是很重要的。

固體振動及氣流的直接擾動都能導致聲音的產生，由氣流的不穩定性而產生的聲音，我

們特稱為空氣動力噪聲(Aerodynami noise)。今日由於汽車，噴射客機及空氣調節設備的廣泛利用，汽流所產生的噪聲大量增加，所以空氣動力的噪聲在噪音的研究上佔着極重要的地位。根據英國賴姚氏 (Light-hill) 的理論，在固定空間內，當空氣的質量受力或動量有所改度時，就有噪聲的產生。

那麼噪聲是什麼呢？

噪聲可說是一種非常複雜的物理現象，通常小提琴所奏出的聲音我們認為是音樂——一種悅耳的東西，但是在需要安靜時，出現同樣的物理擾動，則這種聲音就成為噪聲了。噪聲的定義為不需要不悅耳的聲音。

在任何地方總有噪聲的存在，它可從遠近很多聲源傳來，從許多牆上反射後，可能使部分噪聲成為無方向性。某一環境中所有這些組合成的噪聲，統稱為環境噪聲。

至于聲音的量度及區別各種聲音的級別，通常以分貝 (Decibel) (簡寫成 dB) 來表示，其數學定義為：

$$= \text{dB} = 10 K \log \frac{\text{所測量的強度}}{\text{基準強度}}$$

分貝只是一個比值，沒有確定的準位，所以當提到它時，就必要附帶說明它的參考基準強度。

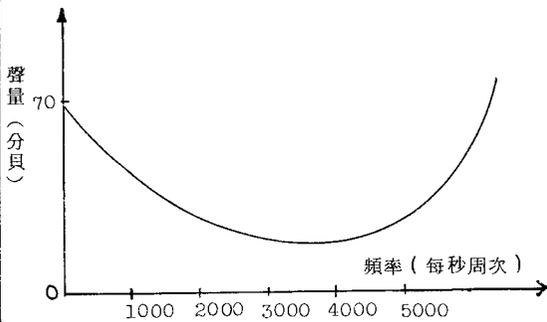
聲音壓力級別(Sound pressure level, S.P.L.)以及聲音功率級別(Sound power level, P.W.L.)是噪聲研究上常用到的兩種標準。S.P.L.是測量聲音的壓力，常數  $K = 2$ ，基準強度 =  $0.0002 \text{mb}$ ，這是一般人所能聽到的最輕聲音。P.W.L.是測量聲音的功率。 $K = 1$ ，基準強度通常用  $10^{-12} \text{Watt/m}^2$

表 1 列出的是一些典型的噪聲的強度。

聲音強度(以dB計)	聲源與聲音所在地
160	0.303 呎徑來福鎗在 耳邊 發射時之最高聲音
140	噴射式飛機起飛時距 25 呎處 之聲響
100	極為喧吵的工廠
75	火車卡內的聲音
65	業務繁忙辦事處(有打字機) 的聲音
35	幽靜臥室內的聲音

許多研究都同意，高調的噪聲比響度相等的低調噪聲更為惱人，這裡高調是指 1500 Hz 以上（這效果在純音及某些頻率範圍的噪聲可看到）。我們的耳朵對於 2000 Hz 的聲音最靈敏，而大多數人所能聽到的最低聲音，大約為 18 Hz，最高音大約是 18000 Hz。所以在噪聲控制的研究中，減除噪聲中的最高頻成分比減除它的低頻成分來得有效。

其實任何噪音都是由千萬種不同的頻率產生干涉現象所組成，而我們是將這些現象逐一分解出來，這在於研究噪音污染問題方面特別重要，因為耳朵只對有限的頻率範圍較為敏感。圖(1)表示出正常人平均可聽到最弱的訊號，其頻率是由每秒 32 到每秒 16000 周次，耳朵最高的靈敏度大約是每秒振動 4000 周次。這是由於音波碰擊面部而與頭部產生共振，所以靈敏度特別高。



圖(1) (利用聽度計所量度出)

噪音污染之所以對人類有重大影響，就是由於大部分的聲響都在 2000—4000 Hz 之間。

### 三 噪聲所造成的危害

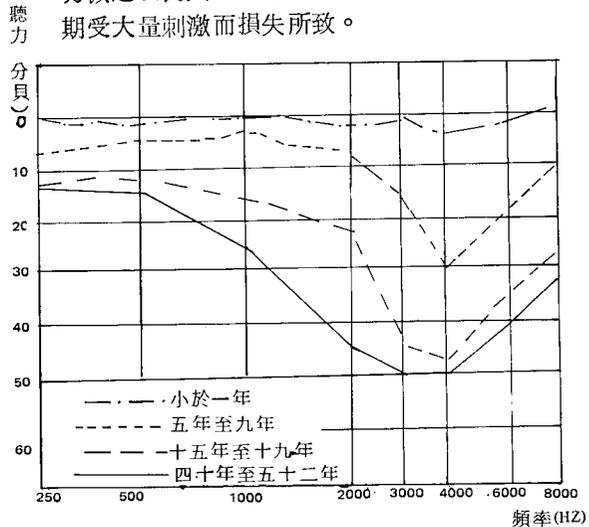
人類對於噪聲的感應非常的複雜。它對人類的危害可分為兩類：

- (1) 在生理方面，它會導致人類聽力減退或喪失。
- (2) 在心理上，能引起人的煩厭，對人類神經有極大危害。

根據達拉斯城卡勒聽講中心主席格羅烈博士的研究認為，噪聲會刺激人類神經中樞，導致疲勞，精神懶散，運動神經及腦力工作的效率減低，焦慮緊張易受刺激而令人煩厭。

在對於噪聲進行的科學實驗中，發現到長期置身於噪聲中，在生理方面會導致人類的聽

力減退或喪失。這是因為耳窩內的神經末梢長期受大量刺激而損失所致。



圖(2)是對一間紡織廠工人的聽力調查結果（聽力減退的測定是以一般人所能聽見的最低音作準）。由圖中可看出受損傷最嚴重的部分是在 4000 Hz 左右，而巳知這工廠的噪聲頻率是在 1200—2400 Hz 之間，強度約為 100 dB。由這裡我們可得出兩個結論：一

(1) 噪聲干擾的時間與其聽力的損失成正變關係。

(2) 噪聲頻率約在 4000 Hz 左右，對聽覺影響最嚴重。

一般上，長期聽到 90 dB 以上的聲音，對耳朵就會造成相當的損害，而到了 100 dB 以上，則對聽覺的損害就是以指數函數上升了。

總的講，在 1000 Hz 頻率以下，噪聲曝露產生的平均聽力圖顯示出聽力的永久性損失很小，在 1000 Hz 以上聽力損失隨頻率增加，大約在 4000 Hz 達到極大值。在一般情況下，6000 或 8000 Hz 的平均聽力損失要比 4000 Hz 小。

欲使連續曝露于穩態噪聲的工人 80% 不改有顯著的聽力損失。據 (Wisconsin Medical Advisory Committee) 的推薦資料，300—600 Hz 頻帶的聲壓級應小於 90 分貝，而曝露時間應小於 3 年如噪聲保持穩態，表現有顯著聽力損失的工人百分數隨曝露時間作對數式上升。

### 四 噪聲的減低與控制

對於噪聲的控制，物理學家們早就基于物理學上的各種理論與原理，從事了對噪聲控制

技術的研究，現已有許多成就。

對於減低與控制噪聲的方法可從許多方面來進行。總的來說，這些措施可分成三類：—

- (A)聲源噪聲的減低
- (B)傳遞路徑的噪聲控制
- (C)在接受器旁噪聲防護設備的使用

至于在這眾多的方法中，應採取那些方法的組合，則取決於需要的減噪量以及經濟上與運用上的考慮。

#### A 聲源的噪聲控制

對於聲源噪聲的重要控制方法包括：—

1 減少激發力的振幅——這包括了：

- (a)減少沖擊或脈沖力
- (b)動質量的平衡
- (c)磁力的平衡（b 與 c 在電動機及發電機都得考慮）

(d)正確的校准中心和使用潤滑液以減輕聲源所發出的聲音。

(e)使用動態補償，利用動態吸振器，以供給一個與激發力相反的補償力，因此能減少傳給結構的總能量。

(f)隔振，部份聲源或整個聲源本身的隔振可有效的大大減少激發力。

2 降低系統中噪聲輻射元件對激發力的響應——系統在激發時，會發出噪聲，或者能把振動能量傳給輻射聲音的表面的一些部件，因此應用下列技術可減少聲源發出的噪聲：—

(a)改變共振構件的固有頻率：當激發力的頻率相當接近於板的固有頻率時，就可以激起板的強烈振動，所以在這種條件下，改變板的固有頻率也就可以減少板的振動以及由此所產生的噪聲，例如可以增加板的質量（減少固有頻率），增加剛度（提高固有頻率）或者改變板的強烈振動，所以在這種條件下，改變板的固有頻率也就可以減少板的振動以及由此所產生的噪聲，例如可以增加板的質量（減少固有頻率），增加剛度（提高固有頻率）或者改變板的尺寸。

(b)增加能量損耗——可應用阻尼材料在輻射表面，以增加能量的耗損，如此可以大大減少噪聲的輻射。

除此之外，還有一些特別場合的措施可用于一些較穩定的純音聲源中，就如變壓器站噪聲，此措施就是基於噪聲抵消原理，產生一個

第二聲源，使它與原來的聲源恰恰相反相位，以抵消干擾的噪聲。雖然此技術的應用有其局限性，但是在變壓器及其他小範圍中，以措施來控制噪聲却很有效。

#### B 傳遞路徑的噪聲控制

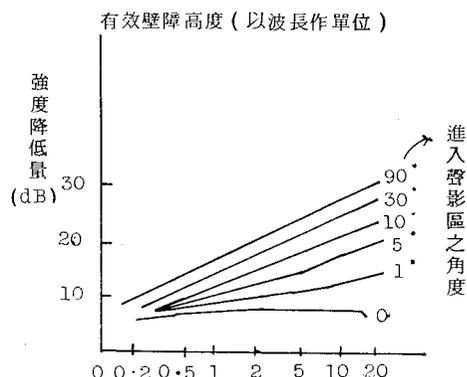
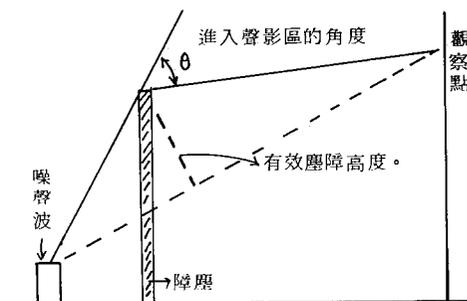
噪聲傳到接受器時，必會通過一些途徑，因此控制傳遞路徑也就可以減少傳遞到接受器的能量，這可以有列的方法：—

1 地址的選擇——可利用各有利的條件，盡量增加聲源與接受器的距離，以使聲衰減至最大，因為許多噪聲源並非均勻地向各方面輻射，因而改變聲源與接受器之間的相對取向，接受器所處的噪聲級可能會顯著的減少。

2 隔聲罩——在噪聲源周圍或者接受器周圍，使用設計得當的隔聲罩，可以提供相當多的衰減。

3 傳輸路綫的偏斜——這方面在露天中的塵障，當尺寸比要避免的噪聲的聲浪大時，可以很有效。例如利用與地平面成 45 度角的傾斜表面來作為噴射式飛機發動機的噪聲現場，則可使高頻的噪聲向天空反射。

圍牆通常不是有效的減噪障壁，但有些場合中，如所需的減噪量不太大時仍有效。圖(3)表示了它可能達到的降低情形。



圖(3)：—障壁所提供的蔽聲作用。

(這所示的結果是近似的，因尚未將地面的反

射考慮)

在觀察點聲源級的降低是障壁高度與 $\theta$ 角這兩個量的函數，所以圍牆越高，聲壓級降低越多。當圍牆比聲源點及觀察點越高時，則 $\theta$ 變大，若圍牆接近聲源或觀察點，則所得之效果更大。

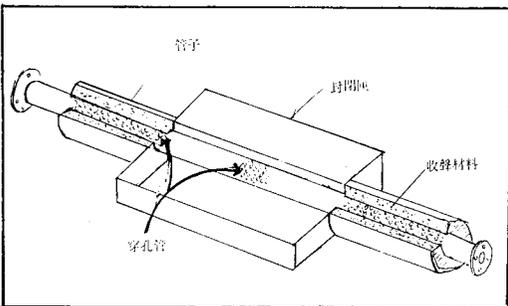
4. 阻抗失配與吸收——我們可用不連續的結構，使能量向聲源處反射回去，或者可在傳輸路徑上加上吸聲材料，從而阻擋沿聲源至接收器的路徑上的聲能流。

就如在窩室中，我們可採用分隔的建築結構，甚至可在天花板或地板上設置吸聲材料或吸聲球，這樣子聲能進入這些材料中的細孔時，就會受到摩擦，粘滯的阻力以及小纖維質的振動而變成熱能散失掉，所以噪聲也就會減少了許多。

又例如要減少通風機的噪聲達到最小，通風機排風管的出口可設計到它對通風機噪聲能量有最大反射，甚至可採用濾聲器來減噪。

圖(4)是一個頻帶消去濾聲器(Band-elimination filter)，這可裝在一個4吋圓的通風機排氣管中，它包括了一堅實的穿孔條屬管子。外面包以一長方形的匣子封閉體，外面的管子與匣子的壁面都有着高度的阻尼作用，可防止濾聲器輻射聲音到它周圍。濾聲器的一端還有一吸聲襯墊，可抑制空氣流過濾聲器本身時所產生的高頻噪聲。

圖(4)頻帶消去濾聲器

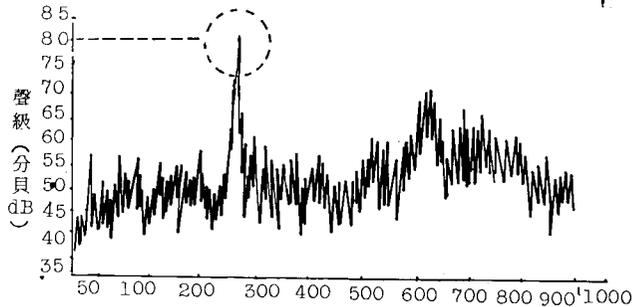


圖(4) 頻帶消去濾聲器 Band elimination filter (此器是為4吋圓風道管路而設計)

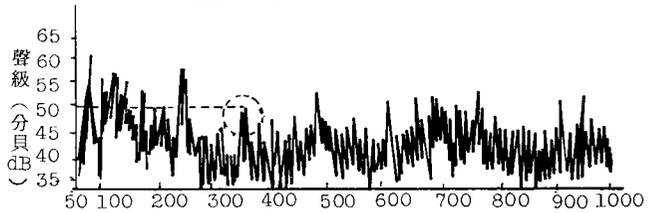
圖(5)及(6)是測量通風機噪聲而得出的噪聲譜。

圖(5)是還沒有裝上濾聲器時的噪聲譜，這時通風機的噪聲級很高，特別是當噪聲頻率在355Hz的時候，噪聲級一度高達80分貝，

相當的刺耳。圖(6)是裝上濾聲器後的情形，這時的噪聲級一致都下降，特別是在355Hz處，噪聲級由80dB降到了50dB，因此刺耳的噪聲都消除了。



圖(5)無濾聲器時的噪聲譜 頻率·Hz



圖(6)裝置濾聲器後的噪聲譜 頻率·Hz

### 通風系統中的噪聲譜

C 接受器旁的噪聲防護設備的使用：

當接收器所在處的噪聲級還太大時，可採用以下的控制技術。就如在噪聲過高的環境下，我們可採用聲塞，耳罩，防噪帽盔或小隔聲間等，而使到噪聲級降低到允許水平。

結論：

噪聲的存在無疑的是對我們無益的，因此長遠的控制噪音方法是把所有的機器基于物理學原理加以重新設計，避免在操作時發出噪聲，使噪聲的產生盡可能減到最低限度。

參考書籍：

1. 噪聲控制大全 C.M. Harris 編 (Band Book of Noise Control) 科學出版社
2. "Acoustical Designing in Architecture" 建築中的聲學設計 Knudsen, V.O., and C.M. Harris 上海科學技術出版社
3. 科學月刊
4. 物理天地
5. 新科技

# 由噪聲污化環境下 看——物理學及物理學家對它的探討

高二理 戴棉治

## (一)前言：

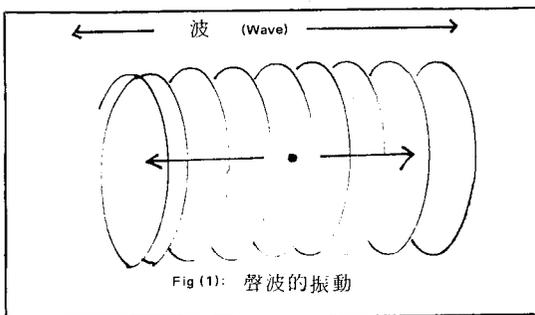
隨着科學技術的進步，工商業得以迅速地發展，於是，機器的功率越來越大，轉速越來越高，所帶來的噪聲問題也越來越強，人們遭受到的打擊程度則日趨嚴重（即環境受污染）。

近年來，噪聲已被列入國際公害中，而且被認為是主要的環境污染之一。尤其是在一些工業先進國家，機械化的城市裡，噪聲更是起着激烈的震盪。但這也可以說是國家進步與繁榮的一種象徵，可是，人類為了生存於一個清幽的世界裡，魚與熊掌難以兼得，所以，對於噪聲的控制方面來說，物理學及物理學家應做出一些極重要的貢獻。

## (二)噪聲是什麼呢？

噪聲是什麼樣的東西呢？它與其他的聲音又有何差別呢？要了解這一點，我們首先必須透澈地了解一些物理概念——基本的物理聲學理論。

聲音是指耳膜受空氣壓力的變化而使人產生聽覺的物理現象。在日常生活中，聲音的主要傳播媒質是空氣，它是以縱波的振動方式前進的。



固體的振動也會發出聲音，而氣流的直接擾動也能導致聲音的產生，故被稱為「空氣動力噪聲」(Aerodynamic noise)。然而，汽車引擎的開動，噴射機或工廠內機器操作時所發出的聲

音 (sound)，人類往往將這些自己所不喜歡，或感覺到不需要的聲音，統稱為噪聲(noise)。在這裡，若以物理學的角度來看，噪聲與其他聲音（如樂音musical sound)的主要差別乃在於：噪聲是指聲強與頻率的變化無規律，雜亂無章的聲音；而樂音恰好相反，它是指一些聲強與頻率按一定規律而變化的，其頻率和分量都是基頻和諧波。

噪聲的確是一種非常複雜的物理現象。人類對它的感應就更加複雜多了，因為在同一情況下，有些人認為這是一種不需要的聲音，但對於某些人而言，却是一些悅耳動聽的聲音；如在一個很靜的地方，即使輕如翻書的聲音也有可能妨礙到別人，可是，在工廠內或火車所行駛的旅途中，人們則又可以忍受得了這些較大的噪聲。所以，為了實際衡量的需要，就得出定出一個衡量的標準單位來。

測量聲音的強弱，通常是以分貝(Decibels, 簡寫成 dB) 來表示。分貝的數學定義是：

$$\text{分貝(dB)} = 10 \times \log_{10} \frac{\text{所測量的聲音強度}}{\text{基準強度}}$$

式子中，K 是代表一個常數，而基準強度一般是採用  $10^{-12} \text{ Watts/m}^2$

普通人對於超過 50 個分貝的噪聲便開始感到不耐煩了，就如我們一般交談時的聲強，約有 60 個分貝，工廠發出的聲音約 110 個分貝之高。（如表二所示，是一些典型聲源所發出的聲強。）

至於聲的頻率，這是一項用來測定聲音高低的一個物理量，表示了聲波在每秒鐘的振蕩的次數，頻率的單位是赫茲（簡寫為 Hz）。頻率的高低從而表示了噪聲的高低。

(三) 噪聲污化環境對人類的影響及其危害性：

自從科學新發明的不斷產生，機械問題已進入了「第一號」的時代裡。但美中不足的是：時代的進步、科學的創新，噪聲也隨之劇增，到處皆可聞之。就因為這個緣故，噪聲在今日，已被列入一項被污化環境的主要因素，其所造成的病害比空氣的污染所帶來的後果更嚴重。

根據報章刊載，美國北美航空公司的一架 F-100 型噴射機，在一次時速 1100 公里的低空飛行中，竟造成了一座大廈的倒塌。類似事件，也在美國的阿利桑那發生，轟然作響的飛機浪聲，震塌了載七座國家紀念物的八十噸岩石。噪聲非但使岩石的崩裂，更會損害人類的身心。

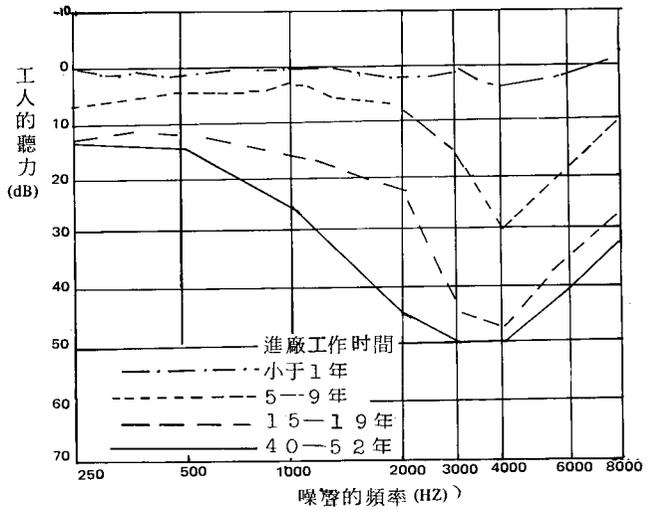
噪聲的強度，頻率及受干擾的時間之長久，對人類自有不同程度的影響。一般而言，強度大，頻率高的噪聲，造成損害的程度也跟着相對應的增加。至于長期間的受干擾則會引起耳聾之危。

噪聲所引起的聽覺失靈，可分為二類：

- (1) 突然間的爆炸性，將造成暫時性的聽覺消失，或永久的聽覺缺憾。
- (2) 長期性的暴露在喧噪的環境中，初期可能使聽覺對某一個音調失去作用，若不加以治療，則將趨于更嚴重的後果。

例如曲綫圖三所示，是對某間紡織工廠內，工人聽覺力所作的調查結果。很顯然的，受噪聲干擾的時間越久，聽覺力的損失也越大，即聽覺的靈敏度越低（簡言之，就是要在較高聲強下才能分辨出一些額外聲音的發生。）

圖三 對某間紡織廠工人聽覺力的調查結果



此外，西德的 M 普朗克學院也發現了噪聲對鐵廠工人不只造成身體問題，也會造成精神上的威脅。許多工人往往受了噪聲的刺激，刺激了神經中樞，導致疲勞、精神頹喪，焦慮緊張、頭暈、失眠、生理活動降低，工作效率也就下降。機械損壞力更盛。在最嚴重的噪聲環境中，可能導致高血壓或心臟病。

更不幸的是，在噪聲中工作，可能由于聽不到同伴的緊急訊號而發生意外。有時是因受困于噪聲之中太久了，耳朵的靈敏度下降，對於機器是否有發出毛病的聲響也分辨不清，則所釀成的後果更不堪設想了。于是，達拉斯城的卡勒聽講中心主格羅烈博士，便將噪聲對人類的影響歸納為三大類：

- (1) 妨礙說話：持續不停的噪聲有時雖不致于損害聽覺，却干擾了人與人之間的交談。
- (2) 造成人們心理變化：如血壓增加，呼吸及心跳加速。
- (3) 使運動神經或腦力工作的效率減低。

因此，消滅噪聲是一件急不容緩的事，尤其是在一個高度技術化的文明社會裡。

四) 物理學及物理學家在控制噪聲方面所能做出的貢獻：—

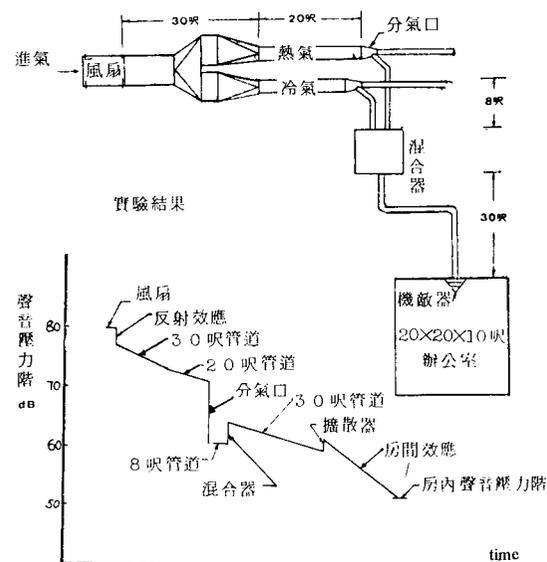
要控制噪聲或使之減到最低的程度，除了依賴物理學與物理學家來解決之外，必須同時靠大家的努力合作，共同剷除無必要的聲音。

倘若是採取放棄原有的工商業活動而換取

聲音強度 以分貝計	聲源和聲音所在地
200	探月火箭離地升空時在距離 300 公尺處的聲音
160	0.303 口徑來福鎗在耳邊發射時的最高聲音
140	噴射飛機起飛時在距離 25 公尺處的聲音
120	潛水艇機房中的聲音
100	極為喧囂嘈雜的工廠
90	大型柴油機汽車在距離 7 公尺處的聲音
90	掘路機在距離 7 公尺處的聲音
80	響鐘在距離 1 公尺處的聲音
75	鐵路客車(火車卡)內的聲音
70	頭等客車或餐卡內的聲音
65	真空吸塵機在距離 3 公尺處的聲音
65	業務繁忙辦事處(有打字機內)的聲音
40	相距一公尺的普通談話聲音
35	幽靜寢室內的聲音
25	遠離鐵路和公路的清靜郊區的聲音

表 II 各種典型噪音的強度

所謂的安靜的環境想法，根本是不符合實際的。然而，噪聲似如猛虎般的兇，我們更應力盡所能，絕不能逃避現實。由于能量的擴散作用（平方反比定律），離聲源愈遠，聲強越弱；反之則然。所以，我們就可基於這簡單的物理概念，利用一些儀器來消滅噪聲。（如圖四所示的裝置圖）



圖四

這圖所示的是一個雙管空氣調節系統，現在有一架風扇所發出的 80 個分貝的聲強，是要從空氣而輸送到辦公室去，由于在傳送過程中，這些管子皆有高度阻尼作用，吸收一部份的聲能，而且有反射、分支、轉彎及辦公室壁的吸聲作用，尤其是在分氣口處，可將大部份聲能轉變成熱能的形式散失在空氣中，所以，我們在辦公室內大約可聽到 50 個分貝的聲強，減少了 27 個分貝的聲強。但我們不能不注意的，是在傳播時，會有額外的聲能加入（如曲線圖所示）。這個數值也是相當大，我們又可再利物理學上的聲學理論，使之減至最低程度。

在目前，噴射機所能引起的噪聲也不弱。而且，一般飛機的飛行高度是七千米到一萬米左右，倘若能再飛高些，便可消除多餘的聲音，況且今日世界，正湧向航空業飛躍發展。

至于陸地上的噪聲問題，如交通方面，則可通過政府力量，限制私人交通工具。對於破損及陳舊的交通工具（常發出「病」號者）加以處理。並且可以通過濾聲器，將聲音減弱。

討論到工業方面，科學技術發明創新，種種防音及減音系統，如耳罩、耳塞、耳栓、防震器等等，只要有噪聲時，加以利用，就可以免受其干擾及危害。對於機器方面，只要添足滑潤油，使機器順利的轉動，減少摩擦，也可減低噪聲強度。

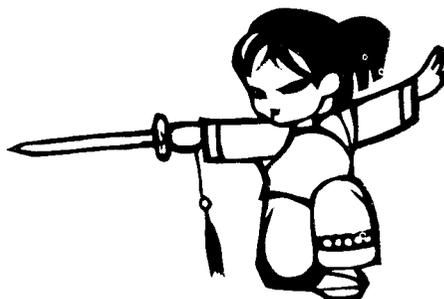
在一個吵鬧房間裡，可以藉天花板，隔音紙板，吸聲毯子舖在地上或安置吸聲磚塊，或在牆上粉刷一些吸聲塗料；更能吸收多餘的聲音。

建築的設計方面，根據加利福尼亞洲的一位物理學家納特生博士所說的：「若要建築沒有噪聲的建築物，只須費 5—10% 的費用，即可辦及」。這是從何談起呢？簡言之，我們可以將這筆額外的費用，用來購買一些實心且厚的嵌板門扇、隔音板、天花板等，這些設備可以減少 50—60 個分貝的聲量。

#### (五)總結：

噪聲可言之為人類的無形敵人，也是一種慢性的死亡劑。但是，它的存在並非不可防止的。而是在于你是否有積極地採取行動，積極的預防措施配以物理學界上的努力成果互相協調，使之不攻而避之。

因此，當前最重要的任務不外是先消除人們腦海中所存有的錯誤觀念，我們再不能逆來順受，聽其自然，害死自己。相反地，消除噪聲的確是一件急待解決的世界大問題，只要能消滅它，那麼，人類也才能生活在一個現代都市中，不再受嚴重噪聲的侵襲，這樣，人類就能獲得真正的寧靜，以提高自己的生活素質。如果噪聲問題不加以解決，長期的下去，我看，在不久的日子裡，人類將可能成為聾子。



# 二十一世紀的生物學家

## 利用太陽能轉變成生物物質

高二理 黃榮發

### 引言

由於工業發達，人口激增，人們已感到糧食不足的威脅和天然資源行將用罄的壓力。所以，不但今天，而且將來都永久的需要更多的碳水化合物及更多的碳氫化合物，來維持人類的生活。但大自然的轉換過程效率很低，速度也不够快，我們不能坐等數百萬年以待碳氫化合物的形成。因此，為今之計，目前的生物學家，甚至將來的生物學家，尤其是廿一世紀的生物學家，不但需要發展將生物物質轉變成生物燃料的方法，更希望增加光合作用的效率，以產生更多的生物物質。

### 利用太陽能轉變成生物物質

雖然植物體光合作用的效率很低（大約在 0.5 % 以下），但由於不停廣泛的進行，所以製造出來的物質具相當能量，遠超過今天世界上人類的各種活動所消耗的能量。

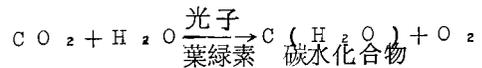
植物利用太陽能將二氧化碳與水轉變成碳水化合物，並進一步合成其他有機物質，這些光合作用直接或間接所合成的物質可稱為生物物質。生物物質可作為人類的糧食及其他動物的飼料，也可以經由自然與人工的方法，將其轉變成各種燃料。自古以來，許多未被用過的物質，即經由大自然的轉換過程（經常要上百萬年的時間）將其轉變成其他天然資源與化合能源，以供合成時之能量，但由於時間的過久故對於太陽能轉變成生物物質，可說是廿一世紀的生物學家所需辦到的。

### 生化上的基本問題：

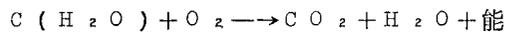
植物利用太陽能所製造出來的物質，可說是太陽能的貯藏媒介，就貯藏量與持久性而言，這種貯藏方式比電能與熱能更具潛力，因此利用植物體產生有機物質，然後再用這些物質去製造燃料，是相當理想的一條途徑。

植物的生長過程包含有三種基本化學作用，即

(一)光合作用：植物利用太陽能將二氧化碳固定，並將水份分解產生氧氣，其方程式如下



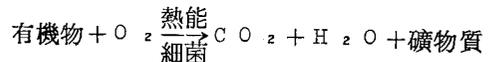
(二)呼吸作用：即碳水化合物的氧化過程，生物生存所需的時量唯之是賴，其方程式如下：



(三)合成作用：合成作用是指植物所合成的各種有機物而言。植物所合成的有機物，視物種不同，各有其用途。其中有的可充當糧食，有的可充當飼料，有的可充當燃料，有的可充當建築材料，此等有機物如將之分解，又可作為肥料，氣體燃料等用途。分解的方法可分別為兩類，即生物轉變與一般的化學方法：

(1)生物轉變：利用細菌的腐化作用，將有機物轉變成其他物質，關於生物轉變，又可分为為有氣分解及無氣分解兩類：

(a)有氣分解：在氧氣充分的情況下，利用細菌將有機物腐化分解成二氧化碳、水、礦物質的過程。有氣分解的產物可充當肥料，但不能當作燃料，其方程式如下：



(b)無氣分解：是指細菌在沒有氧氣的環境下，可將複雜的碳水化合物轉變成為簡單的碳水化合物（即食品加工上的發酵過程），產生不同的各種食品。用此法還可把有機物分解成甲烷（天然氣的主要部份），二氧化碳和其他礦物質。其中甲烷是燃燒值很高的燃料，其他的東西還可做肥料用。

(2)化學方法：是指一般的化學方法，將有機物（特別是固體廢物）轉變成燃料的方法，目前有使用價值的方法有二：

(a)氫化學：

此法可稱為去氧法或化學還原法，以水蒸氣、

一氧化碳去除纖維素的氧。此法可用於處理有機廢物與碳酸鈉、一氧化碳、水蒸氣等。將這些物質放在反應爐內，於100—250個大氣壓力下加熱至240—380°C，約須一小時，有機物所含之碳可轉變成燃料油。此法幾乎可適用於任何有機廢物，如動物的排洩物，農林剩餘廢物等皆可用此法給予轉變成有廣泛用途的燃料油。

#### (b) 高溫分解法：

此法又解為分解蒸餾，其缺點為除了產油之外，尚產生氣體燃料與碳，使分解與銷售上增加了不少困難，但此法在大氣壓力下就可進行，所以其設備及成本低，故可經濟的處理市區廢物。

由此可知，我們至少有三種方法可以將有機物變成燃料。無氧分解法是一種生物轉變法，反應過程較慢，但可產生較高燃燒值的燃料。同時可以處理含水量高的有機物，且反應時幾乎可不需外加能量。氫化學與高溫分解法的過程很快，但所產生的燃料其燃燒值低（尤其是高溫分解法），且不能處理含水量高的有機物。

假使，我們有充分的有機物，且能容易地收集處理，毫無疑問的，可以用來生產大量的燃料。城市的廢物、動物排洩物、農林產品的剩餘物，都可以將其轉變成燃料，處理後的剩餘物，尚可用以做肥料或其他用途，即可供應燃料，又可解決垃圾問題，則目前世界所面臨的燃料短缺及環境污染等社會問題及危害威脅人類的難題，將可不攻自破了。但由於這些有機廢物的數量有限，故我們可利用太陽能，使以上的生化反應達成此目的，因此需要由傳統的農林、水產觀念，總結入「能源種植」的觀念中。

#### ☞ 能源種植：

能源種植的主要目的是利用耕種的方法來生產能量（燃料），這種方法有不少的優點，它可利用取之不盡的太陽能，它有繼續不斷的再生作用，它是太陽能長期的化學貯藏的最有效方法，所以非常適合於未來的能源供應，是未來生物學家所須關注的問題。

為達到能源生產的目的，能源種植一定要滿足一個基本條件，即種植出來的能量要比種植過程中所消耗的能量來得多。此種種植大體上可分為兩大類：

即農林性能源種植與水產性（海洋）能源種植。水產性能源種植最具潛力，因為在海洋中種植可以開拓地球上的生產範圍，不但可生產燃料，而且還

可增加糧食供應。現在就目前的構想與未來的可能發展，介紹如下：

#### (a) 農林性能源種植

以農林產品當燃料由來已久，在今天未開發與開發中國家，直接利用農林產品（一般是將不適於當糧食或材料的部份燃燒）以產生所需能量的地方還是相當多，據統計，在1800年以前，全世界燃料的供應有95%屬於此類（尤其是不適用為木材的木頭），以後才慢慢被化石燃料所取代。在1930年代美國曾研究過利用穀物與其他農產品製造酒精與汽油相比的經濟效用，已由於農產品過剩（特別是甘蔗類產品），因此用來製造酒精以代替一部份汽油。1940年代美國亦曾作過利用木材以生產酒精的研究，後因石油供應充分而放棄，眼看今後燃料的供應問題開始發生動搖，故廿一世紀的生物學家都必須在這一方面更加努力，以援救世界的末日，重新點燃世界的命運。

#### (b) 水產性能源種植

與農林性一樣，利用水產補充糧食也不是新的觀念。近年來，由於人口的激增，糧食不足，這一方面的發展是被重視的，不過到目前為止，大部份的生物學家都集中於捕魚與開發海底的其他寶藏（礦物）上，利用海洋培育植物的想法較少。最近幾年來，由於能源危機，這一方面的想法頗有所改變，利用海洋種植生植物以供給人類所需的糧食，材料與能源的潛在能力漸被重視，漸被生物學家所接受，以充作研究。

水產事業的最大好處是不受旱災、霜凍的影響，況且海洋面積廣大，發展潛力不可限量。不過若向廣大的海面進軍，則需解決一些問題，這些問題是由兩個事實造成：

(一) 陽光充分的海面幾乎沒有營養鹽，因此若種植在表面，就需要解決營養鹽的問題，就是將海底深處營養鹽含量高的冷水抽上來與表面水混合，此法不但能促進生長，而且有增加魚類產量的可能。

(二) 海底深處營養鹽充足的地方，陽光不能到達，因此植物無法生長，所以不能種植在海底深處。

此外，淡水藻類及洋水仙的培育，也可以小規模的發展，以增加燃料的生產，此種計劃可以與廢水之淨化，氮、磷之恢復等工業程序同時進行。

根據上述可以看出，由太陽能直接或間接所生產的有機物，都可以用來生產燃料。這些有機物大體可分成三大類，即市區廢物、農林業剩餘廢物及為生產燃料而特別種植出來的農林水產品。如何以最

有效，最經濟的方法將這些有機物轉變成燃料是今後研究的目的。欲達成此目的，統合管理是必要的，這也是今後研究發展的重要課程之一。除此之外，技術方面的發展，更是建立長久性的基礎。

#### 有待改進與研究的技術：

目前，雖然有很多方法，技術可以達成以有機廢物轉變成燃料，同時也知道尚有很多技術需要以後的生物學家去發展或改進，但最重要的是證明各種步驟的可行性及其最終的經濟價值，欲達成此目的，現在可以大體的討論之：

##### (1)光合作用效率的改進

我們已提過，將來的生物燃料有賴於大規模能的種植，但光合作用效率很低，所以設法增加光合作用的效率將會大大增加生產力。

目前農業上平均光合作用效率雖在 0.5% 以下，但理論上有的可達 8% 之高，所以在這方面大有改進的餘地。品種耕種密度，呼吸作用的壓制，二氧化碳的供應，肥料及病蟲害等影響光合作用效率的因素，這些都有待未來生物學家的研究及改進，以期生產更有效率。

##### (2)收穫與收集方法的改進

市區廢物的收集，農林業剩餘廢物的集中，以及輸送到加工地點等收集技術，也需待未來生物學家利用以改變產生更大效率。能源種植的品種，多年生植物將會較多，所以樹枝、樹葉等方面繼續不停之修剪，收集將成爲重要項目之一。水產方面的收割方法，也需由未來廿一世紀的生物學家給予充分的改進。

##### (3)有機物轉化成燃料方面技術的發展

生化過程、氫化過程及高溫分解法，都不是新觀念，但都沒有大規模使用過，因此實用價值如何？所需能量如何？與效率如何？目前還沒有充分的資料；至於技術上會有什麼問題，也無足夠的經驗加以判定。因此這一方的發展，是將來生物學家在研究方面所需注意到的。雖然目前的努力有一點成績，但要達到預期的目的，仍寄托於將來的努力。

##### (4)資源問題

農林業性能資源種植，其發展可能受到耕地面積的限制，除了耕地問題，水源問題及運輸問題也需解決。至於水產種植方面，目前尚不需耕地，水源及運輸等問題擔心，但需要解決的是其日後種植與收穫方面技術的改進。

#### 結論

總而言之，生物燃料有很大的發展潛力，另一方面，人類的存亡，與糧食問題是分不開的，人口的激增，造成糧食不足。因此，爲了人類的生存，我們除了積極地控制人口劇增及提高農業生產外，最主要的是會利用一些資源來生產更多的糧食，以供應人類，所以以太陽能來轉變成生物物質，是目前及未來尤其是將來臨的廿一世紀生物學家，所必須而且一定要進行發展的事項，從而維持人類的生存。

#### 參考資料：

- (1)科學月刊
- (2)能量與將來
- (3)高級生物學



# 基因的研究

今天

與

明天

→高二理 鄭亞松

## 一、基因：

基因是什麼？從生物化學的觀點來看，它是由四種鹼性基來排列成一定次序的一條去氧核糖核酸（DNA），其次序及長度因各種基因而不同。從生物學的觀點來看，它是遺傳的基本單位。細胞是生物體的單位，而基因可以說是控制細胞功能的單位。每一種基因管制着細胞中某一種酶或蛋白質的形成。一個健全細胞的活性要依賴各種蛋白質或酶的功能來表現，因此一個細胞的生命也操縱在各種基因的密碼上。DNA分子上鹼性基的排列組合形成了各種不同的密碼。這些密碼若是受外來因素如放射線、病毒及化合物之改變，皆可引起細胞的突變。

## 二、人工合成基因的突破：

據報載由科拉納博士領導的科學小組，終於經過九年的努力在實驗室中完成了第一個基因的合成，可說是遺傳學上的嶄新突破，而且，由於它的首尾具有基因的出發點及停止點，新合成的基因可以說與造物主所制造的基因無不一樣，兩者都含同樣的化學構造與生物功能。

科博士的新發現，對如何研究基因的功能及其控制問題提供了一種嶄新的題材，他們宣佈第一個基因，它是主司酵母(yeast)中的 *alarinetransfer-RNA* 的合成，該基因共有七十七個鹼性基單位。他們所研究而提供的合成法，證明是一種實際可行的方法，這方法共分成三個步驟：第一步，依序合成 10—15 鹼性基單位的基因小段。第二步，依鹼性基配對原則並由氫鍵來維持，數十條的基因小段可形成一條雙絞鍊之基因。第三步，在雙鍊上的基因小段，再由連結酶(legase)把它們連結起來，這就合成基因的合成。

在一九七〇年科博士小組進行有關大腸菌(*E. coli*)中病毒 *tyrosine-transfer-RNA* 基因的合成，而且完成了該基因功能區一百廿六個鹼性基之合成。不久，在一九七六年，終於完成控制區的研究，接上了控制區後，整條基因共有一百九十九個鹼性基單位，爲了合成它，需先合成四十條的基因小段，再

由連結酶把它們連結起來，證明了此合成基因能夠在大腸菌的病毒體中（此病毒已知缺少此基因）繁殖而殺死大腸菌，這證明了該合成的基因具有預期的生物活性。

## 三、遺傳工程：

在實驗室中我們可以從細胞中分離出基因，而可以化學與酶的方法來合成基因，有些實驗已可以把基因分解，然後再加以組合以產生新的基因，最近，有人將這些研究遺傳學的操作與技術統稱為遺傳工程(genetic engineering)在科氏研究小組未發現人工基因時，以往科學家把技巧放在微生物細胞內進行，研究基因的構造、傳遞、分佈與功能。但是，對基因是否在試管中合成俱有完整的生物活性不能有肯定的解答，直到科氏的研究小組的發現，才將生物工程大門啓開。

## 四、從微生物看遺傳工程：

爲了生產大量抗生素，遺傳工程利用已知的技巧，以增加基因的數目(gene copies)

### 1 胞漿體連接法(Plasmid link-up)

在一些微生物的細胞中，有一些小段的DNA稱爲胞漿體(plasmid)，它可以自由態存在，也可以和染色體起再組合作用(recombination)而形成帶有染色體基因的胞漿體。胞漿體還可以傳送到另外一個新的細胞中。如此變爲更自由更不接受管束而自行複製很多拷貝(Copy)。因此，理論上染色體上的任何基因都可經由再組合而移至胞漿體上，再由它帶至染色體的其他部份或由它帶着到處流浪。

### 2 噬菌體連接法(Phage link-up)

當噬菌體侵入細菌細胞可和其染色體上的某些基因結合而形成所謂噬菌體前身(pro-phage)，這時噬菌體的基因就和染色體上的基因一同複製(replication)，其速率完全受細胞的控制，該噬菌體前身可因受紫外光或其他因素的影響，而游離變成自由態的噬菌體。有時噬菌體在脫離細胞染色體之際，隨便將染色體上相鄰接的基因也帶下來，這些被帶下來的

基因就隨着自由態的噬菌體因複製而產生很多拷貝。由于噬菌體與細菌染色體之連接頗有選擇性，因此，不是每一個基因皆可被帶下來。

### 3 人工合成基因：

此即科博士的研究小組所發現的結果，他們已合成  $ala-t-RNA$  和  $tyr-t-RNA$  的基因，而且證明  $tyr-t-RNA$  基因具有生物活性。由此可知，任何的基因都可將其合成，使其產生生物活性，這對於未來的將來將是具有很大的貢獻的。但是，問題是如何從細胞中粹取單一的基因以決定其次序。這問題或許科學家可由基因的重新組合而製造新的基因，而合成新的酶，或者將已知基因的首尾，再加上新的基因小段，以改變本來基因的功能。

新細胞之建立，將在技術上發生種種的困難，除非在未來的將來，科學家能夠解決技術的阻礙，從而新細胞才能建立。若是將兩種細胞之性質或特征加以截長補短，則所產生或建立出來的細胞將大有用處，如甲細胞生長很快而無合成  $B_{12}$  的能力，乙細胞有合成  $B_{12}$  的能力，但生長緩慢；倘若將乙細胞負責合成  $B_{12}$  的基因群移至甲細胞，如此可得既能合成  $B_{12}$  又生長快速的新品種，這種新品種將對另一世紀的科學家有很大的作為。

### 從人類的立場來看遺傳工程：

既然遺傳工程在微生物上獲得了進展，這自然的，遺傳工程也將會延伸到人類。在細胞培養方面，已有入將黑鼠細胞的 DNA 抽出，再加入白鼠皮膚的培養基上，結果，白鼠細胞開始產生色素。此種基因傳遞的步驟可用病毒為媒來完成。這些實驗指示，對於高等動物之應用似有可能的，因此，可以從推論與想像中得到下列種種情形：

若是我們把想像力擴大，則在未來的世紀中，人類將可能在試管中製造嬰兒，或者可設計製造具有無比智慧，却缺乏感情，或僅有軀體而無心靈的「人造人」。這樣，或許我們已脫離了造物主的創造。

也有可能進行個體的鑄制 (Cloning of individuals) 這似乎可以從更換受精卵的細胞核着手。當甲卵已受精的核除掉之後，接種乙卵的核，再移回胎盤，如此，生產的個體便具有乙卵的特性。在理論上的步驟是能夠製造更多乙的個體，或許在未來的二十年，人類（哺乳動物）也將以此法來創造更優良特出的個體。

也可能在試管中行異種交配，如人類與猿猴或馬與驢等不同動物的交配，這也許會產生「非人非猴」或「非馬非驢」的怪物，從以上來說，遺傳工程為免在將來給人類帶來禍害，在安全性上遺傳工程的研究比核的發展來得穩定。

### 人類疾病與遺傳工程：

從純生物學的觀點，人類的遺傳工程所要解決的問題應以解決人類疾病為主。人類的遺傳性缺陷非常的普遍，很多在未出生前就告夭折；有些生下來也是受苦終身，普遍的疾病為遲鈍、跛廢、血友病等等。

明顯的遺傳缺陷往往是因為缺乏某一種酶（或基因），由該酶所司之生化反應就不能進行而引起種種病變。理論上只要補充此種酶就可以治了。但事實上，要把酶放入細胞並不比基因來得容易，既然近幾十年來，生物界已經獲得了新的進展，尤其是近年來，科氏對基因的發現。無形中，使到在不久的將來，將會發現酶的如何放入到細胞中，所以，在廿一世紀，人類疾病之遺傳缺陷將會有所改善。如常見的糖尿病（一部份是由遺傳的缺陷所引起者）可用胰島素控制但要經常加入，不能根治；若能查出缺陷的基因，合成之後，再放進去就可以一勞永逸了。但是，科學家的難道是人或動物的細胞接受外來基因(exogenous gene)的能力較細菌或病毒為低。

另一方面，可用病毒做媒介來把基因傳入細胞中。有一種遺傳病——精氨酸症，由于缺乏精氨酸酶，因此無法把血液中的精氨酸代謝，愈積愈高，結果病人腦部發育受阻，或癲癇或死亡。有一種兔子的病毒，帶有精氨酸酶的基因，若將此病毒種入病人中，血液中就出現酶而將精氨酸代謝掉，改善病人的症狀。目前，此種研究只是初步的，還無深入的研究，在未來的年代中若能被生物家所證實，則後代將不再被此病所纏，而人類對於各種遺傳的疾病也就有診斷。



# 廿一世紀——創造生命的時代？

高二理  
陳玉珩

遠在十六世紀，西方的著名醫生拍拉舍爾波士(Paracelsus)曾經認為只要把人類的精子小心的收藏並且給它溫暖，同時以人血去餵養，則在大約八十天之後，就會長成一個真正的活嬰孩，此嬰孩與平常的孕婦所分娩出的嬰兒一樣具有一切，只是體形比較小，拍拉舍爾沙士把他稱為「小型的人」。

## 人能創造生命嗎？

在七十年代科學昌明的今天，生命能否被創造？今日的生物學家深信生命的創造是能辦到的，而廿一世紀將是創造生命的時代。

有着三十多年用物理方法研究活物質結構的經驗的伯努爾(J. D. Bernal)教授，最近便曾表明對生命的創造的看法：「生命已開始不是神祕莫測的東西，並且實際上變成一種密碼，一種可以解答的密碼。」

另一方面，生物學家也追溯研究工作的開端和路徑。他們認為此項工作可能是從合成活系統的重要成份開始。其次步驟將是合成病毒，然後是構成細胞的次級單位(Sub Unit)，最後是整個細胞及多細胞生物。

在生物學家眼里，活的有機體只不過是一個極端複雜而精巧的機器，並且具有種種適應環境變遷的能力。因此，只要能夠把有機體的「零件」正確的「嵌合」在一起，就能夠正常地活着。更能加強此信念的是，生物學家已成功合成了居於生物與非生物間的病毒，而明確的印證了推測的可能性。

## 生命的起源：

明白生命的性質有助於創造生命，而要明白生命的性質，就必須先知道地球上生命是怎樣起源的。

一般的生物學的看法都認為，地球上原始的生命是自發的，並且可分為四個階段：(一)由混沌的原始大氣中，形成建造生物的最簡單的化學有機「磚塊」，此即為構成蛋白質的氨基酸，亦為建造碳氫化合物、核酸(Nuclaic Acid)和三磷酸腺式(Hdenosine Triphosphate)的物質。(二)小分子聚合(Polymerize)在一起，使簡單的化學物質構成爲長大的分子(Macromolecules)，成爲蛋白質，碳氫化合物和核酸。(三)蛋白質

聚集成爲像細胞的小包裹，可自由的與外界「交易」，例如從外界攝取一些物質，或釋放出某些物質，但仍非生命。(四)這許多的「小包裹」互相吞併，進化發展而成爲能長大與增殖的東西，也就是生命的開端，再漸漸地進化成爲較高級的生物。

經過了幾億億的漫長時間，今天的人類已經能在實驗室里完成了生命起源的三個步驟，目前，生物學家正在畢盡全力的向第四步驟進軍。

## 試管受精與試管嬰兒

生物學家研究以人工方法使卵細胞受精，再用人工方法把受精卵細胞培育成人，這就是試管嬰兒(Test-tube Baby)

試管受精迄今已有了相當的進展，也許在不久的將來能廣泛地付諸實用。一九六六年，英國劍橋大學(Cambridge University)的羅伯特·愛斯華斯(Robert Edwards)博士，首次實驗如何從婦女的卵巢中取出卵子，及能將之放在試管中培養，俾許多卵子能發展成爲成熟的卵子。一九六九年二月，又有消息報道說，愛德華斯及其研究人員，又能設法使這樣取出的人類卵子在試管中受精並開始發展。

到了一九七零年來，愛德華斯及其同事婦科專家史塔都(Patrick Steptoe)作了報告說，在他的研究中，一百八十個人類的卵子中，已成功地使五十三個在試管中受精，其中四十個已分裂增長至有六十個至一百個細胞的胚泡(Blastocyst)階段，並且健康良好。因此，它們都有被植入婦女子宮內，並在子宮內正常發育以至分娩的可能。但當年，還未有人進行這種植人，也許因爲沒法保證試管胚泡的染色體不會受到損害之故。

科學家在研究試管受精的同時，還在研究如何培養試管嬰兒。在試管中受精的卵子，放在人造胎盤(Artificial Placenta)中，用人工方法使之發育成嬰兒，這便是試管嬰兒(Test-tube Baby)了。

試管嬰兒的早期階段，似乎並不很困難。在斯特迴繼斯實驗室(Strangeways Laboratory)工作的紐(D. A. T. New)博士，曾在實驗室的條件中培養胚胎，使它發育至開始心臟跳動的階段，這個時候，全部主要器官都開始形成。腦、脊髓、耳、眼、腸、腎

、四肢、頭和尾都已露出雛型。他的方法，是取出鼠的連同卵黃夷胎盤（Yolk - Sac Placenta）一起的完整胚胎。其時，這鼠的胚胎約二毫米長，他把鼠胚胎放在含有營養的血漿凝塊上。這二毫米長的初取出的鼠胚胎，雖只有一攤型的心臟，但沒有腦也沒有脊髓，只不過是一疊細胞。在培養了兩天之後，這胚胎長度增長了四吋，然後死去了。也許，培養的鼠胚胎之死，乃因為由於僅依靠簡單的擴散作用以獲得營養和排除廢物。它需要一個聯系於母血的胎盤才能繼續進一步的發展。

人造胎盤的種類繁多，其中一種人造胎盤（大小 $15 \times 30$ 毫米）的外型為透明的，可以通過它對受精卵和胚胎的發育過程進行多次的攝影，可以保證受精卵生存二個星期。大型的人造胎盤（直徑45毫米），胚胎可以在其間生存八個星期。

胎兒轉接於人造胎盤，也有重大的技術問題。轉接胎兒的脆弱動靜脈管於人造胎盤的微小塑脈管子，有極大的困難，更不用說胚胎的了。再則，胎兒的血細胞與人造物質接觸，也容易受損害而成血栓。

生物學家都一致認為，完整的人造胎盤雖尚有重多難題，但難題並非不能解決，這只不過是時間上的問題而已；一旦人類把完善的人造胎盤造成，那便是試管嬰兒的光榮誕生之日了。

#### 四 同體繁殖

所謂「同體繁殖」（Cloning），即為用一個生物的體細胞，培養一個和原來完全一樣的新生物。

我們都知道，動物有兩大類的細胞：體細胞和性細胞，以人類為例，正常人的體細胞有一細胞核，細胞核含有廿三對染色體，其中一對為性染色體。正常人的性細胞，每一個也有一個細胞核，但僅含有廿三個染色體，而且每一個染色體都是體細胞染色體不同對中的一個。人的卵細胞極小，直徑只有百分之一吋。其細胞質與遺傳性並無關係，因為遺傳基因是在染色體內，而非在細胞質中，細胞質的作用，僅在保護與營養卵細胞核及其負載物。

近年來，生物學家發現，細胞質還有一種極重要的作用：細胞質似乎有一個「控制中心」的作用，它「告訴」細胞核何時「開摺」，即為何時開始分裂，增殖新的細胞，終至長成爲一個新人。就卵子而言，若其未受精，其核只有卅二個染色體，細胞質並不發出命令；可是當精子穿過細胞質而鑽進卵核中時，這細胞質就按照化學上的編排次序，發出命令使細胞核「開摺」，而一分爲二，二分爲四……增加無數億倍而變成一個新人。

每一個人的生命細胞，都來自一個受精卵，並且擁有一套完全相同的染色體。然而體細胞却與受精卵細胞不同，它們分裂生殖的能力受到了限制和特殊化。每一個體細胞，都有着分裂生成一個完

全的新人所需的一套染色體，但是，其內部的許多「摺」，似乎都被關掉，僅留一個摺開着。例如，在受精卵細胞分裂至某一適當時期，有一個細胞，它的廿三對染色體中有各種「摺」，除了一個開了可讓它分裂增生生成肺細胞之外，其他的「摺」都關掉，所以它便是一個肺細胞。

多年來，生物學家便夢想把體細胞內的「摺」都打開，讓它分裂增長成爲一個新的生物，一個生物學上複制的生物，而不必要有性的繁殖。

科學家認為，最初期的同體繁殖將會是這樣：從某人的個體刮取比方說一百個體細胞，並以精細的微型外科工具，取出它們的細胞核，與此同時，以婦女的卵巢中取出一百個卵細胞，利用微細的激光（Laser）來，將卵核破壞。於是，許多微型外科手術，把所取出的體細胞數分別植入各卵中代替卵核。卵細胞的細胞質，就會誤會以爲卵受了精，乃發出命令之分裂增長。然後，便將這一百個植入了體細胞的卵，分別植入一百個健康可懷孕的婦女的子宮，在那里長大，及期分娩，誕生出一百個同體繁殖的嬰孩。

這種方法是人類的同體繁殖，最大的難題是使微小的體細胞核成功地進入卵細胞的細胞質之間。

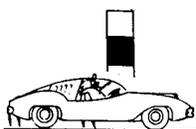
如果人的這種繁殖方法成功，下一步將是研究卵子的細胞質是怎樣發出令細胞核開始分裂的命令的，假如知道了這項祕密，則將來就可用人工方法，直接使體細胞核開「摺」，而實行人的同體繁殖，不必再要把體細胞核移植以代卵核。

#### 五 結論

生物學家進行以上的種種研究，其目的及意義不外是二個：（一）證明了生命並不是神祕的東西。（二）對於生命的原始——胚胎得到更豐富的知識，從而對於細胞的創造，以至整個生物體的形成和發展，有比較正確的解釋。胚胎的研究，不但可以解決不孕問題，而且可以改善動物的接種問題。

事實上，人類最終面臨的並不是這些科學工藝上的難題，而是因此而產生在道德倫理和政治上的問題。選擇的準繩必須先設立。實用主義者將勸告父母生產一個適合現實需要的嬰兒；未來派主義者將提議爲廿年後的世界而培育嬰兒；浪漫主義者將堅持培育最少具有一種特殊才能的嬰兒；自然主義者必將高呼應該生產各方面都平衡發展的嬰兒。於是，廿一世紀的人體的樣式很可能好像服裝設計一樣，各有各的見地，層出不窮。

廿一世紀是否真的是創造生命的時代這個問題就好像如今「人類是否應該利用核能」一樣，難下判斷，問題的癥結在於它將給人類帶來的好處是否多過害處，且人類爲了利用它而昌的危險是否值得。如果答案是肯定的話，豪無疑問的，廿一世紀將會是一個創造生命的時代。



## 公路交通的禮讓與安全



高二理 黃榮發

近年來，無論是在工商業等各方面，我國所取得的進展都很迅速，社會也日臻繁榮，這現象造成我國的交通越來越繁忙，車輛的數量逐漸加多，車行的速度也日益增快，無形中增加了交通意外事件的發生。因此，盡管交通設備是如何的改進，那也只是有利于交通的流暢，減少時間上的浪費，當然，伴隨而來的便是車禍的層出不窮。今日政府的大力推行公路禮讓及安全觀念，便是要引起人們的注意力，共同解除交通意外有增無減的危險趨勢。

內政兼教育部長蔡善進先生于四月廿三日在全國公路運動委員會成立時曾指出：「今年的首三個月中，交通意外的總數增加至七千八百九十一宗，比去年同時期的交通意外總數只有六千六百一十一宗還多了一千兩百八十宗。而造成死亡及嚴重受傷的車禍也分別由去年首三個月的五十三宗和五百四十二宗增加到今年同時期的七十一宗和六百四十六宗。這是一個令人痛心疾首的事實，在這些死亡人數中，有不少是年輕人，更有大部份是受過良好的技術訓練的專材，他們都能對我們的經濟發展作出貢獻，因此，無意義血灑公路是國家能力資源的最大浪費。」

公路交通意外的發生，嚴格說來是由于駕車人士的魯莽，疏忽，急躁，超速駕車，行人不遵守交

通規則所引起的，而最主要的一點便是駕車人士與行人都缺乏容忍禮讓的精神。這點往往是造成車禍發生的主要因素了。還有便是一些大型車輛的駕駛員，仗着自己所駕車輛的體型大，以為與小型車輛相撞時，受傷的可能性小，所以便在公路上橫行無忌，暢所欲言，有者更是開足馬力，左右割車，顯盡威風。其實，許多車禍的發生都是不必要的，最終致人斃命的並不是行人而是車輛與駕車人士。

為了確保公路的安全，維護公路使用者的生命安全，駕車人士與行人須時時的表現崇高的合作精

神，充分使用各種交通設備，遵守交通規則，發揮高度的禮讓精神。在這方面，駕車人士是能夠作出有效的響應的。首先，在任何時候，車子總是一輛跟着一輛地駛進，別爭先恐後，不隨意割車。即使塞車時，也不好大鳴車笛，增加噪音，否則只有擾亂自己的心緒及引起行人的不安。其次，在轉彎，分叉路的地方或大路上，行人綠燈亮着的時候，駕車人士更要及時減低車速，緩慢推進，甚至完全靜止下來，待所有行人都越過馬路後再行開車。此外，對行動緩慢的老年人或是殘廢者，駕車人士更須富有忍讓、照顧他人的安全的精神，尊重他人的生命。

總之，司機只要心平氣和，嚴格遵守交通規則，發揮高度的禮讓精神，不爭先恐後，橫衝直撞，隨意割車，這樣不但可以減少許多意外事件的發生，同時還能夠造成駕車者本身的安全，並使到其他公路使用者免於橫屍路面，遺憾終身。

另一方面，行人往往貪圖一時的便利，沒有好好的遵守交通規則及利用行人安全設施（如行人天橋、斑馬綫、交通燈和墜道等），便妄自橫越馬路，誰知欲速則不達，車禍便因此一而再，再而三的發生。今年七月生效的行人越過馬路條例便是為了阻止行人這種不顧危險的行動再次的發生，鼓勵大家充分的利用各種安全過路設施，確保生命的安全。並希望行人能在此條例之下繼續培養起安全越過馬路的習慣。

此外，有關當局也須努力灌輸人們的安全意識，這可通過各項公路安全運動的推行，以達成培養駕車人士及公路使用者具有禮讓精神。

最後，大家要知道，確保公路安全，人人有責，否則，意外的發生對於整個國家均是一種無謂的人力資源的損失。因此，不論是駕車者或是行人，切勿與死神開玩笑。



## 中學組安慰獎

# 公路交通與安全第一

新加坡由一個古老的漁村，發展成今日工業發達、商業繁榮、城市化的國家。因此，人民的生活水準也跟着提高，對於日常生活的一切都非常講究，再加上新加坡的地理位置優越，各國往來的貨物都集中於此，其中包括車輛的輸入，更是與日俱增。所以，造成了我國屬於有車階級的人民，比比皆是。每一位國民，無論是上工、辦事，都以汽車代步，這就間接地造成了我國交通的日趨繁忙、擁擠，車禍的發生也就日趨頻仍了。根據最近交通警察所發表的統計數字，由本年一月初至六月廿六日之間，總共有一百廿八人因車禍而喪生，這些不幸的輪下犧牲者，的確令人深感惋惜，而且，也顯示出我國近年來車禍的發生，一天比一天更加的嚴重！有基於此，政府乃於今年六月間舉行一個「全國公路安全運動」，主題是「公路安全為的是你」，目的乃是要勸戒駕車人士及行人，應該安全及小心地駕駛及過馬路。因此，為了我們寶貴的生命，我們是應該熱烈地響應政府的這項運動，因為，我們要知道，我國賴以生存及發展經濟的原動力，乃是我國有限的人力資源，多一個人死亡，無疑的對於我國的經濟建設，將有莫大的損失！

我以為，造成我國公路上車禍的頻頻發生，乃是基於下列幾點：

(一)司機的魯莽駕駛，為了逞一時的威風，於是便在馬路上開快車，亂割車；更有一些司機，喝醉了酒，精神恍惚，注意力不集中，因此駕起車來，飄若神仙，車禍的發生也就勢必難免了。

(二)行人的漫不經心，過馬路時，心神不專一，三五成群的走在一起，在馬路上「玩樂」；有些不好好地利用附近所設的行人過路設施，甘冒生命的危險，衝過馬路，或表演「跳欄功夫」，殊不知這樣一來，是很容易導致車禍的發生。

(三)有一些道路是太過崎嶇，路面凹凸不平，加上有些馬路，低窪處處，年久失修，因此車輛在其

上行駛，便很容易地造成車禍的發生。

(四)有些交叉十字路口，交通標誌不夠清晰，使到行人不能確定這一帶是否是屬於「危險」地區，而不能過馬路。這也是不能不加以注意的。

縱觀上述四點，我們大略地知道了我國車禍發生的一般因素，所以，我們就應該尋找出有效及安全的公路安全條例，以確保行人及司機兩方面都能做到安全駕駛及安全過路的地步。依我個人的淺見，我以為要確保行人及司機的安全，有下列數點：

(一)司機應該小心駕駛，注意力集中，並且在駕車之前，不喝酒，以保持頭腦的清醒。同時，司機還應該具有禮讓的精神，處處以行人的安全為重，不亂割車，遵守各種交通條規。

(二)行人也應該與司機密切地合作，多利用政府為我們而設的行人過路設施，如：天橋、交通燈、斑馬綫、地下行人道等等。同時，當行人要過馬路時，而附近又沒有過路設施，在此情形底下，行人首先必須站定好，仔細地看看左右，在確保無車輛駛來時，快速地越過馬路；當紅燈亮時，應即刻停止過馬路，一俟綠燈亮起時，才越過馬路。

(三)通過各種宣傳活動，如：舉辦展覽會及通過大眾傳播媒介，如：電台、電視台、報章等，向人民灌輸有關公路安全的意識，尤其是年老一輩及年幼無知者，這種工作是有必要且有意義的。

(四)嚴厲地懲罰那些蔑視公路安全為無物，視人命如草芥的頑固份子，唯有通過嚴刑峻法去對付他們，才能阻止他們的囂張放肆，胡作亂為了。

走筆至此，我再次的呼吁所有的人民，為自己及別人的安全着想，應該處處謹慎小心，嚴格地遵守交通規則，司機與行人密切地合作，響應政府的號召，共同攜手為確保公路安全而努力！所謂「死有重於泰山，有輕於鴻毛」，人生只有這麼有限的數十寒暑，因此，我們是應該加以珍惜它的！

中四D

吳應華

# 理想中的學校環境

## 華文作文比賽 甲組第一名



高二文 = 黃漢傑

### (一)前言：

衆所週知，「教育乃為立國之根本」。而教育的傳授，便是在神聖的學府中。每年，都有不少人才在學校中被栽培出來；畢業後，步出校門，為國為民貢獻出力量。但是，所謂「工欲善其事，必先利其器」，要孕育出優秀的學生，必定先要有一優良的學習環境。學生在優良的環境中學習，將能感到清靜舒適，情緒穩定、精神集中，勢必能收「事半功倍」之效。所以，學校環境對學生的學習之重要性便可見一斑。

### (二)學校環境對學生生活之影響：

基于上述，我們不能否認學校環境對學生之學習是有重大影響的。在一間缺乏優良環境的學府中，設備簡陋，四周吵雜、骯髒，蚊蟲滋生，試問又怎能叫學生專心一致的上課呢？反之，在優良環境學府中則不然。設備良好，供應齊全，學生們可避免許多麻煩。環境清幽美麗，學生們心曠神怡，身心愉快。四周清潔衛生，可免蚊叮蟲咬之擾，所以學生在這種不受外界干擾的環境中從事學習，效果將為事半功倍。故此，雖然學習乃需靠學生本身之努力，但如能在理想的環境中學習，效果更能臻于美滿。

### (三)目前我國的學校環境：

我國獨立以來，為了鞏固經濟，便積極發展工商業。國家從此日漸繁榮，交通及各方面建設都積極發展，尤以交通方面更為快捷。試觀目前我國道路縱橫交錯，人口衆多，在繁忙時間更是車水馬龍，車輛水洩不通，這完全是繁忙都市的典型生活。另一方面，也嚴重的影響我國某些學校的學生之學習。如某些處於商業區交通要衝的學府，為了應付吵聲問題，而被迫須在課室內安裝冷氣，關閉窗門上課。此外，在城市重建計劃下，折除舊屋，重建高樓，打樁聲、機器聲等都破壞了學校的環境。在

土地的限制下，有些學校也缺乏良好的運動場所，使到學生在課餘之時，難以獲得運動的機會。這種種，只是略舉一些典型例子，還有一些其他外來因素，導致許多學生都在缺乏優良環境的學府中上課。希望當局能對此問題稍加關注。

### (四)理想中的學校環境：

#### (1)環境清幽明媚：

我國土地稀少，寸土如金，故對於理想中的學校環境，不敢過份要求。但最低限度應有一清靜的場所，免受噪聲之干擾，學校周圍可種下些花草樹木，藉以點綴。雖不致于說要在山光湖色，充滿詩情畫意的夢幻仙境中學習，但還望能有一些校園，以供學生課餘休息、納涼閒談之用。

#### (2)環境衛生清潔：

學府四周應保持衛生，避免蚊蟲滋長。須知蚊蟲叮咬的滋味並不好受，學生在上課時如遭此「轟炸機」侵襲，便很難集中精神，也難以安適穩定。

#### (3)設備良好，供應齊全：

學校當局應有運動場、圖書館、實驗室等設備服務。學生們課餘之時，才有一好去處；做實驗時也能實踐與理論同時學習，才不會成為只會讀死書的書呆子。通風設備更為每間課室不可少的。雖不妄求要有冷氣，風扇却不能沒有，尤其在我國這種熱帶天氣下，學生更不願意在火爐旁上課。

#### (4)建造宿舍：

在我國理想中的學校，應有宿舍的建設，讓學生在下課後，也能在一起溫習功課，更能促進彼此間的友誼，同時也方便住在遠處的同學。

#### (五)結論：

總而言之，學校環境對學生之學習生活是有着重大影響的。在優良環境的學校中，更易孕育出優秀學生來，負起建國的偉大使命。

# 華文作文比賽 乙組第一名

中四A：黃素美

## 如何樹立良好的校風

當我們一提起「學校」這兩個字時，我們就會想到學校就像一個大家庭，她栽培了許多人才，教育了我們年青的一代，灌輸了我們許多的知識與道理。一般人都認為：在學校中，學生都以老師的品德行為，作為行為的指南。由此可見，人們對於教育工作者是給予多麼崇高的地位及殷切的期望啊！雖然師長們是把他們的知識傳授給我們；但是，師長們應與學生打成一片，不要每天都板起臉孔，因為這會令學生們畏懼而退避三舍。這樣的教育是失敗的。

雖然教師的教學方法與學生的關係是非常重要的。但是一間良好的學校最重要的就是學校的風氣的好壞了。至於學校風氣是好是壞，這就有賴於學生的表現。學生是朝氣蓬勃，血氣方剛，鬥志昂揚的，所以有人把他們形容成人類的春天，國家的棟樑，社會的原動力，因此學校風氣完全是以學生的行為來加以評定的。如何方能樹立起良好的校風呢？依我個人的看法，可分三方面來談：

### (一)學生的讀書風氣：

父母親把子女送到學校來讀書，為的是讓我們能夠求取知識，懂得做人的道理。可是，有些人對於功課，却抱着得過且過的態度，這是不對的。這些人根本沒有想到能到學校來上課，是父母親辛辛苦苦用血汗錢換取而來的，却輕易地把它浪費掉。由於拜金主義的影響，學生都存有過重的個人主義思想，因而「君子之交淡如水」，有問題不敢請教老師，沒有養成「不恥下問」的精神；上課時不專心聽書，精神往往不集中，馬馬虎虎，不求甚解，讀了書，有如水過鴨背，不留痕跡。更有一些學生，他們沒有培養起正確的人生觀，以文憑當作長期飯票，一心一意只想將來賺大錢，做大官，於是拼

命的讀書，這樣一來，不但書讀不好，反而會破壞了身體的健康，所以，學生們應培養良好的讀書風氣，正確的人生觀，改善讀書方式，努力求學，發奮圖強，做一個有用的人。

### (二)學生的行為方面：

由於社會的風氣越來越敗壞，因而對學生品質的健全起了重大的影響。來自西方各國的新潮文化是最要不得，因其內容只一味強調刺激或者愛與恨之類無病呻吟的東西，這對年青一代的影響與毒害更深刻。學生們學會吸煙、喝酒，甚至嗜毒等，這是由於學生好奇心強，以致走上歧途，這些都是足以敗壞學校名譽、破壞法紀，對於學校及社會，實在是無窮的禍害，這能不說是可悲的事嗎？所以唯有潔身自愛，人人負起責任，共同維持社會良好秩序，才能避免上述事件的發生。

### (三)學生的活動方面：

學生在校內外的活動都有賴於學校風氣的好壞，所以師長必須監視學生一切的活動，才不會造成他們誤入歧途，自甘墮落的行為。校方也應嚴加處罰那些違犯校規的人。

學生意志不堅，自甘墮落，是誤入歧途的真正原因。但這是由於社會風氣所造成，如不加以指責，不竭力加以防止和撲滅，將會成爲一個非常嚴重的社會問題，學校對於這個問題也應負起責任。所以校方應積極提倡文娛活動，禁止學生看灰黃或武打的小說。而且也應嚴厲的懲罰犯罪者。此外政府與家庭二方面更應通力合作，以撲滅這些頹廢的社會風氣，只要學校能夠盡量灌輸於學生一切有關的正確指導，再加上學生的合作，便可樹立起良好的學校風氣，這不但是一件有利於大眾的事，同時，學校也會給人留下一個深刻的印象。

## 我們在成長中

邱樹榮

### 一序

在社會強調物質享受的今天，人們一有空閒，不是鑽電影院，逛購物中心，便是躲在家裡觀看電視，享受清福；能夠拿起書籍來閱讀的，不是武俠小說、言情小說，便是電影畫報等，閱讀文學作品之風更是普遍低落。我們感嘆於文學的愛好者日漸減少，爲了培養更多同學對文學的愛好，也借以激勵同學們嘗試創作，並達到互相切磋、批評與指正的目的，遂有「文學研究會」的組織。

### 二組織的成立

端蒙中學文學研究會乃成立于一九六八年迄今已有九年之久，初期的規模非常小，組織只具雛形，研究會僅有一位負責老師，而且鮮有活動。這種寂寥的情景一直持續了好幾年。到了一九七一年初，本校爲了鼓勵學生從事文藝創作，提高寫作水準，乃邀請凌喬文、王秀梅與鄭心桐三位老師負責策劃指導研究會一切的事務。該年，在主席周經理同學的領導下，組織擴大了不少，會員共有廿名之多，並且展開了積極的活動，每逢星期六聚會一次。聚會時，由負責老師講解文藝創作上的難題，增進同學們對這方面的認識，此外研究會也經常舉行座談會，辯論會等健康活動。同時本會也第一次組織了編輯團，負責出版壁報事務，第一任的編輯團是由鄭英豪、黃繼豪等七位同學組成。因此，我們有了一個可以耕耘的小園地留待同學們的努力勞作，令人高興的，第一期壁報即有優良的成績表現，投稿的同學非常踴躍，稿件內容有詩歌、散文、小說等。

### 三組織在茁長中

時間即流水，日月不留情。本會的進展情況也令人滿意之極；在負責同學同心合力的推動與顧問老師的悉心協助之下，本研究會能繼續茁長，繼續爲愛好文學的同學們提供許多有關的活動節目。在一九七五年，文學研究會主辦了本校第一屆文藝創作比賽，以促進本校學生的文藝寫作風氣。自比賽消息公佈後，便獲得許多同學的詢問與惠投文稿，整個比賽遂獲得圓滿結束；甲組（高一、高二年級）第一獎是由林慶興同學的小說「寵兒」獲得，乙組（中三、中四年級）第一獎則歸郭松欽同學的「

掃墓」，黃素美同學則以「蛻變」一文贏得丙組（中一、中二年級）首獎。此外，各組倘設有其他優勝獎。

一九七六年研究會的當任主席是蔡建才同學。這一年，本研究會的活動作了全面的革新，一切活動開始由同學全盤負責與主催。本會仍然循例每週聚會一次（訂於星期六），時間由上午十時半至十二時半。聚會時在主席的主持下，由被邀請的同學上台做一個文學專題演講，這種嶄新的活動受到同學們熱烈且一致的支持，活動期間鮮有同學缺席。我們的講題內容從基本理論談到作家與作品的分析，由小說、散文至「五四文壇」、「馬華文壇」，從李清照、雨果、托爾斯泰到杜斯妥也夫斯基、海明威、卡繆等。此外我們也開了一個圖書部，陸續購進各種文學書籍，方便本會同學的閱讀。

### 四七七的特寫

今年，一九七七年，研究會的新任主席是邱樹榮、副主席林楚珍同學，顧問有王秀梅師，與林燕玉師。凌喬文師已于去年底退休了。今年，我們的會員人數創下空前的記錄，計達四十五人之衆，僅次于英文學會而成爲本校規模第二大的學會組織，學會今年的活動重心仍然遵循去年的宗旨，放在「專題演講」上。在這半年來，本會已先後向會員們介紹了許多文學家的生平史實及其傑作，其中有古代中國施耐庵的「水滸傳」，五四巴金的「家」「春」「秋」激流三部曲；歐陸方面，從莫泊桑、狄更斯到歌德的「少年維特的煩惱」、「狂飈運動」的發生等等，同時，爲了給同學們能有練習演講、發揮才華的機會，我們曾舉行了短篇演說會，由每位會員各準備短文一篇，內容可涉及成語故事、作家小史，作品簡介等，然後大家輪流上台做一個約十五分鐘的演講。

此外，我們還舉辦過座談會，論題是「談本校學生的寫作風氣」，與會同學咸認我校同學的寫作風氣有待大力鼓吹，才能興盛起來，成爲一股良好的風氣，我們希望本會在這方面能作出可觀的貢獻，服務學校。因此，本會的壁報「藝苗」園地依舊按期出版。今年在主編黃榮發同學的負責下，「藝苗」這塊小園地已愈來愈受本校同學的關注，我們

接獲各級同學的稿件也有逐漸增加的趨勢。這的確是一項可嘉的現象，文藝創作唯有大家一起推動，才会有好成果的。文學常識比賽不僅以筆試方式出題，更嘗試以口試（問答）方式舉行，由每三位同學抽籤組成一隊參加比賽。比賽時競爭得很激烈，同學們生氣活現，但氣氛仍不失融洽和睦，由此可見，口試比筆試更能激起同學們的興致。

主席同學向來強調會員間關係的融洽和睦有生氣，故不僅在例常活動中，注重活動節目的舒展性與活潑性；並在三月十八日，組隊前往馬林百列海邊渡過一個快樂有趣的野餐日。在四月十六日，我

們一行卅五人也前往南洋商報報館參觀，以增廣同學們的見識。

#### 結語

文學研究會是一片富饒有待繼續耕耘的園地。許多同學總以為參加文學研究會是一件枯燥乏味的苦事。其實不然，如果你要使生活過得更有意義，更加多姿多彩，你需要在日常生活中多增添點文學的氣氛。我們歡迎任何有誠意的同學參加入行列，傳送與播放文學的火炬。

#### 第二屆文藝創作比賽丙組入選獎

## 假如我是.....

中二A  
黃鸞英

小時候，見到一隻螞蟻孤獨的在地上爬，我會想，牠要爬往那裡？牠是否迷了路，牠的家呢？爸媽朋友呢？一連串的疑問會充滿整個小腦袋，頓時，我會因牠的孤獨而憐惜牠，同情牠，我想替牠找朋友，父母、兄弟姐妹……，後來，當我玩着小小的木頭人時，我可憐螞蟻孤獨的心；也可憐那木頭人，因此小時候常想，如果我是個造物者，我要造一些只有指頭那麼大的木頭人，我只要造一家人，父母、兄弟姐妹。再造一間小木屋，一個小農場，有小小的動物，屋子內要造小小精美的傢私……，我要看他們生活，吃飯、睡覺、工作……，我也要保護他們，晚上，我要將他們放在我的床邊，不要讓任何東西傷害他們，我還要……。

長大了，我更會幻想，當我抬頭望天空時，我常想，那天空遠遠深深的盡頭是什麼？那裡好像有人住呀！我好想去看那個地方，因此我想我是一隻小小的小鳥，我就要飛到那裡去，飛到那天空的盡處，看看深深的藍天，還有一朵朵雲，還要低頭望望地上的人，那時，地上的人會有多小多小，那時，我會發出驕傲的微笑，哈，萬物之靈的人都在我腳下，能一目了然，俯視全世界。

我有很多很多的幻想，我又想，假如我是一個大富翁，我要把所有的錢分給世界上所有的窮人，我要到孤兒院、老人院，送給他們很多很多的禮物，我要去環遊世界，再到我最喜

歡的地方——澳洲。在那里的一個草原上，開一個農場，早上我要很早起來看日出，傍晚我要和我最喜歡的人奔馳在草原上，我要在那草原上跑、跳、翻筋斗，打滾、躺在那草原上看月亮、數星星、唱歌，然後，悄悄的閉上眼，聆聽大自然所奏的優美的夜曲……。我又想我要在另一個地方，去找世界上最美最美的海邊，我要建一間小木屋在海邊。早上，我看了日出，一定要游一個早泳，黃昏時，我要在那海邊聽親切的浪聲，看快活的海燕，讓晚風吹過我的臉上、身上，帶走我一切的煩郁，我要投入這最美最美的大自然懷抱中，和浪、雁兒一起共樂。我又想假如我是個大詩人、文學家、音樂家、畫家，我要把這美好的景色寫成一首詩、一篇散文，然後再把海潮聲、海燕所奏的曲子，寫成一首歌，我也要提起畫筆，把這一切一切畫在畫布上，貼在我木屋內的床頭的牆壁上，呀！那時我會覺得我是世界上最快樂、最美麗、最富有的人了，雖然我說我不要我所有的錢！

但是，當我憂愁時，我就想，假如我是一個瘋子，我什麼事都不懂，苦樂我都不懂，那時雖然別人可憐我，但我却覺得自己是最快樂的人了……。

假如，假如，我有太多假如了，幻想永遠不會滿足我自己的慾望，所以我還是認為我不要太多的假如。



高二文 寒飄

人類雖是萬物之靈，但並非只有人類才懂得利用其聰慧的腦袋設法生存，舉凡有生命的生物，都會使盡其法寶讓自己的生命延存。這是筆者第一次作「偵探」所得到的小小結論。諸位不妨聽我敘述這一段有趣的「偵探史」。

這一天是星期六晚上，我剛用完晚餐，坐在沙發上看報紙，二弟那鬼靈精不知什麼時候神不知鬼不覺的站在我前面。

「幹什麼？鬼鬼祟祟的。」我放下報紙，沒好氣的問他。

「二姐，想不想作偵探？」他以調皮的口氣問我。

「作什麼鬼偵探，我看你八成是偵探小說讀太多，着了迷，還不下去幫爸爸看店！」

「現在店裡沒人，我才上來嘛！」

「好，好，那你走開，別站在我前面擋風水。」我不厭其煩地說道。

「好心沒好報，我是一心想幫爸爸捉賊嘛！」他口中唸唸有詞，好像是不甘心於我的呼喝。

被我輕責後，他依舊在我面前踱來踱去，看他的表情蠻好玩的，像是有什麼大事不能解決似的。我深知他的性格，要是不給他一個機會，把他所要說的話搬出來，他是怎麼都不肯走的。

我只好無可奈何的放下手中的報紙，讓他有機會發表他的「偵探論」。

「喂，到底有什麼大不了的事要勞動你這位大偵探啊？」

我這一問像是替他注射了一隻興奮劑，他嘻皮笑臉的說道：「二姐，你知道不知道，爸爸店裡的雞蛋每晚都無緣無故的失蹤？」

「是嗎？」我以半信半疑的口吻問道。

「所以我提議來一次捉賊記！」

「怎麼個捉法？」

「晚上關店後，我在店裡等你，到時你就明白了。」

× × ×

晚上十點左右，店門關後，我便悄悄的下樓，因為沒有燈光的引導，我只好黑暗中瞎撞。

條地背後響起：「二姐，這邊！」

「死鬼，你想嚇死我啊！」我以埋怨的口氣責道。

隨着聲響的起點，我抬頭看見二弟伏在一包包重疊的白米上面，他以手電筒引導我該走的方向，隨着他的指示，我也爬上那重疊裝着白米的麻袋上，伏在上面向下望，屋裡無一處不在我們的視線內。

「二姐！妳看，雞蛋就在那裡！」我隨着他指示望去。雖不清楚，但隱隱約約可看到有一疊疊得不甚高的雞蛋擺在那里。

「怎麼那麼少？」

「我將其中的一些收起來，不然待會在亂軍中把雞蛋打破，不被爸爸罵個半死才怪！」

「喂，你到底打算怎麼個捉法？」

「二姐，這一次得委曲你一下，做我的副手，一切照我的吩咐就是了！」他故作神祕的說道。

「神經病！」

× × ×

等了將近半個時辰，一點動靜都沒有，我開始有點懷疑是否是二弟這小鬼在作弄我。

「喂！你到底在耍……」

「噓……」二弟將食指置於唇上發出輕微的聲響，中斷我的說話。

「二姐！妳看。」

「看什麼？那麼暗，我能看見什麼呢！」我盡量利用眼光四處探索，但始終沒什麼發現。

「二姐，別老是往直線瞧，看看地上呀！」

我還以為什麼大不了的事，原來是兩隻老鼠。真是少見多怪。走在前面的那隻身體較肥胖，跟着的那隻較瘦小，大概是牠的「鼠仔」。

牠們倆一前一後，總是保持一段距離，跑跑三、四步便停下來，東瞧瞧、西望望，一定是預備進行什麼「勾當」，否則用不着那麼「鬼鬼祟祟」的。

想不到這兩隻老鼠竟能引起我們的興趣，二弟向我打了一個眼色，同時報以一笑，爲了不打草驚蛇，我也只好以笑代答。這兩隻小東西大概作夢也沒料到，有「偵探」在窺視牠們所要進行的「非法勾當」。

只見牠們跑到置放雞蛋的地方停下來，前者便轉身向着後者，好像要告訴牠什麼似的，看牠將那條細小的尾巴擺了幾擺，後者馬上便會意，以敏捷的身手爬上那疊放齊的雞蛋上，選擇靠近左角的那一粒。正當我在懷疑牠要怎麼把雞蛋推動的時候，只見牠將雞蛋從蛋盤凹進的洞中，以牠尖型的嘴慢慢的移動着。最靠近這一疊雞蛋的是那個置放糖果的架子，有三層那麼高，而那層雞蛋的最高處剛好與架子的第一層相平行，所以這「聰明」的小東西，將雞蛋移到架子上後，使用牠的前肢輕踢那粒雞蛋，讓它沿架子作直線的滾動，由於架子有稍微的傾斜，所以雞蛋滾動得很快，我還以為牠要將雞蛋摔破，誰知道在架子的盡頭處，那隻較肥胖的老鼠已借助於一堆堆得不甚高的廢紙守候在那裡，當牠看到雞蛋滾下來時，便以其肥胖的身軀擋住雞蛋的來勢以免它迅速摔落於地上。這時那隻「鼠仔」已隨雞蛋而跑下來，牠不待另一隻的指示，便將雞蛋以四肢（前肢和後肢）緊緊的抱住，而使背部緊靠着地上，姿勢可形容爲四脚朝天。我實在懷疑，牠爲什麼那麼笨，這樣抱着雞蛋有什麼用，一來行動不自由，二來又不能將雞蛋移動，那不是白費功夫嗎？其實該被罵笨的是我自己，好戲還在後頭呢！

當我們看牠緊抱着雞蛋時，那隻較肥胖的老鼠便走向前，靠近牠的頭部處，不知嘀咕些什麼，大概是問牠預備好了沒有，然後牠便折回到鼠仔的尾部，以牠的尖嘴咬住「鼠仔」的尾巴，將牠慢慢的拖着走。這大概是動物界中最高明的偷竊方法。

看着牠們漸漸遠去，二弟這「大偵探」還不發號令捉「賊」，大概這是偵探小說中沒教過他如何捉「鼠賊」，所以他也不知如何是好！

我看他似哭似笑的表情，蠻有趣的，

「唉，別開玩笑了，算我倒了大霉，第一次當偵探，便碰上那麼棘手的案件，唔……真好玩！」

× × ×

第二天一大早，當我們將這事告訴爸爸時，沒想到他竟因此而向我說了一些頗有道理的話。

他說：「老鼠之所以要千方百計，使盡其法寶來偷東西，是因為牠要生存，牠不能像人類那樣光明正大的，只要有錢，要買什麼便能得到什麼，牠們之所以有這種偷竊的行爲，乃因出自於不得已，要知道「老鼠過街，人人喊打呀！」你說，你能不偷嗎？但是，在這社會上，偏偏有許多人，有手有腳，本來可光明正大的做人，却偏要學老鼠那樣盡干些見不得人的勾當，唉！真是人不如鼠啊！」

不錯，我們人類有萬物之靈的美譽，無論在智力上或任何一方面，都應比動物來得強。爲了生存，只要是有生命的生物，都會盡量利用其智慧，但在行事上却萬萬不能越軌，我希望爸爸的感慨：「人不如鼠！」這種現象會很快的在社會上消除。

我看他那似哭似笑的表情，蠻有趣的，便打趣他道：「喂，大偵探，還不立刻採取行動！」



## 第二屆文藝創作比賽乙組優勝獎

# 憶亡父

中四B : 凜中冷

多少的往事，已成追憶：如今遺留下的，只不過是片段縹緲虛無的回憶。十數載相處的歡樂，竟在煞那間化為永遠的別離……

自我懂得人事以來，爸爸就成為我不能缺少的一個生活伴侶。我對於爸爸的感情，甚至還超於媽媽。

「爸爸維護我，爸爸疼愛我，爸爸是世界上最好的人。」這廿個字，我也不知對別人說過了多少遍。對於別人來說，爸爸或許只是一個極之平凡的人。雖然他比別人擁有較多的「庸俗」底優點。可是，這些「庸俗」的優點所組成的爸爸，在我們的心目中，却是一個比孫中山還要偉大的人。

這幾十年來，爸爸任勞任怨地為我們一家而勞碌着。一雙活力的手上的筋骨，還在刻在臉上的深凹皺紋，都是爸爸一生的功績的證明。

雖然是生活在這個滿是銅臭味的社會裡，爸爸卻不會忽略掉予以我正確的人生道理。爸爸曾對我說，他不願我成為一個為名利而忘義的頂尖兒人物，他只希望我能成為一個活得快樂，對得起自己良心的人。

其實，我也瞭解爸爸說這一番話的用意，他無非是怕孩子我會得名而忘義，以致被掛上一個受人人譴責的牌子。

爸爸也愛教我們如何寫好大小楷，如何寫好文章，他老人家傳授給我的知識，有時是比老師所教導的還要來得充實！

但是，爸爸並沒有把我置於他劃一的計劃下長大；他任由我發展，任由我創造：這當然會不時招到媽媽的非議。

爸爸小時候只在中國唸了幾年書，可是，他的實際學識程度，却是比現在中四學生的程

度還要高，這都是靠他不斷自修得來的。因此在一間木材工廠中工作時，他的職位一直扶搖上升，最後還當了這間在吉隆坡聲譽極高的工廠的廠長呢！爸爸享有一筆豐富的薪金，但他從不浪費，也不吝嗇。他用錢有分寸，有時真令人懷疑他曾修過財政管理。

週末和週日，爸爸總不忘帶我到外逛逛；湖濱公園的草地、Baby - Park的木馬，「雙英齋

」的蓮蓉包，東姑花園的假山……都成為我們歡樂的泉源地。除此之外，爸爸還把大部份的空閒時間花費在帶我到書局中「享渡」，或許這是造成我日後酷愛閱讀書報的原由吧！

記得在我九歲生日的那一天，爸爸對我說：「女兒呀，妳最近也學會寫一些短短的小東西了，為了激勵妳對寫作的愛好，爸爸特地買了一本日記簿給妳。今後妳只要把每一天所發生的有趣事物或者是內心的感受，記在日記本上，相信不久妳的文章一定會進步的！」說着，爸爸就把一本設計別緻有趣的日記簿遞給了我。對於爸爸的那一番話，我似懂非懂的點點頭，眼睛却只注意着日記簿上的卡通圖案。這便是我有生以來的第一本日記簿。

以後，每一年我都從父親的手中接過一本新的，一直至三年前，那可惡的死神奪走了我親愛的爸爸為止。

五年前，我們一家搬回獅城之後，或許是積勞成疾，爸爸竟一連咳嗽了一年。

家中的每一個成員，都為爸爸的病而憂心如焚，爸爸却故作鎮定，依舊工作，依舊天天做「Exercise」，甚至依舊快樂如昔。但是，這並不能減低我們的憂慮，我們發覺爸爸的咳嗽聲已一天比一天沉重、密集了。尋訪遍中西醫

師，仍然驅不走爸爸身上的惡病魔。

在一九七四年一月一日這一天，爸爸終於進入陳篤生醫院留醫，以作進一步的檢查。

第二天，媽媽從醫院探望爸爸回來，帶回了一個壞消息：爸爸的四肢已不能行動了！這個消息震撼了家中每一個人，這怎麼可能？

我要求媽媽讓我去探望爸爸，可是媽對我說：爸爸要我在家好好讀書。

自此之後，灰色的愁雲慘霧就不住的瀰漫在我們家中。家裡的每一個成員都一反常態，終日愁眉深鎖，昔日的歡笑聲也隨着爸爸的健康的衰退而消逝了。

目睹這般情景，我要見爸爸的心情也就愈加迫切。我天天以淚臉乞求着媽媽，然而所獲得的只是媽媽痛苦的搖頭。有一次，媽媽終於敵不過我的哀求，她對我說：「爸爸不希望讓你看到他那臉無人色的病體，爸爸不想妳因此而分散精神上課！」

媽媽這兩句話，激動了我的心潮，使我淚流如注，爸爸，我親愛的爸爸！您是何等的殘忍呀！雖然女兒不在醫院陪伴您，但是我的心却是日日夜夜，分分秒秒地圍繞您的身邊。與其這樣，您又何必讓女兒飽受思念之苦呢？

一月十六日，爸爸由於難於適應醫院的生活，在醫生的允許下，回到了這個毫無生氣的家。當我背着書包回到家，看見爸爸躺在床上時，我的心又是高興，又是難過。高興的是我能重見我親愛的父親了；難過的是父親那槐梧碩壯的身軀，如今只剩下一張皮包着一塊塊粗大的骨骼。

「爸爸！爸爸！」我拋下了書包，哭倒在他老人家的床邊。爸爸用力地睜開了無神的雙眼，看見了床邊的我後，用手拉着我，又摸了摸我的頭髮，然後再把我的頭摟進他的懷裡。

這時，我已哭成了一個淚人兒。良久，我才坐了起來，以顫抖的聲音說：「爸爸，您覺得怎樣了？」爸爸只望了望我，微微地點了點頭，沒說什麼。

「爸爸，您叫叫我吧！叫我吧！」我的心突然激動起來。我發覺有一顆晶瑩的淚珠，出現在爸爸的眼角。

媽媽把我拉到一邊，告訴我爸爸已不能言語多時了。後來媽媽還帶着痛苦不堪的神情，顫抖的說：「妳爸爸將不久於人世了，他——他患了——患了——肺癌！」

肺癌！肺癌？

我無法分析這兩個字的意思。我的神志進入了混亂之中。

家，畢竟不是一個療病的好所在；爸爸又回到那個殘酷的地方——醫院了。

二月十四日，醫院帶來了一個使我們難于接受的惡耗——爸爸死了。

正如徐志摩所說：

「悄悄的，我走了，

正如我悄悄的來，

我揮一揮衣袖，

不帶走一片雲彩！」

爸爸就這麼輕快地離開了這個可愛的世界，離開了與他廝守半輩子的妻子，離開了不能沒有他的女兒。

一柱清香，一撮黃土，把我親愛的爸爸送到另外一個世界！

從這時候開始，每當別人問起我爸爸的時候，我只能說：「爸爸已永遠離開我了！」

「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在！」爸爸！您可知女兒寫到這裡時，已泣不成聲？可知我對您的懷念有多深？

如今，圍繞我周圍的，盡是一片寂寞與孤單。昔日的歡笑，已隨您的逝世而飄走了！

院子裡的瓊花樹，又結了好多的花蕾，爸爸，今夜您是否能回來與女兒同賞瓊花呢？

罷！罷！罷！

往事如烟已消逝，再多的追憶，也只不過是換回更多的痛苦。爸爸，若您在天有知，就為家中的每一個成員祝福吧！

## 第二屆文藝創作比賽甲組入選獎



高二文零一星

(一)

清晨，朝陽璀璨的照着大地。

芳芳一起床，就感到頭昏昏的；肚子裡像有什麼在作祟似的，總是想嘔吐。這已不是第一回了。記得昨天的情形也如此，她自知身體一定有什麼不妥，否則這幾天為什麼總是覺得很倦怠，對什麼事都提不起勁。這學校的作業也懶得做。

她對早餐不再感興趣，只喝了一杯咖啡，就匆忙上學去了。

在課室裡，芳芳總是想打瞌睡，老師的講解，一句也聽不進耳。她打算放學後去看醫生。

(二)

午後的斜陽，炙熱得令人焦渴厭煩。芳芳走出診療所，踉踉蹌蹌，臉上木然的表情，更是前所未有的。她腦海中一片紊亂，拖着緩慢的脚步來到「巴士」站。芳芳呆坐在那陽光照射不到的木椅上。方才醫生的話，重新在她的耳際響起。「……懷孕……已經兩個多月了。……要多保養身體。……胎兒……。」醫生的診斷，出來的答案，就像千斤的負荷，令她難以抵受。她萬萬也料不到，只因自己一時糊塗，竟演變成今日難以收拾的局面，不禁悲泣傷心。

她的思潮逐漸倒流到那已逝去的日子裡，去尋找一個失落的時光……

(三)

芳芳與志偉的相識，是蠻有趣的。

芳芳的班上，有不少同學在搞「交筆友」的玩意兒。她也覺得頗新奇的，就在一個女同學的協助下，她把自己的履歷登在某娛樂畫報的徵友欄上。當然，履歷有些是假的；她就用林夢雨這個假名。

數天後，果然收到幾封筆友的來信，其中有一位叫陳江海的信，特別引起芳芳的注意。那封信的字體很端正，而且字句也很優美。十七歲的芳芳，反覆的看了三遍。最後，芳芳決定只給陳江海回信，其他的信就擱在一旁了。

在往後的一個月內，他們通訊了幾次。芳芳平靜的心湖，似被風吹起了圈圈漣漪。她對江海有很大的好感，她自己知道，她每天都不能集中精神上課。功課原本不好的她，現在就更差了。她曾極力的壓抑自己的情感，可是仍然無效。她的情形，正像許多情苞初綻的少女一樣。

記得那是江海給她的第六封信，他以很婉轉的語氣約她星期日早上在××公園會面，芳芳又驚又喜的答應了這個約會。

雨後的星期日早晨，清爽的空氣特別使人興奮。綠葉仍然含着晶瑩的雨珠，花瓣笑着往外舒展，一切美麗的景色都在公園中。

芳芳今天打扮得特別嬌美，白衣紅裙，尤其鮮艷奪目。當她抵達公園時，已看見一個穿着藍色衣褲的青年站在彼此所約定的地方了。當她走近時，竟發覺那青年的背影很熟悉。等到那男的轉回身，四目相觸時，兩人頓時感到尷尬非常。那男的問：「妳不是讀中四C的林芳芳嗎？」

「那你不是中四A的陳志偉？」芳芳反問他。兩人都笑了。

無論場面多麼尷尬、羞澀，兩人最終還是談得很投機，而且一同看電影去。

自此以後，他們就不須要再通信了。他們已由筆友進展到經常相約出遊的好朋友了。

(四)

巴士徐徐來到，芳芳把滿腔的愁鬱帶上巴士。在巴士上，她那逝去的生活片斷，又再迴旋于她的腦海中。

那是芳芳與志偉相識半年後的事了。

又是一個酷熱的下午，兩人看完電影後，志偉就提議到他家去坐一會兒。「反正也沒有什麼測驗要準備，到他家裡聊聊也好。」芳芳心想。

志偉的家既富麗且別緻。就像剛才在銀幕上所看到的一樣。芳芳並不感到陌生，因為她來過兩次了。所不同的是，今天志偉的母親不在家，她大概又是與那幾個肥婆到美容院去消磨整個下午了。

兩人在幽靜的客廳中享受着凍涼的冷氣，娓娓的談着剛才影片中的劇情。或許是周圍安謐的環境蒙蔽了她們的理智；也可能是方才影片中所描繪的愛情太甜蜜，太令人嚮往了。兩人竟然情不自禁中的擁抱接吻起來，並發生了超友誼的關係。

事後，兩人後悔，自責，但事情已發生了，後悔又有何用呢？

自從那次事情發生後，芳芳盡量避免與志偉單獨相處在一起，她深怕會再次失去理智。她一直在恐懼中渡過日子，憂鬱的心情完全表現在她那憔悴的臉上。

日子慢慢地過去了，月事的不來，增添了她的恟慄。在短短的一個多月裡，她失去了往日的風采，變成了一朵枯萎憔悴的小花。「總不會這麼不幸吧！也許是我心情煩燥，引起生理方面的不協調。」她常以此話來安慰自己。（這是她在一些婦女雜誌中所得到的知識。）其實，她也只能如此的用這個解釋，沖淡她內心深處的畏懼。

可是，現在事實已證明她的想法是錯的。事實已千真萬確的呈現在眼前，她的顧忌已為無可擺脫的枷鎖。

(五)

芳芳從苦惱的往事中，回到現實裡來。現在，在芳芳眼前的是志偉家附近的公園。她眼中所看到的景物，似乎有過量的水汽在空氣中佈，濕漉漉的。回憶使她的眼眶充滿了淚水，

她臉含淚痕的下了車，幾個搭客都投于詫異的眼光。

志偉的家依舊是寂靜的，屋內冷氣瀰漫，但這時芳芳的心更是陰冷的。志偉看到她快怏的神色，便預測到有什麼不愉快的事情發生了。「芳芳，看你今天好像有很多心事似的？」當芳芳坐在沙發後，他關懷的問。芳芳不回答，像是聽不到他的話。

「究竟發生了什麼事？」志偉疑團滿腹。「是不是身體不舒服？」

芳芳木然地望着志偉，良久，良久，她的眼淚像斷了綫的水晶珠一樣，一顆顆奪眶而出，臉上增添了幾道淚河，她用哭泣的聲音嗚咽地說：「醫生說，我……有了……身孕。」說完之後，她哭得更傷心。

志偉簡直不敢相信自己的耳朵。驀地，整個人被電觸似的戰抖起來，血管因心臟的忽然激速跳動像要裂開似的。他曉得自己應該負起這個錯誤。但此時的他，腦筋的思索能力已在恐懼的控制下，變得停攔住了。「那……是真的嗎？我該……怎麼辦？」他的咽喉像被無形的手捏住了。

「你問我怎麼辦？你——」芳芳以為他想推掉責任，在萬分悲傷中，氣憤的說：「我就是來問你，該怎麼辦啊！」

「我——」他不知怎樣回答才好。

頓時，兩人保持着沉默，空氣凝固了。「結婚」這兩個字，同時跳入兩人的思索中，可是，又有無形的阻力在阻止着他們。父母親必定會反對的，像他們這樣的年齡，根本還要依賴父母的撫養。而最大的障礙，就是他們都還在求學中，今年年底又得參加會考。

一小時的時光，在他們斷續的討論中過去了，可是大家仍然不能尋出一個妥善的方法。他們一直以爲父母親是不會瞭解他們的，更不會原諒他們的錯誤，這或許就是人們常說的代溝。

芳芳默默地離開了志偉的家。現在，志偉也與她同嚐難嚼的苦果了。

(六)

一座座巍峨的組屋，挺起胸膛，莊嚴地矗立着。芳芳的家就在那座淺黃色組屋的最高層了。

她懷着愁郁的心情回家，搖曳的身軀在走廊上移動着。她往下望，地面像一個玩具國一樣，一切都是那麼的玲瓏細小，一個可怕的念頭闖進了她的的心坎。她想：「只要跨過欄杆一步。那麼，不是什麼事都可以解決了嗎？一切不都完了嗎？」頓時，她又覺得自己好像已喋血樓下了。血漉漉的由七孔溢出，她停住了脚步。老師的話又響起：「自殺是愚蠢的、懦弱的表現。天下沒有任何一件事是不能解決的，自殺並不是解決難題的方法……。」父母那充滿皺紋的臉孔，與弟弟惹人喜愛的笑臉，也都在這時出現在她的眼前。理智終於把她那愚蠢而可怕的念頭排斥開了。她回過頭，伸手敲門。

回到自己的房中，芳芳疲竭地倒在床上，想着，沉思着。

忽然間，她想起了一個人，一個瞭解她常幫助她的人。「或許，黃老師能指點我。」她喃喃自語。

#### (七)

第二天早上。芳芳一早就來到學校。她踏入教務處，就看到黃老師在自己的位子批閱作文簿。教務處內靜悄悄的。看到芳芳進來，黃老師感到有點詫異；因為，芳芳眼圈有點紅腫，臉上滿佈憂鬱。黃老師仍然像以往一樣地笑着臉，問道：「噢，芳芳，怎麼今天這麼早啊！」

「我——」感情脆弱的她，眼淚又來了。她提起勇氣羞澀地把事情對黃老師說了。

黃老師用手把芳芳凌亂的秀髮梳齊，又拿了條手巾爲她擦淚。

「唉，怪不得妳近來一直悶悶不樂，人也瘦多了。」看着芳芳低着頭，黃老師惋惜地接下去說：「記得不久前，我曾問過妳。是否有心事或困難。你說沒有。芳芳，妳知道嗎？近來妳不但人憔悴了，而且功課也比以前退步了。」

「黃老師，我……錯了。」芳芳哭泣地說。

「現在，事情發生了，我們先不要討論是誰錯的問題。我知道妳不是一個荒唐的女孩。這件事不能再拖延下去了。不然，事情將會更糟。芳芳，依我看，事情到了這種地步，既不能結婚，那就只有一——」

「只有怎樣？」芳芳着急的問。

黃老師說：「待我去與你的父母商量，如果他們沒有別的辦法，那只有墮胎了。」

「墮胎！」好一個恐怖的名詞。芳芳喊了出來。幸而教務處內沒有其他的人。

「是的；芳芳，妳現在年紀還小，怎麼能夠有孩子呢？何況妳還是個學生。」

芳芳腦海中映現了一幕幕手術台上血淋淋的鏡頭，還有那亮晃晃的手術器……。她不敢再想下去；她常常在報章上看到許多少女因墮胎而死的悲劇，這更使她心寒。

黃老師彷彿知道芳芳在想什麼，就安慰她說：「墮胎雖然有點危險，可是，現在醫學昌明，醫院的設備也很完善。我想不會有什麼問題的。那些命案大部份是由黑市醫生所造成的。妳不用擔心啦。不過，妳應該馬上把這件事告訴妳的父母。」

「我怕！爸爸不會原諒我的。他一定會打我。」父親那嚴峻的臉孔與暴躁的脾氣，很快地映上她的心頭。

聽了芳芳的話後，黃老師搖搖頭說：「天下有那個父母不疼愛自己的兒女呢？妳不用再猶豫不決了。放學後，妳就和志偉一起來找我，我陪你們去見妳父母親。」

「唔。」芳芳無可奈何的答應了。

黃老師忽然像想起什麼似的說：「哦，妳順便去通知志偉，叫他打電話回家，請他母親中午也到學校來，然後我們一起去妳家。」

望着芳芳緩慢的走出教務處，黃老師無限感慨地自語：「唉，現在的青少年也真是的。」溫暖而閃爍的陽光，此時已躍上那張放滿書冊的桌子，並且照着黃老師的手腕。

#### (八)

一星期後。

芳芳睡在白色的病床上，原本瘦弱的她，現在顯得更加衰弱了，臉色蒼白。如今，她已不再悲愴的生活着。因為，她心靈上與肉體上的負荷，已成爲過去。『往的一切，就像夢幻般地消失了。』

芳芳醒來時，她的父母、志偉及志偉的母親都站在床緣。噢，還有黃老師也來了，而且還和藹地向她微笑！整間病房充滿了愉悅的氣氛。

這又是一個暖和的早晨。

芍藥

心姐

我

夜——

瀰漫了整個大地，把週遭帶入了死寂當中。烏黑而遼闊的天空中，只有半彎的淡月，伴着幾顆稀疏的寒星，它們互相依偎着，彷彿是誰也缺少不了誰。

幾縷寒風，把那清幽的花香，也帶進了我的臥室中；月兒給我透進了滿室寂寞底微光，這一切，都增添了我孤單寂寞之感。

仰望那鈞新月，再回視園中那株芍藥，我心中不免又湧起「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全」的感觸。

如今，那株從吉隆坡運回來的芍藥，依然如昔日一樣凜立於花盆中；枝上的幾個花蕾，也已綻開了微笑，發出清幽的香味……

一切一切，都如過去一樣，可是她呢？她到底又何去何從？處身何方呢？

×× ×× ××

那一年，我們一家剛搬到「百樂花園」去住。那兒，有一個相當大的草地，爸爸就刻意地把它修飾成一個小花園。花園中還劃分了幾個別緻的花圃，而花園中的花真是應有盡有，可就缺少了我心愛的芍藥。

我心中開始盤算着自己親手來種。家人一向來都以為我對花兒的認識，乃屬門外漢，這次，我可要大顯身手才是！所謂「強將之下無弱兵」，爸爸對花的鑽研，真可到達了「精」的地步，而身為他女兒的我，又怎會不是個「護花使者」呢？於是，我買了些花種，偷偷地培養着我的「小生命」了。

過了不久，芍藥在我細心的「栽培」下，果然萌出芽來了，我好不高興！於是，對於這株小生命，我就更加的呵護備至了。

幾天後的一個月裡，窗外又是颶風，又是下雨，把整個大地弄得「哭哭啼啼」的。第二天一早，我到花園去，正想「餵」我的「小寶貝吃早餐」，豈料那株小生命早被昨晚的大風雨所摧殘了。目睹這「慘淡」的情景，兩顆淚珠不竟從我的眼眶中滾滾而出。

「不要傷心，再種過吧！」一個陌生的聲

音在我耳邊響起。我抬頭一看，不禁嚇了一跳！一張白得不能再白的醜臉，呈現在我底眼前！我驚惶得差點沒哭出來！

「對不起！我把妳嚇倒了。我只是看妳這樣難過，想來安慰妳罷了！我——我走了！」那張白得如紙，眼向內凹，咀巴缺了個口，並長滿一個個小肉瘤的臉，向我微笑了一下，便逕自離開了。

望着她那一拐一拐的背影走遠之後，我又不禁責備自己剛才的不是。

我是多麼的殘酷呀！人家一心一意來安慰自己，可我却以卑視的眼光來對她，我實在太勢利了！

×× ×× ××

傍晚，我沿着「百樂花園」住宅區旁邊那條幽靜的小徑，慢慢地散步。可是，這却被我發現了在小徑的盡頭，有一個猶如「世外桃源」的小天地。

一片綠油油的草地，一條曲折而清澈的小溪，幾棵不很高大的鳳凰木，幾叢不知名的野花……這一切一切，都把我整個人給迷住了！

我從來也沒有看過這麼一個美好的畫面，我希望自己的家是屹立於這小溪邊，縱使是幾根木板架成的小房屋也好。

我慢慢地踱了過去，柔和的夕陽，朦朧地罩住一個屹立於溪邊的少女，她正微微地抽泣着，驚地我止住了脚步。

——那纖細的身材，那白皙的皮膚，那一雙長短不一的腳……

這不就是早上把我嚇了一跳的那個女孩嗎？

是的！正是她！她的背影早已深深的烙印在我的腦海中了！一定是她！

正在這時，她彷彿發覺有人到來，立刻把那張淚臉轉過來。當她的視線觸及我的時候，瞬即笑了笑掉頭就走，我忙叫着：

「姐姐！妳別跑，我可以跟妳聊聊嗎？」

早上的驚怕之感已被那滿懷的歉疚所溶解

了。我走上前去，以熾熱而帶點顫抖的手拉着她，走到溪邊的草地上坐下來。

「妳——妳敢跟我談話？妳不怕我？」她帶着又是驚奇又是喜的神情，張大了那雙向內凹而又無神的眼睛望我。

就這樣，我們一直暢談到天黑。也由這樣開始，我們共同種下了友情的種子。

×× ×× ××

此後，她經常來我家，雖然年邁的婆婆對她甚表不歡，然介於愛孫情深，她老人家也沒什麼了。

每天早晨，她都來與我一起觀察那株芍藥，一起負起祿姆的工作，去哺養那株小生命。芍藥，就在我們細心的栽培下，一天天地長大了！

黃昏，是我和她最喜愛的片刻。

每當艷陽西下，夕陽的金光瀰漫整個大地之際，我和她就一塊兒哼着歌，走到我們的小樂園去，雖然路邊那些屋子的窗口，總會伸出些帶着卑視底目光的頭，對我們指指點點的，但我還是不在乎這些；我只希望自己和她都能獲得真正的快樂。

×× ×× ××

時光就在這種歡樂的情況下渡過，而我和她的友情也隨着時日而一天天地加深。只要有我和她的存在，也一定會聽到我們的笑聲。當時的我們，彷彿是早已把「煩惱」這兩個字拋到九霄雲外，存在於我倆之間的，只有那芬芳溫馨的友情。

雖然，我們是這般的要好，這麼的談得來；但是，在我們的談話中却從未涉及有關她家庭中的事。我知道她是不願向人透露的，所以我也不想強人所難。

也就因為這樣，對於她的一切，我都一無所知，我只知道，她是一個純潔善良的女孩，然她却有滿肚子的憂悒。她有一間外表極之宏偉壯麗的家，然却未曾為我啓開過門戶。

我知道的，就只有這麼一點點。

×× ×× ××

這幾天，她沒有再來我家了。起初，我以

為她病了，想去探望她；可是當我走到她那「門口又高狗又大」的屋子前面時，不禁又嘆了口氣，黯然而歸。

「怎麼潔心（她）近來沒來了？妳們倆鬧別扭了嗎？」連一向甚少關心她的婆婆，也察覺出來了。她沒來，我們的家就彷彿缺少了什麼似的。

我連書也沒心唸了，心裡頭老是想着她。她病了嗎？不！她說過她一向來都沒有病痛的。雖然她長得難看，但是她却有一副很強壯的體魄？

她不願與我做朋友了嗎？不！她也說過，我是她有生以來，第一個與她這麼好的朋友，她不會把我「扔」掉的。

那，她到底是爲了什麼，這幾天都不來看我呢？

×× ×× ××

她已經六天沒來找我了！若不是她交待過我，叫我別去找她的話，我一定會去撞開她家的大門的！

第七天的傍晚，我又獨個兒走到了我們那小樂園去。

依然是寂靜的一片，歡笑已隨她的「失踪」而消失了。

面對着那潺潺的溪流，我的腦海中又浮現出她那「醜怪」的臉龐……突然，一隻冰冷的手搭在我底肩膀上，我嚇了一跳！

回轉頭一看，原來是她！我高興得抱住她大哭。她把我的臉抬起來，用她那淒涼的眼神注視着我，痛心地說：

「妹妹，妳憔悴了！我實在抱歉！」

我追問她這幾天沒來的原因，她老是不肯說。後來見我哭得厲害她才說明了根由。原來是她聽到近來的左鄰右舍的人家，老是這麼說：「×家的小女兒不知爲什麼會跟那個醜女在一起？一個長得美若西施，一個又長得猶如『鍾無艷』，真是的，那個醜女也太不知自量了！」

我聽了她的話之後，只一味要求她不要離

開我，我就不會介意人家的言語了。她答應了。

接着她又望着遠處對我說：

「我的妹妹，你要知道我的身世嗎？這對外來人來說是一個謎，然我却願意對你說：

「我是家裡的一點小塵埃，家裡沒有一個人會重視它；終有一天，這點小塵埃會被風輕輕地吹散，然卻不會有人發覺到的。」

「心姐！」我忍不住喊了出來。她繼續講：

「媽媽把我生出來，我就是這麼又醜又跛脚，爸爸是社會名流，怎會喜歡自己有這麼一個女兒呢？於是他們要我認一個工人做媽媽，住在那座富麗堂皇的建築物後面那小木屋中。

「自從妹妹出世後，爸爸媽媽連眼尾也不瞅我一眼。妹妹長得是多麼漂亮呀！她不但承受了父母的漂亮輪廓，也繼承了他們那殘酷與冷傲的個性。不過，她畢竟是一個十分現實而明智的女孩子。

「漸漸地，連家裡的工人也不把我放在眼裡，她們把我當成是取笑的對象。他們不僅令我皮肉受苦，也讓我心靈受傷！」

講到這邊，她已泣不成聲，而我也淚流滿臉。

哦！我可憐的心姐！妳是何等的委曲呀！

世間竟有這般殘酷的父母？他們既把孩子生下來，爲什麼又不好好地撫養孩子呢？縱使孩子是多麼的醜陋，然那畢竟是自己的親生骨肉呀！他們——他們實在連禽獸都不如！

××

××

××

此後，我和她的友情就更加的深厚了！我們誰也缺少不了誰，友情的花朵開得比以往更芬芳！

可是，好景不常在；爲了某種因素，我要向與我相處十載的吉隆坡揮手告別了！同時，我也得與我的好姐姐含淚道：「珍重」了！

到了新之後，我寫了好幾封信給她，然仍如石沉大海；一年後，我意外地接到了她的一首詩：

「當妳悄悄地離我遠去，  
我欲向妳訴說無限心語；  
然叫我如何告訴妳？  
惟對妳說句：別讓友情從此斷離，  
且將它永遠溫存心底！

堅強的姐姐塗」

這之後，我再也沒有接到她的片言隻語了。但，我深信，她依然堅強地活下去。

心姐，心香一瓣，且接下我遙祝的祝福吧

！



# 從破壞公物

# 談

# 公德心

高二文：林楚珍

## (一)前言

近年來，我國破壞公物事件真是層出不窮，據報章的報導：我國被破壞的公物，每月約以千元計。這些公物包括電梯、交通燈、燈牌、郵筒、公園樹木、公共廁所、公共電話、甚至國家博物院的鈔票樣本的玻璃框架也不能倖免，根據建屋發展局指出：在七二年至七五年間，單就公物破壞修理費近五十萬元，這種漠視紀律，不遵守公共生活規律的舉動據調查後發現是一些血氣方剛的青少年所為，統計數字顯示：建屋局的組屋居民有四十三巴仙年齡在21歲以下，這些年輕人破壞公物通常是無特別的目的，只不過愛惡作劇。但這些行徑是缺乏公德心，不僅給國家和社會帶來財物的損失，而且給市民帶來諸多不便，以目前情況日趨嚴重來看，我們是有必要向他們灌輸公德心的觀念。

## (二)破壞公物與培養公德心的重要

從上述修理費的數字來看，我國破壞公物事件有日趨嚴重的趨勢，就以四周發生的事件來看，在大芭窰中心，當局經常迎接外賓參觀，俗稱模範組屋的一架電梯常常被人惡作劇用香口膠將按扭粘緊，致使它無法正常操作。直落亞逸熟食小販中心的招牌遭破壞，加東區的交通燈屢被擊破，頓使交通一片混亂。這些破壞公物者是多麼的缺乏公德心，他們破壞公物的主要因素不外是自私自利的思想在作祟，以為公物是與自己毫無關係的東西，認為壞了自然有人來修理，因此對於公物就不愛護，任意的破壞，他們這種反社會的行為，造成國家財物的一大損失，且危害到市民的生活，如果我們不立刻抑止這種歪風，後果真不堪設想。所以培養國民的公德心，是當前之急務。

## (三)如何培養國民具有公德心：

欲使國民都具有愛護公物的公德心，積極的辦法是通過教育來引導他們，對症下藥，消

極方法是嚴刑峻法，前者較後者尤為重要。

## (1)家庭方面

家長在灌輸公德心方面應該起著主導的作用，平時對子女應更積極向他們灌輸公德心和社會責任感，從而使他們能在日常生活中培養起熱愛群體的觀念，遵守紀律，把遵守公共生活規則當作一種社會規範，同時家長也應該言行一致，以身作則，樹立良好的榜樣以讓子女學習仿效。

## (2)學校方面

學校也應該加強倫理道德的教育，校長和教師應常在週會上或上課時向學生灌輸公德心和社會意識，鼓勵他們愛護公物，此外中小學的生活教育科，也應重視這方面的內容。

## (3)社會方面

我們可通過報章、雜誌、電台與電視等大衆傳播媒介向公衆人士灌輸公德心，向公衆人士闡明破壞公物是不法之行為，促使他們培養公德心，我們也可在電台和電視台節目裡穿插一些談公德心的話劇，相聲等，吸引廣大人民的注意，俾使人民對培養公德心的重視，此外我們也可舉辦愛護公物運動。

## (4)政府方面

政府應對破壞公物者採取嚴厲的懲戒，這是消極的方法，目前政府已經規定凡破壞公物一罪，如果一旦罪名成立，輕者可罰款高達兩千元或入獄不超過三年，重者可被判鞭笞，最少三鞭，最多八鞭。

## (四)總結

欲遏制破壞公物行為的發生，灌輸公德心是迫切需要的，只有社會風氣好，惡作劇的人減少，還有隨時隨地挺身而出制止不法行為的社會人士增加，這類的破壞公物事件才能減少，而我們的社會才會更安寧，更和諧，更富有人情味了。

## 云的佈局

### 云的諸貌之一

南子

你不能，用固定的  
語言，形容  
雲有幾種的風貌  
正如，你不能  
用固定的形容詞  
形容，我有幾種的風貌  
我的血管，流有  
雲的血液，雲的血管  
流有我的血液  
一旦我激悟時  
我突然警覺  
我是一朵無根的雲  
我要抓緊一方泥土  
抓得却是  
一角空無的藍天

## 無根的悲劇

### 云的諸貌之二

南子

你不能  
在固定的地方找到雲  
正如，你不能  
用常規的方式了解我  
雲在天上  
一片空無的變幻  
雲在海中  
化爲一片浩瀚  
雲在溪澗  
成一陣緩緩流動的韵律  
雲在山谷  
是一畝明鏡的方塘  
雲在心中  
在我虛無的心中  
我唯一的愉悅  
是不斷的否定  
從前的我  
現在的我  
甚至，將來的我

## 少年

馮錦輝

我已死  
我已焚化  
昔日的玫瑰  
在回憶中 碎裂爲美  
我想 再塑造一個昔日  
一股狂流  
攜帶詩的幻想  
擠過你身旁沙灘與樹  
直奔原野  
我願首狂流中  
青春已遠行入水  
十字架。金黃的卍字  
頭上飛過  
牛仔褲闊腳窄脚  
在身邊搖幌  
褪落的白  
印着變幻的藍，在心中  
在年輪上鏤刻自己的圖騰  
繞圖騰狂舞狂歌  
急促的鼓聲驅逐  
我底憂郁

永恒

祥和

是鳳凰的重生

看火熄了

聽潮漲了

是焚化。是重生。

是毀滅。是創造。

我高歌鳳凰的葬禮

鸚鵡咯咯的訕笑：「死得好！死得好！」

黑鴉悽悽的嗚咽：「爲什麼要死？」

火是鳳凰

鳳凰是火

鳳凰投身火中

潮退

火已旺

鳳凰望我

我望鳳凰

立足於沙灘

鳳凰翱翔白天際

啄破死水美麗的寂靜

唧！唧！

火如魔鬼跳躍

我看着火

閃躍在我面前

一堆無色火

月色灑其千手在沙灘上

蛻

馮錦輝

## 第二屆 文藝創作比賽 丙組優勝獎 一個老人

他站在橋頭  
回憶：

那無數載的

風霜雨露

他一肩頂負

生活的重擔

身形也在現實的熬戰下

僵傻了

他 害怕

害怕現實的殘酷

再折磨他

良久 良久

水中激盪一陣漣漪

他甩開一切

尋求解脫

中二C

洪俊平

## 白云

我願，

像一朵白雲，

在廣袤的天空中，

自由的飄蕩。

像一團柔軟的棉絮，

一股洶湧的波濤，

一張美麗的圖畫。

輕聲問白雲，

妳從何處來？

爲何能把我的悲傷消除，

煩惱丟棄？

白雲無言，

仍那樣輕，那樣淡

那樣令我留戀，嚮往

中四A

雨林

## **Moral education of the young**

“We are so advanced and well-off compared with many other countries, but what Singapore badly needs, what is sadly lacking in our society is a moral consciousness.” said a committee member of the Society for Aid to the Paralyzed, senior civil servant Mr. T.A. Muga. Well, as a matter of fact, many of our young people today are growing up in an age of religious scepticism, moral confusion and almost universal uncertainty because of the questioning of traditional values and beliefs. So at present, we should moralize upon the failings of the young generation.

We can see that many of our young people today are too selfish or even unwilling to give their hands to those who are really needed to be helped. And there are others who do not respect their elders. They refuse to accept or simply ignore their elders' advice. Also under the bad influences of the West, our young people have indulged in drug-abuse and behave like Western hippies. Besides, some of them are too concerned about the material gains of life. But in an industrialised and highly competitive society like Singapore, they have to try to catch up with the rat race. Very often they end up in creating many social problems.

Why do many of our young people today have all sorts of evil thoughts and desires? This is because many of them are lacking of the moral consciousness.

They merely imitate the behaviour of others. So they are unable to understand the difference between right and wrong. As a result, they might be easily affected by the bad company. In view of the facts, the moral education of the young is badly needed. The Senior Minister of state (Education), Mr. Chai Chong Yii once urged schools to undertake greater responsibility and leadership in the moral education of the young.

The traditional role of the parents and the home in shaping the moral development of children had unfortunately weakened in modern societies. Working parents, who spend less and less time with their children, have had to depend more on the school to provide moral guidance and training. The school, on the other hand, should place more importance on inculcating the right moral and social attitudes. It has to reckon on with the increasing pressure exerted by society on its purpose and functions. While proper teaching of certain subjects involved a certain amount of morality, the main stress was invariably academic and intellectual.

However, with the full support of the whole school, the home and the community at large would be needed for any formal programme of moral education to succeed. If we can reach to such an extent, the standards of our morality will undoubtedly raise.

Pre. U II Science  
Chin Nyck Hean

## **The attitude of young Singaporeans towards blue-collar jobs.**

In these days, our young job-seekers are reluctant to accept tough manual jobs. They consider such jobs of low status. Another reason is they refuse to soil their hands.

A new mood has set in with the better life that we have. Our young job-seekers look for an easy job with a big fat pay. At present we have 40,000 unemployed Singaporeans, nearly half of them are looking for jobs for the first time. If they were prepared like the older generation to do manual work under hard conditions, they would be able to get jobs because such jobs are available in

society. In fact, many blue-collar workers are better paid than white-collar workers.

We depend mainly on non-citizens for our work force in the construction and other heavy industries. Such a trend, if left unchecked, can spell disaster to our economic future. We must build up our own work force who will man our industries.

In order to help our young people cultivate the right job attitude and to appreciate labour. The government launched a “Use Your Hands Campaign” last June. Ministers of State, civil servants, schools and the private sector were involved in the campaign.

Our young people should know that soiling their hands in their work need not be a shame. Unlike his counterpart of a decade ago. The blue-collar worker of to-day is a disciplined member of society. He is educated and trained in his own field. He is normally a product of a vocational institute. He holds a professional certificate and has been through some kind of social discipline, such as

National Service.

Finally, the school must help our young people cultivate the right attitude towards blue-collar jobs. The government and industries should also work out a system whereby the gap between blue-collar and white-collar work is bridged. In this way, the problem of getting our young Singaporeans to accept blue-collar jobs in future will not arise.

**Pre. U. II Science**  
**Yeo Eng Koon**

## **Youth Problems**

Nowadays, youth problems are one of the social problems in an urbanised and industrialised society like Singapore. In our sophisticated society it is very hard for young people to face their problems all by themselves. Youth is the most important period of one's life. It is at this time that we are trained to be the future backbone of society. If the problems of our youth are not solved, it will hinder the progress of our country.

According to the police reports, the number of young people who indulge in anti-social acts such as drug taking and sexual acts is rapidly increasing. The main reason is they lack home discipline. This is due to poor guidance in the family where in most cases, both the parents are occupied in their work. Other bad influences include Western hippie life style, sex and violence shown in cinemas and on television.

Another problem is the generation gap. Young people of today find it difficult to understand their parents and a barrier always exists between parents and their children. Owing to this, they are lost and are easily led astray by friends. Neglected children often keep their problems to themselves. They are either brought plagued by the problems or misled by bad people. Moreover, a conflict of ideas and values tends to widen the gap between the two generations.

Many of our young people have chosen the

wrong job and always go for "soft and easy" work. They have cultivated the wrong attitudes.

Most of the school dropouts are jobless owing to their poor education. Unemployment may force them to commit crime in order to keep themselves alive.

Since youth problems are so important to our society, the government and the public should help to solve these problems. First of all, pre-national service vocational training is required by school dropouts, who are too young to seek employment. It will prevent them from going astray.

Secondly, the government should enforce stricter laws and heavier penalties on law-breakers. It should also ban foreign hippies from entering Singapore and discourage our young people from taking drugs. Another measure is imposing strict film censorship on society undeniably films. Parents are responsible for teaching their children the facts of life. They must also keep an eye on their children and adopt the right attitude and set good examples.

In conclusion, if we want to solve these problems, the government should take more preventive steps and the people should co-operate with the government.

**Pre. U. II Science**  
**Tan Lay Nah**

## **From a fishing village to a Sophisticated society**

Singapore was founded by Sir Stamford Raffles in 1819. At that time, Singapore was only a small fishing village with over a hundred people living in it. The island was full of swamps and forests. Since then she has developed from a fishing village to a sophisticated country in South East Asia.

After the founding of Singapore, the early settlers came from southern China and India. They

came here as labourers and traders. Some of the pioneers helped Singapore develop into an important sea-port and trading centre.

Since Singapore was founded, developments in various fields have taken place, such as trading, housing, industrial development, transport, social development and others. These developments are important to our society.

Nowadays, Singapore is an important trading centre in South East Asia because of her strategic position. She is also the fourth largest seaport in the world. Everyday thousands of ships from all over the world pass through Singapore for trade, refuelling and other purposes.

Our industrial developments are most outstanding. Our industries are divided into heavy industries such as ship-building and ship-repairing and light industries such as the manufacture of household goods for local consumption and for export. By stepping up our industrialisation, we shall be able to earn more revenue and provide employment for our young people. The biggest project is the Jurong Industrial Complex.

We are proud of our public transport facilities. Travelling by bus is the chief mode of travelling in our city. Another common public transport vehicle is the taxi. It is convenient for the people to travel about.

Our housing development is one of our social developments and important part of our urban

renewal scheme. Every where we go, we see modern and clean highrise buildings, especially in the city area. The aim of the Housing and Development Board is providing subsidised public housing for the lower income group citizens. These people now live in a healthy and pleasant environment. Many foreign visitors are impressed by our housing development.

In Singapore every child of school-going age has a chance to receive free primary education. Our institution of learning from primary up to university levels are subsidised by the government. The emphasis is on science technology and the learning of the second language, especially English, which is widely spoken here. In school students are encouraged to participate in extra-curricular activities in order to build up an all-rounded personality.

In short, a sophisticated society can be established only on the bases of economic growth political stability military strength, education of a national context, and the people's active participation in nation-building.

Pre. U. II. Science  
Tan Siew Kiang

## **If I were the Prime Minister**

The Prime Minister is an important person in a young republic like Singapore. The success or failure of the country depends mainly on the ruling party and the Prime Minister. If I were the Prime Minister, the following is what I want to do for my country and my people.

Singapore is a small island republic without any natural resources. Our national revenue depends on our industries. If I were the Prime Minister, I would try and promote our industries. I would attract foreign investments by giving them certain privileges. Factories which produce daily necessities would be given tax reliefs. I would also encourage the people to do manual work and respect the dignity of labour.

The educational policy in a country will decide the type of students that is being produced by the school. My next job as a Prime Minister would be to decide on a suitable educational system that prepares children for their future life. I would also stress the learning of the second language in school. If the citizens are bilingual, the different races will be able to communicate with each other.

To build up a strong nation, we need rugged and strong citizens. The best way for young people to build a strong physique and a rugged personality is to join national service. I would see that our national servicemen are inculcated with a strong sense of self and social discipline and of national commitments.

Our people need a healthy environment. As

Prime Minister, I would pay attention to creating a good environment. I would ask for help from the Ministry of Environment.

My next job is to build the mass rapid transport system. I would persuade the Ministry of communications to deal with the problem and implement new plan immediately.

To accommodate the increase population, the Housing and Development Board would be given the task to build more low cost Housing Board flats. At the same time, the people would be encouraged to practise family planning in order to check the population growth.

To ensure our country to be free from crime. I would expand our police force. I would also encourage the people to co-operate with the police in order to fight against crime.

People without a healthy body cannot achieve any success. If I were the Prime Minister, I would provide more recreational and sports facilities for my people. I must also not neglect the aged. I would ask our young people to take care of their old parents and build more old folk homes for old people who have nobody to care for them.

In the national interest, I would befriend every country in the world. I would lead the nation forward.

In conclusion, if I became a Prime Minister, I would place the national interest before personal gains

## Road Safety Education

A month-long National Road Safety Campaign has just been launched and every day we read in the newspapers, reports about road safety. The aim of the campaign is to emphasize the importance of promoting road safety and how to go about it.

In my opinion, road safety education should be an important part of the school education. School children must be taught safety first rules because they form a large percentage of our road - users.

How often do we see a mother with her child hurrying to cross the road without using safety facilities, like the overhead bridge? In doing so the mother is endangering not only her own life but that of her child. It also gives the child the wrong impression that he can cross the road where and when he likes.

When a child reaches the school-going age, he must leave his home and go to school. Many school children use public transport, such as buses to commute daily between his school and home. Being anxious to get home after school, they may run out from the school gate, or from behind a bus right into the path of on-coming traffic. This is very dangerous. Therefore parents and teachers must tell their children that the right way to cross the road is to make use

of safety facilities like overhead bridges and follow the signal of the "green man" at traffic lights.

Singapore is a busy city. The number of cars is increasing everyday, and the traffic is becoming heavier and heavier. So it is important for parents to spend a little time, on the road safety education of their children. It is impossible for the traffic police to visit all the schools and give talks to the students. Therefore parents and teachers should give them road safety knowledge.

Most children are interested in getting a driving licence once they reach the age of 18. Riding a bicycle or a scooter is also very popular among young students. Young road-users often disobey traffic rules. There is a need for them to learn road manners.

If parents and teachers set a good example by respecting the rights of other road-users, obeying traffic laws and taking the necessary safety precautions, it is the best road safety education they can give to their children.

Different measures have been taken by the government to promote road safety. It is the duty of the public to respond to the call of the government to make our roads safer.

### Sec. 3A

Chua Sai Ching

## The Missing Key

Mrs. Lee is an absent-minded person. One evening she was dressing up for a dinner party. When she was trying some of her jewellery, the telephone rang. So she put her jewellery into the jewellery box and locked it. She went to answer the phone and put the key on the table near the telephone, but in her hurry she dropped it on the floor and did not notice it.

After talking she returned to the bed-room and forgot about the key. Later, she discovered that she had lost her key. She and her children searched high and low for it but they could not find it. Mrs. Lee was very miserable for missing the key but she had to go to the dinner party without any jewellery.

A few days after, Mrs. Lee's children Mary and

John were playing badminton in the garden. Their dog Blacky was in the garden too. It kept on running with the shuttlecock and tried to catch it. At last it caught it and ran away with it. The children ran after it and tried to stop it but they failed.

They kept on searching everywhere for their dog. Suddenly they found Blacky's paw-marks under a tree. There was something buried near the tree. Being curious, John started digging. He found a spoon, a tin-opener, the shuttlecock and the missing key.

They quickly rushed home and told their mother that they had found the missing key. Mrs. Lee was very happy indeed. But how would Blacky feel when it discovered that the "treasures" had been stolen?

## **Do students benefit from extra-curricular activities?**

Extra-curricular activities or E.C.A. means the activities which take place after school hours. Do students benefit from ECA? I think it depends on the individual. That is, how they make use of it and their attitude? What is the aim of participating in the extra-curricular activity?

There are points-hunting tendency among some students who use ECA to get up the academic ladder.

These students merely wanted to obtain the marks so as to score a distinction for their ECA. Perhaps they are not interested in the activities which they have taken part, but they simply cannot be bothered as long as they can get the marks for their ECA. In such a case, it does not benefit the students because they learn nothing.

There are others who are keen and enthusiastic schools also organize excursions, visits to factories and so on. These will help to improve the general knowledge of the students. In this case, the students do benefit from the ECA.

Besides, schools should emphasis on mass participation, and over-involvement must be discouraged. They should concentrate on promoting active participation by all students in their own ECA programmes without exception. The ECA programmes must not be overdone and that the aim of ECA must not be the winning of prizes. The principals also have to draw up a varied ECA programmes to cater for the different interests of their students. The

in their ECA. So they take part in the various activities organized by the school. Thus, they do not have time to do their school work. Gradually, their school results will drop. It is because they do not have much time to study and they cannot concentrate on their studies too. Again there has been a tendency among some schools to be over-involved in inter-school competitions where only the best students participate in order to win prizes. Obviously, we can see that the students do not benefit from the ECA because they are over-burdened by these out of school activities.

On the contrary, if the students take part in such an activity which is beneficial to them, then it will help to improve them not only physically but mentally too. For example, the uniform-groups of some schools often organize out-door training such as camping, land-expedition and so on. Students are taught how to live independently, how to sort out difficulties and also how to adapt themselves in different circumstances. The various societies in purpose of ECA, while providing for robust outdoor activity, should be to develop qualities and cultivate correct values and desirable attitudes in the individual.

Subsequently, we can conclude that if the students could make appropriate arrangements on their lessons and activities, they might benefit from it. "Work while you work; play while you play" is a good way for every body to observe.

# 畢業特刊籌委會



名譽顧問：郭亨經校長、楊偉群副校長  
余培基師、黃聲權師

顧問：卓坤海師、林燕玉師、黃今英師

主席：邱樹榮（正）、林文興（副）

主編：陳秀娟（正）、蔡再岳（副）

編委：盧潤明、戴棉治、何世雄、楊焜先、黃素美

文書：黃振華（正）、許真華（副）

財政：林炎強（正）、嚴思鳳（副）

查賬：林美芳

設計：余惟琪、卓裕章

攝影：吳勇智、黃振聰

校對：王瑞琨（組長）

江良源、陳楚雲、許五峇、林秀珠、藍麗珍、  
林舜疇

廣告：楊應群（正組長）、黃四民（副組長）

張敬耀、梁你義、陳詩龍

蔡清泉、陳金英、王鴻毅

## 編後走筆

自今年八月籌組以來，畢業特刊籌委會本着一股熱誠，肩負起畢業刊的編輯與出版工作。在這期間，我們遭遇到種種挫折；時間的急促，考試的威脅，資料的貧乏，使到整個編輯工作時停時續。雖然我們缺乏援手，但我們也終于以堅韌的毅力完成了任務。我們所有的就是畢業特刊所有的，這本足以紀念——如果稱得上——的冊子是未臻理想。

猶記得，我們生活在端蒙，擁有端蒙的城籍，一切是一切。採虹在城里的子民，都有過一片彩色的年華。但，可愛的的朋友，如今揮別在即，你可珍惜這一段值得追憶的日子？

人生的轉捩點在眼前，我們還有漫長的路要去，讓我們一起飛吧！俯視人間，以堅定的目光，回答生命的挑戰。

# 郵政儲蓄銀行

對

# 新加坡金融

## 發展中之任務

高二文：許垂楊 胡鴻傑 黃振華 趙秀蘭

### 一 引言－郵政儲蓄銀行 (Post Office Saving Bank) 的發展史

新加坡郵政儲蓄銀行的發展，可分為四個時期，現簡述如下：

#### 1 早期的發展：

新加坡郵政儲蓄銀行最早建立於一八七七年，當時它只是海峽殖民地郵政儲蓄銀行的一部份，而海峽殖民地郵政儲蓄銀行則包括了英國的殖民地馬六甲、檳城、新加坡。在剛成立的第一年中所開的戶口只有二百一十一個，貸款額僅有一萬九千元，一九〇二年開始辦理郵政儲蓄。由於當時的銀行尚未普遍，分支行不多，由本地資本創設的銀行又少，故郵政儲蓄初期業務發展情形良好，至一九三七年海峽殖民地郵政儲蓄戶口即達五萬戶，存款共計一千二百萬元。

#### 2 黃金時代：

從一九四九年起重新劃分管轄區，成立新加坡郵政儲蓄銀行，該年年底其郵政存戶近七萬五千戶，存款額在二千六百萬元以上，平均每戶存款額為三百六十元。至一九五五年年終時，郵政儲蓄存戶超過十五萬戶，存款總額達五千七百萬元，六年間增加一倍以上，每戶平均存款在這期間始終能維持在三百七十八元，可算是新加坡郵政儲蓄的黃金時代。

#### 3 衰微時期：

從一九六〇年起，郵政儲蓄業務漸走下坡，雖然儲戶的總數不斷增加，但其儲蓄的累積款額從一九五五年的五千七百萬元降至一九六一年底的三千七百多萬元。在此階段中，每年儲存的款項從一千七百萬元至二千五百萬元，提出款項由二千萬元至三千萬元，這主要是由於中央公積金的成立以及商業銀行的發展所造成的，定期儲蓄以及營業公司的興起，也使郵政儲蓄受到不利的影響，所以累計存款額逐漸減至不足四千萬元，每戶平均存款額更減低至一百五十元左右。

#### 4 復興時期：

政府為了積極擴展郵政儲蓄銀行業務，乃於六十八年五月一日起提高利率，九月將每次提款限額提高，又取消存款不超過四萬元的限制，准許郵政儲蓄所獲得利息可免所得稅。所以自六八年起戶口增加一倍，存款突破五千萬元，七一年突破一億元。七二年二月一日成爲一個獨立的法定機構，七五年三月改由財政部管理。七四年八月該行推行「邊賺邊蓄」計劃，同時三度提高利率，九月又推行「財路」服務，同年八月成立了信貸郵政儲蓄銀行，以貸款存戶購屋，所以七四年的存款增加二億二千一百萬元。七四年該行開始裝置二十三個「即時」電腦系統，這些系統乃於七二年十月介紹給該行。七五年底存戶達到九十五萬戶，七六年三月突破百萬，七十六年存款額達到七千七百萬元，盈餘爲四千二百四十萬元，儲蓄基金達九〇二萬元。

### 二 促成郵政儲蓄銀行發展因素

郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 能有如今這種輝煌的成就，其中的因素衆多，主要有以下幾點：

#### A 作爲政府機構而能獲得諸多便利

在一九七二年時，國會通過法令使郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 成爲一個獨立性的法定機構，這更促使它與一般商業銀行之間產生本質上的差異，而成爲一個獨立的單元，由於它能得到政府的大力支持，諸如豁免所得稅，准許代收各種稅務或繳費的便利，同時供給資金支持其發展等等。這是促成它能蓬勃發展的主要因素。

#### B 服務範圍廣大

新加坡郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 自成立迄今，服務範圍逐漸擴大，如：

(1) 財路：財路服務實際上是一種付款系統有助於減少處理錢財付賬種種問題及危險；亦是一種電腦化過賬之付款計劃。若要享有這項服務的權益，只需到郵政儲蓄銀行開立一個儲蓄戶口，然後將授權書郵寄或交給該行，通知該行，每月從戶口扣除各種賬目，例如電訊賬單、產業稅、電視收音機執照稅，中央公積金，駕車執照稅、路稅、交通限制

附加執照稅，同時亦為裕廊鎮管理局住屋之存戶清還每月租金及服務費等等，在這眾多服務的吸引下，一般人都趨之若鶩。

(2)邊賺邊蓄：從一九七四年開始，這項計劃主要是協助受薪人士養成定期儲蓄習慣，存戶除了得到普通利息外，還可得到一筆紅利以資鼓勵。這項計劃下的戶口二年到期，若存戶在首十二個月裡每個月都存款，就可獲得所賺利息十巴仙的紅利，這筆紅利撥入存戶戶口，到第二年尾，存戶就會得到所賺利息廿巴仙的紅利。顯然是項計劃可提供更優厚的利息條件，對於中等階級的存款更具吸引力。

(3)設立「居者有其屋」貸款：從一九七四年八月，銀行還實行了另一項計劃，即是「居者有其屋」利用貸款的方式協助存戶購置自己的房屋，於是在郵政儲蓄銀行開立戶口滿一年或以上，便有資格申請屋業貸款，但若是購買第一間房屋或組屋，只要即刻開立戶口，就可申請貸款。申請時，申請者在郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)的存額須擁有至少二千元或其申請代款額的廿分之一，除新加坡公民外，凡獲得地契註冊官核准擁有產業的永久居民亦可申請貸款，這樣一方面固可促進貸款業務之發展，為國家發展帶來更均衡，更穩定的基礎，同時由於有存款最低額限制，也可為其帶來更多存款。

(4)其他方面：其他方面包括電腦服務，在此服務下，郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)的存款與提款手續更為簡便快捷，在任何一間分行都可處理這些事務。學校儲蓄比賽，可鼓勵學生方面養成儲蓄的美德，能在幼年時期養成這種習慣，對未來的郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)之發展有無限的益處。禮券服務，可給頒獎者和得獎者帶來便利。幸運抽獎，該行實行幸運抽獎，提供大量的獎金給幸運兒，同時存戶若若得到該抽獎號碼需有五百元以上的存款，且要在某一時間內不得支取，因此可吸引大量的游資。

#### C. 分行衆多

分行衆多亦是促成該銀行迅速發展因素之一，目前約有六十餘間分行分佈於全島各地區，為各階層人士提供更多方便，將能夠吸引更多剩餘所得存進該銀行。

#### D. 利息方面

郵政局儲蓄銀行，比商業銀行或金融公司儲蓄部門較為優厚的五巴仙半利息，以及豁免所得稅的優越條件來吸收這些餘款，使存戶數目，存款數字以及盈利不斷增加，當然亦能促使其迅速發展。

E 管理層的領導有方以及服務職員的服務精神可嘉。

在管理層的領導方面，主持者都是一批具有豐富工商管理經驗的專家，對各種事物有透徹的了解，能提出各項有效的改革及營業方針，該行能有今

日的成就，管理層所作出的貢獻是有着極大的作用。職員方面服務精神可嘉，若有疑難詢及都樂意幫助解決，這種種都能為郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)帶來更光明的前景。

#### 三 郵政儲蓄銀行在金融發展的任務

由於郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)是一種性質特殊的金融機構，近幾年來的高速發展使它在金融界中佔有舉足輕重的地位，因此它在目前的金融發展中所負起的任務是多方面的，主要有以下幾點：

A 促進貸款(loenablefund)業務的發展：主要可分下列幾項：

(1)政府方面：政府在這方面的作用，主要是表現於公債，做為籌措資金的一種途徑，以供日後各方面發展之用，在七四年底，該銀行在政府的公債中的股權達到四千四百萬元，由此可見政府對該銀行發展有着相當的作用。

(2)工商界方面：現代工商企業，規模龐大，其所需資金有時絕非企業本身所可籌措，在這方面郵政儲蓄銀行(P.O.S.B.)也扮演者積極的角色，因郵政儲蓄銀行亦有貸款給工商界作各方面發展，而其在這方面的成績亦相當不錯。例如新加坡航空公司曾向該銀行借款二千三百萬元，以購買飛機，即是一例。此外與其他銀行方面的聯繫，也盡一份任務，因為銀行與銀行之間，亦有貸款以融通資金的方法，譬如郵政儲蓄銀行對星加坡發展銀行的貸款額每年增加四千萬元。

(3)私人貸款方面：除了以上二點外，郵政儲蓄銀行還貸款予人民以供他們做各種用途。如郵政儲蓄銀行於七四年成立信貸儲蓄銀行，以低過市面的利率，貸款給存戶購買住屋，現行利率分別為十點五巴仙及十一點一五巴仙，為使更多存戶利用這種便利，當局放寬了貸款條件，以利存戶購買自己的房屋

#### B 促進資本市場的形成：

由於星加坡經濟高速發展的結果，造成資金大量累積，但這些資金大部份零星分佈於民間，若不能有效地聚集起來加以利用，將是一大浪費與損失。所以該行擬定發展計劃，提高該行的儲蓄利率至達目前的五點五巴仙，無疑地在一般儲蓄利率之中，可以說是相當高，同時還有免所得稅及各種方便的服務等優越條件，吸引個人與企業將資金存入該行。因此就吸引了本國大量的儲蓄款項，在七一年存戶戶口數目為五十五萬五千人，而到了七六年三月已達到一百萬人，存款額在七一年為五千八百萬元，增加到七千七百萬元（其詳情見附表1、2）。由於它積極的發展，把民間窖藏資本匯集起來，形成儲蓄款項以作為我國社會投資建設發展之用。

C 在亞元市場(Asian Dollar Market)中的任務：

儲蓄銀行在亞元市場中亦擔任着重大的任務。所謂亞元市場，簡單的說是指於流入在亞洲的海外貨幣存款和貸款的市場。郵政儲蓄銀行在這方面的作用相當大，它可協助亞元市場的充份發展，將這些國外的金錢加以週轉應用疏導資金以資助本地區發展，這不只對我國的經濟發展有利，對這個資金缺乏而資源豐富的亞洲地區經濟上必受惠莫淺，同時亦可促進新加坡成爲一個金融中心。

D 在證券市場 (Securities market) 所扮演的角色：郵政儲蓄銀行在間接上對證券市場亦扮演者相當重要的角色。所謂證券市場包括資本市場，債券市場以及初級和次級的股票市場，因郵政儲蓄銀行與其他銀行有所聯繫，所以可間接地使證券市場充分發展，而這一市場的發展能影響整個經濟的生產及成長，促使國家更繁榮，故對金融業有無限的益處。

E 在貼現市場 (Discount Market) 中所發揮的功能：貼現市場是指票據之市場，它包含了經營票據的廠商和機構，這些機構從貨幣市場借得短期的資金以融通其票據之購買 (即貼現)，經營貼現票據的專業商品。即貼現所，其存款主要來自銀行，郵政儲蓄銀行有大量資金可刺激貼現市場活動之進行，從而促進我國金融之發展。

F 促進外匯市場 (Foreign Exchange Market) 的成長

作爲世界金融中心之一的星加坡，其外匯市場的發達自不在話下，不但和我國往來的國家衆多，就是外匯率亦相當複雜。可是一個國家的金融進展有賴於外匯市場的建立，而外匯市場的複雜錯綜，就不單是外匯和外資因素，本地銀行資金的雄厚才能和外匯配合發展。外匯市場而對於吸收本地大部份儲蓄款項的郵政儲蓄銀行來說，正可挾其雄資爲外匯市場作出貢獻，使之更爲繁盛和蓬勃發展。

G 其他方面：

例如爲企業代發薪金的服務，這就是說僱主將僱員的工資存入該僱員的存戶中，由僱員直接向郵政儲蓄銀行領取，在這過程中，可促進資金的流通，另一方面也可省却僱主與僱員的不必要麻煩。

H 郵政儲蓄銀行未來展望

據統計在一九七六年五月該銀行戶口總數已突破百萬大關，而其存款額亦達到七億三千七百萬元，盈餘在七六年達四千二百四十萬元，而儲備基金達九零二萬元。而郵政儲蓄銀行的盈餘在一九七七年預算將達七千七百四十萬元，比七六年超出了三千五百萬元，開支則爲一千一百萬元，比七六年增加二百九十萬元 (有關數字見附表 1)。郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 的這種成就，可說是本地史無前例的，因爲這是單獨一家郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 和七

十多家資本龐大的銀行及金融公司競爭的輝煌成績。但該行應不斷地改善其服務以配合國家經濟發展，其應改善有以下幾點：

(A) 提高提款數額：

由於郵局沒有銀行的設備，不便於存大量現金做隨時提存之用，雖然目前有電腦服務的分行每天可支取五千元，而各郵政局的電腦服務櫃台則每天可支取二千元。但爲了增加與銀行的競爭能力，不妨將提款數額的限制提高，因爲提高提款最高額後，每日提款額大量增加，因爲這個畢竟是屬於一儲蓄性質，但可以使存款人有方便的感覺。

(B) 加添得由存款人親屬代爲提款的規定：

如存款人請求得予准由親屬持存摺及事先填妥的存款單，以辦理提款手續，同時可在存摺中經明得由何人代提，使冒領可能性減小，而代提服務更可以方便來往戶口。

(C) 提供定期儲蓄存款的服務：

郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 並無定期儲蓄，使一般中上層階級之儲蓄能轉移到商業銀行以取得較高之利息，假使郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 能附設定期存款提供更高利率，則將使存戶獲得更大利益，同時亦能吸收更多的存款。

(D) 其他：

對於將來之發展能提供更多的服務，這將包括資助工商業，活期存款服務和私人貸款等，鑒於目前政府鼓勵小型工業的發展，郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 勢將在這方面有更良好的表現。同時它對私人放貸以購屋爲限顯然是不夠的，在這方面有待改善，譬如改善服務，這包括分行的廣佈全島，以及職員的素質改善和提高服務水準等。

IV 總結

綜觀上述，憑着天時地利人和的優越條件，郵政儲蓄銀行 (P.O.S.B.) 的前途展望是光明燦爛的，勢將在國家經濟方面扮演一個重要角色，而對新加坡成爲一個世界金融中心作出積極的貢獻

附表 1

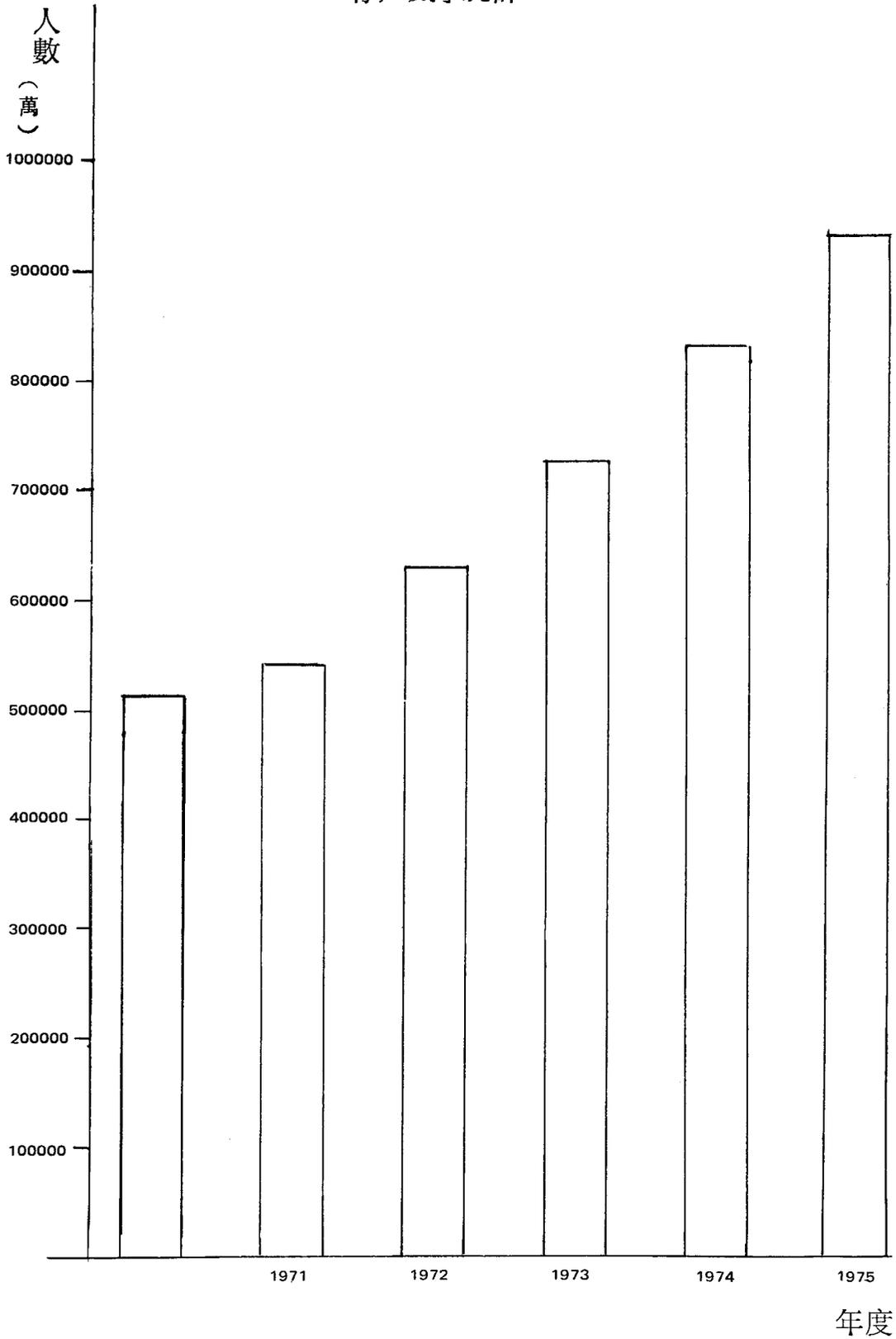
郵政儲蓄銀行之存入及支出統計表

時期	存款數額	支出數額
1971	57718.9	42,342.5
1972	87317.0	57,525.7
1973	135,915.3	95,809.2
1974	221,264.8	133,988.8
1975	554,491.9	295,456.1

單位千元

附表 2

存戸數字統計



儲

蓄

## 對新加坡經濟成長的作用

高二理 蔡家財 吳芳華 邱樹榮 戴棉治

### 一 緒言

新加坡自六十年代初期，便致力於工業的發展，積極履行工業化計劃，各輕重工業區也紛紛建立起來。由於這些年來不斷努力的結果，各項工業發展已日趨完善，有待進行更精密與複雜的研究。於是，企業家對於投資資金的融通也顯得更為殷切。因此，國民儲蓄在企業投資中所能夠扮演的角色，對於促進整個國家經濟的成長是不容忽視。尤其是像我們這一個缺乏天然資源的新興國家。

### 二 儲蓄的意義與類別：

儲蓄指的是所得中扣除消費後的餘額，也即本期的消費量與上一期的所得之間的差額。這個定義適用於個人儲蓄或資本市場的儲蓄；在這兩種情形下，儲蓄都等於所得減去消費。就總體經濟而言，儲蓄便是國民所得中未被花去的那部份款項。所以，儲蓄的多寡乃決定於所得的高低及支出水準。

儲蓄的類別，大體上可分為兩類：

(1)自願性儲蓄：這主要是個人（私人）方面的儲蓄。人們通常將未花去的所得匯集起來而存入各金融機構、如銀行、金融公司和保險公司等，顧名思義，這類儲蓄都是出於自願的，儲蓄者可隨時提出或存入。但是，在金融業不發達的地區，人們乃將剩餘的金銀款項私自窖藏，這種儲蓄便流為無法善加利用的資金了。

(2)強迫性儲蓄：若只讓國民自動的去儲蓄，那政府將得不到若干剩餘資產以供再投資之用，故今日世界各國多採用強迫儲蓄制，即通過賦稅，取去國民消費力的一部份，當然，另一目的是為了國民將來年老生活的保障。一切強迫性的公積金、保險金或養老金等，皆是屬於此類儲蓄措施。

### 三 政府對於國民儲蓄的一般措施：

我國的中央公積金局與郵政儲蓄銀行，都是政府為廣大人民而設的儲蓄機構，只是性質不同，前者為強迫儲蓄，後者是鼓勵儲蓄。

我國的中央公積金法令(The Central Provident Fund Ordinance)乃於一九五五年七月一日開始實施，到了一九七四年，參加公積金制受薪人士第一次打破百萬名大關，而公積金在籌集資金，資助公共部門發

展方面，也扮演了非常重要的角色，對促進我國經濟的成長有很大的貢獻。

在一九七五年，會員繳納公積金的總款項達到八億八千六百六十萬元，使該局的淨資產增至卅三億三千六百萬元。而在總提款的一億五千四百萬元中，共有九千三百萬元是被會員用來購買建屋發展局(HDB)的組屋，或建屋及城市重建有限公司(HUDC)的中等公寓。此種支出在當時頗能刺激整個建築業的復興。

由於公積金具有累積性，長期性與穩定性的投資作用，所以公積金乃成為企業投資資金的良好來源。在一九七四年，該局產生更多的盈餘，盈餘達六億五千三百萬元；七三年只是四億七千萬。一向來，該局大部份盈餘都投資在政府發行的長期公債上，在七四年公積金局便吸收了八十一巴仙由政府發售的註冊證券，即四億七百萬，令該局共擁有十九億七千九百萬元的債券，高佔股權的七十二巴仙。此外，公積金還擁有許多其他債券的股權。

作為一個法定的國民儲蓄機構，郵政儲蓄銀行的基本任務就是鼓勵人民儲蓄，並且將家庭儲蓄轉用于國家發展之上。為了完成這個目的，銀行盡力使儲蓄與國家發展與本地工業取得聯系，例如：接受新加坡發展銀行，新加坡航空公司及其他公共公司的貸款。

自該銀行推展了一系列的革新服務後，在七二及七三年的一年內，儲蓄戶口乃從原有的五十五萬五千個增至六十二萬三千個，存款則由九千一百萬元升至一億兩千五百萬元；到了七五年六月底，存戶更達一百零六萬七千個，存款額則為七億三千七百萬元。至於盈餘方面，一般的儲備金也高達九百零二萬元。這就是該銀行於一八七七年底成立迄今最為輝煌的成就，也是我國政府近年來積極鼓勵人民儲蓄的可貴成績。

郵政儲蓄銀行之所以能獲得迅速的發展，主要是因為它利用遍佈全國各地的郵政局所提供的方便服務。此外，該銀行的許多先進設備如：On-line 電腦系統設備與擴展業務的魄力，也是極為重要的因素。今日儲蓄銀行的「邊賺邊蓄」紅利計劃、「財

路」服務、「居者有其屋」貸款計劃等許多額外服務的推行，都有效地吸引了越多的人民儲蓄在銀行，憑着天時地利人和的優越條件，郵政儲蓄銀行的規模必越來起壯大，而它在國家經濟的發展上所扮演的角色勢必越來越重要。

#### 四 國民儲蓄與資本累積：

在現代經濟社會中，雖然儲蓄與投資往往是兩個個別進行的過程，但另一方面像我國這樣一個現代化的經濟社會，為求工業設備的擴充、原料的添置、新資本的擴增，及舊資本財的折舊與更換等，企業界都須賴經常不斷的投資，以便能靈活應用。而國內投資的主要來源乃在於儲蓄；即使投資的進行並非由於有了儲蓄。銀行與金融機構便從社會各階層的大小所得中，最有效地吸收一筆閒散游資，再轉為儲蓄資金，投入生產途徑，有利于整個社會經濟的成長效率與就業水準。

單就七五年一年，我國國民總儲蓄便增加了四億三千六百萬元，這是由於七四年通貨膨脹後，七五年的消費增加得不多所促成的。因此，該年的國民總生產中，國民總儲蓄增加了廿五巴仙，在資助國內總定資本形成方面，也由五十一巴仙提高到六十五巴仙。

在七六年，國民儲蓄總值則增加五億五千九百萬元，達到總數卅九億八百萬元，使國民儲蓄總值在國民生產總值裡佔有廿七巴仙之強。另一方面，國民儲蓄在七六年共經緩六十四巴仙的國內資金組成，對我國經濟的成長影響很大。

由此可見，國民儲蓄存款的繼續增加，明顯地強調了國內儲蓄作為經濟力量在不斷地增長的重要性，因為國民儲蓄在金融機構的結果，使得工商界有獲得更多貸款的機會，各種企業組織便能蓬勃發展，而促進整個國家經濟的成長。

#### 五 新加坡的經濟成長：

所謂經濟成長，實是一個經濟社會之實質國民所得，尤其是每人平均的實質所得，經常不斷增加的現象。

作為一個缺乏天然資源，並且大量依賴糧食，燃料及原料之輸入的小島國，我們很容易受到外國任何經濟上的波動影響。因此，我國的經濟策略不外是要求一個相當高的常年增長率。這點，可以從過去整十年我國在經濟成長上的有着驚人成就，得

到證實。當然，這個目標的達到，必須由擴展工業作為先鋒；同時，自七四年的經濟情況說明了經濟多元化的好處後，鼓勵經濟活動的多元化也就越受重視了。

在重重的經濟困難下，我國在七四年的實際經濟成長率仍達六點八巴仙，誠為可貴。到了七五年，經濟情勢漸好轉，總國民生產價值升至一百廿八億三千兩百萬元，而經濟的實際成長率却只有四點二巴仙。這主要是由於七四年的經濟緩慢繼續蔓延至七五年整個上半年一直到了下半年，政府採取步驟刺激經濟後，再加上工業國的經濟復甦，我國的經濟才開始好轉。

從那時候開始，新加坡的經濟情況便有適度的成長。所以，七六年的國內生產總值達一百卅億一千四百萬元之鉅；由於通貨膨脹的繼續緩和，增長令人滿意的七巴仙，使經濟活動進一步的獲得鞏固。

#### 六 小結

儲蓄包括未被用於消費的所有所得；投資是指由企業所購入的所有最終產品，但不包含消費者支出的部份。由於最終產品所賺得的所得等於支出之故，儲蓄便等於投資了。

欲取得我國經濟的高度發展，我們必須加強工業，金融與旅遊三方面的發展，尤其是工業的發展。衆所週知，資本形成對於任何企業發展都最為重要，而儲蓄在這方面正能充分發揮其作用，而且它對於吸收外資的注入我國，不失為一個最佳的保證。所以，若國民竟將其私蓄窖藏起來，那必定失去了儲蓄的意義與其價值，因為儲蓄對於新加坡經濟成長的作用是重大的。

參考資料：新加坡經濟年鑑

新加坡經濟（范叔欽著）

經濟學原理（施建生著）

總體經濟學與政府政策

（Barry N Siegel 著）

落後國家的資本形成

（R. Nurkse 著）

經濟政策（劉支藩著）

經濟學（劉支藩著）

南洋商報

星洲日報



# 發展新加坡 為 金融中心

高二理 林子昌

## 前言

一八一九年萊佛士爵士發現了新加坡，當時新加坡只不過是一個荒涼的小漁村，人口只有一百五十多人，可是經過了一百五十年的迅速發展之後，今天新加坡已是一個現代化的國家了！

由於新加坡是一個由殖民地演變成爲一個獨立自主的國家，一切的經濟建設都是以轉口貿易爲主，然而隨着時代的變遷，政府意識到單靠轉口貿易不足以促進我國的經濟的發展與繁榮，所以實行工業化政策，積極鼓勵外資，發展工商業，同時，還積極擴展新加坡金融市場，促使新加坡成爲東南亞的財政金融中心。同時也顯示了我國成爲國際金融中心的潜在力。

### 新加坡發展金融業的有利條件

1 地理位置優越：新加坡雖然是一個蕞爾小島，可是却處在東南亞交通的要道，是世界第四大海港，也是東西航運必經之港口，同時新加坡也是各國之航空公司在穿行東方及太平洋的航線上必經之地，這說明了新加坡是東南亞的航空總樞紐，這些都能促使新加坡成爲國際金融中心。

2 政治的安定：新加坡擁有一個賢明的政府，在其領導之下，新加坡的政治穩定，社會安寧，沒有流血事件的發生，也沒有「罷工」的事件發生，各種族之間都能互相合作，相安無事，在這一個穩定的局勢之下，外國的資本家便可以安心以新加坡做爲資金融通的中心。

3 經濟穩定：我國厲行工業化計劃政策，歡迎外來投資與傾力的發展亞元市場，我國的外匯以一百巴仙的黃金與外匯爲後盾，海外儲備已達四十二億元。外匯增加造成貨幣的穩定，故適合成爲國際金融中心。

4 銀行的合併：一九七十年代後，國內民營銀行吹起一陣合併之風，起初是七一年的七月，「大華」與「崇僑」合併，接着是七二年尾「大華」跟「利華」及「華僑」與「四海通」之間的合併，擴大金融業務。他們合併之後，規模擴大，資金增厚，更能提高效率，同時又能將更多的國際商業和投資吸引到新加坡來。

5 良好的通訊設備：電話與電報網的密佈，使新加坡能在最短時間內跟美國，歐洲大陸和澳洲等國家聯系，知曉世界各地的行情。一九七一年聖淘沙的通訊衛星的投入服務更加強了新加坡與外國的聯絡。

6 語言方面：由於新加坡的教育政策是實行兩種語文政策，所以大多數的服務人員都能操流利的英語，正配合着以英語爲媒介的國際商場，這是協助金融發展的有利條件之一。

7 新加坡的國際地位漸受重視：根據英國的「銀行家」月刊所發表的世界五十家最大的商業銀行，其中共有三十七家已在新加坡設立分行與辦事處，提供對工商業的貸款，促進入口及作爲本地區的根據地。此外，美國名列前茅的十家最大的商業銀行，已有九家在這裡建立「基地」。同時各國的金融中心及信託銀行，也在新加坡設立分行及辦事處，這意味着國際性的金融機構日趨重視我國在國際上的重要性。外國在新加坡設立銀行及辦事處的數量可由下表看出：

表一

	1970年	1973年	1976年
全面執照銀行—(本地)	11	11	13
全面執照銀行—(外國)	26	24	24
限制執照銀行—(外國)	—	12	12
外匯銀行—(外國)	—	7	23
外國銀行代表辦公室	8	30	28

單位：間數

由於商業銀行數目之增加，其國際代表性也擴大，這可由下列數字看出：

表二：

註冊國家	一九七六年十二月的銀行數目			
	總數	全面執照銀行	限制執照銀行	外匯銀行
美國	17	4	1	12
加拿大	4	—	—	4
印度	4	4	—	—
日本	6	2	2	2
馬來西亞	4	4	—	—
新加坡	13	13	—	—
英國	5	1	—	4
其他： (歐洲)	9	2	6	1
(亞洲)	10	7	3	—

資源來源、星洲日報

### 成為金融中心所面對的問題

新加坡要成為金融中心所面對的問題，可分為外在因素與內在因素：

一、外在因素：新加坡在發展金融方面所遇到的最大困難就是面對其他國家的強烈競爭，這些競爭者包括香港、印尼、台灣、日本、馬來西亞與菲律賓等國家。不過除了香港與日本能與新加坡分庭抗禮外，其他的國家由於政治局勢，金融體系以及經濟政策等各方面都存有缺點，仍不足以和新加坡競爭而成為金融中心。

二、內在因素：

(a) 股票市場的不健全：股票市場的主要作用是要把無用的資金匯集，引入有利的生產途徑上，藉乘數的作用，進行國家的經濟發展，但是新加坡的股票市場由於游資太多，造成投機性的行為，使真正的投資者失去信心。

(b) 外來干預本國金融：「虎豹事件」就是一個很好的例子，這事件說明了只有有限制的吸引外資才能夠確保國家的發展，提高本國金融市場的效能和競爭性，因此要作為金融中心，政府必需設置股票管理機構，阻止大財團、大股東干預股票市場。

(c) 銀行業及金融的專門技能尚須改善：目前我國仍無充足的現代化設備及管理技術人材來應付國際金融的迅速發展及長期發展的需要。

此外，不健全的金融系統及美元與英鎊貶值波動對於我國也起了一定程度的不良影響。

### 如何促進我國的金融業

要使新加坡發展成為一個國際金融中心，我們必需採下列步驟：

1. 提供完整的服務範疇：我國的金融體系，包括商業銀行、金融公司、中央公積金局、郵政儲蓄銀行、保險公司等。為了使新加坡成為國際金融中心，就必須增進所有各種金融機構的建立以及金錢、資金、黃金、證券及外匯市場的幅度。這將有助於金融活動的成長。下表為新加坡金融機構的統計：

表三

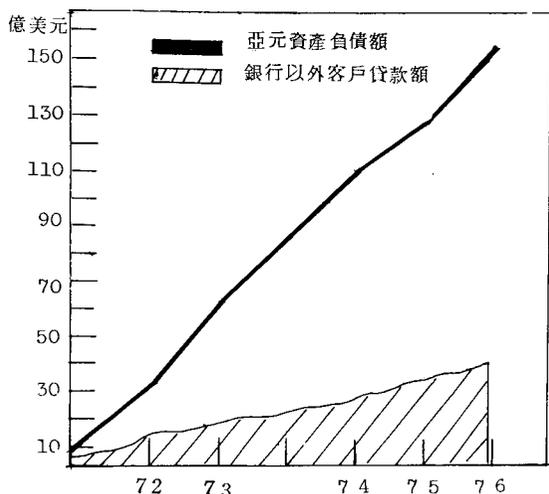
1971—1976年新加坡金融機構統計						
分類	1971	1972	1973	1974	1975	1976
商業銀行	37	42	46	55	63	70
1. 本國	11	11	11	12	12	13
2. 外國	26	31	35	43	51	57
證券銀行	2	10	12	20	21	21
貼現所	—	3	3	4	4	4
金融公司	36	36	36	36	36	36
銀行代表	15	21	27	34	36	39
亞元銀行	16	22	30	48	58	66
總計	176	193	199	213	235	247

資料來源：經濟年鑑

2. 傾力發展亞元市場：新加坡於一九六八年成功的創立「亞元市場」，到今天只不過是短短八年的歷史，可是它的發展却是相當令人注目的。

所謂「亞元市場」，簡單的說就是指經營流落在亞洲的海外貨幣存款和貸款的市場，這些流出本國國境的貨幣通常都是由別國的金融機構所經營管理的。亞元市場中的外幣以美元佔九十巴仙以上，所以有時幾乎是指在本地區流動的美元。亞元市場在過去幾年間一直保持快速的增長率，在首五年中，常年增長率都在一百巴仙以上，一九七四年至一九七五年間，世界經濟出現了卅年代以來最嚴重的危機，亞元市場的增長也緩慢下來，一九七四年的增長幅度縮減到六十六巴仙，去年再退到僅及廿二巴仙。新加坡亞元在一九六八年開創時僅有三千三百萬元，到了一九七一年它突破了十億美元大關，一九七四年超過了一百億美元，到一九七六年十月，它更增至一百五十九億二千四百萬美元，這十個月的增長率已達到廿八巴仙，這個資產負債額也是一九七一年數字的十六倍。下圖為一九七二至七六

新加坡亞元市場的增長：



資料來源：星洲日報

最近把中東的油錢吸引到亞元市場來，已成為一項令人注目的活動，據估計，亞元市場目前大約能吸引到二億美元的油錢，油錢的流入，將會使亞元市場的存款繼續增長。

亞元市場的性質是吸引外國及本國投資者將長期及短期存款放在新加坡，以方便東南亞國家貸款開發其國家。

新加坡政府為了發展新加坡成為金融中心，對亞元市場採取了許多自由化措施，包括：

(I) 利用存款的利息不需繳稅；

(II) 不受外匯管制條例限制，讓資金更自由的流通，並將採取瑞士銀行的密碼戶口；

(III) 放鬆對本地公司向亞元市場借款的限制，把亞元海外貸款利息的所得稅繳交率從四十四巴仙減至十巴仙；

一九七二年更改寬限制，允許新加坡人存款，惟個人最高存款是十萬元，公司最高存款額為三百萬元，單位信託、投資信託及互惠基金最高可達五百萬元或總資金的十五巴仙。在今年二月間，財政部長進一步宣佈如是存放亞元和存有亞元債券的非公民得以免除繳交遺產稅，這無疑消除了亞元市場上的一個不安定因素，並得到亞元債券投資者的歡迎。

3. 提高活動與服務水平：在這方面，我國的金融管理局扮演著極重要的角色。一九七一年正月，「新加坡金融管理局」成立，集中管理金融和銀行業務，管理局與財政部商議之後，制定下列計劃，以便擴大新加坡金融服務範圍，並提高其質素。有關措施如下：

(I) 放鬆外匯統制，方便國際金融交易活動的進行。

(II) 規定稅務優待辦法，以促進銀行活動的發展，並發展金融市場信用工具。

(III) 放鬆或取消限制辦法，鼓勵銀行金融體系進行健全的競爭和發展。

(IV) 經過選擇辦法，讓外國銀行和金融機構前來開設分行。

(V) 發展訓練設施，放鬆專業人員入境限制，以增進金融界專業智識。

金融管理局的成立，促使新加坡向金融中心跨進一步。

4 擴大證券銀行的陣容及其服務範圍：證券銀行 (Merchant Bank) 亦稱為投資銀行。在新加坡成長中，證券銀行最迫切的業務活動，便是使她成為一個國際金融中心。證券銀行已積極參與亞元市場，並促進與售賣本地和外國機構與公司所發行的美元證券；證券銀行也積極參與海外美元市場定期貸款的承包，並與世界各地銀行共同提供貸款，此外證券銀行也提供中期及長期金融服務，企業計劃的諮詢，協助公司合併改組及收盤，投資業務的監督，股票及債券的包銷等。

新加坡的證券銀行業開始於七十年代，目前已擁有廿二間證券銀行，雖然與整個銀行業相較之下，證券銀行對整個經濟的貢獻仍小，但隨着其陣容之壯大與提供更多專門服務，將會使新加坡向國際金融中心更跨進一步。

5 成立貼現金融公司：貼現公司是一種短期的貨幣市場，在新加坡申請成立貼現銀行的各大銀行很多，但只有三家被批准，並於一九七二年十二月二日成立。

貼現公司是收集銀行及大企業的短期款項，然後購買政府財政票據及政府證券，所以較短期的款項亦可獲些利息，社會短期的資金可充分利用，短期資金市場可待發展。貼現金融公司的成立在新加坡成為金融中心是很重要的。

6 設立正規機構以提供財務專業知識：要使我國的金融市場得到發展必需有足夠的教育設施。金融管理局正在進行一項設立正規機構以提供財務專業知識的計劃，如果這個機構能成功的設立起來，將是新加坡發展為金融中心的一個里程碑。這間機構不應是純學術的，而應對銀行實務和銀行經驗作具體分析的場所。它最終也應從事研究和發展工作，以便創造新的銀行實務，在實踐者與政府積極合作下，這是可以實現的構想。

7 在發展金融方面：新加坡發展銀行亦扮演主要的角色。它提供了所需的資金，協助廠家設立工廠及現代化設施，如製造業及加工業，原產品業、工業及其附屬服務、旅遊業、實業發展及航運、運輸及其他服務等。這家銀行也和外國金融機構發行證券、貸款等，包括各種金融服務，積極參與發展本國為金融中心。

8 提高人民知識水平：通過教育，使國內人民

能具備金融知識與明瞭金融活動的任務，從而放棄私人儲蓄現金的觀念，將更多的資金引向投資途徑，促進金融業的發展。

除了以上所說的之外，其他非銀行的金融機構，即保險公司，郵政儲蓄與中央公積金局，對過去五年來金融業的發展也作出了貢獻。

六十七家保險公司經營壽險與普通保險，它們是長期資金的源頭。郵政儲蓄銀行於七一年由國家設立。該行所接收的國內儲蓄主要是用來作為公共部門的發展用途。因此，該行把巨額資金投資於政府證券。

中央公積金是另一個調用國內儲蓄的大機構。由於法律規定其成員每月都得繳交公積金，使該局成功地吸收了巨額資金。中央公積金局的資金也是主要投資於政府證券，它能對振作政府債券的資本市場發揮積極作用。

#### 新加坡成為金融中心的展望

儘管目前面對重重的困難，新加坡金融市場的巨輪仍然闊步跨進。究竟作為國際金融中心的新加坡前景如何呢？根據新近獲得限制性銀行執照在新加坡開設分行的世界第廿三大銀行——美華銀行副總裁李伯隆氏說：「東南亞區域各種投資所需的資金，採油活動，以及石油起價後有些國家收支出現

赤字需要金融上的資助，都會加強新加坡在金融上的地位，因其可提供這種融通服務。」

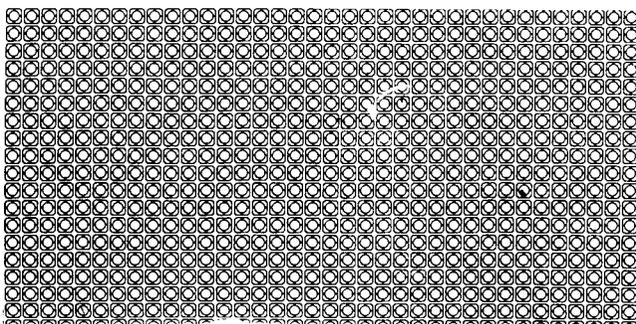
在世界最大銀行中排名第廿九位的來運銀行董事詹尼爾說得更具體：「新加坡已經是一個世界重要的金融中心，其專業知識將隨着周圍地區的發展而更形重要。開發東南亞的豐富天然資源，將意味着須動用大量國際資金，這個城市國家已表現出她在這方面是大有為的。新加坡人的智慧及苦幹精神，加上國際金融的技能，將使新加坡繼續朝向成功的道路邁進。」

#### 結論

新加坡是亞洲唯一具有良好金融環境的國家，如能配上專門知識及金融管理局的細心認真培養下，再加上新加坡人民的智慧與苦幹精神，成為國際金融中心將是指日可待的！

#### 參考資料：

- 1 星洲日報
- 2 新加坡
- 3 展望
- 4 廣播課程（第九本）
- 5 新加坡經濟年鑑
- 6 經濟月報



# 新加坡之旅遊事業

高二理邱樹榮



## 前言

被稱為「無烟窗工業」的旅遊業，是今日世界許多國家競相發展的事業之一。從旅遊業的積極發展中，可為國家帶來了可觀的外匯收入。

雖然旅遊業是一門新興事業，但新加坡眼光遠大的領導者早在五十年代末期便看到其發展前途，也感到我國發展旅遊業所具備的潛在能力。因此，從那時候開始，當局便逐步為推進我國的旅遊業作出努力。

今日，在新加坡的國家經濟建設中，旅遊業佔着非常重要的一環，它對我國經濟發展的貢獻，可以由其在國內生產總值中佔第五位看出一斑。

## 新加坡旅遊事業的成長與成就

新加坡的旅遊事業，發軔于一九五五年以前，在發展的初期，這門事業根本談不上什麼。在一九六四年，我國的旅館客房只有一千一百四十八間，是年前來本地觀光的遊客也僅僅是九萬零八百七十一人，從旅遊業所賺到的外匯也不過六千零六十萬元。

要發展旅遊業，吸引大量遊客前來，我們首先就得從本身做起，諸如增建更多的旅館，為旅客提供舒適的居住環境等。在這方面，雖然興建旅館需要大筆的資金，但我們所具發展旅遊業的有利條件，使投資者充滿信心，進行巨額的投資。

這項發展，到了六十年代末期開始顯現出驕人的成績，旅館客房如雨後春筍般急速增加起來。在一九六八年，旅館客房的間數已有一千一百八十八間，到了六九年，這數目一下子劇增了兩百一十四點四巴仙，達到總數三千七百廿五間。接下去的

幾年，旅館客房的數目繼續作直線的上升；七〇年有五千兩百四十九間，七一年有七千五百五十一間。至此階段，旅遊業的發展基本上完成了初期目標，進展的速率也緩慢下來，每年只增加十數巴仙而已。（參閱附表一）

附表一 1964年—1976年新加坡旅館客房數目統計

年度	客房數目 (間)	客房增加率 (%)	住客率 (%)
1964	1148	/	70
1965	1134	-1.2	81
1966	1134	0	86
1967	1143	0.7	93
1968	1188	3.9	80
1969	3725	214.4	74
1970	5249	40.9	71
1971	7551	43.9	65
1972	8358	10.7	61
1973	9413	12.6	67
1974	9913	5.3	70
1975	9904	-0.1	75
1976	10990	11	82

由于這些旅館都是在最新的建築設計技術下完成的結晶品，所以新加坡的旅館設備，可謂屬於世界最先進的一批，水準也是第一流。這是我國旅遊界值得自豪的成就之一，與此同時，新加坡的市客也日益壯觀起來。根據一系列的進展成績顯示，我們大批現代化旅館並無白建，投資者的資本也沒有白費。我們發展旅遊業的計劃已成功推行，前來新加坡的遊客每年都在增加中。另一方面，根據預測，到了一九八〇年，本地必須要有一萬三千間客房，才能够應付有增無減的遊客，所以旅遊業的前景仍是光明的。

在一九六四年與六五年，來訪的遊客分別只有九萬零八百七十一人與九萬八千四百八十一人。可是在當局大力推展旅遊業後，到了一九六六年，前來觀光的遊客數目做三級跳似的增加，比上一年增加了七十點二巴仙，總人數達到十六萬七千六百七十四名。接連下去的幾年，每年的增加率也都超過二十巴仙，特別是在六七年與六九年，分別增加了四十點一巴仙與五十一點八巴仙。到了一九七三年，來訪的遊客首次突破百萬名大關，達到一百一十三萬四千四百九十三人，成為僅在香港以後，第二個遊客突破一百萬名的亞洲國家。

由一九七三年，我國旅遊業登上第一高峰起，我們在這方面的成就更是有目共睹的。于一九七五

年，我們什至進而成為亞洲遊客最多的國家，該年到新加坡的遊客總數達到一百三十二萬餘人，比香港還多出兩萬名遊客，傲視全亞洲。在一九七六年，儘管面對世界經濟衰退，可是到我國來的遊客還是增加了十二點七巴仙，共有一百四十九萬餘人。這一切在在地顯示出，新加坡于旅遊業方面已取得非常輝煌的成就。（參閱附表二）

年度	遊客總人數	遊客增加率	遊客平均逗留日數
1964	90871	/	3
1965	98481	8.4	3
1966	167674	70.2	3
1967	238148	40.1	3
1968	300244	26.1	3
1969	455794	51.8	3.9
1970	579284	27.1	5
1971	703089	21.4	5
1972	880200	25.2	4.9
1973	1134493	28.9	5.1
1974	1233854	8.8	5.1
1975	1324312	7.3	5.1
1976	1492218	12.7	5.3

附表二 1964年—1976年間訪新遊客人數統計

註：一九六四年及六五年之數字包括全部來新的遊客人數。六六、六七與六八這三年的數字，不包括所有來自西馬的人士。六九年至七四年之數字，包括由海空兩路前來新加坡的西馬人士。

如果以國籍來分，則抵達我國觀光的遊客，以印人佔最多數，約十九巴仙；澳洲遊客居次，十七點二巴仙，接下去依次是美國、日本、英國等地區的遊客。單就七五年計，由這些國家來此的遊客共佔了我國遊客總人數的約六十巴仙強。（參閱附表三）

國籍	1973年	1974年	1975年
西馬來西亞	53914	57288	50597
東馬來西亞	33965	38428	40404
印尼	117894	146340	175519
泰國	11337	14564	21998
菲律賓	11090	15981	18267
日本	113430	110070	119868
澳洲	140573	150935	166184
英國	125331	133494	122579
美國	117777	125998	130455
法國	21792	24017	28238

附表三 1973年—1975年間訪新遊客依國籍分別統計（單位：人）

註：此數字包括全體訪客，但馬來西亞籍直接由馬來半島來此者不計。

近年來，來自亞細安其他四個成員國的遊客人數也大大地增加，從七一年至七五年，每年都平均增加了十七點五巴仙。到了一九七五年，來自這些成員國的遊客（不包括由陸路進入我國的西馬與泰國旅客）共有三十餘萬名，佔遊客總數的二十六巴仙。

由于遊客衆多，所以旅館的住客率都相當理想。根據統計數字顯示，一九六四年至今，本地旅館的住客率都超過六十巴仙，在六七年什至達到九十三巴仙的最高記錄，這證明了我國的旅館設備都能够被充份的利用。此外，遊客在本地逗留的日數也有增長的趨勢，由三天逐漸延長至五點三天，這也表示我國為吸引遊客在此多逗留遊玩的努力已漸有成績。（參閱附表一）

### 三 新加坡旅遊業蓬勃發展的因素

新加坡的旅遊事業能够如此蓬勃的發展，是有着多方面的因素的。

首先，我國所處的優越地理位置，給于我們先天的理想條件。新加坡位于東西方交通的要衝，是海空交通來往必經之地，同時我國在世界航運事業上也有傑出的成就，海港與機場設備的完善和現代化，給國際航運機構提供高度有效率的服務，進出新加坡海港的船只與起落機場的客機日益頻繁。因此，國際交通的四通八達，使各國遊客能够很便利地來訪，對於旅遊業的發展極為有利。

其次，新加坡在國際上擁有崇高的聲譽，使人們樂于到此一遊。有獨立建國以來，短短十餘年間，工業迅速發展，經濟飛躍猛進，在各方面都取得輝煌的成就，尤其是在公共建屋方面，我國更是世界各國的模範。而且，新加坡是個名符其實的花園城市國家，城市的清潔衛生、市容的美化，令各處一片青蔥翠綠，免受嚴重的環境污染問題所干擾。這一切國家建設上的成就，都足以吸收各地遊客到此觀賞遊覽。

與旅遊業有關的各服務行業上，我們同樣具有美好的名聲。配合旅遊業的急速發展，本地的酒店餐館業也突飛猛進，全國各處紛紛興建了第一流的大旅館，其規模富麗堂皇，設備現代化，且都能提供遊客完善週到的服務。同時，近數年來，我國一直成為國際性會議的中心，由七三年起，每年平均有一百次國際性的會議在我國各大旅館舉行。這除了增加數以萬計的代表抵新出席會議，在本地觀光與購物外，間接地也為我國作了有力的宣傳作用。

此外，新加坡多元化的民族文化與藝術精華，也大受世人所讚賞。我國向有「亞洲縮影」之美稱，各民族所擁有的豐富文化藝術遺產，常在各個傳統習俗或節日慶典上表演。因此遊客到此，就等于

進入一座色彩繽紛的藝術展覽館，能一睹各不同民族的生活習俗與文化精髓。在吃的方面，各民族的餐食也各有特色，且豐富多樣化。所以，遊客在本國遊玩時，可以同時品嚐到多姿多彩的食品佳餚。

最後，還有一個很重要的因素，那便是我國政府、旅遊促進局及各有關公共機構，都不遺餘力地增闢許多旅遊勝地。如裕廊飛禽公園、裕華園、動物園、聖淘沙島、手工藝中心，以及已在發展中的東海岸海濱公園等，都具有莫大的誘力以吸引各地遊客前往觀賞遊玩；就是原有的多個名勝地，如虎豹別墅，長久以來也很受遊客的歡迎。

#### 四 旅遊業對新加坡經濟發展的貢獻

旅遊業與一般工業不同，它的產品是看不見、觸不着的服務，它是通過許多各自獨立、個別經營的企業個體達到整體的結果。因此，旅遊業的提倡與發展能夠給新加坡的經濟發展帶來什麼貢獻？

1. 作為外匯的主要來源：發展旅遊業，是爭取外匯收入的一種方法。在新加坡國家建設中，旅遊業佔着非常重要的一環，它的蓬勃為國家賺取到數量非常可觀的外匯收入，使它在國內生產總值中排第五位，對國家的經濟作出莫大的貢獻。依據旅遊促進局的統計資料顯示，在七六年來訪的遊客中，平均每人在此逗留五點三天，消費五百二十七元，而我國在這方面的入息是八億九千一百五十萬元。（參閱附表四）

年度	收益(百萬元)	佔國內總生產值(%)	增加率
1964	60.6	2.2	/
1965	64.5	2.1	6.4
1966	83.4	2.5	29.3
1967	121.7	3.3	45.9
1968	145.3	3.4	19.4
1969	225.1	4.7	54.9
1970	275.6	4.9	22.4
1971	327.5	5.1	18.8
1972	416.5	5.6	27.1
1973	564.8	5.9	35.6
1974	751.5	6.2	33.1
1975	670.0	未詳	-10.8
1976	891.5	未詳	33.1

1964年-1976年間新加坡由旅遊業賺取到的收益

2. 提高國民所得：由於旅遊業所涉及活動與服務的人員很廣泛，上至大企業家、各行業僱主，下至德士司機、小販與侍應生，都可分享旅遊業的成果。因此，這一筆外匯所得經過不斷循環擴大的作用，由於系數關係，進一步提高國民所得與促進資本的形成。

3. 提供就業機會：旅遊業的快速發展，遊客的大量到來，自然為國家增添財富，同時也直接或間接地為國民提供許多就業機會。因此，餐館、酒店、旅館、商店，什至小販、德士司機等的就業人

數隨之增加；另一方面，遊客對於手工藝品、服裝、鐘錶、攝影器材等的採購，也使本地各有關行業的技術人材有發揮才華的機會。單就旅館業來說，在今後的三、兩年內，我國各旅館將增添三千至三千五百個新職位。

4. 增加政府稅收：遊客在本地的開支，也足以形成國內政府稅收來源之一。政府在這方面，主要是抽取間接稅與直接稅，稅收的主要來源乃由於旅遊業的發展而造成酒店、旅館、餐室與娛樂場所的興建，就業人員的增加，政府便從中抽取營業稅、利潤稅與個人所得稅等。以一九六八年為例，我國從旅遊業抽取的稅收，大約有五千六百萬元。

5. 鼓勵新興工業：旅遊業的推展，帶來大批遊客。在這些來訪遊客中，可能有些是工商界的活躍份子，彼等除了遊覽我國之外，也來此找尋投資工商業發展的機會。一旦發現在本地設廠或將工業產品推銷到我國來而有利可圖時，便可能欣然的經營此等投資事業，因而能夠刺激本地工業的發展。據統計，在一九七六年抵新的遊客中，便有三十七點七巴仙是屬於此類工商界份子的遊客。

#### 五 新加坡旅遊促進局與旅遊業

新加坡旅遊促進局 (Singapore Tourist Promotion Board) 乃於一九六四年，在旅遊促進局法令下正式成立。它的服務宗旨可分為三方面：

1. 使新加坡成為海外人士理想的渡假勝地及會議與展覽地點。

2. 促使遊客在新加坡作較長時間的逗留。

3. 通過改進現有的旅遊設備和增設新的設備和服務，確保到新加坡觀光的遊客感到心滿意足。

目前，該局為介紹新加坡是理想旅遊目的地的任務已告結束。緊接下來的是如何促使遊客在我國作較長時間的逗留。因此，該局將盡力改善旅遊設備，並設法為我國旅遊業開拓、尋找和促進國際市場，大事宣傳新加坡的觀光事業。

新加坡旅遊促進局已在世界各地設立八間辦事處與三個公共聯絡處，全力進行海外宣傳，吸引遊客到來。在一九七五年，該局便花去九百二十六萬元進行國外宣傳工作。而這些努力，也已證明收到了宏大的效果；來自歐洲各地、美國、澳洲與日本的遊客逐年增多，且佔了來新遊客的最大比率。可是，旅遊促進局並不以此為滿足，該局注重多元化市場的發展，除了極力保持原有的市場外，進一步擴展至其他具有潛能的市場，諸如瑞士、荷蘭、中東等地區，以保障我們的旅遊業具有靈活的伸縮性。

此外，新加坡旅遊促進局也積極和本地區各國旅遊當局取得密切合作，共同發展東南亞的「集合區」旅遊計劃。在此概念下，東南亞地區是一個旅

遊地點的整體，遊客到來，可以同時遊覽本區域的各個名勝地，而不再只停留于某一個或兩個地方而已。這個「集合<sup>V</sup>」旅遊概念，無論對本地區各國或者對遊客本身來說，都大有裨益。由旅遊促進局所發表的最新調查報告顯示，有越來越多的遊客以新加坡作為東南亞區域海路與空路團體旅行的中心，然後分頭到各鄰近國家去旅行。

#### 六 新加坡旅遊業的未來展望

配合着國家經濟的長足進展，新加坡的旅遊業也在不斷向前發展中。在過去這些年來，我國的旅遊業經已取得了輝煌的成就，將來的展望又是如何呢？我們是否能保持這些成就呢？或者進一步向前躍進？

新加坡旅遊促進局始終對我國旅遊業的前途抱着樂觀的態度。該局以為東南亞是一個重要的旅遊發展區，這裡的風土人情、名勝風光、文化背景，時時扣住外地遊客的心弦。隨着印支戰爭的結束，本區域的一般局勢已較穩定，有助于本地區旅遊業的發展。至于開拓海外遊客市場方面，該局認為能吸引到西亞的大批遊客到此，必使我國的旅遊業又推進另一高峰。

此外，在太平洋彼岸的墨西哥與巴西也是我國擴展市場的另一個對象。種種跡象顯示，這裡的人民到遠東地方來旅行的人數逐年在增加中，所以這

兒也將成爲一個具有潛能的市場。

新加坡希望到一九七七年，能成爲亞洲第一個在一年之內到訪遊客達兩百萬人的國家。據旅遊促進局的「新加坡旅遊新聞」披露，若目前遊客到訪的趨勢持續不變，那麼？在今後五年內，前來我國的遊客人數將會作八巴仙至十五巴仙的增加。所以，預測到了一九八一年，前來新加坡的遊客將會增加到兩百五十萬人之多，到一九九〇年，這數目更會達到五百萬人。基于未雨綢繆，我國除了大力擴展巴耶利峇國際飛機場外，也于今年開始發展漳宜國際飛機場，預料發展工程的第一階段將于一九八〇年完成，以應付屆時的需求；到一九八二年全部工程結束後，每年能將處理兩千萬名的搭客。在旅遊業的入息方面，到一九八〇年時也會增加至二十六億元之鉅，較一九七六年高出約三倍。不過，這一切與世界經濟的繼續復甦有密切的關係。

#### 七 總結

只要我們繼續努力，保持我們各方面的高度服務率，在國際上維持我們的良好聲譽，在國際遊客的腦海中建立我們的美好名聲，新加坡旅遊業前景一定是光明的。何況過去之數年來的可觀成就，又是在面對通貨膨脹和經濟衰退的困境下達致的。如今，世界經濟已逐漸復甦，對旅遊業的發展必更有利。



# 新加坡之企業合作化運動

高二文 許鍾福

## 一、企業合作的意義：

我們要談論新加坡的企業合作化運動，首先，我們必須針對和了解所謂企業合作的意義，然後再敘述其種類、貢獻及其他。

根據德國經濟學家李弗曼 (R. Liefman) 以經濟學的立場來說：「合作是共同經營業務的方法，並以促進或改善社員家計經濟或生產經濟為目的經濟制度。」另一位德國學者格龍費爾 (E. Grunfeld) 以社會政策的立場來說明合作制度的特征。他說：「合作是中小經營者基於自由意志的結合，由於共同對私人經濟的追求，以實現社會政策的目的。這種制度，在其活動的範圍內，排斥自由市場的經濟。」

雖然我們對於合作意義作了解釋，但這只是一個概要，而未見它真正的內容，這應從合作制度的社會制度、事業目的、組織和經營方法，實現目的等來作了一個總括的探討。

## 二、企業合作的組織原則：

企業合作是一種介於資本主義與共產之間的，折衷性的經濟發展方式，一方面可以免於資本主義者的操縱與壟斷，另一方面又可以免於共產主義者的控制與擅權。它通過合作的方式從事生產，分配與消費，不斷進行生產合作與消費合作，因而可以避免中間者的層層剝削，對生產者與消費者言都能夠獲得很大的實惠。

最先主張採取經濟結社的合作方式的是歐文 (Robert Owen 1771-1858)，他發表的「新社會觀」(New View of Society) 一書，即在闡明此旨，因而享有「合作之父」之美稱。

合作社 (Co-operative Societies) 是依「人人為我，我為人人」(Each for all, all for each) 的原則，其目的完全是以謀取社員的福利而不以營利為目的，因為其既無資本家的存在，更無勞動者之分別，它完全是處於公平之下來供給社員的享受的企業組織。這是分配社會化，生產社會化的一種優良的經濟組織，為近代各國所提倡的。

企業合作的主要組織原則，如下：

(A) 民主平等的管理：合作社採取民主方式的管理，一人一票權，不管是大股東或小股東，大家在開會時，完全平等。它完全是人的結合，而不是資本的結合，是最民主的企業形態。

(B) 股東利息有限：合作社的股東，不能以錢來

賺錢，也不能以錢來投資，它只能得到應得之利息，也就是所招募的資本雖然一樣要付利息，但利息是有限的，即不能超過普通的利率。

(C) 盈利歸還利潤之創造者：商店公司的賺錢即歸還商店老闆個人所有，合作社賺錢則歸還合作社的各社員，盈利照購買數量比率攤定，此為合作社與普通國民事業根本不同的精神所在，其實合作社本無利潤之名，只有攤還金之稱。

(D) 合作社人數無限：合作社是公開給予所有的社員，只要符合資格，隨時可以申請加入社員，入數毫無限制性，入社的人數愈多，則合作社愈能提供更多種類的服務。

(E) 現金交易：合作社的營業，是以現金交易，不得賒欠，促使合作社的資金能靈活流動。

(F) 商品按市價出售：合作社的商品都一律按市價出售，而且其商品品質優良，衡量正確，一概為社員提供良好的服務。

(G) 重視教育：合作運動含有教育的意義，它一方面是營業，一方面是從事教育與對社會有利之事，如從盈利中撥款去幫助社員子女的教育。

(H) 無政治與宗教的色彩：合作社的目標是提高其社員的經濟獨立的能力，完全無政治與宗教的色彩，保持中立性。

(I) 廣泛發展：合作社往往先以消費合作社為出發點，逐漸的順次而發展及達到生產各方面。

(J) 國際性的合作社：各國單位消費合作社與其他單位合作社聯絡，最後，達到成為一個國際的合作社。

## 三、企業合作社的特徵：

新加坡之企業合作社具有下列的主要特征：

(A) 註冊—在合作原則的條件之下，其目標是趨向於促進社員經濟利益之社團，都可向合作社註冊官註冊為合作社。合作社為與社員分離之法人，故有其本身之持續性，有權擁有產業、訂立契業、進行訴訟與被訴訟。

(B) 為社員所擁有一—在新加坡的法令下，由於合作社是為社員所有，各社員具有一人一票權（不論是股東或是小股東，一概公平），為了保證廣泛的參予以及避免通過大量的購買合作社之股份，而為少數人所操縱，合作社股份的轉讓也受到一些法律的限制。

(C)管理委員會—合作社的管理顯然是由社員所選舉的管理委員會所負起。委員的工作是自願性的，同時可能領取酬金。合作社可聘用受薪職員包括經理、書記、推銷員等等。

(D)利潤之處置—利潤之處置是受到某些限制，各社員只能在紅利、花紅、酬金或屬於合作社之其他基金間分攤，其餘作為準備基金。攤還金對於各社員有很大的影響力。

(E)政府之限制—合作註冊局是屬於政府的機構，它監督合作社一切之活動查核帳冊，解決糾紛及兼理小合作社之查帳工作，此外，並幫助管理小合作社之行政及發出通告，以促進其活動，這是為了使合作社得以順利經營，以及減少在缺乏經驗或舞弊之下管理不當的風險。

(F)解散—合作社內的社員只要有四分之三社員之意願即可予解散；此外，倘若社員太少，註冊官也有權取消其註冊。

#### 企業合作社的種類：

新加坡的合作運動開始於1926年，當高利貸非常盛行的時候，政府認為這種不良制度必須由人民通過合作與互助來剷除。最初，合作運動的本質乃是一種儲蓄和貸款的組織，主要是便利中下階層的人民，隨後它却演變為各種形式的合作組織，追求各種不同的目標。

新加坡合作社乃受社會事務部屬下之合作社註冊局所管轄，這是由1968年依合作社法案第186章及1953年合作社法規之規定，負責督導合作社運動。在1968年之前，合作社事業，係由原產局屬下之合作發展組所處理。

新加坡的合作企業發展，在政府協助指導之下，近年來又再抬頭，例如在1974年度，有79家合作社，社員八萬五千多人，資金總額達三千兩百多萬元。其實，在1967年有104間合作社，至1969年減至94間，到了1977年3月初報章報告只有78間。這是因為有些合作社資金不足而關門，或聯合其他合作社，組織規模擴大，間數方逐漸減少。

茲將目前合作社的種類活動，分述如下：

(A)節約與信用合作社—又可分為三類：

(1)社員貸款額可以超過其所存款額，只要有二人擔保便可。

(2)社員不可貸款給予其他社員，只准許收回存款。

(3)可以貸款給社員，但需要擔保，貸款額以該社員存款額8%為限。

除提高低利貸款外（年利6%），還增加對社員的服務，如公務員合作社，海港局僱員合作社及關

稅人員節約貸款合作社，新加坡銀行僱員節約貸款合作社等，均增加為社員消費服務的活動。

這類合作社是新加坡合作運動的骨幹（可從表中顯出其數量及財政狀況），主要收入來源是借款予社員之利息，投資於信託證券，存款在郵政局儲蓄銀行和商業銀行。

(B)消費合作社—這類合作社零售商品予其社員，其目的在於提高社員的購買力，穩定日常用品的零售價格。供給社員們品質優良的貨物，並通過現金交易的政策來減輕債務關係，而且依一年內的交易量分得攤還金。不過，它們面對零售商的劇烈競爭，因為後者允許顧客以欠賬方式進行交易。

職總消費合作社就是根據合作社的基本原則組織的，如今已是家喻戶曉，是新加坡合作社運動中的一個成功例子。在對付牟取暴利、穩定物價和抑制通貨膨脹方面，作出不少的貢獻。職總消費合作社自從1973年3月間正式註冊成立以來，其屬下的超級市場已由一間擴至多間，即大芭窰超級市場，河水山超級市場、實龍崗花園住宅區超級市場，建安大廈職總消費合作社，丹絨巴葛職總消費合作社等等。除了全國職工總會的消費合作社外，職總屬下的新興工業工友聯合會及工業職工聯合會也在積極發展（目前有幾間設立了，如在裕廊，實龍崗上段等地區）。

(C)住屋合作社—此種合作社主要在城市區，目的在鼓勵社員擁有自己的住屋。住屋合作社購買建屋地段建築住屋，並以合理之利率為社員提供貸款，住屋合作社自社員中取得存款之融通其活動，但大部份之基金是自資本市場借得。

(D)銀行合作社—在以往，許多合作計劃都因缺乏資金而受到阻礙。雖然在城市中的合作社有足够的資金，却没有機構將此基金加以流動，並引導至最需基金之途徑。建立此銀行合作社目的便是為了配合此種需要，它在各分行經營其業務，並接受合作社與個別社員之存款。此銀行貸款予需要資金之合作社，其資金也用於推行新的合作運動。

(E)學校合作社—這種合作社，於我國來說仍然是一項相當嶄新的概念，繼續有待各方面的合力推動。組織學校合作社在這個階段來說，是完全必要的，因為新加坡似乎有四分之一人口是學生，這五十萬名學生日常所用的制服、校徽、教科書、文具和體育用品等等，數量極大，換句話說，他們每年都花費一筆極其可觀的錢款；另一方面，近來商家的觸角也已經伸進了學校裡去，推廣它們的產品，無形中也花費相當的開支。在營業上賺取豐富利潤的情況下，設立學校合作社，必然能夠為其成員爭取到更加合理的價格。學校就是組成社會的一部份。在學校中搞好合作社，間接地能夠推動社會上消

費合作社的發展，其意義是極其重大的。在組織上大部份是以學生為主，如聖約瑟書院合作社便起了很大的領導作用，如今我國又出現另一個學生組織的學校合作社，那就是公教初級學院學生合作社。

(c)其他合作社一在合作運動的推動下，出現了不少新的合作社。例如海嘯、保險、醫藥、地產等的合作社。

合作社的種類如下：

類別	間數	社員	股款	特存別款	法定	保留金			資產		貸款	運用資本
						其他	固定	投資	流動			
節約	45	29,260	22,188,725	1,739,609	2,207,693	578,207	4,360,813	5,021,298	2,860,453	15,434,476	26,712,234	
消費	13	15,010	1,940,973	7,272	245,756	279,648	2,420,542	600	3,176,440	180,932	3,373,469	
生產	2	104	21,825	--	25,364	209,277	78,636	--	532,644	73,376	266,466	
住屋	3	5,071	3,079,944	1,108,255	282,373	772,705	1,201,985	5,000	28,432	7,893,037	5,243,277	
地產	3	215	38,475	--	4,147	--	16,008	22,376	26,363	16,283	42,622	
運輸	1	1,910	511,562	329,400	492,608	558,857	5,354,119	5,000	1,289,191	2,706,171	3,892,429	
保險	1	20,333	1,534,300	--	--	7,682,435	123,433	8,275,956	987,844	374,930	9,216,735	
醫藥	1	11	100,760	--	--	--	19,963	--	61,616	--	100,760	
銀行	5	13,614	3,277,696	939,011	165,244	169,687	58,789	527,677	1,457,749	2,090,926	4,550,638	
聯盟	1	11	29,500	208,000	19,080	46,958	103	125,000	32,336	133,183	303,638	
學校	1	328	481	563	--	--	1,840	14,000	595	--	1,044	
總數	79	85,885	32,621,469	4,331,110	3,442,265	12,297,776	13,636,235	13,996,907	10,473,344	28,603,314	52,692,612	

資料來源：合作註冊局

新加坡企業合作化運動之貢獻：

新加坡的合作社在中下階層人民生活中扮演着一種非常有用和重要的角色。合作社的建立，其目標在於滿足經濟的需求甚於解決生產與分配的問題。合作運動的發展，並不是要跟其他產業組織作競爭，它的主要職能是節儉、貸款和消費，且消除貸款人的高利貸剝削，及其帶來的流弊。

新加坡合作運動的貢獻，可從三方面來說：

(A)從社會的角度來說，合作社的口號是：「人人為我，我為人人」。推廣開來，可以培養急公好義的社會風氣。尤其是當地的合作社，其社員來自不同種族，不同的社會階層和職業，通過了合作運動，可以加強社會聯系，促進地區的安寧和穩定。

(B)從經濟的角度來說，合作社進行非競爭性的營業，為所有的社員謀求最大的福利。它提供便利給予社員們進行儲蓄和貸款，否則他們將成為高利貸下的被剝削者。一個僱員如果陷於債務關係，或者找不到一筆款項來支付意外事件，將會嚴重地影響到他們的工作效率。

合作社同時是一種工具來傳播商業知識，簡單的會計技巧，和工商業管理的方法。

(C)從政治的角度來說，合作運動是一項民主方式及真正發揚民主意義的運動。合作社是一個非常適宜訓練社員及公眾人士有關民主概念及實踐的團體。合作社提供執委員一種行政和實踐的途徑，通過開會的秩序和實踐的智識的獲取，以及參與各種活動，使他們獲得了成為良好公民的基礎和培養其效用。

總之，新加坡合作運動的各個單位都是在國家的面貌下，進行儲蓄累積和提供貸款，以便在家庭經濟的領域中發揮其效用。

新加坡合作運動所面對的問題與改善：

新加坡合作企業當前面對的問題及其改善，現分述如下：

(A)社員的數量一在新加坡，合作社的註冊制訂了限制：新合作社之社員必須在一百名以上者方得註冊。由於社員對合作社有不正確的概念，因而促使合作企業難以順利推動，缺乏社員的參與，因此，必須改善而使社員熱烈參與。合作運動的推行，教育是主要的因素，因為合作本身最含有教育的意義，合作運動在丹麥與英國能夠如此成功與廣泛的推行，是由於該國的農工階級的教育程度和知識水準高且普及。因此，我們必須推廣民衆教育，例如設立合作成人教育班，授予有關合作之理論與實踐，舉行演講會，向人民灌輸合作精神。在不斷地教育下，使社員了解合作社的組織與目的，促使他們積極的利用合作社，替合作社服務。

(B)管理上的無經驗與無能一任何企業如果沒有適當人員負責管理或無經驗與無能，一定很難發展，合作社亦然。合作運動不能單靠一些未經訓練的領袖和尚未啓蒙的參與者之熱情而蓬勃發展，要這項運動成功，就要給重要人員予正確訓練。例如舉辦有關合作的訓練課程，或選派一些有志於合作的人材到海外去受訓。

(C)社員本身的效忠和互助—要使合作運動健全發展，尚有賴於社員們對合作社的效忠和互相協助，例如消費合作社之社員不贊助其合作社，則其合作社將因營業量的缺少而告失敗。因為合作社是自助互助的經濟組織，缺乏忠職的社員和高度互助的合作，欲求合作企業的成功是不可能的。解決這問題也同樣只有通過教育對社員灌輸合作原理與其利益才能克服。

(D)現存敵對機構之強烈競爭—不少合作社之所以失敗是由於其效率要比敵對的私人機構為低，結果紛紛倒閉，因此，爲了補救這缺點，政府可以給予援助，實行政策，優待這些微落的合作社，從而使到他們的勢力不遜於敵對的私人機構。

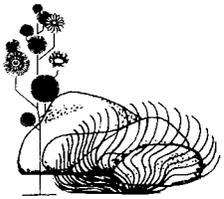
總結：

一路來，新加坡不斷發展企業合作化運動，尤其是全國職工總會的消費合作社，近年來，不時地擴大規模，超級市場一間接一間地建設起來，至今

已有八間分佈在主要地帶（根據南洋商報1977年5月27日所得之數字，如河水山、女皇鎮、丹絨巴葛、加冷地區，帶來了極大的功能。再看，人們現在對合作社的概念，已非常明瞭，對合作社的服務亦感到滿意。總之，企業合作化運動對新加坡有相當影響，顯然，它仍然存有面對的問題，但只要我們盡力地改善，面對問題是會加以解決。

資料來源：

- 1 新加坡月刊—第卅二期（1969年9月15日）  
第一二三期（1977年3月15日）
- 2 南洋商報
- 3 經濟年鑑（75/76年）
- 4 經濟學原理—施建生著
- 5 經濟結構與組織—林乃燕譯
- 6 Annual Report of the Primary Production Department, 1967.



## 烤肉會 · 海邊

中三D  
吳佩榕



很久沒有到海邊去了。

假期間，一個美麗的週末晚上，全家到巴西力海濱。

讓大哥大姐去準備吧！我漫步於沙灘上，迎着那帶有點淡溼味的涼風。曲長的沙灘，我跑到那叢生了青苔的海邊梯級上坐下，望着遠處奎籠的點點漁火，任清涼的海風拂動我的衣褲，撩亂我的髮絲。聆聽着澎湃的浪濤沖擊着梯級，撫摸着沙灘所發出的浪潮聲。浪一卷一卷的，大海寬闊的胸懷是否已填滿了人們向他傾訴的憂鬱、喜悅、悲哀、憤懣與苦惱？風徐徐吹來，心裡百般的煩悶，也一股腦兒的給吹散了。沉思中，傳來了大姐的嚷叫聲：

「好了啦，可以烤了！喂，來呀！」

我站了起來，拍拍粘滿泥沙的褲子，急忙奔向圍着火堆的人群。

火，熊熊的燃燒着。我們圍在火邊，不理那一張被烤得熱辣辣而又汗水淋漓的臉孔，七手八腳的把一串串的沙爹、雞翅等放在火上烤，有的却忙着塗油，頂熱鬧的！

烤熟了，唔，真香啊！放在紙盤上，再加上點熱辣椒醬或者是蕃茄汁，先咬一口試試看，味道是不錯，就是有點燒焦，向來鷄手鷄腳的二姐不小心把小部份肉串打翻在沙灘上，大家罰她把打翻的那

些肉拌着沙吃。填飽了肚子後，我便帶了兩個妹妹到一等座位（梯級）上觀賞海景，這兩個小鬼竟也吱吱喳喳的談個不停，我却獨自欣賞海景。

「點點漁火在遠處忽明忽滅，我倆徘徊……」

不知從那裡飄來陣陣好聽的吉打聲和歌聲，唱完一曲「海邊的故事」，又來一首「海邊」，我望過去。哦，那兒也有一群營火會的男女，他們似乎都很開朗，有節奏的唱完一曲又一曲，愈唱愈起勁。我們該是知音人，都被吸引住了，坐在沙灘上靜靜的呼吸着夜色。

重新召集大家後，我們來玩個「烏龍遊戲」，每個人都被搞得團團轉，不時叫錯彼此的姓名，大家愉快爽朗的笑聲也傳開了。

夜已靜，再次投足於沁涼的海水，大姐與我涉水沙灘，蹣跚於行。我們兩個談了好多話，天南地北社會學校，以前、現在和將來。其他人呢？你看，有的躺在蓆地上作幻想、回憶；有的就躺着輕數天上的星星，爭論這一顆是否是北極星；有的已在海風的輕唱與海浪的催眠下，打瞌睡了。

凜冽的海風始終陣陣吹襲，寒意迫人。我們只好把沙灘收拾乾淨，拖着濃郁的睡意，揮別這使人留下永恒回憶的美麗沙灘！

本文榮獲新加坡物理學會主辦  
第三屆 全國各源流高級中學  
物理論文比賽 個人亞軍



## 物理與噪聲控制



高二理 林仰輝

### 一 前言

現代化的工業生產、高速運輸，以及那些為改善人們生活及工作條件，提高工作效率等等而制作的多數機器，都伴隨的產生許多廢物，污染空氣，而且也帶來了令人煩厭的許多噪聲問題，而噪聲對我們的壞影響却是多方面的——聽覺，交談能力及行爲舉止。因為噪聲對我們及環境的干擾，威脅是日趨嚴重，而噪聲與物理學却是切切相關的。有鑑于此，物理學家們已密切從事噪聲控制技術的研究，現今對噪聲及其基本控制技術已有了相當的認識及成就。

### 二 噪聲之認識與量度

要了解什麼是噪聲，首先得了解基本的聲學原理，因為它也是聲音的一種。聲音是因為耳膜受到了空氣壓力的變化而使人產生聲覺的物理現象。耳膜上所受到的壓力一般上可分為近場 (Near-field) 壓力及遠場 (Far-field) 壓力。前者是指接近聲源時可能感覺到的壓力變化。這時壓力不須經波動的形式而由聲浪傳到耳膜，而後者是由空氣之可壓縮性將壓力的變化以波動的形式，由聲源傳送到遠處。(即疏密波理論)由數學上的推論，某一點遠方壓力的大小是與它的聲源的距離成反比，而近場壓力則與聲源距離的平方成反比。由於能量的擴散，離聲源越遠的地方，聲音愈小，並且在傳播的路途中，由於一些空間的阻礙，也就減弱了聲音的強度。因此這在減低噪聲技術的研究上是很重要的。

固體振動及氣流的直接擾動都能導致聲音的產生，由氣流的不穩定性而產生的聲音，我

們特稱為空氣動力噪聲(Aerodynami noise)。今日由於汽車，噴射客機及空氣調節設備的廣泛利用，汽流所產生的噪聲大量增加，所以空氣動力的噪聲在噪音的研究上佔着極重要的地位。根據英國賴姚氏 (Light-hill) 的理論，在固定空間內，當空氣的質量受力或動量有所改度時，就有噪聲的產生。

那麼噪聲是什麼呢？

噪聲可說是一種非常複雜的物理現象，通常小提琴所奏出的聲音我們認為是音樂——一種悅耳的東西，但是在需要安靜時，出現同樣的物理擾動，則這種聲音就成為噪聲了。噪聲的定義為不需要不悅耳的聲音。

在任何地方總有噪聲的存在，它可從遠近很多聲源傳來，從許多牆上反射後，可能使部分噪聲成為無方向性。某一環境中所有這些組合成的噪聲，統稱為環境噪聲。

至于聲音的量度及區別各種聲音的級別，通常以分貝 (Decibel) (簡寫成 dB) 來表示，其數學定義為：

$$= \text{dB} = 10 K \log \frac{\text{所測量的強度}}{\text{基準強度}}$$

分貝只是一個比值，沒有確定的準位，所以當提到它時，就必要附帶說明它的參考基準強度。

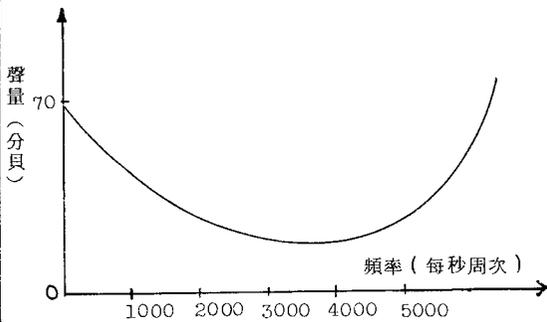
聲音壓力級別 (Sound pressure level, S.P.L.) 以及聲音功率級別 (Sound power level, P.W.L.) 是噪聲研究上常用到的兩種標準。S.P.L. 是測量聲音的壓力，常數  $K = 2$ ，基準強度 =  $0.0002 \text{mb}$ ，這是一般人所能聽到的最輕聲音。P.W.L. 是測量聲音的功率。 $K = 1$ ，基準強度通常用  $10^{-12} \text{Watt/m}^2$

表 1 列出的是一些典型的噪聲的強度。

聲音強度(以dB計)	聲源與聲音所在地
160	0.303 呎徑來福鎗在耳邊發射時之最高聲音
140	噴射式飛機起飛時距 25 呎處之聲響
100	極為喧吵的工廠
75	火車卡內的聲音
65	業務繁忙辦事處(有打字機)的聲音
35	幽靜臥室內的聲音

許多研究都同意，高調的噪聲比響度相等的低調噪聲更為惱人，這裡高調是指 1500 Hz 以上（這效果在純音及某些頻率範圍的噪聲可看到）。我們的耳朵對於 2000 Hz 的聲音最靈敏，而大多數人所能聽到的最低聲音，大約為 18 Hz，最高音大約是 18000 Hz。所以在噪聲控制的研究中，減除噪聲中的最高頻成分比減除它的低頻成分來得有效。

其實任何噪音都是由千萬種不同的頻率產生干涉現象所組成，而我們是將這些現象逐一分解出來，這在於研究噪音污染問題方面特別重要，因為耳朵只對有限的頻率範圍較為敏感。圖(1)表示出正常人平均可聽到最弱的訊號，其頻率是由每秒 32 到每秒 16000 周次，耳朵最高的靈敏度大約是每秒振動 4000 周次。這是由於音波碰擊面部而與頭部產生共振，所以靈敏度特別高。



圖(1) (利用聽度計所量度出)

噪音污染之所以對人類有重大影響，就是由於大部分的聲響都在 2000—4000 Hz 之間。

### 三 噪聲所造成的危害

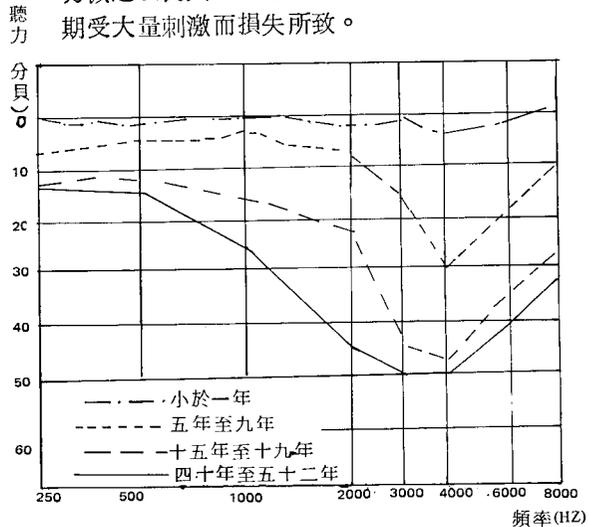
人類對於噪聲的感應非常的複雜。它對人類的危害可分為兩類：

- (1) 在生理方面，它會導致人類聽力減退或喪失。
- (2) 在心理上，能引起人的煩厭，對人類神經有極大危害。

根據達拉斯城卡勒聽講中心主席格羅烈博士的研究認為，噪聲會刺激人類神經中樞，導致疲勞，精神懶散，運動神經及腦力工作的效率減低，焦慮緊張易受刺激而令人煩厭。

在對於噪聲進行的科學實驗中，發現到長期置身於噪聲中，在生理方面會導致人類的聽

力減退或喪失。這是因為耳窩內的神經末梢長期受大量刺激而損失所致。



圖(2)是對一間紡織廠工人的聽力調查結果（聽力減退的測定是以一般人所能聽見的最低音作準）。由圖中可看出受損傷最嚴重的部分是在 4000 Hz 左右，而巳知這工廠的噪聲頻率是在 1200—2400 Hz 之間，強度約為 100 dB。由這裡我們可得出兩個結論：一

(1) 噪聲干擾的時間與其聽力的損失成正變關係。

(2) 噪聲頻率約在 4000 Hz 左右，對聽覺影響最嚴重。

一般上，長期聽到 90 dB 以上的聲音，對耳朵就會造成相當的損害，而到了 100 dB 以上，則對聽覺的損害就是以指數函數上升了。

總的講，在 1000 Hz 頻率以下，噪聲曝露產生的平均聽力圖顯示出聽力的永久性損失很小，在 1000 Hz 以上聽力損失隨頻率增加，大約在 4000 Hz 達到極大值。在一般情況下，6000 或 8000 Hz 的平均聽力損失要比 4000 Hz 小。

欲使連續曝露于穩態噪聲的工人 80% 不改有顯著的聽力損失。據 (Wisconsin Medical Advisory Committee) 的推薦資料，300—600 Hz 頻帶的聲壓級應小於 90 分貝，而曝露時間應小於 3 年。如噪聲保持穩態，表現有顯著聽力損失的工人百分數隨曝露時間作對數式上升。

### 四 噪聲的減低與控制

對於噪聲的控制，物理學家們早就基于物理學上的各種理論與原理，從事了對噪聲控制

技術的研究，現已有許多成就。

對於減低與控制噪聲的方法可從許多方面來進行。總的來說，這些措施可分成三類：—

- (A)聲源噪聲的減低
- (B)傳遞路徑的噪聲控制
- (C)在接受器旁噪聲防護設備的使用

至于在這眾多的方法中，應採取那些方法的組合，則取決於需要的減噪量以及經濟上與運用上的考慮。

#### A 聲源的噪聲控制

對於聲源噪聲的重要控制方法包括：—

1 減少激發力的振幅——這包括了：

- (a)減少沖擊或脈沖力
- (b)動質量的平衡
- (c)磁力的平衡（b 與 c 在電動機及發電機都得考慮）

(d)正確的校准中心和使用潤滑液以減輕聲源所發出的聲音。

(e)使用動態補償，利用動態吸振器，以供給一個與激發力相反的補償力，因此能減少傳給結構的總能量。

(f)隔振，部份聲源或整個聲源本身的隔振可有效的大大減少激發力。

2 降低系統中噪聲輻射元件對激發力的響應——系統在激發時，會發出噪聲，或者能把振動能量傳給輻射聲音的表面的一些部件，因此應用下列技術可減少聲源發出的噪聲：—

(a)改變共振構件的固有頻率：當激發力的頻率相當接近於板的固有頻率時，就可以激起板的強烈振動，所以在這種條件下，改變板的固有頻率也就可以減少板的振動以及由此所產生的噪聲，例如可以增加板的質量（減少固有頻率），增加剛度（提高固有頻率）或者改變板的強烈振動，所以在這種條件下，改變板的固有頻率也就可以減少板的振動以及由此所產生的噪聲，例如可以增加板的質量（減少固有頻率），增加剛度（提高固有頻率）或者改變板的尺寸。

(b)增加能量損耗——可應用阻尼材料在輻射表面，以增加能量的耗損，如此可以大大減少噪聲的輻射。

除此之外，還有一些特別場合的措施可用于一些較穩定的純音聲源中，就如變壓器站噪聲，此措施就是基於噪聲抵消原理，產生一個

第二聲源，使它與原來的聲源恰恰相反相位，以抵消干擾的噪聲。雖然此技術的應用有其局限性，但是在變壓器及其他小範圍中，以措施來控制噪聲却很有效。

#### B 傳遞路徑的噪聲控制

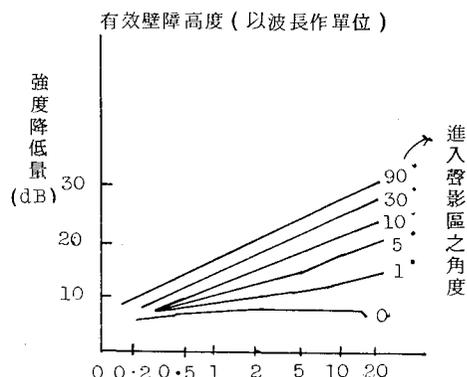
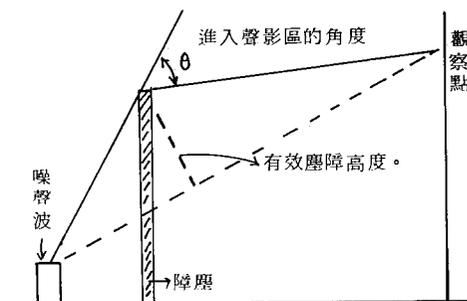
噪聲傳到接受器時，必會通過一些途徑，因此控制傳遞路徑也就可以減少傳遞到接受器的能量，這可以有列的方法：—

1 地址的選擇——可利用各有利的條件，盡量增加聲源與接受器的距離，以使聲衰減至最大，因為許多噪聲源並非均勻地向各方面輻射，因而改變聲源與接受器之間的相對取向，接受器所處的噪聲級可能會顯著的減少。

2 隔聲罩——在噪聲源周圍或者接受器周圍，使用設計得當的隔聲罩，可以提供相當多的衰減。

3 傳輸路綫的偏斜——這方面在露天中的塵障，當尺寸比要避免的噪聲的聲浪大時，可以很有效。例如利用與地平面成 45 度角的傾斜表面來作為噴射式飛機發動機的噪聲現場，則可使高頻的噪聲向天空反射。

圍牆通常不是有效的減噪障壁，但有些場合中，如所需的減噪量不太大時仍有效。圖(3)表示了它可能達到的降低情形。



圖(3)：—障壁所提供的蔽聲作用。

(這所示的結果是近似的，因尚未將地面的反

射考慮)

在觀察點聲源級的降低是障壁高度與 $\theta$ 角這兩個量的函數，所以圍牆越高，聲壓級降低越多。當圍牆比聲源點及觀察點越高時，則 $\theta$ 變大，若圍牆接近聲源或觀察點，則所得之效果更大。

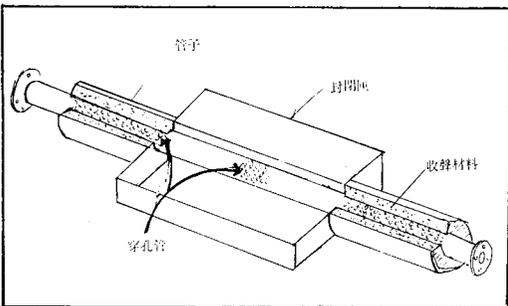
4. 阻抗失配與吸收——我們可用不連續的結構，使能量向聲源處反射回去，或者可在傳輸路徑上加上吸聲材料，從而阻擋沿聲源至接收器的路徑上的聲能流。

就如在窩室中，我們可採用分隔的建築結構，甚至可在天花板或地板上設置吸聲材料或吸聲球，這樣子聲能進入這些材料中的細孔時，就會受到摩擦，粘滯的阻力以及小纖維質的振動而變成熱能散失掉，所以噪聲也就會減少了許多。

又例如要減少通風機的噪聲達到最小，通風機排風管的出口可設計到它對通風機噪聲能量有最大反射，甚至可採用濾聲器來減噪。

圖(4)是一個頻帶消去濾聲器(Band-elimination filter)，這可裝在一個4吋圓的通風機排氣管中，它包括了一堅實的穿孔條屬管子。外面包以一長方形的匣子封閉體，外面的管子與匣子的壁面都有着高度的阻尼作用，可防止濾聲器輻射聲音到它周圍。濾聲器的一端還有一吸聲襯墊，可抑制空氣流過濾聲器本身時所產生的高頻噪聲。

圖(4)頻帶消去濾聲器

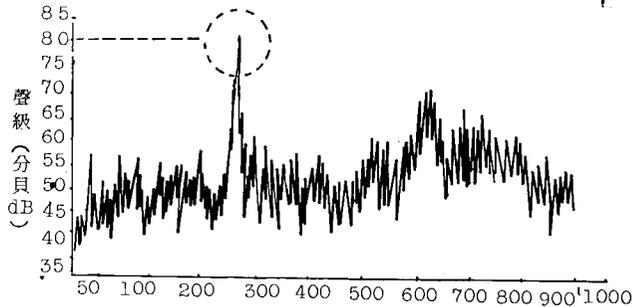


圖(4) 頻帶消去濾聲器 Band elimination filter (此器是為4吋圓風道管路而設計)

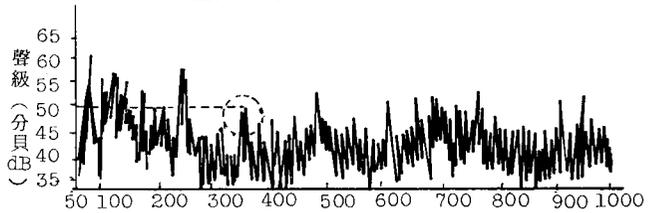
圖(5)及(6)是測量通風機噪聲而得出的噪聲譜。

圖(5)是還沒有裝上濾聲器時的噪聲譜，這時通風機的噪聲級很高，特別是當噪聲頻率在355Hz的時候，噪聲級一度高達80分貝，

相當的刺耳。圖(6)是裝上濾聲器後的情形，這時的噪聲級一致都下降，特別是在355Hz處，噪聲級由80dB降到了50dB，因此刺耳的噪聲都消除了。



圖(5)無濾聲器時的噪聲譜 頻率·Hz



圖(6)裝置濾聲器後的噪聲譜 頻率·Hz

### 通風系統中的噪聲譜

C 接受器旁的噪聲防護設備的使用：

當接收器所在處的噪聲級還太大時，可採用以下的控制技術。就如在噪聲過高的環境下，我們可採用聲塞，耳罩，防噪帽盔或小隔聲間等，而使到噪聲級降低到允許水平。

結論：

噪聲的存在無疑的是對我們無益的，因此長遠的控制噪音方法是把所有的機器基于物理學原理加以重新設計，避免在操作時發出噪聲，使噪聲的產生盡可能減到最低限度。

參考書籍：

1. 噪聲控制大全 C.M. Harris 編 (Band Book of Noise Control) 科學出版社
2. "Acoustical Designing in Architecture" 建築中的聲學設計 Knudsen, V.O., and C.M. Harris 上海科學技術出版社
3. 科學月刊
4. 物理天地
5. 新科技

# 由噪聲污化環境下 看——物理學及物理學家對它的探討

高二理 戴棉治

## (一)前言：

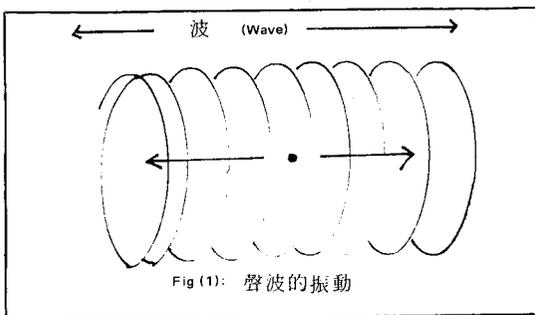
隨着科學技術的進步，工商業得以迅速地發展，於是，機器的功率越來越大，轉速越來越高，所帶來的噪聲問題也越來越強，人們遭受到的打擊程度則日趨嚴重（即環境受污染）。

近年來，噪聲已被列入國際公害中，而且被認為是主要的環境污染之一。尤其是在一些工業先進國家，機械化的城市裡，噪聲更是起着激烈的震盪。但這也可以說是國家進步與繁榮的一種象徵，可是，人類為了生存於一個清幽的世界裡，魚與熊掌難以兼得，所以，對於噪聲的控制方面來說，物理學及物理學家應做出一些極重要的貢獻。

## (二)噪聲是什麼呢？

噪聲是什麼樣的東西呢？它與其他的聲音又有何差別呢？要了解這一點，我們首先必須透澈地了解一些物理概念——基本的物理聲學理論。

聲音是指耳膜受空氣壓力的變化而使人產生聽覺的物理現象。在日常生活中，聲音的主要傳播媒質是空氣，它是以縱波的振動方式前進的。



固體的振動也會發出聲音，而氣流的直接擾動也能導致聲音的產生，故被稱為「空氣動力噪聲」(Aerodynamic noise)。然而，汽車引擎的開動，噴射機或工廠內機器操作時所發出的聲

音 (sound)，人類往往將這些自己所不喜歡，或感覺到不需要的聲音，統稱為噪聲(noise)。在這裡，若以物理學的角度來看，噪聲與其他聲音（如樂音musical sound)的主要差別乃在於：噪聲是指聲強與頻率的變化無規律，雜亂無章的聲音；而樂音恰好相反，它是指一些聲強與頻率按一定規律而變化的，其頻率和分量都是基頻和諧波。

噪聲的確是一種非常複雜的物理現象。人類對它的感應就更加複雜多了，因為在同一情況下，有些人認為這是一種不需要的聲音，但對於某些人而言，却是一些悅耳動聽的聲音；如在一個很靜的地方，即使輕如翻書的聲音也有可能妨礙到別人，可是，在工廠內或火車所行駛的旅途中，人們則又可以忍受得了這些較大的噪聲。所以，為了實際衡量的需要，就得出定出一個衡量的標準單位來。

測量聲音的強弱，通常是以分貝(Decibels, 簡寫成 dB) 來表示。分貝的數學定義是：

$$\text{分貝(dB)} = 10 \times \log_{10} \frac{\text{所測量的聲音強度}}{\text{基準強度}}$$

式子中，K 是代表一個常數，而基準強度一般是採用  $10^{-12} \text{ Watts/m}^2$

普通人對於超過 50 個分貝的噪聲便開始感到不耐煩了，就如我們一般交談時的聲強，約有 60 個分貝，工廠發出的聲音約 110 個分貝之高。（如表二所示，是一些典型聲源所發出的聲強。）

至於聲的頻率，這是一項用來測定聲音高低的一個物理量，表示了聲波在每秒鐘的振盪的次數，頻率的單位是赫茲（簡寫為 Hz）。頻率的高低從而表示了噪聲的高低。

(三) 噪聲污化環境對人類的影響及其危害性：

自從科學新發明的不斷產生，機械問題已進入了「第一號」的時代裡。但美中不足的是：時代的進步、科學的創新，噪聲也隨之劇增，到處皆可聞之。就因為這個緣故，噪聲在今日，已被列入一項被污化環境的主要因素，其所造成的病害比空氣的污染所帶來的後果更嚴重。

根據報章刊載，美國北美航空公司的一架 F-100 型噴射機，在一次時速 1100 公里的低空飛行中，竟造成了一座大廈的倒塌。類似事件，也在美國的阿利桑那發生，轟然作響的飛機浪聲，震塌了載七座國家紀念物的八十噸岩石。噪聲非但使岩石的崩裂，更會損害人類的身心。

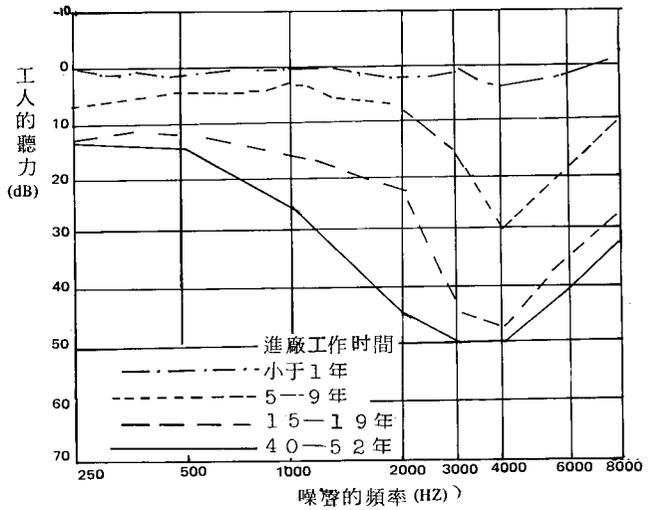
噪聲的強度，頻率及受干擾的時間之長久，對人類自有不同程度的影響。一般而言，強度大，頻率高的噪聲，造成損害的程度也跟着相對應的增加。至于長期間的受干擾則會引起耳聾之危。

噪聲所引起的聽覺失靈，可分為二類：

- (1) 突然間的爆炸性，將造成暫時性的聽覺消失，或永久的聽覺缺憾。
- (2) 長期性的暴露在喧噪的環境中，初期可能使聽覺對某一個音調失去作用，若不加以治療，則將趨于更嚴重的後果。

例如曲綫圖三所示，是對某間紡織工廠內，工人聽覺力所作的調查結果。很顯然的，受噪聲干擾的時間越久，聽覺力的損失也越大，即聽覺的靈敏度越低（簡言之，就是要在較高聲強下才能分辨出一些額外聲音的發生。）

圖三 對某間紡織廠工人聽覺力的調查結果



此外，西德的 M 普朗克學院也發現了噪聲對鐵廠工人不只造成身體問題，也會造成精神上的威脅。許多工人往往受了噪聲的刺激，刺激了神經中樞，導致疲勞、精神頹喪，焦慮緊張、頭暈、失眠、生理活動降低，工作效率也就下降。機械損壞力更盛。在最嚴重的噪聲環境中，可能導致高血壓或心臟病。

更不幸的是，在噪聲中工作，可能由于聽不到同伴的緊急訊號而發生意外。有時是因受困于噪聲之中太久了，耳朵的靈敏度下降，對於機器是否有發出毛病的聲響也分辨不清，則所釀成的後果更不堪設想了。于是，達拉斯城的卡勒聽講中心主格羅烈博士，便將噪聲對人類的影響歸納為三大類：

- (1) 妨礙說話：持續不停的噪聲有時雖不致于損害聽覺，却干擾了人與人之間的交談。
- (2) 造成人們心理變化：如血壓增加，呼吸及心跳加速。
- (3) 使運動神經或腦力工作的效率減低。

因此，消滅噪聲是一件急不容緩的事，尤其是在一個高度技術化的文明社會裡。

四) 物理學及物理學家在控制噪聲方面所能做出的貢獻：—

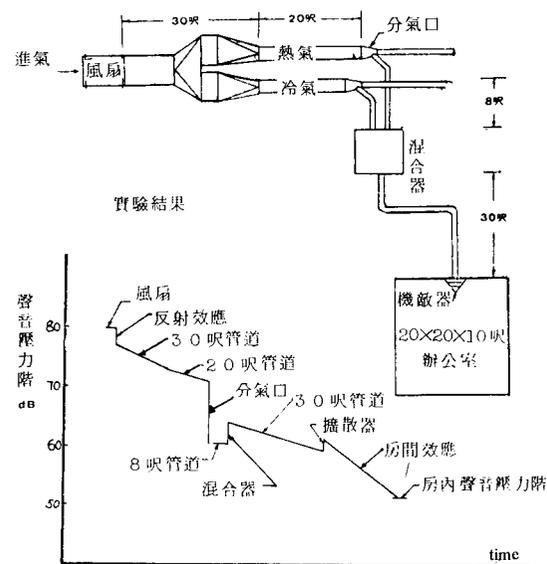
要控制噪聲或使之減到最低的程度，除了依賴物理學與物理學家來解決之外，必須同時靠大家的努力合作，共同剷除無必要的聲音。

倘若是採取放棄原有的工商業活動而換取

聲音強度 以分貝計	聲源和聲音所在地
200	探月火箭離地升空時在距離 300 公尺處的聲音
160	0.303 口徑來福鎗在耳邊發射時的最高聲音
140	噴射飛機起飛時在距離 25 公尺處的聲音
120	潛水艇機房中的聲音
100	極為喧囂嘈雜的工廠
90	大型柴油機汽車在距離 7 公尺處的聲音
90	掘路機在距離 7 公尺處的聲音
80	響鐘在距離 1 公尺處的聲音
75	鐵路客車(火車卡)內的聲音
70	頭等客車或餐卡內的聲音
65	真空吸塵機在距離 3 公尺處的聲音
65	業務繁忙辦事處(有打字機內)的聲音
40	相距一公尺的普通談話聲音
35	幽靜寢室內的聲音
25	遠離鐵路和公路的清靜郊區的聲音

表 II 各種典型噪音的強度

所謂的安靜的環境想法，根本是不符合實際的。然而，噪聲似如猛虎般的兇，我們更應力盡所能，絕不能逃避現實。由于能量的擴散作用（平方反比定律），離聲源愈遠，聲強越弱；反之則然。所以，我們就可基於這簡單的物理概念，利用一些儀器來消滅噪聲。（如圖四所示的裝置圖）



圖四

這圖所示的是一個雙管空氣調節系統，現在有一架風扇所發出的80個分貝的聲強，是要從空氣而輸送到辦公室去，由于在傳送過程中，這些管子皆有高度阻尼作用，吸收一部份的聲能，而且有反射、分支、轉彎及辦公室壁的吸聲作用，尤其是在分氣口處，可將大部份聲能轉變成熱能的形式散失在空氣中，所以，我們在辦公室內大約可聽到50個分貝的聲強，減少了27個分貝的聲強。但我們不能不注意的，是在傳播時，會有額外的聲能加入（如曲線圖所示）。這個數值也是相當大，我們又可再利用物理學上的聲學理論，使之減至最低程度。

在目前，噴射機所能引起的噪聲也不弱。而且，一般飛機的飛行高度是七千米到一萬米左右，倘若能再飛高些，便可消除多餘的聲音，況且今日世界，正湧向航空業飛躍發展。

至于陸地上的噪聲問題，如交通方面，則可通過政府力量，限制私人交通工具。對於破損及陳舊的交通工具（常發出「病」號者）加以處理。並且可以通過濾聲器，將聲音減弱。

討論到工業方面，科學技術發明創新，種種防音及減音系統，如耳罩、耳塞、耳栓、防震器等等，只要有噪聲時，加以利用，就可以免受其干擾及危害。對於機器方面，只要添足滑潤油，使機器順利的轉動，減少摩擦，也可減低噪聲強度。

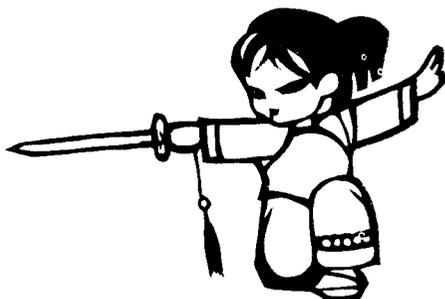
在一個吵鬧房間裡，可以藉天花板，隔音紙板，吸聲毯子舖在地上或安置吸聲磚塊，或在牆上粉刷一些吸聲塗料；更能吸收多餘的聲音。

建築的設計方面，根據加利福尼亞洲的一位物理學家納特生博士所說的：「若要建築沒有噪聲的建築物，只須費5—10%的費用，即可辦及」。這是從何談起呢？簡言之，我們可以將這筆額外的費用，用來購買一些實心且厚的嵌板門扇、隔音板、天花板等，這些設備可以減少50—60個分貝的聲量。

#### (五)總結：

噪聲可言之為人類的無形敵人，也是一種慢性的死亡劑。但是，它的存在並非不可防止的。而是在于你是否有積極地採取行動，積極的預防措施配以物理學界上的努力成果互相協調，使之不攻而避之。

因此，當前最重要的任務不外是先消除人們腦海中所存有的錯誤觀念，我們再不能逆來順受，聽其自然，害死自己。相反地，消除噪聲的確是一件急待解決的世界大問題，只要能消滅它，那麼，人類也才能生活在一個現代都市中，不再受嚴重噪聲的侵襲，這樣，人類就能獲得真正的寧靜，以提高自己的生活素質。如果噪聲問題不加以解決，長期的下去，我看，在不久的日子裡，人類將可能成為聾子。





一氧化碳去除纖維素的氧。此法可用於處理有機廢物與碳酸鈉、一氧化碳、水蒸氣等。將這些物質放在反應爐內，於100—250個大氣壓力下加熱至240—380°C，約須一小時，有機物所含之碳可轉變成燃料油。此法幾乎可適用於任何有機廢物，如動物的排洩物，農林剩餘廢物等皆可用此法給予轉變成有廣泛用途的燃料油。

#### (b) 高溫分解法：

此法又解為分解蒸餾，其缺點為除了產油之外，尚產生氣體燃料與碳，使分解與銷售上增加了不少困難，但此法在大氣壓力下就可進行，所以其設備及成本低，故可經濟的處理市區廢物。

由此可知，我們至少有三種方法可以將有機物變成燃料。無氧分解法是一種生物轉變法，反應過程較慢，但可產生較高燃燒值的燃料。同時可以處理含水量高的有機物，且反應時幾乎可不需外加能量。氫化學與高溫分解法的過程很快，但所產生的燃料其燃燒值低（尤其是高溫分解法），且不能處理含水量高的有機物。

假使，我們有充分的有機物，且能容易地收集處理，毫無疑問的，可以用來生產大量的燃料。城市的廢物、動物排洩物、農林產品的剩餘物，都可以將其轉變成燃料，處理後的剩餘物，尚可用以做肥料或其他用途，即可供應燃料，又可解決垃圾問題，則目前世界所面臨的燃料短缺及環境污染等社會問題及危害威脅人類的難題，將可不攻自破了。但由於這些有機廢物的數量有限，故我們可利用太陽能，使以上的生化反應達成此目的，因此需要由傳統的農林、水產觀念，總結入「能源種植」的觀念中。

#### ☛ 能源種植：

能源種植的主要目的是利用耕種的方法來生產能量（燃料），這種方法有不少的優點，它可利用取之不盡的太陽能，它有繼續不斷的再生作用，它是太陽能長期的化學貯藏的最有效方法，所以非常適合於未來的能源供應，是未來生物學家所須關注的問題。

為達到能源生產的目的，能源種植一定要滿足一個基本條件，即種植出來的能量要比種植過程中所消耗的能量來得多。此種種植大體上可分為兩大類：

即農林性能源種植與水產性（海洋）能源種植。水產性能源種植最具潛力，因為在海洋中種植可以開拓地球上的生產範圍，不但可生產燃料，而且還

可增加糧食供應。現在就目前的構想與未來的可能發展，介紹如下：

#### (a) 農林性能源種植

以農林產品當燃料由來已久，在今天未開發與開發中國家，直接利用農林產品（一般是將不適合於當糧食或材料的部份燃燒）以產生所需能量的地方還是相當多，據統計，在1800年以前，全世界燃料的供應有95%屬於此類（尤其是不適用為木材的木頭），以後才慢慢被化石燃料所取代。在1930年代美國曾研究過利用穀物與其他農產品製造酒精與汽油相比的經濟效用，已由於農產品過剩（特別是甘蔗類產品），因此用來製造酒精以代替一部份汽油。1940年代美國亦曾作過利用木材以生產酒精的研究，後因石油供應充分而放棄，眼看今後燃料的供應問題開始發生動搖，故廿一世紀的生物學家都必須在這一方面更加努力，以援救世界的末日，重新點燃世界的命運。

#### (b) 水產性能源種植

與農林性一樣，利用水產補充糧食也不是新的觀念。近年來，由於人口的激增，糧食不足，這一方面的發展是被重視的，不過到目前為止，大部份的生物學家都集中於捕魚與開發海底的其他寶藏（礦物）上，利用海洋培育植物的想法較少。最近幾年來，由於能源危機，這一方面的想法頗有所改變，利用海洋種植生植物以供給人類所需的糧食，材料與能源的潛在能力漸被重視，漸被生物學家所接受，以充作研究。

水產事業的最大好處是不受旱災、霜凍的影響，況且海洋面積廣大，發展潛力不可限量。不過若要向廣大的海面進軍，則需解決一些問題，這些問題是由兩個事實造成：

(一) 陽光充分的海面幾乎沒有營養鹽，因此若種植在表面，就需要解決營養鹽的問題，就是將海底深處營養鹽含量高的冷水抽上來與表面水混合，此法不但能促進生長，而且有增加魚類產量的可能。

(二) 海底深處營養鹽充足的地方，陽光不能到達，因此植物無法生長，所以不能種植在海底深處。

此外，淡水藻類及洋水仙的培育，也可以小規模的發展，以增加燃料的生產，此種計劃可以與廢水之淨化，氮、磷之恢復等工業程序同時進行。

根據上述可以看出，由太陽能直接或間接所生產的有機物，都可以用來生產燃料。這些有機物大體可分成三大類，即市區廢物、農林業剩餘廢物及為生產燃料而特別種植出來的農林水產品。如何以最

有效，最經濟的方法將這些有機物轉變成燃料是今後研究的目的。欲達成此目的，統合管理是必要的，這也是今後研究發展的重要課程之一。除此之外，技術方面的發展，更是建立長久性的基礎。

#### 有待改進與研究的技術：

目前，雖然有很多方法，技術可以達成以有機廢物轉變成燃料，同時也知道尚有很多技術需要以後的生物學家去發展或改進，但最重要的是證明各種步驟的可行性及其最終的經濟價值，欲達成此目的，現在可以大體的討論之：

##### (1)光合作用效率的改進

我們已提過，將來的生物燃料有賴於大規模能的種植，但光合作用效率很低，所以設法增加光合作用的效率將會大大增加生產力。

目前農業上平均光合作用效率雖在 0.5% 以下，但理論上有的可達 8% 之高，所以在這方面大有改進的餘地。品種耕種密度，呼吸作用的壓制，二氧化碳的供應，肥料及病蟲害等影響光合作用效率的因素，這些都有待未來生物學家的研究及改進，以期生產更有效率。

##### (2)收穫與收集方法的改進

市區廢物的收集，農林業剩餘廢物的集中，以及輸送到加工地點等收集技術，也需待未來生物學家利用以改變產生更大效率。能源種植的品種，多年生植物將會較多，所以樹枝、樹葉等方面繼續不停之修剪，收集將成爲重要項目之一。水產方面的收割方法，也需由未來廿一世紀的生物學家給予充分的改進。

##### (3)有機物轉化成燃料方面技術的發展

生化過程、氫化過程及高溫分解法，都不是新觀念，但都沒有大規模使用過，因此實用價值如何？所需能量如何？與效率如何？目前還沒有充分的資料；至於技術上會有什麼問題，也無足夠的經驗加以判定。因此這一方的發展，是將來生物學家在研究方面所需注意到的。雖然目前的努力有一點成績，但要達到預期的目的，仍寄托於將來的努力。

##### (4)資源問題

農林業性能資源種植，其發展可能受到耕地面積的限制，除了耕地問題，水源問題及運輸問題也需解決。至於水產種植方面，目前尚不需耕地，水源及運輸等問題擔心，但需要解決的是其日後種植與收穫方面技術的改進。

#### 六 結論

總而言之，生物燃料有很大的發展潛力，另一方面，人類的存亡，與糧食問題是分不開的，人口的激增，造成糧食不足。因此，爲了人類的生存，我們除了積極地控制人口劇增及提高農業生產外，最主要的是會利用一些資源來生產更多的糧食，以供應人類，所以以太陽能來轉變成生物物質，是目前及未來尤其是將來臨的廿一世紀生物學家，所必須而且一定要進行發展的事項，從而維持人類的生存。

#### 參考資料：

- (1)科學月刊
- (2)能量與將來
- (3)高級生物學



# 基因的研究

今天

與

明天

→高二理 鄭亞松

## 一、基因：

基因是什麼？從生物化學的觀點來看，它是由四種鹼性基來排列成一定次序的一條去氧核糖核酸（DNA），其次序及長度因各種基因而不同。從生物學的觀點來看，它是遺傳的基本單位。細胞是生物體的單位，而基因可以說是控制細胞功能的單位。每一種基因管制着細胞中某一種酶或蛋白質的形成。一個健全細胞的活性要依賴各種蛋白質或酶的功能來表現，因此一個細胞的生命也操縱在各種基因的密碼上。DNA分子上鹼性基的排列組合形成了各種不同的密碼。這些密碼若是受外來因素如放射線、病毒及化合物之改變，皆可引起細胞的突變。

## 二、人工合成基因的突破：

據報載由科拉納博士領導的科學小組，終於經過九年的努力在實驗室中完成了第一個基因的合成，可說是遺傳學上的嶄新突破，而且，由於它的首尾具有基因的出發點及停止點，新合成的基因可以說與造物主所制造的基因無不一樣，兩者都含同樣的化學構造與生物功能。

科博士的新發現，對如何研究基因的功能及其控制問題提供了一種嶄新的題材，他們宣佈第一個基因，它是主司酵母(yeast)中的 *alarinetransfer-RNA* 的合成，該基因共有七十七個鹼性基單位。他們所研究而提供的合成法，證明是一種實際可行的方法，這方法共分成三個步驟：第一步，依序合成 10—15 鹼性基單位的基因小段。第二步，依鹼性基配對原則並由氫鍵來維持，數十條的基因小段可形成一條雙絞鍊之基因。第三步，在雙鍊上的基因小段，再由連結酶(legase)把它們連結起來，這就合成基因的合成。

在一九七〇年科博士小組進行有關大腸菌(*E. coli*)中病毒 *tyrosine-transfer-RNA* 基因的合成，而且完成了該基因功能區一百廿六個鹼性基之合成。不久，在一九七六年，終於完成控制區的研究，接上了控制區後，整條基因共有一百九十九個鹼性基單位，爲了合成它，需先合成四十條的基因小段，再

由連結酶把它們連結起來，證明了此合成基因能夠在大腸菌的病毒體中（此病毒已知缺少此基因）繁殖而殺死大腸菌，這證明了該合成的基因具有預期的生物活性。

## 三、遺傳工程：

在實驗室中我們可以從細胞中分離出基因，而可以化學與酶的方法來合成基因，有些實驗已可以把基因分解，然後再加以組合以產生新的基因，最近，有人將這些研究遺傳學的操作與技術統稱為遺傳工程(genetic engineering)在科氏研究小組未發現人工基因時，以往科學家把技巧放在微生物細胞內進行，研究基因的構造、傳遞、分佈與功能。但是，對基因是否在試管中合成俱有完整的生物活性不能有肯定的解答，直到科氏的研究小組的發現，才將生物工程大門啓開。

## 四、從微生物看遺傳工程：

爲了生產大量抗生素，遺傳工程利用已知的技巧，以增加基因的數目(gene copies)

### 1 胞漿體連接法(Plasmid link-up)

在一些微生物的細胞中，有一些小段的DNA稱爲胞漿體(plasmid)，它可以自由態存在，也可以和染色體起再組合作用(recombination)而形成帶有染色體基因的胞漿體。胞漿體還可以傳送到另外一個新的細胞中。如此變爲更自由更不接受管束而自行複製很多拷貝(Copy)。因此，理論上染色體上的任何基因都可經由再組合而移至胞漿體上，再由它帶至染色體的其他部份或由它帶着到處流浪。

### 2 噬菌體連接法(Phage link-up)

當噬菌體侵入細菌細胞可和其染色體上的某些基因結合而形成所謂噬菌體前身(pro-phage)，這時噬菌體的基因就和染色體上的基因一同複製(replication)，其速率完全受細胞的控制，該噬菌體前身可因受紫外光或其他因素的影響，而游離變成自由態的噬菌體。有時噬菌體在脫離細胞染色體之際，隨便將染色體上相鄰接的基因也帶下來，這些被帶下來的

基因就隨着自由態的噬菌體因複製而產生很多拷貝。由于噬菌體與細菌染色體之連接頗有選擇性，因此，不是每一個基因皆可被帶下來。

### 3 人工合成基因：

此即科博士的研究小組所發現的結果，他們已合成  $ala-t-RNA$  和  $tyr-t-RNA$  的基因，而且證明  $tyr-t-RNA$  基因具有生物活性。由此可知，任何的基因都可將其合成，使其產生生物活性，這對於未來的將來將是具有很大的貢獻的。但是，問題是如何從細胞中粹取單一的基因以決定其次序。這問題或許科學家可由基因的重新組合而製造新的基因，而合成新的酶，或者將已知基因的首尾，再加上新的基因小段，以改變本來基因的功能。

新細胞之建立，將在技術上發生種種的困難，除非在未來的將來，科學家能夠解決技術的阻礙，從而新細胞才能建立。若是將兩種細胞之性質或特征加以截長補短，則所產生或建立出來的細胞將大有用處，如甲細胞生長很快而無合成  $B_{12}$  的能力，乙細胞有合成  $B_{12}$  的能力，但生長緩慢；倘若將乙細胞負責合成  $B_{12}$  的基因群移至甲細胞，如此可得既能合成  $B_{12}$  又生長快速的新品種，這種新品種將對另一世紀的科學家有很大的作為。

### 從人類的立場來看遺傳工程：

既然遺傳工程在微生物上獲得了進展，這自然的，遺傳工程也將會延伸到人類。在細胞培養方面，已有入將黑鼠細胞的 DNA 抽出，再加入白鼠皮膚的培養基上，結果，白鼠細胞開始產生色素。此種基因傳遞的步驟可用病毒為媒來完成。這些實驗指示，對於高等動物之應用似有可能的，因此，可以從推論與想像中得到下列種種情形：

若是我們把想像力擴大，則在未來的世紀中，人類將可能在試管中製造嬰兒，或者可設計製造具有無比智慧，却缺乏感情，或僅有軀體而無心靈的「人造人」。這樣，或許我們已脫離了造物主的創造。

也有可能進行個體的鑄制 (Cloning of individuals) 這似乎可以從更換受精卵的細胞核着手。當甲卵已受精的核除掉之後，接種乙卵的核，再移回胎盤，如此，生產的個體便具有乙卵的特性。在理論上的步驟是能夠製造更多乙的個體，或許在未來的二十年，人類（哺乳動物）也將以此法來創造更優良特出的個體。

也可能在試管中行異種交配，如人類與猿猴或馬與驢等不同動物的交配，這也許會產生「非人非猴」或「非馬非驢」的怪物，從以上來說，遺傳工程為免在將來給人類帶來禍害，在安全性上遺傳工程的研究比核的發展來得穩定。

### 人類疾病與遺傳工程：

從純生物學的觀點，人類的遺傳工程所要解決的問題應以解決人類疾病為主。人類的遺傳性缺陷非常的普遍，很多在未出生前就告夭折；有些生下來也是受苦終身，普遍的疾病為遲鈍、跛廢、血友病等等。

明顯的遺傳缺陷往往是因為缺乏某一種酶（或基因），由該酶所司之生化反應就不能進行而引起種種病變。理論上只要補充此種酶就可以治了。但事實上，要把酶放入細胞並不比基因來得容易，既然近幾十年來，生物界已經獲得了新的進展，尤其是近年來，科氏對基因的發現。無形中，使到在不久的將來，將會發現酶的如何放入到細胞中，所以，在廿一世紀，人類疾病之遺傳缺陷將會有改善。如常見的糖尿病（一部份是由遺傳的缺陷所引起者）可用胰島素控制但要經常加入，不能根治；若能查出缺陷的基因，合成之後，再放進去就可以一勞永逸了。但是，科學家的難道是人或動物的細胞接受外來基因(exogenous gene)的能力較細菌或病毒為低。

另一方面，可用病毒做媒介來把基因傳入細胞中。有一種遺傳病——精氨酸症，由于缺乏精氨酸酶，因此無法把血液中的精氨酸代謝，愈積愈高，結果病人腦部發育受阻，或癲癇或死亡。有一種兔子的病毒，帶有精氨酸酶的基因，若將此病毒種入病人中，血液中就出現酶而將精氨酸代謝掉，改善病人的症狀。目前，此種研究只是初步的，還無深入的研究，在未來的年代中若能被生物家所證實，則後代將不再被此病所纏，而人類對於各種遺傳的疾病也就有診斷。



# 廿一世紀——創造生命的時代？

高二理  
陳玉珩

遠在十六世紀，西方的著名醫生拍拉舍爾波士(Paracelsus)曾經認為只要把人類的精子小心的收藏並且給它溫暖，同時以人血去餵養，則在大約八十天之後，就會長成一個真正的活嬰孩，此嬰孩與平常的孕婦所分娩出的嬰兒一樣具有一切，只是體形比較小，拍拉舍爾沙士把他稱為「小型的人」。

## 人能創造生命嗎？

在七十年代科學昌明的今天，生命能否被創造？今日的生物學家深信生命的創造是能辦到的，而廿一世紀將是創造生命的時代。

有着三十多年用物理方法研究活物質結構的經驗的伯努爾(J. D. Bernal)教授，最近便曾表明對生命的創造的看法：「生命已開始不是神祕莫測的東西，並且實際上變成一種密碼，一種可以解答的密碼。」

另一方面，生物學家也追溯研究工作的開端和路徑。他們認為此項工作可能是從合成活系統的重要成份開始。其次步驟將是合成病毒，然後是構成細胞的次級單位(Sub Unit)，最後是整個細胞及多細胞生物。

在生物學家眼里，活的有機體只不過是一個極端複雜而精巧的機器，並且具有種種適應環境變遷的能力。因此，只要能夠把有機體的「零件」正確的「嵌合」在一起，就能夠正常地活着。更能加強此信念的是，生物學家已成功合成了居於生物與非生物間的病毒，而明確的印證了推測的可能性。

## 生命的起源：

明白生命的性質有助於創造生命，而要明白生命的性質，就必須先知道地球上生命是怎樣起源的。

一般的生物學的看法都認為，地球上原始的生命是自發的，並且可分為四個階段：(一)由混沌的原始大氣中，形成建造生物的最簡單的化學有機「磚塊」，此即為構成蛋白質的氨基酸，亦為建造碳氫化合物、核酸(Nuclaic Acid)和三磷酸腺式(Hdenosine Triphosphate)的物質。(二)小分子聚合(Polymerize)在一起，使簡單的化學物質構成爲長大的分子(Macromolecules)，成爲蛋白質，碳氫化合物和核酸。(三)蛋白質

聚集成爲像細胞的小包裹，可自由的與外界「交易」，例如從外界攝取一些物質，或釋放出某些物質，但仍非生命。(四)這許多的「小包裹」互相吞併，進化發展而成爲能長大與增殖的東西，也就是生命的開端，再漸漸地進化成爲較高級的生物。

經過了幾億億的漫長時間，今天的人類已經能在實驗室里完成了生命起源的三個步驟，目前，生物學家正在畢盡全力的向第四步驟進軍。

## 試管受精與試管嬰兒

生物學家研究以人工方法使卵細胞受精，再用人工方法把受精卵細胞培育成人，這就是試管嬰兒(Test-tube Baby)

試管受精迄今已有了相當的進展，也許在不久的將來能廣泛地付諸實用。一九六六年，英國劍橋大學(Cambridge University)的羅伯特·愛斯華斯(Robert Edwards)博士，首次實驗如何從婦女的卵巢中取出卵子，及能將之放在試管中培養，俾許多卵子能發展成爲成熟的卵子。一九六九年二月，又有消息報道說，愛德華斯及其研究人員，又能設法使這樣取出的人類卵子在試管中受精並開始發展。

到了一九七零年來，愛德華斯及其同事婦科專家史塔都(Patrick Steptoe)作了報告說，在他的研究中，一百八十個人類的卵子中，已成功地使五十三個在試管中受精，其中四十個已分裂增長至有六十個至一百個細胞的胚泡(Blastocyst)階段，並且健康良好。因此，它們都有被植入婦女子宮內，並在子宮內正常發育以至分娩的可能。但當年，還未有人進行這種植人，也許因爲沒法保證試管胚泡的染色體不會受到損害之故。

科學家在研究試管受精的同時，還在研究如何培養試管嬰兒。在試管中受精的卵子，放在人造胎盤(Artificial Placenta)中，用人工方法使之發育成嬰兒，這便是試管嬰兒(Test-tube Baby)了。

試管嬰兒的早期階段，似乎並不很困難。在斯特迴繼斯實驗室(Strangeways Laboratory)工作的紐(D. A. T. New)博士，曾在實驗室的條件中培養胚胎，使它發育至開始心臟跳動的階段，這個時候，全部主要器官都開始形成。腦、脊髓、耳、眼、腸、腎

、四肢、頭和尾都已露出雛型。他的方法，是取出鼠的連同卵黃夷胎盤（Yolk - Sac Placenta）一起的完整胚胎。其時，這鼠的胚胎約二毫米長，他把鼠胚胎放在含有營養的血漿凝塊上。這二毫米長的初取出的鼠胚胎，雖只有一雛型的心臟，但沒有腦也沒有脊髓，只不過是一疊細胞。在培養了兩天之後，這胚胎長度增長了四吋，然後死去了。也許，培養的鼠胚胎之死，乃因為由於僅依靠簡單的擴散作用以獲得營養和排除廢物。它需要一個聯系於母血的胎盤才能繼續進一步的發展。

人造胎盤的種類繁多，其中一種人造胎盤（大小 $15 \times 30$ 毫米）的外型為透明的，可以通過它對受精卵和胚胎的發育過程進行多次的攝影，可以保證受精卵生存二個星期。大型的人造胎盤（直徑45毫米），胚胎可以在其間生存八個星期。

胎兒轉接於人造胎盤，也有重大的技術問題。轉接胎兒的脆弱動靜脈管於人造胎盤的微小塑脈管子，有極大的困難，更不用說胚胎的了。再則，胎兒的血細胞與人造物質接觸，也容易受損害而成血栓。

生物學家都一致認為，完整的人造胎盤雖尚有重多難題，但難題並非不能解決，這只不過是時間上的問題而已；一旦人類把完善的人造胎盤造成，那便是試管嬰兒的光榮誕生之日了。

#### 四 同體繁殖

所謂「同體繁殖」（Cloning），即為用一個生物的體細胞，培養一個和原來完全一樣的新生物。

我們都知道，動物有兩大類的細胞：體細胞和性細胞，以人類為例，正常人的體細胞有一細胞核，細胞核含有廿三對染色體，其中一對為性染色體。正常人的性細胞，每一個也有一個細胞核，但僅含有廿三個染色體，而且每一個染色體都是體細胞染色體不同對中的一個。人的卵細胞極小，直徑只有百分之一吋。其細胞質與遺傳性並無關係，因為遺傳基因是在染色體內，而非在細胞質中，細胞質的作用，僅在保護與營養卵細胞核及其負載物。

近年來，生物學家發現，細胞質還有一種極重要的作用：細胞質似乎有一個「控制中心」的作用，它「告訴」細胞核何時「開摺」，即為何時開始分裂，增殖新的細胞，終至長成爲一個新人。就卵子而言，若其未受精，其核只有卅二個染色體，細胞質並不發出命令；可是當精子穿過細胞質而鑽進卵核中時，這細胞質就按照化學上的編排次序，發出命令使細胞核「開摺」，而一分爲二，二分爲四……增加無數億倍而變成一個新人。

每一個人的生命細胞，都來自一個受精卵，並且擁有一套完全相同的染色體。然而體細胞却與受精卵細胞不同，它們分裂生殖的能力受到了限制和特殊化。每一個體細胞，都有着分裂生成一個完

全的新人所需的一套染色體，但是，其內部的許多「摺」，似乎都被關掉，僅留一個摺開着。例如，在受精卵細胞分裂至某一適當時期，有一個細胞，它的廿三對染色體中有各種「摺」，除了一個開了可讓它分裂增生生成肺細胞之外，其他的「摺」都關掉，所以它便是一個肺細胞。

多年來，生物學家便夢想把體細胞內的「摺」都打開，讓它分裂增長成爲一個新的生物，一個生物學上複制的生物，而不必要有性的繁殖。

科學家認為，最初期的同體繁殖將會是這樣：從某人的個體刮取比方說一百個體細胞，並以精細的微型外科工具，取出它們的細胞核，與此同時，以婦女的卵巢中取出一百個卵細胞，利用微細的激光（Laser）來，將卵核破壞。於是，許多微型外科手術，把所取出的體細胞數分別植入各卵中代替卵核。卵細胞的細胞質，就會誤會以爲卵受了精，乃發出命令之分裂增長。然後，便將這一百個植入了體細胞的卵，分別植入一百個健康可懷孕的婦女的子宮，在那里長大，及期分娩，誕生出一百個同體繁殖的嬰孩。

這種方法是人類的同體繁殖，最大的難題是使微小的體細胞核成功地進入卵細胞的細胞質之間。

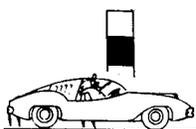
如果人的這種繁殖方法成功，下一步將是研究卵子的細胞質是怎樣發出令細胞核開始分裂的命令的，假如知道了這項祕密，則將來就可用人工方法，直接使體細胞核開「摺」，而實行人的同體繁殖，不必再要把體細胞核移植以代卵核。

#### 五 結論

生物學家進行以上的種種研究，其目的及意義不外是二個：（一）證明了生命並不是神祕的東西。（二）對於生命的原始——胚胎得到更豐富的知識，從而對於細胞的創造，以至整個生物體的形成和發展，有比較正確的解釋。胚胎的研究，不但可以解決不孕問題，而且可以改善動物的接種問題。

事實上，人類最終面臨的並不是這些科學工藝上的難題，而是因此而產生在道德倫理和政治上的問題。選擇的準繩必須先設立。實用主義者將勸告父母生產一個適合現實需要的嬰兒；未來派主義者將提議爲廿年後的世界而培育嬰兒；浪漫主義者將堅持培育最少具有一種特殊才能的嬰兒；自然主義者必將高呼應該生產各方面都平衡發展的嬰兒。於是，廿一世紀的人體的樣式很可能好像服裝設計一樣，各有各的見地，層出不窮。

廿一世紀是否真的是創造生命的時代這個問題就好像如今「人類是否應該利用核能」一樣，難下判斷，問題的癥結在於它將給人類帶來的好處是否多過害處，且人類爲了利用它而昌的危險是否值得。如果答案是肯定的話，豪無疑問的，廿一世紀將會是一個創造生命的時代。



## 公路交通的禮讓與安全



高二理 黃榮發

近年來，無論是在工商業等各方面，我國所取得的進展都很迅速，社會也日臻繁榮，這現象造成我國的交通越來越繁忙，車輛的數量逐漸加多，車行的速度也日益增快，無形中增加了交通意外事件的發生。因此，盡管交通設備是如何的改進，那也只是有利于交通的流暢，減少時間上的浪費，當然，伴隨而來的便是車禍的層出不窮。今日政府的大力推行公路禮讓及安全觀念，便是要引起人們的注意力，共同解除交通意外有增無減的危險趨勢。

內政兼教育部長蔡善進先生于四月廿三日在全國公路運動委員會成立時曾指出：「今年的首三個月中，交通意外的總數增加至七千八百九十一宗，比去年同時期的交通意外總數只有六千六百一十一宗還多了一千兩百八十宗。而造成死亡及嚴重受傷的車禍也分別由去年首三個月的五十三宗和五百四十二宗增加到今年同時期的七十一宗和六百四十六宗。這是一個令人痛心疾首的事實，在這些死亡人數中，有不少是年輕人，更有大部份是受過良好的技術訓練的專材，他們都能對我們的經濟發展作出貢獻，因此，無意義血灑公路是國家能力資源的最大浪費。」

公路交通意外的發生，嚴格說來是由于駕車人士的魯莽，疏忽，急躁，超速駕車，行人不遵守交

通規則所引起的，而最主要的一點便是駕車人士與行人都缺乏容忍禮讓的精神。這點往往是造成車禍發生的主要因素了。還有便是一些大型車輛的駕駛員，仗着自己所駕車輛的體型大，以為與小型車輛相撞時，受傷的可能性小，所以便在公路上橫行無忌，暢所欲言，有者更是開足馬力，左右割車，顯盡威風。其實，許多車禍的發生都是不必要的，最終致人斃命的並不是行人而是車輛與駕車人士。

為了確保公路的安全，維護公路使用者的生命安全，駕車人士與行人須時時的表現崇高的合作精

神，充分使用各種交通設備，遵守交通規則，發揮高度的禮讓精神。在這方面，駕車人士是能夠作出有效的響應的。首先，在任何時候，車子總是一輛跟着一輛地駛進，別爭先恐後，不隨意割車。即使塞車時，也不好大鳴車笛，增加噪音，否則只有擾亂自己的心緒及引起行人的不安。其次，在轉彎，分叉路的地方或大路上，行人綠燈亮着的時候，駕車人士更要及時減低車速，緩慢推進，甚至完全靜止下來，待所有行人都越過馬路後再行開車。此外，對行動緩慢的老年人或是殘廢者，駕車人士更須富有忍讓、照顧他人的安全的精神，尊重他人的生命。

總之，司機只要心平氣和，嚴格遵守交通規則，發揮高度的禮讓精神，不爭先恐後，橫衝直撞，隨意割車，這樣不但可以減少許多意外事件的發生，同時還能夠造成駕車者本身的安全，並使到其他公路使用者免於橫屍路面，遺憾終身。

另一方面，行人往往貪圖一時的便利，沒有好好的遵守交通規則及利用行人安全設施（如行人天橋、斑馬綫、交通燈和墜道等），便妄自橫越馬路，誰知欲速則不達，車禍便因此一而再，再而三的發生。今年七月生效的行人越過馬路條例便是為了阻止行人這種不顧危險的行動再次的發生，鼓勵大家充分的利用各種安全過路設施，確保生命的安全。並希望行人能在此條例之下繼續培養起安全越過馬路的習慣。

此外，有關當局也須努力灌輸人們的安全意識，這可通過各項公路安全運動的推行，以達成培養駕車人士及公路使用者具有禮讓精神。

最後，大家要知道，確保公路安全，人人有責，否則，意外的發生對於整個國家均是一種無謂的人力資源的損失。因此，不論是駕車者或是行人，切勿與死神開玩笑。



## 中學組安慰獎

# 公路交通與安全第一

新加坡由一個古老的漁村，發展成今日工業發達、商業繁榮、城市化的國家。因此，人民的生活水準也跟着提高，對於日常生活的一切都非常講究，再加上新加坡的地理位置優越，各國往來的貨物都集中於此，其中包括車輛的輸入，更是與日俱增。所以，造成了我國屬於有車階級的人民，比比皆是。每一位國民，無論是上工、辦事，都以汽車代步，這就間接地造成了我國交通的日趨繁忙、擁擠，車禍的發生也就日趨頻仍了。根據最近交通警察所發表的統計數字，由本年一月初至六月廿六日之間，總共有一百廿八人因車禍而喪生，這些不幸的輪下犧牲者，的確令人深感惋惜，而且，也顯示出我國近年來車禍的發生，一天比一天更加的嚴重！有基於此，政府乃於今年六月間舉行一個「全國公路安全運動」，主題是「公路安全為的是你」，目的乃是要勸戒駕車人士及行人，應該安全及小心地駕駛及過馬路。因此，為了我們寶貴的生命，我們是應該熱烈地響應政府的這項運動，因為，我們要知道，我國賴以生存及發展經濟的原動力，乃是我國有限的人力資源，多一個人死亡，無疑的對於我國的經濟建設，將有莫大的損失！

我以為，造成我國公路上車禍的頻頻發生，乃是基於下列幾點：

(一)司機的魯莽駕駛，為了逞一時的威風，於是便在馬路上開快車，亂割車；更有一些司機，喝醉了酒，精神恍惚，注意力不集中，因此駕起車來，飄若神仙，車禍的發生也就勢必難免了。

(二)行人的漫不經心，過馬路時，心神不專一，三五成群的走在一起，在馬路上「玩樂」；有些不好好地利用附近所設的行人過路設施，甘冒生命的危險，衝過馬路，或表演「跳欄功夫」，殊不知這樣一來，是很容易導致車禍的發生。

(三)有一些道路是太過崎嶇，路面凹凸不平，加上有些馬路，低窪處處，年久失修，因此車輛在其

上行駛，便很容易地造成車禍的發生。

(四)有些交叉十字路口，交通標誌不夠清晰，使到行人不能確定這一帶是否是屬於「危險」地區，而不能過馬路。這也是不能不加以注意的。

縱觀上述四點，我們大略地知道了我國車禍發生的一般因素，所以，我們就應該尋找出有效及安全的公路安全條例，以確保行人及司機兩方面都能做到安全駕駛及安全過路的地步。依我個人的淺見，我以為要確保行人及司機的安全，有下列數點：

(一)司機應該小心駕駛，注意力集中，並且在駕車之前，不喝酒，以保持頭腦的清醒。同時，司機還應該具有禮讓的精神，處處以行人的安全為重，不亂割車，遵守各種交通條規。

(二)行人也應該與司機密切地合作，多利用政府為我們而設的行人過路設施，如：天橋、交通燈、斑馬綫、地下行人道等等。同時，當行人要過馬路時，而附近又沒有過路設施，在此情形底下，行人首先必須站定好，仔細地看看左右，在確保無車輛駛來時，快速地越過馬路；當紅燈亮時，應即刻停止過馬路，一俟綠燈亮起時，才越過馬路。

(三)通過各種宣傳活動，如：舉辦展覽會及通過大眾傳播媒介，如：電台、電視台、報章等，向人民灌輸有關公路安全的意識，尤其是年老一輩及年幼無知者，這種工作是有必要且有意義的。

(四)嚴厲地懲罰那些蔑視公路安全為無物，視人命如草芥的頑固份子，唯有通過嚴刑峻法去對付他們，才能阻止他們的囂張放肆，胡作亂為了。

走筆至此，我再次地呼吁所有的人民，為自己及別人的安全着想，應該處處謹慎小心，嚴格地遵守交通規則，司機與行人密切地合作，響應政府的號召，共同攜手為確保公路安全而努力！所謂「死有重於泰山，有輕於鴻毛」，人生只有這麼有限的數十寒暑，因此，我們是應該加以珍惜它的！

中四D

吳應華

# 理想中的學校環境

## 華文作文比賽 甲組第一名



高二文 = 黃漢傑

### (一)前言：

衆所週知，「教育乃為立國之根本」。而教育的傳授，便是在神聖的學府中。每年，都有不少人才在學校中被栽培出來；畢業後，步出校門，為國為民貢獻出力量。但是，所謂「工欲善其事，必先利其器」，要孕育出優秀的學生，必定先要有一優良的學習環境。學生在優良的環境中學習，將能感到清靜舒適，情緒穩定、精神集中，勢必能收「事半功倍」之效。所以，學校環境對學生的學習之重要性便可見一斑。

### (二)學校環境對學生生活之影響：

基于上述，我們不能否認學校環境對學生之學習是有重大影響的。在一間缺乏優良環境的學府中，設備簡陋，四周吵雜、骯髒，蚊蟲滋生，試問又怎能叫學生專心一致的上課呢？反之，在優良環境學府中則不然。設備良好，供應齊全，學生們可避免許多麻煩。環境清幽美麗，學生們心曠神怡，身心愉快。四周清潔衛生，可免蚊叮蟲咬之擾，所以學生在這種不受外界干擾的環境中從事學習，效果將為事半功倍。故此，雖然學習乃需靠學生本身之努力，但如能在理想的環境中學習，效果更能臻于美滿。

### (三)目前我國的學校環境：

我國獨立以來，為了鞏固經濟，便積極發展工商業。國家從此日漸繁榮，交通及各方面建設都積極發展，尤以交通方面更為快捷。試觀目前我國道路縱橫交錯，人口衆多，在繁忙時間更是車水馬龍，車輛水洩不通，這完全是繁忙都市的典型生活。另一方面，也嚴重的影響我國某些學校的學生之學習。如某些處於商業區交通要衝的學府，為了應付吵聲問題，而被迫須在課室內安裝冷氣，關閉窗門上課。此外，在城市重建計劃下，折除舊屋，重建高樓，打樁聲、機器聲等都破壞了學校的環境。在

土地的限制下，有些學校也缺乏良好的運動場所，使到學生在課餘之時，難以獲得運動的機會。這種種，只是略舉一些典型例子，還有一些其他外來因素，導致許多學生都在缺乏優良環境的學府中上課。希望當局能對此問題稍加關注。

### (四)理想中的學校環境：

#### (1)環境清幽明媚：

我國土地稀少，寸土如金，故對於理想中的學校環境，不敢過份要求。但最低限度應有一清靜的場所，免受噪聲之干擾，學校周圍可種下些花草樹木，藉以點綴。雖不致于說要在山光湖色，充滿詩情畫意的夢幻仙境中學習，但還望能有一些校園，以供學生課餘休息、納涼閒談之用。

#### (2)環境衛生清潔：

學府四周應保持衛生，避免蚊蟲滋長。須知蚊蟲叮咬的滋味並不好受，學生在上課時如遭此「轟炸機」侵襲，便很難集中精神，也難以安適穩定。

#### (3)設備良好，供應齊全：

學校當局應有運動場、圖書館、實驗室等設備服務。學生們課餘之時，才有一好去處；做實驗時也能實踐與理論同時學習，才不會成為只會讀死書的書呆子。通風設備更為每間課室不可少的。雖不妄求要有冷氣，風扇却不能沒有，尤其在我國這種熱帶天氣下，學生更不願意在火爐旁上課。

#### (4)建造宿舍：

在我國理想中的學校，應有宿舍的建設，讓學生在下課後，也能在一起溫習功課，更能促進彼此間的友誼，同時也方便住在遠處的同學。

#### (五)結論：

總而言之，學校環境對學生之學習生活是有着重大影響的。在優良環境的學校中，更易孕育出優秀學生來，負起建國的偉大使命。

# 華文作文比賽 乙組第一名

中四A：黃素美

## 如何樹立良好的校風

當我們一提起「學校」這兩個字時，我們就會想到學校就像一個大家庭，她栽培了許多人才，教育了我們年青的一代，灌輸了我們許多的知識與道理。一般人都認為：在學校中，學生都以老師的品德行為，作為行為的指南。由此可見，人們對於教育工作者是給予多麼崇高的地位及殷切的期望啊！雖然師長們是把他們的知識傳授給我們；但是，師長們應與學生打成一片，不要每天都板起臉孔，因為這會令學生們畏懼而退避三舍。這樣的教育是失敗的。

雖然教師的教學方法與學生的關係是非常重要的。但是一間良好的學校最重要的就是學校的風氣的好壞了。至於學校風氣是好是壞，這就有賴於學生的表現。學生是朝氣蓬勃，血氣方剛，鬥志昂揚的，所以有人把他們形容成人類的春天，國家的棟樑，社會的原動力，因此學校風氣完全是以學生的行為來加以評定的。如何方能樹立起良好的校風呢？依我個人的看法，可分三方面來談：

### (一)學生的讀書風氣：

父母親把子女送到學校來讀書，為的是讓我們能夠求取知識，懂得做人的道理。可是，有些人對於功課，却抱着得過且過的態度，這是不對的。這些人根本沒有想到能到學校來上課，是父母親辛辛苦苦用血汗錢換取而來的，却輕易地把它浪費掉。由於拜金主義的影響，學生都存有過重的個人主義思想，因而「君子之交淡如水」，有問題不敢請教老師，沒有養成「不恥下問」的精神；上課時不專心聽書，精神往往不集中，馬馬虎虎，不求甚解，讀了書，有如水過鴨背，不留痕跡。更有一些學生，他們沒有培養起正確的人生觀，以文憑當作長期飯票，一心一意只想將來賺大錢，做大官，於是拼

命的讀書，這樣一來，不但書讀不好，反而會破壞了身體的健康，所以，學生們應培養良好的讀書風氣，正確的人生觀，改善讀書方式，努力求學，發奮圖強，做一個有用的人。

### (二)學生的行為方面：

由於社會的風氣越來越敗壞，因而對學生品質的健全起了重大的影響。來自西方各國的新潮文化是最要不得，因其內容只一味強調刺激或者愛與恨之類無病呻吟的東西，這對年青一代的影響與毒害更深刻。學生們學會吸煙、喝酒，甚至嗜毒等，這是由於學生好奇心強，以致走上歧途，這些都是足以敗壞學校名譽、破壞法紀，對於學校及社會，實在是無窮的禍害，這能不說是可悲的事嗎？所以唯有潔身自愛，人人負起責任，共同維持社會良好秩序，才能避免上述事件的發生。

### (三)學生的活動方面：

學生在校內外的活動都有賴於學校風氣的好壞，所以師長必須監視學生一切的活動，才不會造成他們誤入歧途，自甘墮落的行為。校方也應嚴加處罰那些違犯校規的人。

學生意志不堅，自甘墮落，是誤入歧途的真正原因。但這是由於社會風氣所造成，如不加以指責，不竭力加以防止和撲滅，將會成爲一個非常嚴重的社會問題，學校對於這個問題也應負起責任。所以校方應積極提倡文娛活動，禁止學生看灰黃或武打的小說。而且也應嚴厲的懲罰犯罪者。此外政府與家庭二方面更應通力合作，以撲滅這些頹廢的社會風氣，只要學校能夠盡量灌輸於學生一切有關的正確指導，再加上學生的合作，便可樹立起良好的學校風氣，這不但是一件有利於大眾的事，同時，學校也會給人留下一個深刻的印象。

## 我們在成長中

邱樹榮

### 一 序

在社會強調物質享受的今天，人們一有空閒，不是鑽電影院，逛購物中心，便是躲在家裡觀看電視，享受清福；能夠拿起書籍來閱讀的，不是武俠小說、言情小說，便是電影畫報等，閱讀文學作品之風更是普遍低落。我們感嘆於文學的愛好者日漸減少，爲了培養更多同學對文學的愛好，也借以激勵同學們嘗試創作，並達到互相切磋、批評與指正的目的，遂有「文學研究會」的組織。

### 二 組織的成立

端蒙中學文學研究會乃成立于一九六八年迄今已有九年之久，初期的規模非常小，組織只具雛形，研究會僅有一位負責老師，而且鮮有活動。這種寂寥的情景一直持續了好幾年。到了一九七一年初，本校爲了鼓勵學生從事文藝創作，提高寫作水準，乃邀請凌喬文、王秀梅與鄭心桐三位老師負責策劃指導研究會一切的事務。該年，在主席周經理同學的領導下，組織擴大了不少，會員共有廿名之多，並且展開了積極的活動，每逢星期六聚會一次。聚會時，由負責老師講解文藝創作上的難題，增進同學們對這方面的認識，此外研究會也經常舉行座談會，辯論會等健康活動。同時本會也第一次組織了編輯團，負責出版壁報事務，第一任的編輯團是由鄭英豪、黃繼豪等七位同學組成。因此，我們有了一個可以耕耘的小園地留待同學們的努力勞作，令人高興的，第一期壁報即有優良的成績表現，投稿的同學非常踴躍，稿件內容有詩歌、散文、小說等。

### 三 組織在茁長中

時間即流水，日月不留情。本會的進展情況也令人滿意之極；在負責同學同心合力的推動與顧問老師的悉心協助之下，本研究會能繼續茁長，繼續爲愛好文學的同學們提供許多有關的活動節目。在一九七五年，文學研究會主辦了本校第一屆文藝創作比賽，以促進本校學生的文藝寫作風氣。自比賽消息公佈後，便獲得許多同學的詢問與惠投文稿，整個比賽遂獲得圓滿結束；甲組（高一、高二年級）第一獎是由林慶興同學的小說「寵兒」獲得，乙組（中三、中四年級）第一獎則歸郭松欽同學的「

掃墓」，黃素美同學則以「蛻變」一文贏得丙組（中一、中二年級）首獎。此外，各組倘設有其他優勝獎。

一九七六年研究會的當任主席是蔡建才同學。這一年，本研究會的活動作了全面的革新，一切活動開始由同學全盤負責與主催。本會仍然循例每週聚會一次（訂於星期六），時間由上午十時半至十二時半。聚會時在主席的主持下，由被邀請的同學上台做一個文學專題演講，這種嶄新的活動受到同學們熱烈且一致的支持，活動期間鮮有同學缺席。我們的講題內容從基本理論談到作家與作品的分析，由小說、散文至「五四文壇」、「馬華文壇」，從李清照、雨果、托爾斯泰到杜斯妥也夫斯基、海明威、卡繆等。此外我們也開了一個圖書部，陸續購進各種文學書籍，方便本會同學的閱讀。

### 四 七七的特寫

今年，一九七七年，研究會的新任主席是邱樹榮、副主席林楚珍同學，顧問有王秀梅師，與林燕玉師。凌喬文師已于去年底退休了。今年，我們的會員人數創下空前的記錄，計達四十五人之衆，僅次于英文學會而成爲本校規模第二大的學會組織，學會今年的活動重心仍然遵循去年的宗旨，放在「專題演講」上。在這半年來，本會已先後向會員們介紹了許多文學家的生平史實及其傑作，其中有古代中國施耐庵的「水滸傳」，五四巴金的「家」「春」「秋」激流三部曲；歐陸方面，從莫泊桑、狄更斯到歌德的「少年維特的煩惱」、「狂飈運動」的發生等等，同時，爲了給同學們能有練習演講、發揮才華的機會，我們曾舉行了短篇演說會，由每位會員各準備短文一篇，內容可涉及成語故事、作家小史，作品簡介等，然後大家輪流上台做一個約十五分鐘的演講。

此外，我們還舉辦過座談會，論題是「談本校學生的寫作風氣」，與會同學咸認我校同學的寫作風氣有待大力鼓吹，才能興盛起來，成爲一股良好的風氣，我們希望本會在這方面能作出可觀的貢獻，服務學校。因此，本會的壁報「藝苗」園地依舊按期出版。今年在主編黃榮發同學的負責下，「藝苗」這塊小園地已愈來愈受本校同學的關注，我們

接獲各級同學的稿件也有逐漸增加的趨勢。這的確是一項可嘉的現象，文藝創作唯有大家一起推動，才会有好成果的。文學常識比賽不僅以筆試方式出題，更嘗試以口試（問答）方式舉行，由每三位同學抽籤組成一隊參加比賽。比賽時競爭得很激烈，同學們生氣活現，但氣氛仍不失融洽和睦，由此可見，口試比筆試更能激起同學們的興致。

主席同學向來強調會員間關係的融洽和睦有生氣，故不僅在例常活動中，注重活動節目的舒展性與活潑性；並在三月十八日，組隊前往馬林百列海邊渡過一個快樂有趣的野餐日。在四月十六日，我

們一行卅五人也前往南洋商報報館參觀，以增廣同學們的見識。

#### 結語

文學研究會是一片富饒有待繼續耕耘的園地。許多同學總以為參加文學研究會是一件枯燥乏味的苦事。其實不然，如果你要使生活過得更有意義，更加多姿多彩，你需要在日常生活中多增添點文學的氣氛。我們歡迎任何有誠意的同學參加入行列，傳送與播放文學的火炬。

#### 第二屆文藝創作比賽丙組入選獎

## 假如我是.....

中二A  
黃鸞英

小時候，見到一隻螞蟻孤獨的在地上爬，我會想，牠要爬往那裡？牠是否迷了路，牠的家呢？爸媽朋友呢？一連串的疑問會充滿整個小腦袋，頓時，我會因牠的孤獨而憐惜牠，同情牠，我想替牠找朋友，父母、兄弟姐妹……，後來，當我玩着小小的木頭人時，我可憐螞蟻孤獨的心；也可憐那木頭人，因此小時候常想，如果我是個造物者，我要造一些只有指頭那麼大的木頭人，我只要造一家人，父母、兄弟姐妹。再造一間小木屋，一個小農場，有小小的動物，屋子內要造小小精美的傢私……，我要看他們生活，吃飯、睡覺、工作……，我也要保護他們，晚上，我要將他們放在我的床邊，不要讓任何東西傷害他們，我還要……。

長大了，我更會幻想，當我抬頭望天空時，我常想，那天空遠遠深深的盡頭是什麼？那裡好像有人住呀！我好想去看那個地方，因此我想我是一隻小小的小鳥，我就要飛到那裡去，飛到那天空的盡處，看看深深的藍天，還有一朵朵雲，還要低頭望望地上的人，那時，地上的人會有多小多小，那時，我會發出驕傲的微笑，哈，萬物之靈的人都在我腳下，能一目了然，俯視全世界。

我有很多很多的幻想，我又想，假如我是一個大富翁，我要把所有的錢分給世界上所有的窮人，我要到孤兒院、老人院，送給他們很多很多的禮物，我要去環遊世界，再到我最喜

歡的地方——澳洲。在那里的一個草原上，開一個農場，早上我要很早起來看日出，傍晚我要和我最喜歡的人奔馳在草原上，我要在那草原上跑、跳、翻筋斗，打滾、躺在那草原上看月亮、數星星、唱歌，然後，悄悄的閉上眼，聆聽大自然所奏的優美的夜曲……。我又想我要在另一個地方，去找世界上最美最美的海邊，我要建一間小木屋在海邊。早上，我看了日出，一定要游一個早泳，黃昏時，我要在那海邊聽親切的浪聲，看快活的海燕，讓晚風吹過我的臉上、身上，帶走我一切的煩郁，我要投入這最美最美的大自然懷抱中，和浪、雁兒一起共樂。我又想假如我是個大詩人、文學家、音樂家、畫家，我要把這美好的景色寫成一首詩、一篇散文，然後再把海潮聲、海燕所奏的曲子，寫成一首歌，我也要提起畫筆，把這一切一切畫在畫布上，貼在我木屋內的床頭的牆壁上，呀！那時我會覺得我是世界上最快樂、最美麗、最富有的人了，雖然我說我不要我所有的錢！

但是，當我憂愁時，我就想，假如我是一個瘋子，我什麼事都不懂，苦樂我都不懂，那時雖然別人可憐我，但我却覺得自己是最快樂的人了……。

假如，假如，我有太多假如了，幻想永遠不會滿足我自己的慾望，所以我還是認為我不要太多的假如。



高二文 寒飄

人類雖是萬物之靈，但並非只有人類才懂得利用其聰慧的腦袋設法生存，舉凡有生命的生物，都會使盡其法寶讓自己的生命延存。這是筆者第一次作「偵探」所得到的小小結論。諸位不妨聽我敘述這一段有趣的「偵探史」。

這一天是星期六晚上，我剛用完晚餐，坐在沙發上看報紙，二弟那鬼靈精不知什麼時候神不知鬼不覺的站在我前面。

「幹什麼？鬼鬼祟祟的。」我放下報紙，沒好氣的問他。

「二姐，想不想作偵探？」他以調皮的口氣問我。

「作什麼鬼偵探，我看你八成是偵探小說讀太多，着了迷，還不下去幫爸爸看店！」

「現在店裡沒人，我才上來嘛！」

「好，好，那你走開，別站在我前面擋風水。」我不厭其煩地說道。

「好心沒好報，我是一心想幫爸爸捉賊嘛！」他口中唸唸有詞，好像是不甘心於我的呼喝。

被我輕責後，他依舊在我面前踱來踱去，看他的表情蠻好玩的，像是有什麼大事不能解決似的。我深知他的性格，要是不給他一個機會，把他所要說的話搬出來，他是怎麼都不肯走的。

我只好無可奈何的放下手中的報紙，讓他有機會發表他的「偵探論」。

「喂，到底有什麼大不了的事要勞動你這位大偵探啊？」

我這一問像是替他注射了一隻興奮劑，他嘻皮笑臉的說道：「二姐，你知道不知道，爸爸店裡的雞蛋每晚都無緣無故的失蹤？」

「是嗎？」我以半信半疑的口吻問道。

「所以我提議來一次捉賊記！」

「怎麼個捉法？」

「晚上關店後，我在店裡等你，到時你就明白了。」

× × ×

晚上十點左右，店門關後，我便悄悄的下樓，因為沒有燈光的引導，我只好黑暗中瞎撞。

條地背後響起：「二姐，這邊！」

「死鬼，你想嚇死我啊！」我以埋怨的口氣責道。

隨着聲響的起點，我抬頭看見二弟伏在一包包重疊的白米上面，他以手電筒引導我該走的方向，隨着他的指示，我也爬上那重疊裝着白米的麻袋上，伏在上面向下望，屋裡無一處不在我們的視線內。

「二姐！妳看，雞蛋就在那裡！」我隨着他指示望去。雖不清楚，但隱隱約約可看到有一疊疊得不甚高的雞蛋擺在那里。

「怎麼那麼少？」

「我將其中的一些收起來，不然待會在亂軍中把雞蛋打破，不被爸爸罵個半死才怪！」

「喂，你到底打算怎麼個捉法？」

「二姐，這一次得委曲你一下，做我的副手，一切照我的吩咐就是了！」他故作神祕的說道。

「神經病！」

× × ×

等了將近半個時辰，一點動靜都沒有，我開始有點懷疑是否是二弟這小鬼在作弄我。

「喂！你到底在耍……」

「噓……」二弟將食指置於唇上發出輕微的聲響，中斷我的說話。

「二姐！妳看。」

「看什麼？那麼暗，我能看見什麼呢！」我盡量利用眼光四處探索，但始終沒什麼發現。

「二姐，別老是往直線瞧，看看地上呀！」

我還以為什麼大不了的事，原來是兩隻老鼠。真是少見多怪。走在前面的那隻身體較肥胖，跟着的那隻較瘦小，大概是牠的「鼠仔」。

牠們倆一前一後，總是保持一段距離，跑跑三、四步便停下來，東瞧瞧、西望望，一定是預備進行什麼「勾當」，否則用不着那麼「鬼鬼祟祟」的。

想不到這兩隻老鼠竟能引起我們的興趣，二弟向我打了一個眼色，同時報以一笑，爲了不打草驚蛇，我也只好以笑代答。這兩隻小東西大概作夢也沒料到，有「偵探」在窺視牠們所要進行的「非法勾當」。

只見牠們跑到置放雞蛋的地方停下來，前者便轉身向着後者，好像要告訴牠什麼似的，看牠將那條細小的尾巴擺了幾擺，後者馬上便會意，以敏捷的身手爬上那疊放齊的雞蛋上，選擇靠近左角的那一粒。正當我在懷疑牠要怎麼把雞蛋推動的時候，只見牠將雞蛋從蛋盤凹進的洞中，以牠尖型的嘴慢慢的移動着。最靠近這一疊雞蛋的是那個置放糖果的架子，有三層那麼高，而那層雞蛋的最高處剛好與架子的第一層相平行，所以這「聰明」的小東西，將雞蛋移到架子上後，使用牠的前肢輕踢那粒雞蛋，讓它沿架子作直線的滾動，由於架子有稍微的傾斜，所以雞蛋滾動得很快，我還以為牠要將雞蛋摔破，誰知道在架子的盡頭處，那隻較肥胖的老鼠已借助於一堆堆得不甚高的廢紙守候在那裡，當牠看到雞蛋滾下來時，便以其肥胖的身軀擋住雞蛋的來勢以免它迅速摔落於地上。這時那隻「鼠仔」已隨雞蛋而跑下來，牠不待另一隻的指示，便將雞蛋以四肢（前肢和後肢）緊緊的抱住，而使背部緊靠着地上，姿勢可形容爲四脚朝天。我實在懷疑，牠爲什麼那麼笨，這樣抱着雞蛋有什麼用，一來行動不自由，二來又不能將雞蛋移動，那不是白費功夫嗎？其實該被罵笨的是我自己，好戲還在後頭呢！

當我們看牠緊抱着雞蛋時，那隻較肥胖的老鼠便走向前，靠近牠的頭部處，不知嘀咕些什麼，大概是問牠預備好了沒有，然後牠便折回到鼠仔的尾部，以牠的尖嘴咬住「鼠仔」的尾巴，將牠慢慢的拖着走。這大概是動物界中最高明的偷竊方法。

看着牠們漸漸遠去，二弟這「大偵探」還不發號令捉「賊」，大概這是偵探小說中沒教過他如何捉「鼠賊」，所以他也不知如何是好！

我看他似哭似笑的表情，蠻有趣的，

「唉，別開玩笑了，算我倒了大霉，第一次當偵探，便碰上那麼棘手的案件，唔……真好玩！」

× × ×

第二天一大早，當我們將這事告訴爸爸時，沒想到他竟因此而向我說了一些頗有道理的話。

他說：「老鼠之所以要千方百計，使盡其法寶來偷東西，是因為牠要生存，牠不能像人類那樣光明正大的，只要有錢，要買什麼便能得到什麼，牠們之所以有這種偷竊的行爲，乃因出自於不得已，要知道「老鼠過街，人人喊打呀！」你說，你能不偷嗎？但是，在這社會上，偏偏有許多人，有手有腳，本來可光明正大的做人，却偏要學老鼠那樣盡干些見不得人的勾當，唉！真是人不如鼠啊！」

不錯，我們人類有萬物之靈的美譽，無論在智力上或任何一方面，都應比動物來得強。爲了生存，只要有生命的生物，都會盡量利用其智慧，但在行事上却萬萬不能越軌，我希望爸爸的感慨：「人不如鼠！」這種現象會很快的在社會上消除。

我看他那似哭似笑的表情，蠻有趣的，便打趣他道：「喂，大偵探，還不立刻採取行動！」



## 第二屆文藝創作比賽乙組優勝獎

# 憶亡父

中四B : 凜中冷

多少的往事，已成追憶：如今遺留下的，只不過是片段縹緲虛無的回憶。十數載相處的歡樂，竟在煞那間化為永遠的別離……

自我懂得人事以來，爸爸就成為我不能缺少的一個生活伴侶。我對於爸爸的感情，甚至還超於媽媽。

「爸爸維護我，爸爸疼愛我，爸爸是世界上最好的人。」這廿個字，我也不知對別人說過了多少遍。對於別人來說，爸爸或許只是一個極之平凡的人。雖然他比別人擁有較多的「庸俗」底優點。可是，這些「庸俗」的優點所組成的爸爸，在我們的心目中，却是一個比孫中山還要偉大的人。

這幾十年來，爸爸任勞任怨地為我們一家而勞碌着。一雙活力的手上的筋骨，還在刻在臉上的深凹皺紋，都是爸爸一生的功績的證明。

雖然是生活在這個滿是銅臭味的社會裡，爸爸卻不會忽略掉予以我正確的人生道理。爸爸曾對我說，他不願我成為一個為名利而忘義的頂尖兒人物，他只希望我能成為一個活得快樂，對得起自己良心的人。

其實，我也瞭解爸爸說這一番話的用意，他無非是怕孩子我會得名而忘義，以致被掛上一個受人人譴責的牌子。

爸爸也愛教我們如何寫好大小楷，如何寫好文章，他老人家傳授給我的知識，有時是比老師所教導的還要來得充實！

但是，爸爸並沒有把我置於他劃一的計劃下長大；他任由我發展，任由我創造：這當然會不時招到媽媽的非議。

爸爸小時候只在中國唸了幾年書，可是，他的實際學識程度，却是比現在中四學生的程

度還要高，這都是靠他不斷自修得來的。因此在一間木材工廠中工作時，他的職位一直扶搖上升，最後還當了這間在吉隆坡聲譽極高的工廠的廠長呢！爸爸享有一筆豐富的薪金，但他從不浪費，也不吝嗇。他用錢有分寸，有時真令人懷疑他曾修過財政管理。

週末和週日，爸爸總不忘帶我到外逛逛；湖濱公園的草地、Baby - Park的木馬，「雙英齋

」的蓮蓉包，東姑花園的假山……都成為我們歡樂的泉源地。除此之外，爸爸還把大部份的空閒時間花費在帶我到書局中「享渡」，或許這是造成我日後酷愛閱讀書報的原由吧！

記得在我九歲生日的那一天，爸爸對我說：「女兒呀，妳最近也學會寫一些短短的小東西了，為了激勵妳對寫作的愛好，爸爸特地買了一本日記簿給妳。今後妳只要把每一天所發生的有趣事物或者是內心的感受，記在日記本上，相信不久妳的文章一定會進步的！」說着，爸爸就把一本設計別緻有趣的日記簿遞給了我。對於爸爸的那一番話，我似懂非懂的點點頭，眼睛却只注意着日記簿上的卡通圖案。這便是我有生以來的第一本日記簿。

以後，每一年我都從父親的手中接過一本新的，一直至三年前，那可惡的死神奪走了我親愛的爸爸為止。

五年前，我們一家搬回獅城之後，或許是積勞成疾，爸爸竟一連咳嗽了一年。

家中的每一個成員，都為爸爸的病而憂心如焚，爸爸却故作鎮定，依舊工作，依舊天天做「Exercise」，甚至依舊快樂如昔。但是，這並不能減低我們的憂慮，我們發覺爸爸的咳嗽聲已一天比一天沉重、密集了。尋訪遍中西醫

師，仍然驅不走爸爸身上的惡病魔。

在一九七四年一月一日這一天，爸爸終於進入陳篤生醫院留醫，以作進一步的檢查。

第二天，媽媽從醫院探望爸爸回來，帶回了一個壞消息：爸爸的四肢已不能行動了！這個消息震撼了家中每一個人，這怎麼可能？

我要求媽媽讓我去探望爸爸，可是媽對我說：爸爸要我在家好好讀書。

自此之後，灰色的愁雲慘霧就不住的瀰漫在我們家中。家裡的每一個成員都一反常態，終日愁眉深鎖，昔日的歡笑聲也隨着爸爸的健康的衰退而消逝了。

目睹這般情景，我要見爸爸的心情也就愈加迫切。我天天以淚臉乞求着媽媽，然而所獲得的只是媽媽痛苦的搖頭。有一次，媽媽終於敵不過我的哀求，她對我說：「爸爸不希望讓你看到他那臉無人色的病體，爸爸不想妳因此而分散精神上課！」

媽媽這兩句話，激動了我的心潮，使我淚流如注，爸爸，我親愛的爸爸！您是何等的殘忍呀！雖然女兒不在醫院陪伴您，但是我的心却是日日夜夜，分分秒秒地圍繞您的身邊。與其這樣，您又何必讓女兒飽受思念之苦呢？

一月十六日，爸爸由於難於適應醫院的生活，在醫生的允許下，回到了這個毫無生氣的家。當我背着書包回到家，看見爸爸躺在床上時，我的心又是高興，又是難過。高興的是我能重見我親愛的父親了；難過的是父親那槐梧碩壯的身軀，如今只剩下一張皮包着一塊塊粗大的骨骼。

「爸爸！爸爸！」我拋下了書包，哭倒在他老人家的床邊。爸爸用力地睜開了無神的雙眼，看見了床邊的我後，用手拉着我，又摸了摸我的頭髮，然後再把我的頭摟進他的懷裡。

這時，我已哭成了一個淚人兒。良久，我才坐了起來，以顫抖的聲音說：「爸爸，您覺得怎樣了？」爸爸只望了望我，微微地點了點頭，沒說什麼。

「爸爸，您叫叫我吧！叫我吧！」我的心突然激動起來。我發覺有一顆晶瑩的淚珠，出現在爸爸的眼角。

媽媽把我拉到一邊，告訴我爸爸已不能言語多時了。後來媽媽還帶着痛苦不堪的神情，顫抖的說：「妳爸爸將不久於人世了，他——他患了——患了——肺癌！」

肺癌！肺癌？

我無法分析這兩個字的意思。我的神志進入了混亂之中。

家，畢竟不是一個療病的好所在；爸爸又回到那個殘酷的地方——醫院了。

二月十四日，醫院帶來了一個使我們難于接受的惡耗——爸爸死了。

正如徐志摩所說：

「悄悄的，我走了，

正如我悄悄的來，

我揮一揮衣袖，

不帶走一片雲彩！」

爸爸就這麼輕快地離開了這個可愛的世界，離開了與他廝守半輩子的妻子，離開了不能沒有他的女兒。

一柱清香，一撮黃土，把我親愛的爸爸送到另外一個世界！

從這時候開始，每當別人問起我爸爸的時候，我只能說：「爸爸已永遠離開我了！」

「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在！」爸爸！您可知女兒寫到這裡時，已泣不成聲？可知我對您的懷念有多深？

如今，圍繞我周圍的，盡是一片寂寞與孤單。昔日的歡笑，已隨您的逝世而飄走了！

院子裡的瓊花樹，又結了好多的花蕾，爸爸，今夜您是否能回來與女兒同賞瓊花呢？

罷！罷！罷！

往事如烟已消逝，再多的追憶，也只不過是換回更多的痛苦。爸爸，若您在天有知，就為家中的每一個成員祝福吧！

## 第二屆文藝創作比賽甲組入選獎



高二文零一星

(一)

清晨，朝陽璀璨的照着大地。

芳芳一起床，就感到頭昏昏的；肚子裡像有什麼在作祟似的，總是想嘔吐。這已不是第一回了。記得昨天的情形也如此，她自知身體一定有什麼不妥，否則這幾天為什麼總是覺得很倦怠，對什麼事都提不起勁。這學校的作業也懶得做。

她對早餐不再感興趣，只喝了一杯咖啡，就匆忙上學去了。

在課室裡，芳芳總是想打瞌睡，老師的講解，一句也聽不進耳。她打算放學後去看醫生。

(二)

午後的斜陽，炙熱得令人焦渴厭煩。芳芳走出診療所，踉踉蹌蹌，臉上木然的表情，更是前所未有的。她腦海中一片紊亂，拖着緩慢的脚步來到「巴士」站。芳芳呆坐在那陽光照射不到的木椅上。方才醫生的話，重新在她的耳際響起。「……懷孕……已經兩個多月了。……要多保養身體。……胎兒……。」醫生的診斷，出來的答案，就像千斤的負荷，令她難以抵受。她萬萬也料不到，只因自己一時糊塗，竟演變成今日難以收拾的局面，不禁悲泣傷心。

她的思潮逐漸倒流到那已逝去的日子裡，去尋找一個失落的時光……

(三)

芳芳與志偉的相識，是蠻有趣的。

芳芳的班上，有不少同學在搞「交筆友」的玩意兒。她也覺得頗新奇的，就在一個女同學的協助下，她把自己的履歷登在某娛樂畫報的徵友欄上。當然，履歷有些是假的；她就用林夢雨這個假名。

數天後，果然收到幾封筆友的來信，其中有一位叫陳江海的信，特別引起芳芳的注意。那封信的字體很端正，而且字句也很優美。十七歲的芳芳，反覆的看了三遍。最後，芳芳決定只給陳江海回信，其他的信就擱在一旁了。

在往後的一個月內，他們通訊了幾次。芳芳平靜的心湖，似被風吹起了圈圈漣漪。她對江海有很大的好感，她自己知道，她每天都不能集中精神上課。功課原本不好的她，現在就更差了。她曾極力的壓抑自己的情感，可是仍然無效。她的情形，正像許多情苞初綻的少女一樣。

記得那是江海給她的第六封信，他以很婉轉的語氣約她星期日早上在××公園會面，芳芳又驚又喜的答應了這個約會。

雨後的星期日早晨，清爽的空氣特別使人興奮。綠葉仍然含着晶瑩的雨珠，花瓣笑着往外舒展，一切美麗的景色都在公園中。

芳芳今天打扮得特別嬌美，白衣紅裙，尤其鮮艷奪目。當她抵達公園時，已看見一個穿着藍色衣褲的青年站在彼此所約定的地方了。當她走近時，竟發覺那青年的背影很熟悉。等到那男的轉回身，四目相觸時，兩人頓時感到尷尬非常。那男的問：「妳不是讀中四C的林芳芳嗎？」

「那你不是中四A的陳志偉？」芳芳反問他。兩人都笑了。

無論場面多麼尷尬、羞澀，兩人最終還是談得很投機，而且一同看電影去。

自此以後，他們就不須要再通信了。他們已由筆友進展到經常相約出遊的好朋友了。

(四)

巴士徐徐來到，芳芳把滿腔的愁鬱帶上巴士。在巴士上，她那逝去的生活片斷，又再迴旋于她的腦海中。

那是芳芳與志偉相識半年後的事了。

又是一個酷熱的下午，兩人看完電影後，志偉就提議到他家去坐一會兒。「反正也沒有什麼測驗要準備，到他家裡聊聊也好。」芳芳心想。

志偉的家既富麗且別緻。就像剛才在銀幕上所看到的一樣。芳芳並不感到陌生，因為她來過兩次了。所不同的是，今天志偉的母親不在家，她大概又是與那幾個肥婆到美容院去消磨整個下午了。

兩人在幽靜的客廳中享受着凍涼的冷氣，娓娓的談着剛才影片中的劇情。或許是周圍安謐的環境蒙蔽了她們的理智；也可能是方才影片中所描繪的愛情太甜蜜，太令人嚮往了。兩人竟然情不自禁中的擁抱接吻起來，並發生了超友誼的關係。

事後，兩人後悔，自責，但事情已發生了，後悔又有何用呢？

自從那次事情發生後，芳芳盡量避免與志偉單獨相處在一起，她深怕會再次失去理智。她一直在恐懼中渡過日子，憂鬱的心情完全表現在她那憔悴的臉上。

日子慢慢地過去了，月事的不來，增添了她的恟慄。在短短的一個多月裡，她失去了往日的風采，變成了一朵枯萎憔悴的小花。「總不會這麼不幸吧！也許是我心情煩燥，引起生理方面的不協調。」她常以此話來安慰自己。（這是她在一些婦女雜誌中所得到的知識。）其實，她也只能如此的用這個解釋，沖淡她內心深處的畏懼。

可是，現在事實已證明她的想法是錯的。事實已千真萬確的呈現在眼前，她的顧忌已為無可擺脫的枷鎖。

(五)

芳芳從苦惱的往事中，回到現實裡來。現在，在芳芳眼前的是志偉家附近的公園。她眼中所看到的景物，似乎有過量的水汽在空氣中佈，濕漉漉的。回憶使她的眼眶充滿了淚水，

她臉含淚痕的下了車，幾個搭客都投于詫異的眼光。

志偉的家依舊是寂靜的，屋內冷氣瀰漫，但這時芳芳的心更是陰冷的。志偉看到她快怏的神色，便預測到有什麼不愉快的事情發生了。「芳芳，看你今天好像有很多心事似的？」當芳芳坐在沙發後，他關懷的問。芳芳不回答，像是聽不到他的話。

「究竟發生了什麼事？」志偉疑團滿腹。「是不是身體不舒服？」

芳芳木然地望着志偉，良久，良久，她的眼淚像斷了綫的水晶珠一樣，一顆顆奪眶而出，臉上增添了幾道淚河，她用哭泣的聲音嗚咽地說：「醫生說，我……有了……身孕。」說完之後，她哭得更傷心。

志偉簡直不敢相信自己的耳朵。驀地，整個人被電觸似的戰抖起來，血管因心臟的忽然激速跳動像要裂開似的。他曉得自己應該負起這個錯誤。但此時的他，腦筋的思索能力已在恐懼的控制下，變得停攔住了。「那……是真的嗎？我該……怎麼辦？」他的咽喉像被無形的手捏住了。

「你問我怎麼辦？你——」芳芳以為他想推掉責任，在萬分悲傷中，氣憤的說：「我就是來問你，該怎麼辦啊！」

「我——」他不知怎樣回答才好。

頓時，兩人保持着沉默，空氣凝固了。「結婚」這兩個字，同時跳入兩人的思索中，可是，又有無形的阻力在阻止着他們。父母親必定會反對的，像他們這樣的年齡，根本還要依賴父母的撫養。而最大的障礙，就是他們都還在求學中，今年年底又得參加會考。

一小時的時光，在他們斷續的討論中過去了，可是大家仍然不能尋出一個妥善的方法。他們一直以爲父母親是不會瞭解他們的，更不會原諒他們的錯誤，這或許就是人們常說的代溝。

芳芳默默地離開了志偉的家。現在，志偉也與她同嚐難嚼的苦果了。

(六)

一座座巍峨的組屋，挺起胸膛，莊嚴地矗立着。芳芳的家就在那座淺黃色組屋的最高層了。

她懷着愁郁的心情回家，搖曳的身軀在走廊上移動着。她往下望，地面像一個玩具國一樣，一切都是那麼的玲瓏細小，一個可怕的念頭闖進了她的的心坎。她想：「只要跨過欄杆一步。那麼，不是什麼事都可以解決了嗎？一切不都完了嗎？」頓時，她又覺得自己好像已喋血樓下了。血漉漉的由七孔溢出，她停住了脚步。老師的話又響起：「自殺是愚蠢的、懦弱的表現。天下沒有任何一件事是不能解決的，自殺並不是解決難題的方法……。」父母那充滿皺紋的臉孔，與弟弟惹人喜愛的笑臉，也都在這時出現在她的眼前。理智終於把她那愚蠢而可怕的念頭排斥開了。她回過頭，伸手敲門。

回到自己的房中，芳芳疲竭地倒在床上，想着，沉思着。

忽然間，她想起了一個人，一個瞭解她常幫助她的人。「或許，黃老師能指點我。」她喃喃自語。

#### (七)

第二天早上。芳芳一早就來到學校。她踏入教務處，就看到黃老師在自己的位子批閱作文簿。教務處內靜悄悄的。看到芳芳進來，黃老師感到有點詫異；因為，芳芳眼圈有點紅腫，臉上滿佈憂鬱。黃老師仍然像以往一樣地笑着臉，問道：「噢，芳芳，怎麼今天這麼早啊！」

「我——」感情脆弱的她，眼淚又來了。她提起勇氣羞澀地把事情對黃老師說了。

黃老師用手把芳芳凌亂的秀髮梳齊，又拿了條手巾為她擦淚。

「唉，怪不得妳近來一直悶悶不樂，人也瘦多了。」看着芳芳低着頭，黃老師惋惜地接下去說：「記得不久前，我曾問過妳。是否有心事或困難。你說沒有。芳芳，妳知道嗎？近來妳不但人憔悴了，而且功課也比以前退步了。」

「黃老師，我……錯了。」芳芳哭泣地說。

「現在，事情發生了，我們先不要討論是誰錯的問題。我知道妳不是一個荒唐的女孩。這件事不能再拖延下去了。不然，事情將會更糟。芳芳，依我看，事情到了這種地步，既不能結婚，那就只有一——」

「只有怎樣？」芳芳着急的問。

黃老師說：「待我去與你的父母商量，如果他們沒有別的辦法，那只有墮胎了。」

「墮胎！」好一個恐怖的名詞。芳芳喊了出來。幸而教務處內沒有其他的人。

「是的；芳芳，妳現在年紀還小，怎麼能夠有孩子呢？何況妳還是個學生。」

芳芳腦海中映現了一幕幕手術台上血淋淋的鏡頭，還有那亮晃晃的手術器……。她不敢再想下去；她常常在報章上看到許多少女因墮胎而死的悲劇，這更使她心寒。

黃老師彷彿知道芳芳在想什麼，就安慰她說：「墮胎雖然有點危險，可是，現在醫學昌明，醫院的設備也很完善。我想不會有什麼問題的。那些命案大部份是由黑市醫生所造成的。妳不用擔心啦。不過，妳應該馬上把這件事告訴妳的父母。」

「我怕！爸爸不會原諒我的。他一定會打我。」父親那嚴峻的臉孔與暴躁的脾氣，很快地映上她的心頭。

聽了芳芳的話後，黃老師搖搖頭說：「天下有那個父母不疼愛自己的兒女呢？妳不用再猶豫不決了。放學後，妳就和志偉一起來找我，我陪你們去見妳父母親。」

「唔。」芳芳無可奈何的答應了。

黃老師忽然像想起什麼似的說：「哦，妳順便去通知志偉，叫他打電話回家，請他母親中午也到學校來，然後我們一起去妳家。」

望着芳芳緩慢的走出教務處，黃老師無限感慨地自語：「唉，現在的青少年也真是的。」溫暖而閃爍的陽光，此時已躍上那張放滿書冊的桌子，並且照着黃老師的手腕。

#### (八)

一星期後。

芳芳睡在白色的病床上，原本瘦弱的她，現在顯得更加衰弱了，臉色蒼白。如今，她已不再悲愴的生活着。因為，她心靈上與肉體上的負荷，已成為過去。『往的一切，就像夢幻般地消失了。』

芳芳醒來時，她的父母、志偉及志偉的母親都站在床緣。噢，還有黃老師也來了，而且還和藹地向她微笑！整間病房充滿了愉悅的氣氛。

這又是一個暖和的早晨。

芍藥

心姐

我

夜——

瀰漫了整個大地，把週遭帶入了死寂當中。烏黑而遼闊的天空中，只有半彎的淡月，伴着幾顆稀疏的寒星，它們互相依偎着，彷彿是誰也缺少不了誰。

幾縷寒風，把那清幽的花香，也帶進了我的臥室中；月兒給我透進了滿室寂寞底微光，這一切，都增添了我孤單寂寞之感。

仰望那鈞新月，再回視園中那株芍藥，我心中不免又湧起「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全」的感觸。

如今，那株從吉隆坡運回來的芍藥，依然如昔日一樣凜立於花盆中；枝上的幾個花蕾，也已綻開了微笑，發出清幽的香味……

一切一切，都如過去一樣，可是她呢？她到底又何去何從？處身何方呢？

×× ×× ××

那一年，我們一家剛搬到「百樂花園」去住。那兒，有一個相當大的草地，爸爸就刻意地把它修飾成一個小花園。花園中還劃分了幾個別緻的花圃，而花圃中的花真是應有盡有，可就缺少了我心愛的芍藥。

我心中開始盤算着自己親手來種。家人一向來都以為我對花兒的認識，乃屬門外漢，這次，我可要大顯身手才是！所謂「強將之下無弱兵」，爸爸對花的鑽研，真可到達了「精」的地步，而身為他女兒的我，又怎會不是個「護花使者」呢？於是，我買了些花種，偷偷地培養着我的「小生命」了。

過了不久，芍藥在我細心的「栽培」下，果然萌出芽來了，我好不高興！於是，對於這株小生命，我就更加的呵護備至了。

幾天後的一個月裡，窗外又是颶風，又是下雨，把整個大地弄得「哭哭啼啼」的。第二天一早，我到花圃去，正想「餵」我的「小寶貝吃早餐」，豈料那株小生命早被昨晚的大風雨所摧殘了。目睹這「慘淡」的情景，兩顆淚珠不竟從我的眼眶中滾滾而出。

「不要傷心，再種過吧！」一個陌生的聲

音在我耳邊響起。我抬頭一看，不禁嚇了一跳！一張白得不能再白的醜臉，呈現在我底眼前！我驚惶得差點沒哭出來！

「對不起！我把妳嚇倒了。我只是看妳這樣難過，想來安慰妳罷了！我——我走了！」那張白得如紙，眼向內凹，咀巴缺了個口，並長滿一個個小肉瘤的臉，向我微笑了一下，便逕自離開了。

望着她那一拐一拐的背影走遠之後，我又不禁責備自己剛才的不是。

我是多麼的殘酷呀！人家一心一意來安慰自己，可我却以卑視的眼光來對她，我實在太勢利了！

×× ×× ××

傍晚，我沿着「百樂花園」住宅區旁邊那條幽靜的小徑，慢慢地散步。可是，這却被我發現了在小徑的盡頭，有一個猶如「世外桃源」的小天地。

一片綠油油的草地，一條曲折而清澈的小溪，幾棵不很高大的鳳凰木，幾叢不知名的野花……這一切一切，都把我整個人給迷住了！

我從來也沒有看過這麼一個美好的畫面，我希望自己的家是屹立於這小溪邊，縱使是幾根木板架成的小房屋也好。

我慢慢地踱了過去，柔和的夕陽，朦朧地罩住一個屹立於溪邊的少女，她正微微地抽泣着，驚地我止住了脚步。

——那纖細的身材，那白皙的皮膚，那一雙長短不一的腳……

這不就是早上把我嚇了一跳的那個女孩嗎？

是的！正是她！她的背影早已深深的烙印在我的腦海中了！一定是她！

正在這時，她彷彿發覺有人到來，立刻把那張淚臉轉過來。當她的視線觸及我的時候，瞬即笑了笑掉頭就走，我忙叫着：

「姐姐！妳別跑，我可以跟妳聊聊嗎？」早上的驚怕之感已被那滿懷的歉疚所溶解

了。我走上前去，以熾熱而帶點顫抖的手拉着她，走到溪邊的草地上坐下來。

「妳——妳敢跟我談話？妳不怕我？」她帶着又是驚奇又是喜的神情，張大了那雙向內凹而又無神的眼睛望我。

就這樣，我們一直暢談到天黑。也由這樣開始，我們共同種下了友情的種子。

×× ×× ××

此後，她經常來我家，雖然年邁的婆婆對她甚表不歡，然介於愛孫情深，她老人家也沒什麼了。

每天早晨，她都來與我一起觀察那株芍藥，一起負起祿姆的工作，去哺養那株小生命。芍藥，就在我們細心的栽培下，一天天地長大了！

黃昏，是我和她最喜愛的片刻。

每當艷陽西下，夕陽的金光瀰漫整個大地之際，我和她就一塊兒哼着歌，走到我們的小樂園去，雖然路邊那些屋子的窗口，總會伸出些帶着卑視底目光的頭，對我們指指點點的，但我還是不在乎這些；我只希望自己和她都能獲得真正的快樂。

×× ×× ××

時光就在這種歡樂的情況下渡過，而我和她的友情也隨着時日而一天天地加深。只要有我和她的存在，也一定會聽到我們的笑聲。當時的我們，彷彿是早已把「煩惱」這兩個字拋到九霄雲外，存在於我倆之間的，只有那芬芳溫馨的友情。

雖然，我們是這般的要好，這麼的談得來；但是，在我們的談話中却從未涉及有關她家庭中的事。我知道她是不願向人透露的，所以我也不想強人所難。

也就因為這樣，對於她的一切，我都一無所知，我只知道，她是一個純潔善良的女孩，然她却有滿肚子的憂悒。她有一間外表極之宏偉壯麗的家，然却未曾為我啓開過門戶。

我知道的，就只有這麼一點點。

×× ×× ××

這幾天，她沒有再來我家了。起初，我以

為她病了，想去探望她；可是當我走到她那「門口又高狗又大」的屋子前面時，不禁又嘆了口氣，黯然而歸。

「怎麼潔心（她）近來沒來了？妳們倆鬧別扭了嗎？」連一向甚少關心她的婆婆，也察覺出來了。她沒來，我們的家就彷彿缺少了什麼似的。

我連書也沒心唸了，心裡頭老是想着她。她病了嗎？不！她說過她一向來都沒有病痛的。雖然她長得難看，但是她却有一副很強壯的體魄？

她不願與我做朋友了嗎？不！她也說過，我是她有生以來，第一個與她這麼好的朋友，她不會把我「扔」掉的。

那，她到底是爲了什麼，這幾天都不來看我呢？

×× ×× ××

她已經六天沒來找我了！若不是她交待過我，叫我別去找她的話，我一定會去撞開她家的大門的！

第七天的傍晚，我又獨個兒走到了我們那小樂園去。

依然是寂靜的一片，歡笑已隨她的「失踪」而消失了。

面對着那潺潺的溪流，我的腦海中又浮現出她那「醜怪」的臉龐……突然，一隻冰冷的手搭在我底肩膀上，我嚇了一跳！

回轉頭一看，原來是她！我高興得抱住她大哭。她把我的臉抬起來，用她那淒涼的眼神注視着我，痛心地說：

「妹妹，妳憔悴了！我實在抱歉！」

我追問她這幾天沒來的原因，她老是不肯說。後來見我哭得厲害她才說明了根由。原來是她聽到近來的左鄰右舍的人家，老是這麼說：「×家的小女兒不知爲什麼會跟那個醜女在一起？一個長得美若西施，一個又長得猶如『鍾無艷』，真是的，那個醜女也太不知自量了！」

我聽了她的話之後，只一味要求她不要離

開我，我就不會介意人家的言語了。她答應了。

接着她又望着遠處對我說：

「我的妹妹，你要知道我的身世嗎？這對外來人來說是一個謎，然我却願意對你說：

「我是家裡的一點小塵埃，家裡沒有一個人會重視它；終有一天，這點小塵埃會被風輕輕地吹散，然却不會有人發覺到的。」

「心姐！」我忍不住喊了出來。她繼續講：

「媽媽把我生出來，我就是這麼又醜又跛脚，爸爸是社會名流，怎會喜歡自己有這麼一個女兒呢？於是他們要我認一個工人做媽媽，住在那座富麗堂皇的建築物後面那小木屋中。

「自從妹妹出世後，爸爸媽媽連眼尾也不瞅我一眼。妹妹長得是多麼漂亮呀！她不但承受了父母的漂亮輪廓，也繼承了他們那殘酷與冷傲的個性。不過，她畢竟是一個十分現實而明智的女孩子。

「漸漸地，連家裡的工人也不把我放在眼裡，她們把我當成是取笑的對象。他們不僅令我皮肉受苦，也讓我心靈受傷！」

講到這邊，她已泣不成聲，而我也淚流滿臉。

哦！我可憐的心姐！妳是何等的委曲呀！

世間竟有這般殘酷的父母？他們既把孩子生下來，爲什麼又不好好地撫養孩子呢？縱使孩子是多麼的醜陋，然那畢竟是自己的親生骨肉呀！他們——他們實在連禽獸都不如！

××

××

××

此後，我和她的友情就更加的深厚了！我們誰也缺少不了誰，友情的花朵開得比以往更芬芳！

可是，好景不常在；爲了某種因素，我要向與我相處十載的吉隆坡揮手告別了！同時，我也得與我的好姐姐含淚道：「珍重」了！

到了新之後，我寫了好幾封信給她，然仍如石沉大海；一年後，我意外地接到了她的一首詩：

「當妳悄悄地離我遠去，  
我欲向妳訴說無限心語；  
然叫我如何告訴妳？  
惟對妳說句：別讓友情從此斷離，  
且將它永遠溫存心底！

堅強的姐姐塗」

這之後，我再也沒有接到她的片言隻語了。但，我深信，她依然堅強地活下去。

心姐，心香一瓣，且接下我遙祝的祝福吧

！



# 從破壞公物

# 談

# 公德心

高二文：林楚珍

## (一)前言

近年來，我國破壞公物事件真是層出不窮，據報章的報導：我國被破壞的公物，每月約以千元計。這些公物包括電梯、交通燈、燈牌、郵筒、公園樹木、公共廁所、公共電話、甚至國家博物院的鈔票樣本的玻璃框架也不能倖免，根據建屋發展局指出：在七二年至七五年間，單就公物破壞修理費近五十萬元，這種漠視紀律，不遵守公共生活規律的舉動據調查後發現是一些血氣方剛的青少年所為，統計數字顯示：建屋局的組屋居民有四十三巴仙年齡在21歲以下，這些年輕人破壞公物通常是無特別的目的，只不過愛惡作劇。但這些行徑是缺乏公德心，不僅給國家和社會帶來財物的損失，而且給市民帶來諸多不便，以目前情況日趨嚴重來看，我們是有必要向他們灌輸公德心的觀念。

## (二)破壞公物與培養公德心的重要

從上述修理費的數字來看，我國破壞公物事件有日趨嚴重的趨勢，就以四周發生的事件來看，在大芭窰中心，當局經常迎接外賓參觀，俗稱模範組屋的一架電梯常常被人惡作劇用香口膠將按扭粘緊，致使它無法正常操作。直落亞逸熟食小販中心的招牌遭破壞，加東區的交通燈屢被擊破，頓使交通一片混亂。這些破壞公物者是多麼的缺乏公德心，他們破壞公物的主要因素不外是自私自利的思想在作祟，以為公物是與自己毫無關係的東西，認為壞了自然有人來修理，因此對於公物就不愛護，任意的破壞，他們這種反社會的行為，造成國家財物的一大損失，且危害到市民的生活，如果我們不立刻抑止這種歪風，後果真不堪設想。所以培養國民的公德心，是當前之急務。

## (三)如何培養國民具有公德心：

欲使國民都具有愛護公物的公德心，積極的辦法是通過教育來引導他們，對症下藥，消

極方法是嚴刑峻法，前者較後者尤為重要。

## (1)家庭方面

家長在灌輸公德心方面應該起著主導的作用，平時對子女應更積極向他們灌輸公德心和社會責任感，從而使他們能在日常生活中培養起熱愛群體的觀念，遵守紀律，把遵守公共生活規則當作一種社會規範，同時家長也應該言行一致，以身作則，樹立良好的榜樣以讓子女學習仿效。

## (2)學校方面

學校也應該加強倫理道德的教育，校長和教師應常在週會上或上課時向學生灌輸公德心和社會意識，鼓勵他們愛護公物，此外中小學的生活教育科，也應重視這方面的內容。

## (3)社會方面

我們可通過報章、雜誌、電台與電視等大衆傳播媒介向公衆人士灌輸公德心，向公衆人士闡明破壞公物是不法之行為，促使他們培養公德心，我們也可在電台和電視台節目裡穿插一些談公德心的話劇，相聲等，吸引廣大人民的注意，俾使人民對培養公德心的重視，此外我們也可舉辦愛護公物運動。

## (4)政府方面

政府應對破壞公物者採取嚴厲的懲戒，這是消極的方法，目前政府已經規定凡破壞公物一罪，如果一旦罪名成立，輕者可罰款高達兩千元或入獄不超過三年，重者可被判鞭笞，最少三鞭，最多八鞭。

## (四)總結

欲遏制破壞公物行為的發生，灌輸公德心是迫切需要的，只有社會風氣好，惡作劇的人減少，還有隨時隨地挺身而出制止不法行為的社會人士增加，這類的破壞公物事件才能減少，而我們的社會才會更安寧，更和諧，更富有人情味了。

## 云的佈局

### 云的諸貌之一

南子

你不能，用固定的  
語言，形容  
雲有幾種的風貌  
正如，你不能  
用固定的形容詞  
形容，我有幾種的風貌  
我的血管，流有  
雲的血液，雲的血管  
流有我的血液  
一旦我激悟時  
我突然警覺  
我是一朵無根的雲  
我要抓緊一方泥土  
抓得却是  
一角空無的藍天

## 無根的悲劇

### 云的諸貌之二

南子

你不能  
在固定的地方找到雲  
正如，你不能  
用常規的方式了解我  
雲在天上  
一片空無的變幻  
雲在海中  
化爲一片浩瀚  
雲在溪澗  
成一陣緩緩流動的韵律  
雲在山谷  
是一畝明鏡的方塘  
雲在心中  
在我虛無的心中  
我唯一的愉悅  
是不斷的否定  
從前的我  
現在的我  
甚至，將來的我

## 少年

馮錦輝

我已死  
我已焚化  
昔日的玫瑰  
在回憶中 碎裂爲美  
我想 再塑造一個昔日  
一股狂流  
攜帶詩的幻想  
擠過你身旁沙灘與樹  
直奔原野  
我願首狂流中  
青春已遠行入水  
十字架。金黃的卍字  
頭上飛過  
牛仔褲闊腳窄脚  
在身邊搖幌  
褪落的白  
印着變幻的藍，在心中  
在年輪上鏤刻自己的圖騰  
繞圖騰狂舞狂歌  
急促的鼓聲驅逐  
我底憂郁

永恒

祥和

是鳳凰的重生

看火熄了

聽潮漲了

是焚化。是重生。

是毀滅。是創造。

我高歌鳳凰的葬禮

鸚鵡咯咯的訕笑：「死得好！死得好！」

黑鴉悽悽的嗚咽：「爲什麼要死？」

火是鳳凰

鳳凰是火

鳳凰投身火中

潮退

火已旺

鳳凰望我

我望鳳凰

立足於沙灘

鳳凰翱翔白天際

啄破死水美麗的寂靜

唧！唧！

火如魔鬼跳躍

我看着火

閃躍在我面前

一堆無色火

月色灑其千手在沙灘上

蛻

馮錦輝

## 第二屆 文藝創作比賽 丙組優勝獎 一個老人

他站在橋頭  
回憶：

那無數載的

風霜雨露

他一肩頂負

生活的重擔

身形也在現實的熬戰下

僵傻了

他 害怕

害怕現實的殘酷

再折磨他

良久 良久

水中激盪一陣漣漪

他甩開一切

尋求解脫

中二C

洪俊平

## 白云

我願，

像一朵白雲，

在廣袤的天空中，

自由的飄蕩。

像一團柔軟的棉絮，

一股洶湧的波濤，

一張美麗的圖畫。

輕聲問白雲，

妳從何處來？

爲何能把我的悲傷消除，

煩惱丟棄？

白雲無言，

仍那樣輕，那樣淡

那樣令我留戀，嚮往

中四A

雨林

## **Moral education of the young**

“We are so advanced and well-off compared with many other countries, but what Singapore badly needs, what is sadly lacking in our society is a moral consciousness.” said a committee member of the Society for Aid to the Paralyzed, senior civil servant Mr. T.A. Muga. Well, as a matter of fact, many of our young people today are growing up in an age of religious scepticism, moral confusion and almost universal uncertainty because of the questioning of traditional values and beliefs. So at present, we should moralize upon the failings of the young generation.

We can see that many of our young people today are too selfish or even unwilling to give their hands to those who are really needed to be helped. And there are others who do not respect their elders. They refuse to accept or simply ignore their elders' advice. Also under the bad influences of the West, our young people have indulged in drug-abuse and behave like Western hippies. Besides, some of them are too concerned about the material gains of life. But in an industrialised and highly competitive society like Singapore, they have to try to catch up with the rat race. Very often they end up in creating many social problems.

Why do many of our young people today have all sorts of evil thoughts and desires? This is because many of them are lacking of the moral consciousness.

They merely imitate the behaviour of others. So they are unable to understand the difference between right and wrong. As a result, they might be easily affected by the bad company. In view of the facts, the moral education of the young is badly needed. The Senior Minister of state (Education), Mr. Chai Chong Yii once urged schools to undertake greater responsibility and leadership in the moral education of the young.

The traditional role of the parents and the home in shaping the moral development of children had unfortunately weakened in modern societies. Working parents, who spend less and less time with their children, have had to depend more on the school to provide moral guidance and training. The school, on the other hand, should place more importance on inculcating the right moral and social attitudes. It has to reckon on with the increasing pressure exerted by society on its purpose and functions. While proper teaching of certain subjects involved a certain amount of morality, the main stress was invariably academic and intellectual.

However, with the full support of the whole school, the home and the community at large would be needed for any formal programme of moral education to succeed. If we can reach to such an extent, the standards of our morality will undoubtedly raise.

Pre. U II Science  
Chin Nyck Hean

## **The attitude of young Singaporeans towards blue-collar jobs.**

In these days, our young job-seekers are reluctant to accept tough manual jobs. They consider such jobs of low status. Another reason is they refuse to soil their hands.

A new mood has set in with the better life that we have. Our young job-seekers look for an easy job with a big fat pay. At present we have 40,000 unemployed Singaporeans, nearly half of them are looking for jobs for the first time. If they were prepared like the older generation to do manual work under hard conditions, they would be able to get jobs because such jobs are available in

society. In fact, many blue-collar workers are better paid than white-collar workers.

We depend mainly on non-citizens for our work force in the construction and other heavy industries. Such a trend, if left unchecked, can spell disaster to our economic future. We must build up our own work force who will man our industries.

In order to help our young people cultivate the right job attitude and to appreciate labour. The government launched a “Use Your Hands Campaign” last June. Ministers of State, civil servants, schools and the private sector were involved in the campaign.

Our young people should know that soiling their hands in their work need not be a shame. Unlike his counterpart of a decade ago. The blue-collar worker of to-day is a disciplined member of society. He is educated and trained in his own field. He is normally a product of a vocational institute. He holds a professional certificate and has been through some kind of social discipline, such as

National Service.

Finally, the school must help our young people cultivate the right attitude towards blue-collar jobs. The government and industries should also work out a system whereby the gap between blue-collar and white-collar work is bridged. In this way, the problem of getting our young Singaporeans to accept blue-collar jobs in future will not arise.

**Pre. U. II Science**  
**Yeo Eng Koon**

## **Youth Problems**

Nowadays, youth problems are one of the social problems in an urbanised and industrialised society like Singapore. In our sophisticated society it is very hard for young people to face their problems all by themselves. Youth is the most important period of one's life. It is at this time that we are trained to be the future backbone of society. If the problems of our youth are not solved, it will hinder the progress of our country.

According to the police reports, the number of young people who indulge in anti-social acts such as drug taking and sexual acts is rapidly increasing. The main reason is they lack home discipline. This is due to poor guidance in the family where in most cases, both the parents are occupied in their work. Other bad influences include Western hippie life style, sex and violence shown in cinemas and on television.

Another problem is the generation gap. Young people of today find it difficult to understand their parents and a barrier always exists between parents and their children. Owing to this, they are lost and are easily led astray by friends. Neglected children often keep their problems to themselves. They are either brought plagued by the problems or misled by bad people. Moreover, a conflict of ideas and values tends to widen the gap between the two generations.

Many of our young people have chosen the

wrong job and always go for "soft and easy" work. They have cultivated the wrong attitudes.

Most of the school dropouts are jobless owing to their poor education. Unemployment may force them to commit crime in order to keep themselves alive.

Since youth problems are so important to our society, the government and the public should help to solve these problems. First of all, pre-national service vocational training is required by school dropouts, who are too young to seek employment. It will prevent them from going astray.

Secondly, the government should enforce stricter laws and heavier penalties on law-breakers. It should also ban foreign hippies from entering Singapore and discourage our young people from taking drugs. Another measure is imposing strict film censorship on society undeniable films. Parents are responsible for teaching their children the facts of life. They must also keep an eye on their children and adopt the right attitude and set good examples.

In conclusion, if we want to solve these problems, the government should take more preventive steps and the people should co-operate with the government.

**Pre. U. II Science**  
**Tan Lay Nah**

## **From a fishing village to a Sophisticated society**

Singapore was founded by Sir Stamford Raffles in 1819. At that time, Singapore was only a small fishing village with over a hundred people living in it. The island was full of swamps and forests. Since then she has developed from a fishing village to a sophisticated country in South East Asia.

After the founding of Singapore, the early settlers came from southern China and India. They

came here as labourers and traders. Some of the pioneers helped Singapore develop into an important sea-port and trading centre.

Since Singapore was founded, developments in various fields have taken place, such as trading, housing, industrial development, transport, social development and others. These developments are important to our society.

Nowadays, Singapore is an important trading centre in South East Asia because of her strategic position. She is also the fourth largest seaport in the world. Everyday thousands of ships from all over the world pass through Singapore for trade, refuelling and other purposes.

Our industrial developments are most outstanding. Our industries are divided into heavy industries such as ship-building and ship-repairing and light industries such as the manufacture of household goods for local consumption and for export. By stepping up our industrialisation, we shall be able to earn more revenue and provide employment for our young people. The biggest project is the Jurong Industrial Complex.

We are proud of our public transport facilities. Travelling by bus is the chief mode of travelling in our city. Another common public transport vehicle is the taxi. It is convenient for the people to travel about.

Our housing development is one of our social developments and important part of our urban

renewal scheme. Every where we go, we see modern and clean highrise buildings, especially in the city area. The aim of the Housing and Development Board is providing subsidised public housing for the lower income group citizens. These people now live in a healthy and pleasant environment. Many foreign visitors are impressed by our housing development.

In Singapore every child of school-going age has a chance to receive free primary education. Our institution of learning from primary up to university levels are subsidised by the government. The emphasis is on science technology and the learning of the second language, especially English, which is widely spoken here. In school students are encouraged to participate in extra-curricular activities in order to build up an all-rounded personality.

In short, a sophisticated society can be established only on the bases of economic growth political stability military strength, education of a national context, and the people's active participation in nation-building.

Pre. U. II. Science  
Tan Siew Kiang

## **If I were the Prime Minister**

The Prime Minister is an important person in a young republic like Singapore. The success or failure of the country depends mainly on the ruling party and the Prime Minister. If I were the Prime Minister, the following is what I want to do for my country and my people.

Singapore is a small island republic without any natural resources. Our national revenue depends on our industries. If I were the Prime Minister, I would try and promote our industries. I would attract foreign investments by giving them certain privileges. Factories which produce daily necessities would be given tax reliefs. I would also encourage the people to do manual work and respect the dignity of labour.

The educational policy in a country will decide the type of students that is being produced by the school. My next job as a Prime Minister would be to decide on a suitable educational system that prepares children for their future life. I would also stress the learning of the second language in school. If the citizens are bilingual, the different races will be able to communicate with each other.

To build up a strong nation, we need rugged and strong citizens. The best way for young people to build a strong physique and a rugged personality is to join national service. I would see that our national servicemen are inculcated with a strong sense of self and social discipline and of national commitments.

Our people need a healthy environment. As

Prime Minister, I would pay attention to creating a good environment. I would ask for help from the Ministry of Environment.

My next job is to build the mass rapid transport system. I would persuade the Ministry of communications to deal with the problem and implement new plan immediately.

To accommodate the increase population, the Housing and Development Board would be given the task to build more low cost Housing Board flats. At the same time, the people would be encouraged to practise family planning in order to check the population growth.

To ensure our country to be free from crime. I would expand our police force. I would also encourage the people to co-operate with the police in order to fight against crime.

People without a healthy body cannot achieve any success. If I were the Prime Minister, I would provide more recreational and sports facilities for my people. I must also not neglect the aged. I would ask our young people to take care of their old parents and build more old folk homes for old people who have nobody to care for them.

In the national interest, I would befriend every country in the world. I would lead the nation forward.

In conclusion, if I became a Prime Minister, I would place the national interest before personal gains

## Road Safety Education

A month-long National Road Safety Campaign has just been launched and every day we read in the newspapers, reports about road safety. The aim of the campaign is to emphasize the importance of promoting road safety and how to go about it.

In my opinion, road safety education should be an important part of the school education. School children must be taught safety first rules because they form a large percentage of our road - users.

How often do we see a mother with her child hurrying to cross the road without using safety facilities, like the overhead bridge? In doing so the mother is endangering not only her own life but that of her child. It also gives the child the wrong impression that he can cross the road where and when he likes.

When a child reaches the school-going age, he must leave his home and go to school. Many school children use public transport, such as buses to commute daily between his school and home. Being anxious to get home after school, they may run out from the school gate, or from behind a bus right into the path of on-coming traffic. This is very dangerous. Therefore parents and teachers must tell their children that the right way to cross the road is to make use

of safety facilities like overhead bridges and follow the signal of the "green man" at traffic lights.

Singapore is a busy city. The number of cars is increasing everyday, and the traffic is becoming heavier and heavier. So it is important for parents to spend a little time, on the road safety education of their children. It is impossible for the traffic police to visit all the schools and give talks to the students. Therefore parents and teachers should give them road safety knowledge.

Most children are interested in getting a driving licence once they reach the age of 18. Riding a bicycle or a scooter is also very popular among young students. Young road-users often disobey traffic rules. There is a need for them to learn road manners.

If parents and teachers set a good example by respecting the rights of other road-users, obeying traffic laws and taking the necessary safety precautions, it is the best road safety education they can give to their children.

Different measures have been taken by the government to promote road safety. It is the duty of the public to respond to the call of the government to make our roads safer.

### Sec. 3A

Chua Sai Ching

## The Missing Key

Mrs. Lee is an absent-minded person. One evening she was dressing up for a dinner party. When she was trying some of her jewellery, the telephone rang. So she put her jewellery into the jewellery box and locked it. She went to answer the phone and put the key on the table near the telephone, but in her hurry she dropped it on the floor and did not notice it.

After talking she returned to the bed-room and forgot about the key. Later, she discovered that she had lost her key. She and her children searched high and low for it but they could not find it. Mrs. Lee was very miserable for missing the key but she had to go to the dinner party without any jewellery.

A few days after, Mrs. Lee's children Mary and

John were playing badminton in the garden. Their dog Blacky was in the garden too. It kept on running with the shuttlecock and tried to catch it. At last it caught it and ran away with it. The children ran after it and tried to stop it but they failed.

They kept on searching everywhere for their dog. Suddenly they found Blacky's paw-marks under a tree. There was something buried near the tree. Being curious, John started digging. He found a spoon, a tin-opener, the shuttlecock and the missing key.

They quickly rushed home and told their mother that they had found the missing key. Mrs. Lee was very happy indeed. But how would Blacky feel when it discovered that the "treasures" had been stolen?

## **Do students benefit from extra-curricular activities?**

Extra-curricular activities or E.C.A. means the activities which take place after school hours. Do students benefit from ECA? I think it depends on the individual. That is, how they make use of it and their attitude? What is the aim of participating in the extra-curricular activity?

There are points-hunting tendency among some students who use ECA to get up the academic ladder.

These students merely wanted to obtain the marks so as to score a distinction for their ECA. Perhaps they are not interested in the activities which they have taken part, but they simply cannot be bothered as long as they can get the marks for their ECA. In such a case, it does not benefit the students because they learn nothing.

There are others who are keen and enthusiastic schools also organize excursions, visits to factories and so on. These will help to improve the general knowledge of the students. In this case, the students do benefit from the ECA.

Besides, schools should emphasis on mass participation, and over-involvement must be discouraged. They should concentrate on promoting active participation by all students in their own ECA programmes without exception. The ECA programmes must not be overdone and that the aim of ECA must not be the winning of prizes. The principals also have to draw up a varied ECA programmes to cater for the different interests of their students. The

in their ECA. So they take part in the various activities organized by the school. Thus, they do not have time to do their school work. Gradually, their school results will drop. It is because they do not have much time to study and they cannot concentrate on their studies too. Again there has been a tendency among some schools to be over-involved in inter-school competitions where only the best students participate in order to win prizes. Obviously, we can see that the students do not benefit from the ECA because they are over-burdened by these out of school activities.

On the contrary, if the students take part in such an activity which is beneficial to them, then it will help to improve them not only physically but mentally too. For example, the uniform-groups of some schools often organize out-door training such as camping, land-expedition and so on. Students are taught how to live independently, how to sort out difficulties and also how to adapt themselves in different circumstances. The various societies in purpose of ECA, while providing for robust outdoor activity, should be to develop qualities and cultivate correct values and desirable attitudes in the individual.

Subsequently, we can conclude that if the students could make appropriate arrangements on their lessons and activities, they might benefit from it. "Work while you work; play while you play" is a good way for every body to observe.

# 畢業特刊籌委會



名譽顧問：郭亨經校長、楊偉群副校長  
余培基師、黃聲權師

顧問：卓坤海師、林燕玉師、黃今英師

主席：邱樹榮（正）、林文興（副）

主編：陳秀娟（正）、蔡再岳（副）

編委：盧潤明、戴棉治、何世雄、楊焜先、黃素美

文書：黃振華（正）、許真華（副）

財政：林炎強（正）、嚴思鳳（副）

查賬：林美芳

設計：余惟琪、卓裕章

攝影：吳勇智、黃振聰

校對：王瑞琨（組長）

江良源、陳楚雲、許五峇、林秀珠、藍麗珍、  
林舜疇

廣告：楊應群（正組長）、黃四民（副組長）

張敬耀、梁你義、陳詩龍

蔡清泉、陳金英、王鴻毅

## 編後走筆

自今年八月籌組以來，畢業特刊籌委會本着一股熱誠，肩負起畢業刊的編輯與出版工作。在這期間，我們遭遇到種種挫折；時間的急促，考試的威脅，資料的貧乏，使到整個編輯工作時停時續。雖然我們缺乏援手，但我們也終于以堅韌的毅力完成了任務。我們所有的就是畢業特刊所有的，這本足以紀念——如果稱得上——的冊子是未臻理想。

猶記得，我們生活在端蒙，擁有端蒙的城籍，一切是一切。採虹在城里的子民，都有過一片彩色的年華。但，可愛的朋友，如今揮別在即，你可珍惜這一段值得追憶的日子？

人生的轉捩點在眼前，我們還有漫長的路要去，讓我們一起飛吧！俯視人間，以堅定的目光，回答生命的挑戰。

廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



廣告



# 商業廣告



*Advertisements*

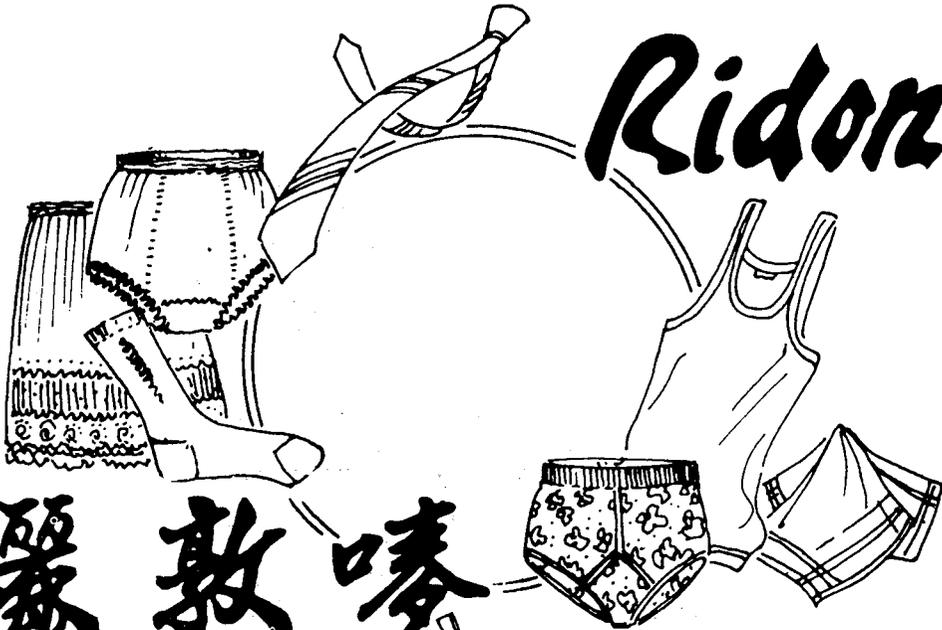
沈耀成(私)有限公司

SIM YEOW SENG

(PTE) LTD.

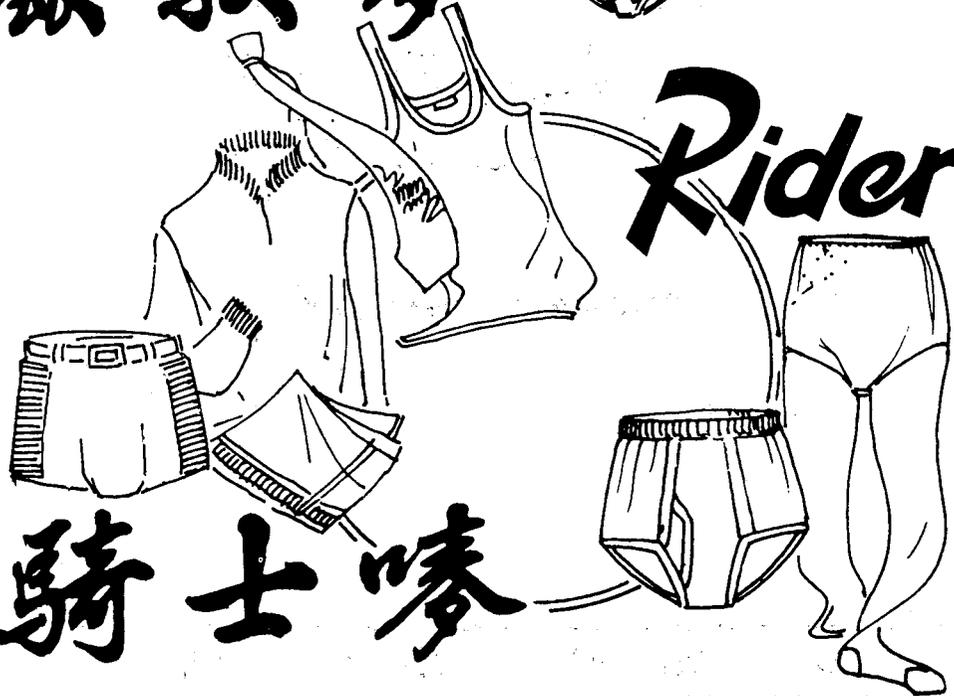
電話：九五〇三一、九五〇三二、四三三七〇— WITH BEST COMPLIMENTS

Ridon



麗敦嘜

Rider



騎士嘜

*With Best Compliments*

*from*

和平實業(私人)有限公司



*Foh Pin Realty Company (Pte) Ltd.*

NO. 51, CROSS STREET, SINGAPORE, 1.

TEL: 2226709 & 2228282

Cable Address: "FOHPINTRAD"

*With Best Compliments*

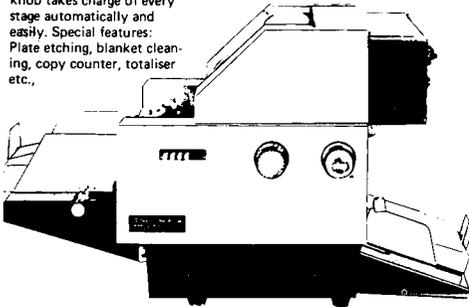
*from*

**Mr. Tan Puay Yong**

# Whatever your needs...

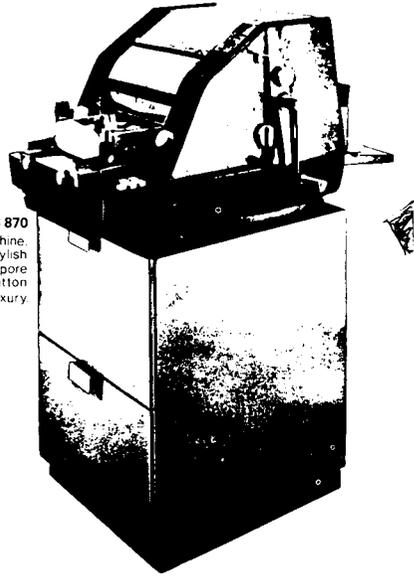
## RONEO VICKERS RV 2000

Offset Duplicator. Produces brilliant, high quality offset work to unheard degree of perfection. Single control knob takes charge of every stage automatically and easily. Special features: Plate etching, blanket cleaning, copy counter, totaliser etc.,



## RONEO VICKERS 870

Electronic duplicating machine. One of the most stylish duplicators to hit Singapore office. With push-button efficiency and luxury.



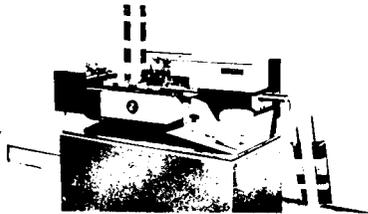
## NEOPOST 405

The smartest, versatile franking machine with detachable postage meter and a host of other 'star' features.

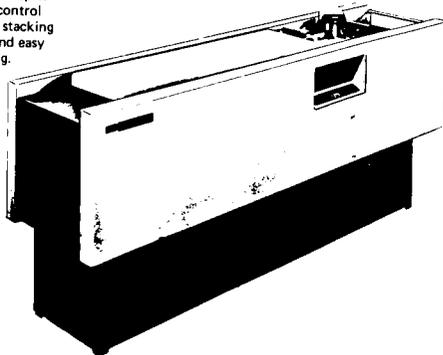


## STIELOW 5400

"The good-business-sense" addressing machine. Clients' names, designations and addresses beautifully reproduced. They will be impressed!



**COLLATE Elite 12**  
Collate & Corner Staple.  
With recessed control panel, criss-cross stacking receiving tray and easy top loading.



**QUALITY, RELIABILITY & SERVICE.**

Consult: **SINGAPORE DUPLICATORS PTE. LTD.**  
123D/131D, Boon Keng Road, JTC Block 1 (4th floor),  
Singapore 12. Tel: 2922722 (3 lines)

**業主：**

**南合(私人)有限公司**

新加坡絲絲街一五六號

電話：九二一——

**OWNER:**

**SOUTH UNION CO. (PTE) LTD.**

156, CECIL STREET, SINGAPORE 1.

TEL: 2229111

**定租處：**  
**Enquiry:**

**Max-Shield Corporate Management (Pte.) Ltd.**

53-C, President Shopping Centre.

Singapore 8.

TEL: 321487

*With Best Compliments*

*from*

萬達化學私人有限公司

**MASDA CHEMICAL PTE. LTD.**

3E, Phillip Street, Singapore 1.

Tel: 914611, 914721, 914945

*With Best Compliments*

*from*



KIM HUP LEE & CO., (PTE.) LTD.

金合利（私人）有限公司

No. 16, KING GEORGE'S AVE.

SINGAPORE 8.

TEL: 2586911 (5 lines) Ext. 12.

DIRECT LINE: 2585061

TLX: RS 24204

---

---

建築材料供應及出入口商  
Building Material Supplier Importer & Exporter

---

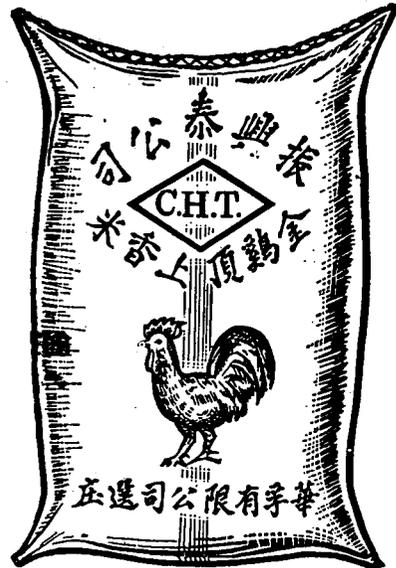
---

# 華孚有限公司

## HUA FU CO., (PTE) LTD.

米糖土產出入口商

電話：四三〇九五八、四三〇九五九  
 新加坡大坡二馬路門牌三十一號  
 NO. 31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE 1.  
 TEL NOS: 430958 - 430959  
 Telegraphic Address: "BERKAWAN"



米質超等 氣味香純

註冊商標 謹防假冒

# 集源實業有限公司

屋地發展商

新加坡新橋路門牌三十一號

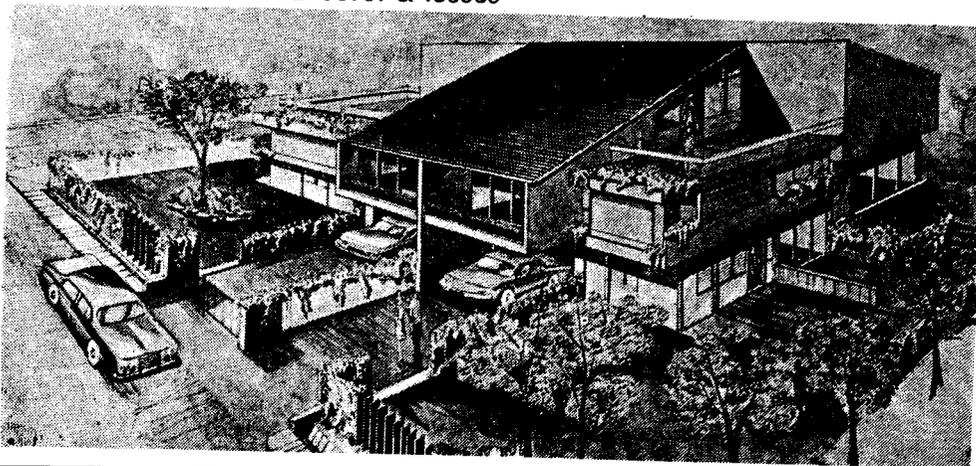
電話：九六七六七、四三〇九五九

## CHIP GUAN REALTY (PTE) LTD.

(LAND & HOUSING DEVELOPERS)

31, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE. 1.

TEL: 96767 & 430959





東方(1974)私人有限公司

新加坡振瑞律五十號同濟大廈(六樓)

**TONG FONG CO., (1974) PTE. LTD.**

6th Fl., Thong Chai Building, 50, Chin Swee Road, Singapore 3.

( 商 口 入 出 )

( 產 土 膠 樹 港 各 洋 南 營 專 )



*IMPORTERS EXPORTERS*

GENERAL PRODUCE MERCHANTS.

Cable Address "YEOKLIM"

Tel: 435147 - 435148 - 435149 - 431724

Stores: 10, PULO SAIGON,

Tel: 76874

99, KAMPONG BUGIS.

Tel: 2586578

七 四 一 五 三 四  
八 四 一 五 三 四  
九 四 一 五 三 四  
四 二 七 一 三 四

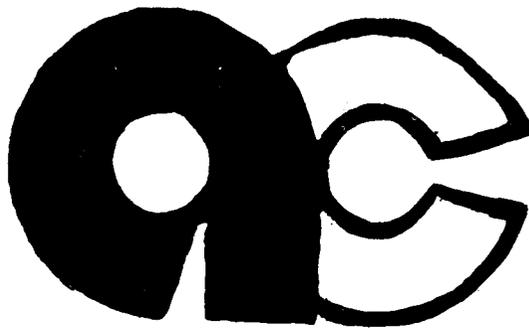
： 話 電

四七八六三四：話電 號十貢西羅浮  
八七五六八五二：話電 號九十九宜武榜甘

： 房 棧

*With Best Compliments*

*from*

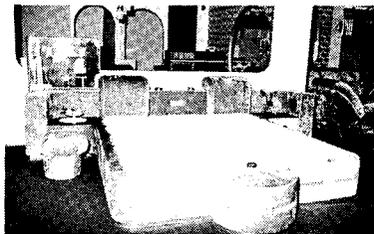


**ASIA CORPORATION PTE. LTD.**

56-A, South Bridge Road,  
P.O. Box 1032 Singapore - 1.  
Tel: 432376, 982423 & 2207600  
Telegraphic Address "Asiacable"

◀富丽堂皇·豪华傢私▶

# 南發號



## 南发号傢私行

总行：新加坡小坡梧槽干那律85号

电话：323920 · 329768

分行：陈列室：大世界遊艺场内(广东戏院斜对面)

电话：2352363

分行：陈列室：新世界遊艺场内(大光戏院对面)

电话：2580424

◀现购分期付款，一律欢迎▶

*With the Compliments*

*of*

學 林 文 具 社  
**SHYUE LIN BOOK STORE**

227, River Valley Road,

Singapore.

Tel: 372082

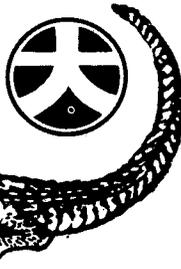
with  
the  
compliments  
of

## **ADVANCE PRINTING**

22C-23C, KALLANG WAY (BLOCK 1)  
SINGAPORE (13).

TEL: 2924413  
2921838

With the Compliments  
of

**Daiyo** PTE. LTD 

大洋ワニ皮専門店

JEWELLERY  
ARTS & CRAFTS  
REPTILE & LEATHER GOODS

ようこそ！  
海外旅行の皆様  
世界の名品がショッピング出来る  
自由港シンガポールへ。  
当店では、最高の贈り物に  
自家工場生産している皮製品  
ワニ皮  
アリクイ  
トカゲ  
駝鳥  
を始めとして  
象牙 木彫 絵画  
時計 宝石 その他  
数多く取揃えて、おります。  
お求めは、どうぞ日本語で  
心ゆくまで お選び下さいませ。  
品質 価格は絶対に保証致します。  
御来店の際は、お電話頂ければ空港、  
ホテルまでお迎えに参ります。年中無休  
大洋ワニ皮専門店

シンガポール市オーチャードロード第9区  
プラザーシンガブラグランドフロア-12.13号

Ground Floor 12 & 13 Plaza Singapura  
No.68, Orchard Rd. Singapore, 9. Tel: 320754

火雞商標  
非洲正庄  
蕃茄汁  
砂仁魚  
Sardines



火雞商標砂仁魚是著名的非洲原產砂仁魚，加上新鮮的蕃茄汁及優良的香料配製。魚質幼滑細嫩，品質上等，是日常理想的佳餚。



高級產品，確實與眾不同

大生有限公司  
新加坡香港街門牌九號

TAI SAY (IMP. & EXP.) PTE. LTD.  
9, HONG KONG STREET,  
SINGAPORE 1.

*With Best Compliments*

*from*

美亞保險有限公司  
ALU SINGAPORE PRIVATE LIMITED  
AMERICAN INTERNATIONAL BUILDING

1, Robinson Road,  
Singapore.

*With the Compliments*

*of*

*Chop Siow Chiang*

新加坡

紹昌號

IMPORTERS & EXPORTERS

*of all kinds of fishing line, reels, rods & tackle*

◀ HEAD OFFICE 行總 ▶

37, ARAB STREET, SINGAPORE, 7.

TEL: 2584191

◁ BRANCH OFFICE 行分 ▷

4755, BEACH ROAD, BLOCK 1

SINGAPORE, 7.

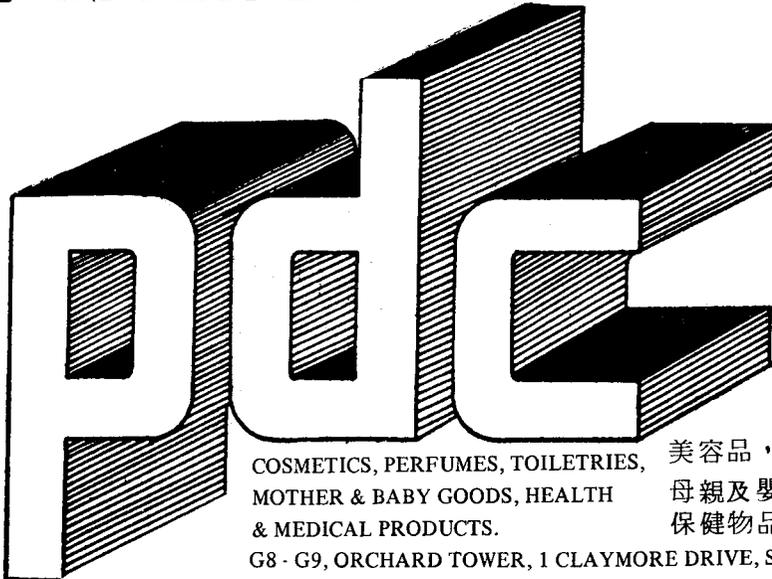
TEL: 2580179, 2581035



漁具  
出口商

PEYTON'S DRUG CENTRE

百通藥物中心



COSMETICS, PERFUMES, TOILETRIES,  
MOTHER & BABY GOODS, HEALTH  
& MEDICAL PRODUCTS.

美容品，香水，洗盤設備，  
母親及嬰兒食品，醫藥  
保健物品。

G8 - G9, ORCHARD TOWER, 1 CLAYMORE DRIVE, S'PORE 9.

TEL: 2353126

*With the Compliments  
of*

**YEW LIAN (PTE) LIMITED**

No. 38, Bank of China Building,  
Battery Road,  
Singapore 1.

*With Best Compliments*

*From*

新加坡

嘉川樹膠(私人)有限公司

**KALLANG RUBBER CO., (PTE) LTD.,**

377, C. D. & E. Kallang Road,  
SINGAPORE 12,

# 中華書局

· 出版 · 經售 ·

各 版 圖 書 課 本

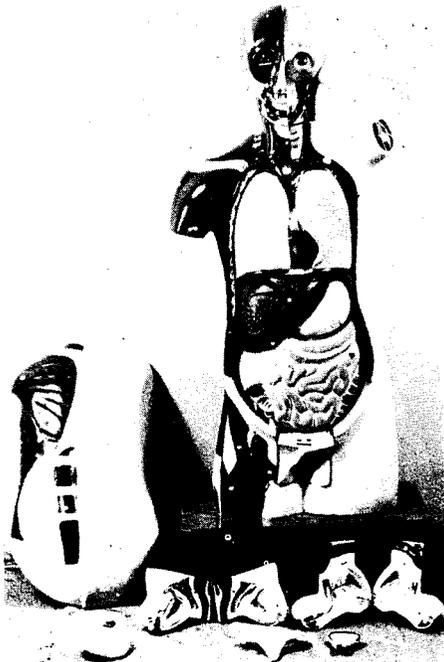
文 具 文 房 四 寶

古 今 真 蹟 字 畫

木 版 水 印 畫

中 國 美 術 剪 紙

71, SOUTH BRIDGE ROAD S'PORE 1.  
18, SEAH STREET S.PORE , 7.



## NEW!

### SEX INTERCHAKGEABLE TORSO MODE

The model is made of unbreakable material with natural distinguishable colours, and consist of 20 separate parts including interchangeable male and female sexual organs.

For further information please contact  
Sole Agent:-

SINGAPORE OFFICE:  
MALAYSIA TEACHING AIDS CO;  
14 SELEGIE HOUSE  
SINGAPORE 7  
TEL. 333193, 333284

MALAYSIA OFFICE:  
5-B, JALAN ABDULLAH IBRAHIM,  
JOHOR BAHRU  
TEL. 54766

# 駿裕紙莊

CHOP CHOON JOO

No. 39, CAPENTER STREET,  
SINGAPORE, 1.



76558  
96757

應供量大紙用畫書筆毛  
途用畫書國中習練合適

號九卅牌門(街館戲即)街打賓加坡加新

# 祥利有限公司

27, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.

總代理：

調味上品



世界最佳

最上醬油



天下一品

味の素

油醬字萬本日

*With Best Compliments*  
*of*

總統百貨有限公司

*With the Best Compliments*  
*from*

聯泰五金公司  
LIAN THYE HARDWARE CO.

柯建智  
KUAH KIAN TEE

TELS: 2845486, 2845487

新加坡爾文路門牌一號(巴爺禮峇近光明戲院左邊)  
No. 1, Irving Road, (off Paya Lebar Road) Singapore, 13.

歡 迎 客 戶 採 購  
味 全 花 瓜 全



可 果 美 芒  
番 茄 醬 庄 瓶 庄 珍 果 汁  
石 榴 汁

皇 上 皇 寶 特 產  
蘆 筍 洋 菇 泉 泰 荔 枝 白 雪 步 到 草 菇  
手 標 龍 眼 鮮 新 道 味 質 品  
玉 筍 梅 花

# 台 灣 罐 頭 總 匯

碗 標 味 精



結 晶 味 全  
永 不 變 味  
滋 養 豐 富  
開 人 胃 口

全 新 產 品	
雲 去 辣 爽 冰 羅 齋 四 八	
椒 糖 鮮 寶	
菜 蝦 滑	
咸 油 紅 漢 鮑	
筍 嫩 涼 豆 炒 辣	
菜 筍	
蒜 心 尖 粉 沙 齋 魚 燕 醬	

台 灣 百 貨 公 司 暨 什 貨 商 均 售 · 應 有 盡 有 任 君 選 擇  
大 華 食 品 工 業 有 限 公 司 總 經 銷

中 國 商 品 總 匯  
人 民 百 貨 (私 人) 有 限 公 司  
CHINA PRODUCTS CENTRE  
PEOPLE'S EMPORIUM (PTE) LTD.

{歡}  
{迎}  
{惠}  
{顧}

{價}  
{廉}  
{物}  
{美}

規 模 最 大 | 貨 式 齊 全 | 價 格 水 準 | 服 務 週 到



每 週 營 業 六 天

星 期 一 至 星 期 四 由 上 午 十 時 半 至 下 午 十 時  
星 期 六 至 星 期 日 由 上 午 十 時 至 下 午 十 時 半

星 期 五 休 息

新 加 坡 牙 籠 律 / 丹 絨 加 東 律 電 話 : 四 九 七 二 七 二

GEYLANG/TANJONG KATONG RD. SINGAPORE. 14.

TEL: 497272

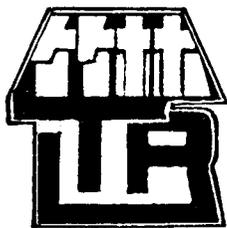
# 源興棧

潮州名菜



新加坡黃埔西門牌一號大號三十四號  
 (明地迷律) 即芒加脚南花生園  
 電話：二五八三一九

許輝光



# 竹林菜館

設備寬闊  
 冷氣停車

Teck Lim Restaurant

AIR-CONDITIONED · SPACIOUS CAR PARK

新加坡錫安路門牌一六九號大牌九十一號 (歌文園)  
 169, (BLK. 91) ZION ROAD, (COVENT GARDEN)  
 SINGAPORE, 3.

喜宴壽酌  
 時菜美點

914549



981213

上門到會  
 豐儉隨意



## 摩登眼鏡中心

新加坡 獅城大廈一層樓門牌 122B 號

電話：三六一〇三四

## *Modern Optics Centre*

122-B, 1st Floor, Plaza Singapura, Orchard Road,

Singapore 9.

Telephone: 361034

驗眼配鏡 款式繁多 歡迎光臨

採用最新科學化光學儀器

由歐美空運各式太陽眼鏡

## 金 光

新加坡廿七區森巴灣路十一個須久石

門牌一三五點五四號

本專電用水建材代飛煤及氣諸光無歡  
號營器具喉築料理馬氣煤爐君顧任迎

---

經理：王金樹

---

電話：二五七〇三九六

二五七〇二七〇

住家電話：二五七一五五〇

## 麻米業運輸有限公司

THE MUAR RICE & TRANSPORT CO.,  
SDN. BHD.

本公司備有各型羅厘車川行柔佛洲，  
馬六甲及吉隆坡，取價公道。

Head Office:

74, Jalan Abdullah, Muar.

Tel: Nos. 921047, 921079

Branch Office:

40, Mohamed Sultan Road, Singapore 9.

Tel: 2355727 & 2359763

總行：麻坡二馬路七十四號

電話：七十九及四十七

分行：新加坡摩哈目蘇丹律門牌四十號

電話：二三五五七二七

二三五九七六三

經售韓江魚露



鹹菜雜鹹菜脯

棧 裕 同

*Tong Joo Chan*

號七〇一街拉母陵亞坡加新

107, Ellenborough Street, Singapore 1.

Tel: 438750, 438759

*With the Compliments*

*of*

寶興金莊(私人)有限公司

- 總行：新加坡小坡橋北路門牌六八九至六九一號 電話：二五八七三三八六  
二五八六三一七
- 加東分行：新加坡蒙巴登路加東購物中心 電話：四九四六三二  
門牌G廿三，廿四，卅九，四十號 電話：四九五二二三二
- 珍珠坊分行：新加坡大坡二馬路珍珠坊一一七號 電話：九一〇九七五  
九一〇九六〇
- 大芭窰分行：新加坡大芭窰市中心 電話：二五四七七七五  
大牌一八六門牌四一二號
- 新山分行：柔佛新山亞福街門牌九十號 電話〇一/五三八一八
- 寶豐金莊：新加坡小坡橋北路門牌六八三號 電話：二五八八九三〇

*With the Compliments*

*of*

友聯船務(私人)有限公司

**YEW LIAN SHIPPING CO., (PTE) LTD.**

No. 20, 3rd Floor, Seah Street

Singapore 2.

*With the Compliments*

*of*



太平洋船務有限公司

**PACIFIC INTERNATIONAL LINES (PTE) LTD.**

45, Market Street, Singapore 1.

P.O. Box 3206

Tel: 982211 - 9 (10 lines)

*With the Compliments  
of*

三  
江  
木  
器



**SAN KONG**  
FURNITURE

211, Serangoon Rd., S'pore-8. Tel: 2937635  
Factory:  
45, San Leong Rd, S'pore-8. Tel: 2583257

# 大眾 超級書局

是東南亞首創冷氣設備的中英文書店  
POPULAR BOOK CO., PTE. LTD.

新加坡 陳列中英文書籍十數萬種！  
唯一購 定期刊物・文具玩具・運動用品  
書中心 快速影印・樣樣齊備・

地方寬敞・選購舒適★電梯服務・上下方便

總行：新加坡橋北路啓信街十號  
10, CASHIN STREET SINGAPORE 7.

分行：新加坡振瑞路大牌 52 座 25 — 25 A  
52, BLK. 25-25A, CHIN SWEE ROAD, SINGAPORE 3.

With Best Compliments  
of



友聯運輸業(私人)有限公司  
**YULIAN TRANSPORTATION  
(PTE) LTD.**

35, BLAIR ROAD, SINGAPORE-2.  
TEL: 2206177, 2206178



文星電器(私人)有限公司

王端良  
董事經理

新加坡禧街門牌九十，一二二號  
電話：三二七六五九，三六一四〇一  
分行：首都購物中心一樓一零二，一三三號  
電話：三二〇二八七，三二〇五〇八

捷生體育用品社  
**JACKSON SPORTS CO.,**

No. 204, SERANGOON ROAD,  
SINGAPORE, 8.

TEL: 34252 & 23204

BR: 5107, BEACH ROAD,  
GOLDEN MILE SHOPPING CENTRE.

TEL: 23203

新加坡實籠崗律二〇四號

電話：三四二五二及二三二〇四

工廠：二三二〇三

分店：

美芝律五一〇七號黃金大道購物中心

電話：二三二〇三

SUPPLIERS OF: *Laboratory Chemicals  
& Reagents, Scientific Apparatus,  
Laboratory Glass-Wares, Audio Visual Aids,  
Technical Equipment, Wall Maps and Charts etc.*

新加坡  
**華文打字機公司**

新加坡羅敏申律六十八號三樓一號房  
總代理：(好牌)中文打字機

**Singapore Chinese Typewriter Co.,**

68-B, (Room 1) Robinson Road, Singapore, 1.

Sole Agents for: { T O W A } Chinese  
& { HWA SHING } typewriter

電話：二二二五七二九 TEL: 2225729

中英文打字機，油墨臘紙，複寫紙，油印紙等等。  
修理：中英文打字機 計算機，印刷機，兼定期洗刷等等  
代打：中英日文件兼油印。翻譯：中英文件。

梁木器工程  
LEO FURNITURE & CONSTRUCTION

新加坡惹蘭烏味一七五B號  
175B, JALAN UBI, SINGAPORE.

- \* Interior Decoration
- \* Furniture Manufacturer

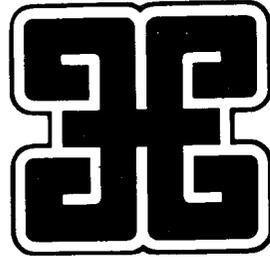
· 裝修工程 ·  
· 傢私出品 ·

電話：八〇二九一八  
TEL: 802918  
RES: 806314

梁 定 海  
LEO TENG HAI

With the Compliments

of



Oriental Emporium Pte., Ltd.,  
Raffles Place,  
Singapore.

With  
the  
Compliments  
of

RISING TOWER DEVELOPERS (PTE) LTD.  
38, CHIN CHEW STREET,  
SINGAPORE. 1. TEL: 983236  
峰塔建築(私人)有限公司  
新加坡第一郵區珍珠街三十八號



林來興 雪櫃汽車服務

星加坡淡申律五哩新民路汽車修理工業區  
大牌七號門牌七十四號

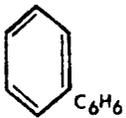


電話 52036

Repairing and spraying all kinds  
of Refrigerator Vehicle etc

☆ 本 號 專 修 理 雪 ☆  
櫃 與 汽 車 噴 漆

LIM LAI HENG  
Refrigerator & Motor Car Service  
NO 74 BLOCK 7 SIN MING ROAD  
SINGAPORE 20 TEL: 52036



**BENZENE & CO.**  
銘昇公司

TAN PECK TONG  
陳伯堂

44, CHINA STREET, SINGAPORE 1.  
TEL: 983218, 535743

With  
the  
Compliments  
of

萬年高貿易公司  
**VANECO TRADING COMPANY**  
Specialise in Sport goods & Stationery  
專營一切運動用品及文具

252, Serangoon Road,  
Singapore 8.  
Tel: 2936781

新加坡實龍崗路  
門牌二五二號  
電話：二九三六七八一

With the Compliments  
of



東方 船務貿易(私人)有限公司  
**EASTERN SHIPPING & TRADING CO., PTE. LTD.**

新加坡絲絲街三十八號二樓  
38-A, Cecil Street, Singapore, 1.

TELEPHONE:  
95377 & 96988

Cable Address:  
"EASTERSHIP"

鴻程 無線電電器服務  
**HONG CHEN**

TELEVISION & ELECTRICAL APPLIANCES SERVICE

60, UPPER WELD ROAD, SINGAPORE 8.

**TEL: 335326**

*Radio T.V. Air-Con. Refrigerators. Cold Room  
Electrical Service Etc.*

無線電電視・工業冷氣・冷氣・雪櫃及家庭電器・  
保養 裝置 服務

With Best Compliments  
of

司公易貿品勝  
◀ 商口入出器索絲蟲 ▶  
C號十七巷八號字於印辦  
TEL: 4466985 Seng Chiang Trading Co. Cable address  
407973 70-C, LORONG 8, GEYLANG, SINGAPORE, 14 "ROPELINE"  
IMPORTERS & EXPORTERS Singapore.

Nylon Fishing Line, All Type of Synthetic Rope: Nylon, Polypropylene, & Polyethylene Etc.

With Best Compliments  
of

MAZDA 民威汽車(私人)有限公司 MITSUBISHI  
Min Seng Auto Pte. Ltd.  
No. 572, SERANGOON ROAD, SINGAPORE, 8  
REPUBLIC OF SINGAPORE.  
TEL: 2582587, 2582580  
CABLE: "MINSAUTO"  
TOYOTA DAIHATSU

With  
the  
Compliments  
of

中國各種新式滑輪衣箱

經濟耐用



輕便美觀

三連皮件公司  
SAM TAT LEATHER GOODS CO.  
航空 AVIATION

No. 1, Circular Road, Singapore 1. Tel: 917411

集 通  
針織貿易公司  
CHIP THONG  
KNITTING TRADING CO.,

No. 65-C, Airport Road,  
Singapore, 19.  
Tel: 804070

本廠專門與  
商家製造  
女仕內褲  
及T恤

Dealer in all kinds of sound systems, colour & B/W TV Tape Recorders, Transistor Radios, Record Players and Electronic Components, etc.

**南島無線電器公司**  
SOUTH ISLAND RADIO & ELECTRIC CO.

8 Pitt Street, Singapore 8. Tel: 328883 & 322709.  
Cable 'SOUTHLAND' Singapore  
13 Kelantan Lane, Singapore 8. Tel: 328471 & 328480

和利衛生私人有限公司  
HO LEE PLUMBING PTE LTD.  
和成利企業公司  
HO SENG LEE ENTERPRISES CO.

辦事處：新加坡仰光律門牌十五號  
(第八郵區)

OFFICE: 15, RANGOON ROAD,  
SINGAPORE, 8.

OFFICE TEL: 2582774, 2585045

棧房：LORONG 7, REALTY PARK,  
SINGAPORE, 19.

STORE: TEL: 2820632

**光 美**

號二一四牌門(口街南海)路馬大坡小坡加新  
號六三三樓三坊殊珍津芝美紐坡大坡加新：行分

**MUI KWANG**

412, NORTH BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 7. TEL: No. 332698

BRANCH:

No. 336, 2ND FLOOR, PEOPLE'S PARK  
COMPLEX,

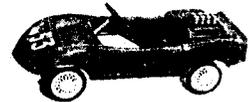
NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE, 1.  
TEL: No. 910841

**MANUFACTURER OF**

八九六二三三：電話  
一四八〇一九：話電行分



興興公司  
HIN HIN CO.,



本號專營各款歐美脚車針車

及附屬品內外棍輪等及各

款兒童睡推布車兼精工修理

機件等批發零沽無任歡迎

*Dealers in all Kinds of Bicycles Prams,  
Children Motor Cars, and Sewing Machines,  
also repairs and spare-parts Available.*



新加坡黎士哥律門牌253號

電話：2922643

253, Race Course Road,  
Singapore 8. TEL: 2922643



**美德眼鏡製造所**  
**Mei Teck Optical House**

新加坡大坡珍珠百貨商場三樓一二一四 B  
1214-B, PEOPLE'S PARK.

電話 : TEL: 96943

新加坡大坡歐南柏門牌一九一號 (樓下)  
191, OUTRAM PARK, (Ground Floor)

電話 : TEL: 2200151

確準度光 \* 鏡配眼驗  
待優別特友工生學

**tonhow industries pte. ltd.**

J.T.C. Flatted Factory Unit 1B-6B, Block 2,  
2nd Floor, Lorong 1, Toa Payoh North, S'pore 12.



*WE SPECIALISED IN:*

- \* *HIGH PRECISION PLASTIC MOULDING SERVICES.*
- \* *PLASTIC INJECTION MOULDING*

**CALL: 2524 144 \* 2522 993**

**肆合電器**

**SEE HUP ELECTRICAL CONTRACTOR**

54, JALAN LIMBOK, SINGAPORE 19.

TEL: 2832777, 2847070



**梁榮光**  
*Jeffrey Leong*

We Specialise In: Electrical Designing,  
Plumbing & Sanitary, Also Electrical  
Supplier & Contractor For Residential,  
Industrial & Commercial, Office  
Partition, Wiring Installations,  
Maintenance, Air Condition.

*With the Compliments  
of*

**瑞利**

**SWEE LEE CO.,**

161, North Bridge Road,  
Singapore, 6.

Tel: 362307

**for**

**All your musical requirements**

*With the Compliments  
of*

**SIN MEE GARMENTS**  
Blk. 46, 894, Jalan Bukit Ho Swee,  
Singapore 3.

美大私人有限公司

新加坡加沙球律三十五號  
(即潮洲馬車街)

TEL: NOS. 431304/5 & 439536 & 984366

STORE TELEPHONE: 371217

P. O. BOX NO. 2379

樓房電話：三七二一七

信箱：二七三九

CABLE ADDRESS: "M E E R Y" 電報掛號

**MUI TAI & CO.,  
PTE. LTD.**

NO. 35, UPPER CIRCULAR ROAD,  
SINGAPORE.

本公司專運中暹印馬各土歐食出口  
號營國越尼來地產美品入商

Importer & Exporter Of Produce Goods From China,  
Thailand.  
Indonesia & Malaya European And American Canned  
Goods

*With Best Compliments  
of*

如花園  
**JOO'S NURSERY**  
2-A, LORONG JODOH,  
SINGAPORE 10.  
TEL: 642553

**With Best Compliments**

**From**

春記供給公司  
**CHOON KEE SUPPLY CO.**

47, NEIL ROAD

OFFICE TEL: 919480 RESIDENCE TEL: 638492

FLOIEN AND FLESH PORK SUPPLIER

WHOLESALE AND DETAIL PRICE MODERATE

# 北京市中藥廠



## 虎骨酒

選用虎骨，虎脛為原料，配以牛黃，麝香，人參，鹿茸，紅花等140餘種名貴藥材經年久泡製而成。

專治：

風寒濕痺 四肢疼痛  
動作不靈 年老體虛  
關節疼痛 行步艱難  
跌打損傷 瘀血作痛

總經銷：金翼有限公司

新加坡歐南路315號

陳文烈大廈 601室

電話：2215179

及2215360



# li lian handbag store

TEL: 983925



麗蓮手袋商店

專名摩手尼衣零批一歡  
營貴登袋龍扶售發律迎

新加坡鈕嗎吉律珍珠百貨商場三樓一〇七六號  
1076-B, People's Park, Singapore 1. (New Market Rd.)

*With Best Compliments  
of*

## 部服洋女男華德

TECK WAH TAILORS

1629, Jalan Bukit Merah, (Bik. 116)  
Singapore 3.

Tel: 2700381

## 合作企業 HE ZUO ENTERPRISE

經營文具·書籍·彩色沖印。

STATIONERY, BOOKS,

COLOR PHOTO DEVELOPING

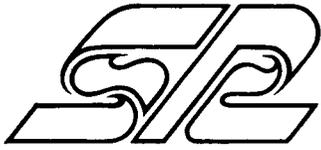
星加坡廈門街  
門牌四十五號

電話：二二二〇三一七

45, Amoy Street,  
Singapore 1.

Tel: 2220317

With the Compliments  
of



誠印務公司  
SENG  
PRINTING COMPANY

A2, A4 & A6, 1st FLOOR,  
CHING SHINE INDUSTRIAL BUILDING, 20.  
SHAW ROAD, SINGAPORE, 13.  
TEL: 808611 - 2 LINES

趙木器工程  
承接定製各式傢俬油漆  
灰水裝修門面與設計

趙  
章  
趣

辦事處與工廠  
(即芽籠三巷內)  
新加坡芽籠方場工業區  
門牌三一五五號  
電話：二四八〇一五  
住宅電話：二四八〇一五



順成代理商

新加坡菲立太子道大牌五十號門牌二十號

SOON SENG WALL'S AGENT  
Block 50, No. 20, Prince Philip Avenue,  
Singapore 3.

張文通  
Teo Boon Thong

TEL: 640781  
643325

朋誼運動工藝商

FRIENDLY SPORTS & CRAFTS

24-A, Chapel Close, Singapore 15.  
53, Lor. 24A, Geylang Road, Singapore 14.  
Tel: 4467783, 673476

Suppliers of:  
T-Shirts, P.E. Shorts, School Badge,  
School Uniforms, Silkscreen,  
And Printing Flags.

本公司能為您們提供，印刷具有藝術化與彩色鮮豔的運動衫、褲、紀念徽章、錦旗、校旗、校服、校徽及絲印等。

CABLE: "NATACO"  
電報掛號:

TEL: 362292

## 南大公司

新加坡怒叻基五十六號二樓  
專營土產、雜貨、九八出入口商、

NAM TAI CO.,  
56, NORTH BOAT QUAY, (1st Floor)  
SINGAPORE 6.

## 碧海手工藝公司

新加坡海山街珍珠大廈一百五十四號

### BEEHIVE HANDICRAFT COMPANY

154, 1st Floor, People's Park Centre,  
Upper Cross Street, Singapore 1.

電話: TEL: 984196

刺編造珠毛用學家手材  
綉織花片絲具校庭工料

Crochet Knitting Yarns Wool Embroidery And Various  
Kind of Handicraft Materials & Articles.

*With Compliments from*

## 陳木材企業

TAN TIMBER ENTERPRISE

789, Woodlands Road,  
Singapore 25.

*With the Compliments  
of*

Nanyang Envelope Mfg. Pte. Ltd;

37, North Boat Quay,  
Singapore 6.

## 數學 理化 打字

- (1)中英文打字,二月速成班,天天學。
- (2)中四:高數,理化,新數,初數。
- (3)高中:數學副修水準,理化之物理。
- (4)承打中英文臘紙及油印講義。



標準商業學校  
(小坡奧迪安戲院後面)

3-D, Miller Street, (7). Tel: 328814

## 樂捐者芳名

國際五金電器  
有限公司

楊梅開藥行

楊子江服裝

*With Best Compliments  
of*

**KIM HOCK GUAN**

776, Victoria Street,  
(H.D.B. Shop: Next to Kg. Glam C.C.)  
Singapore 7. TEL: 30914  
249, Serangoon Road,  
(Adjacent to President Shopping Centre)  
Singapore 8. TEL: 2937160  
G/M2, Fook Hai Building, 150 South Bridge Road,  
Singapore 1. TEL: 912536

**三兄弟貿易公司**  
**THREE BROTHERS TRADING CO.,**

法出男

最款

國品女

恤新式



**MONTAGUT**

新加坡  
海山街上段珍珠大廈購物中心平層G 8 號  
G-8, PEOPLE'S PARK CENTRE,  
UPPER CROSS STREET,  
SINGAPORE, 1.  
TEL : 984659



*With the Compliments  
of*

**源源船務有限公司**  
**GUAN GUAN SHIPPING (PTE.) LTD.**

23, Telok Ayer Street. Tel: 917322  
Singapore, 1. (15 Lines)

*With the Compliments  
of*

海 上  
器 木 發 成  
樂必洛南理代

號九八一及七八一牌門律切如坡加新  
六五六一〇四：話電

歡無光諸蚊墊木各精本  
迎任顧君帳褥器種造號

# 園醬星金

號五十四律士哥士依巴盒坡加新

## KIM SING SAUCE FACTORY

45-E, Upper East Coast Road,  
Singapore 15.  
Tel: 413604

歡質清各及白豆星金精上本  
迎優香款石醋油標星工等廠  
惠價油食榴烏醬各標制原選  
顧廉等酒標醋清色藍造料用

*With the Compliments*

*of*

伙輪什中  
食船貨國

昌錦

號八十三巷莪沙坡大坡加新

## CHOP KUM CHEONG

No. 38, Sago Street, Singapore.  
Tel: 435411

**With Best Compliments**

**From**

### NATRAD (S) PTE LTD.

SHIPPING AGENTS IMPORTER & EXPORTER  
SOLE AGENTS:

THE "LAUGHING COW" CHEESE  
"SWALLOW GLOBE" AGAR-AGAR POWDER

ROOM 709-A, 7 FLOOR SHENTON HOUSE  
SHENTON WAY, SINGAPORE 1.

TELS: 2202237, 2202117  
2202263

*With Best Compliments*

*of*

四強公司

622-A, Blk. 3, ROCHOR ROAD,  
SINGAPORE 7.

Tel: 2928230

中國汕頭出品



燈塔牌

# 精根茅蔗竹

清涼潤肺 消暑解渴



本品是以华南特產竹蔗和白茅根合製而成。根據中國藥物學，竹蔗對醫治發熱和喉痛有效，而茅根主要作用為利尿、消暑生津。本品冷熱飲用均宜，常飲有潤喉和清理腸胃之作用，並被推薦於預防感冒之用。

總經理：新豐貿易公司  
 新加坡萊佛士 451 號 電話：2204263 · 2201085  
 荷蘭坡萊佛士 5 號 電話：611575

許長城  
 私人有限公司  
**KOH CHIANG SIA  
 PTE LTD.**

630, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 12.  
 TEL: 2582570, 2921917  
 P. O. BOX 535, SINGAPORE 12. TELEGRAM: KOHSIAMARK.



# Tong Kong Enterprise

## 東港貿易行

11, Sago Street, Singapore 1 Tel: 436824  
 Business Reg No. 080467/00L



本行專營：獅頭、獅鼓、各式鑼拔、玉器、珠寶、精製各式獅被，歡迎定製。

*With the Compliments  
 of*

### KOK FONG ENGINEERING SERVICES

19, ANAMALAI AVENUE,  
 SINGAPORE 10.  
 TEL: 670297, 673704

*With Best Compliments*

*of*

SERVICE IN HOT-STAMPING, SILKSCREENING  
& PAINTING MANUFACTURE OF SECTION  
PLASTIC MOULDS

東盛製造私人有限公司  
Tonsen Manufacturing Pte. Ltd.  
TEL: 2843803  
Room.1. 20 B, LIM TECK BOO RD. (19)



# 美 珍 香

南 著  
島 名

肉 肉  
干 絲

大坡紐美芝律189號(大華戲院對面)  
新電話: 437059  
大坡登婆街11號(戲院後街)  
新電話: 435963  
大坡福海大廈地面層G11號: 南京街  
美珍香  
新電話: 434720

## 國豐(私人)有限公司

Kok Hong Company (Pte) Ltd.  
622, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 8.  
新加坡實籠崗律六百二十二號



總經銷: 中國勞山牌廣泉牌啤酒  
Sole Agents For: CHINA LAOSHAN BRAND  
ALKALINE MINERAL WATER,  
TSINGTAO BRAND BEER.



2583980  
2580239  
2580265

Cable Address:  
"9999"  
SINGAPORE.

*With Best Compliments*

*of*

駿成公司布疋進出口商  
CHOON SENG TEXTILES COMPANY

IMPORTERS / EXPORTERS

135, Textiles Centre, Jalan Sultan  
SINGAPORE 7.  
Tel: 2920593, 2921530



**TO THE WORLD**  
Air Ticket & Holiday  
Supermarket!

Call:-  
**SINGAPORE C & E TOURS (P) LTD.**  
Head Office: 15th floor, Robina House  
Shenton Way, Singapore.  
Tel: 220 2044 (20 Lines)  
Sales Centre: 237, People's Park Complex,  
Singapore.  
Tel: 95311 • 912722 (20 Lines)

*With the Compliments*

*of*

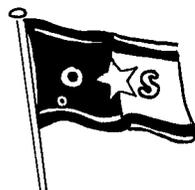
統一起卸運輸(私人)有限公司  
 **FIRST STEVEDORING & TRANSPORTATION (PTE) LTD.**  
 Suite 2913, 29th Floor International  
 Plaza Anson Road, Singapore 2.  
 Tel Nos: 2211144 ( 4 Lines)

**惠華萬應止痛膏**

你有風濕骨痛嗎？  
請即刻搽此藥膏，立見功效。  
解除一切痛苦！煩惱！



(各藥店均有出售) 總發行：惠華藥行  
P. O. Box 726, Tel: 4310044



**海星船務貿易(私人)有限公司**  
**Ocean Star Shipping & Trading (Pte) Ltd.**  
 (INCORPORATED IN SINGAPORE)

46-A, BOAT QUAY, SINGAPORE 1.  
 Tel: 435975 (5 Lines)  
 Cable Address: "BINTANSHIP" Singapore.

With the Compliments  
of

承及私傢內房樣各製精號本  
。巧工廉價，飾裝內室接

We specialise in making Furnitures, kitchen  
cabinets, wardrobes and all types of interior  
decoration work, Etc.

成 友 蔡  
CHUA YEW SENG

號一十四牌門律丹蘇目哈摩坡大  
( 窰巴後即 )

電話 TEL: 3 7 1 0 0 4  
No. 41, MOHAMAD SULTAN ROAD,  
SINGAPORE 9.

With the Compliments  
of

室影爾開達

號七十七律駝密坡小坡加新

TEL: 333171 一七一三三三：話電

**Daguerre Photo Studio**

No. 77, MIDDLE ROAD, SINGAPORE 7.

## 用我們的支票簿比攜帶現款更方便

您幾乎每日都要付款，如購  
物還租、繳水電費等。因此，  
您必須隨身攜帶現款，有  
時甚至要帶一大筆。請就到華聯  
銀行開個來往戶口，改用支  
票付賬。有了我們的支票簿，就  
等于帶着現款。沒有風險，不  
必擔心，而且異常便利。它能隨  
時隨地幫助您。請把付款用  
支票寄出去。不必再排長龍等待



，節省寶貴時間及麻煩。再者，  
您的支票存根就是付款及開支  
記錄。我們每月會寄上一份  
結單，詳列您在該月份的支存。  
如果您已結婚，夫婦倆可以來  
開個聯名戶口，這樣就可以共用  
支票簿。與華聯銀行來往，  
您就會發覺本行除了善於為您  
理財之外，還為您提供其他  
各種週到齊全的服務。



# 華聯銀行

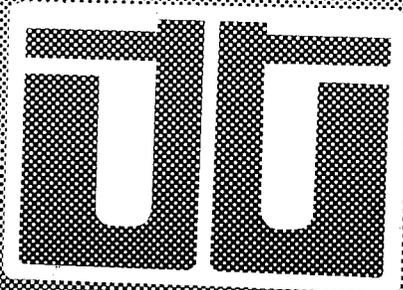
乐为人人服務

總行：華聯銀行有限公司新加坡第一郵區萊佛士坊。電話：96091 / 919555  
分行四十四家遍設於新加坡、馬來西亞、香港、九龍、倫敦、東京、紐約及波萊。通匯銀行遍佈世界各大主要城市。

*With the Compliments  
of*

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS I.A.R.D.  
5TH FLOOR, ANSON CENTRE, ANSON ROAD, SINGAPORE 2.  
P. O. Box 1602 Singapore. Tel: 2207344-6

*With  
Best  
Compliments  
From*



中華打字印刷廠  
TONG WHA  
typewriting & printing factory

14C & 15C, Blk. 1, Kallang Way, Singapore 13.

Tels: 2923393 & 329252.

# 端 蒙 中 學

畢 業 紀 念 刊

准證號碼：M.C. (P) No. 514/1/78

出 版 者：端 蒙 中 學  
Tuan Mong High School  
97, Tank Road, Singapore 9.

編 輯 者：畢業特刊編輯委員會

承 印 者：中華打字印刷廠  
14C & 15C, Blk.1, 155, Kallang Way,  
(Kallang Basin Industrial Estate Area)  
414-A, Victoria Street, Singapore 7.  
Tel: 2923393 & 2949252.

出版日期：一九七七年十二月

● 非 賣 品 ●

題 字：楊偉群副校長

封面設計：何 逸 平 師